叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000001

2. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000002

3. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000003

4. 苏拉米斯：古代浪漫故事(sulamith A Romance Of Antiquity) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)

['prɪntɪd] [ɪn] - [pɔɪnt] ['kæzlən] [ɑːn] [vɪ'lɑːn] [æn'tiːk] [leɪd] ['peɪpər] .

Printed	in	18	point	Caslon	on	Villon	Antique	Laid	paper	.
打印	在	-	观点	卡斯隆	在	维隆	古董	铺设	纸	.

采用 18 磅卡斯隆字体印制在维隆古董纹理纸上。

- ['nʌmbərd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['æftər] ['prɪntɪŋ] .

1500	numbered	copies	were	issued	for	subscribers	,	and	type	distributed	after	printing	.
-	编号	副本	是	发布	为了	订阅者	,	和	类型	分布式	后	印刷	.

向订户发行了 1500 份编号副本，印刷完成后分发了活字版。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] .

The	illustrations	were	especially	designed	for	this	edition	.
这	插图	是	尤其	设计	为了	这	版	.

这些插图是专门为本版本设计的。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] -

This	is	number	1114
这	是	数字	-

这是第1114号

['suː.lə.mɪθ]

SULAMITH
苏拉米斯

苏拉米斯

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti]

A	Romance	of	Antiquity
一个	浪漫	的	古代

古代浪漫故事

[baɪ] [ælɪk'sɑːndɚ] ['kuːprɪn]

By	ALEXANDRE	KUPRIN
经过	亚历山大	库普林

作者：亚历山大·库普林

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['jʌmə] ” ([ðə; ði] [pɪt]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	Yama	”	(	The	Pit	)	,	etc	.
作者	的	“	阎王	”	(	这	坑	)	,	ETC	.

《山》（深渊）等作品的作者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Translated	from	the	Russian
翻译	从	这	俄语

译自俄语

[baɪ] [biː] . [dʒiː] . -

By	B	.	G	.	GUERNEY
经过	B	.	G	.	-

作者：BG GUERNEY

[wɪð; wɪθ]

with
和

和

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
Eight full - page illustrations in color
八 满的 - 页 插图 在 颜色

八幅全页彩色插图。

[baɪ] [fɔ:rbz] - ['fi:lɪks]
By FORBES - FELIX
经过 福布斯 - 菲利克斯

作者：福布斯-菲利克斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [səb'skraɪbɚz]
Privately Printed for Subscribers
私下 打印 为了 订阅者

专供订户私印

-
MCMXXVIII
-

2028年

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['nɪkələs] [el] . [braʊn]
NICHOLAS L . BROWN
尼古拉斯 L . 棕色的

尼古拉斯·L·布朗

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['ɔθɚz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] :
AUTHOR'S DEDICATION :
作者的 奉献 :

作者献词：

[tu:; tə] ['aɪvn] - ['bu:nin]
To Ivan Alexeievich Bunin
到 伊万 - 布宁

致伊万·阿列克谢耶维奇·布宁

[ə; eɪ] . ['ku:prɪn]
A . Kuprin
一个 . 库普林

A. 库普林

[set] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [si:l] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [si:l] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [ɑ:rm] :
Set me as a seal upon thy heart , as a seal upon thy arm :
放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 , 作为 一个 海豹 之上 你的 手臂 :

求你将我放在你心上如印记，放在你臂上如印记：

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] :

for	love	is	strong	as	death	;	jealousy	is	cruel	as	the	grave	:
为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	妒忌	是	残忍的	作为	这	严重	:

爱情如死之坚强，嫉妒如坟墓之残酷。

[ðə; ði] [koʊl] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ][moʊst] ['viːəmənt] [fleɪm] . [wʌn]

the	coals	thereof	are	coals	of	fire	,	which	hath	a	most	vehement	flame	.	1
这	煤炭	其中	是	煤炭	的	火	,	哪个	有	一个	最多	慷慨	火焰	.	1

那里的煤炭是火炭，火焰极其猛烈。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz]

THE	SONG	OF	SONGS
这	歌曲	的	歌曲

雅歌

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ; [nʌn]

Transcriber's	Note	:	This	Table	of	Contents	has	been	added	for	convenience	;	none
转录员的	笔记	:	这	桌子	的	内容	有	到过	额外	为了	方便	;	没有任何

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

was	present	in	the	original	,
曾是	展示	在	这	原来的	,

转录者注：此目录为方便起见而添加；原件中没有目录。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

which	contained	only	the	List	of	Illustrations	.
哪个	包含	仅有的	这	列表	的	插图	.

其中仅包含插图清单。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

['tʃæptər] [tuː]

Chapter	Two
章	二

第二章

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	Four
章	四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

['tʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

['tʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[noʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]
Notes by the Translator
笔记 经过 这 翻译

译者注

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt] [wʌn]
Plate One
盘子 一

第一盘

[pleɪt] [tuː]
Plate Two
盘子 二

第二版

[pleɪt] [θriː]
Plate Three
盘子 三

第三块

[pleɪt] [fɔːr]
Plate Four
盘子 四

第四版

[pleɪt] [faɪv]
Plate Five
盘子 五

第五盘

[pleɪt] [sɪks]
Plate **Six**
盘子 六

第六盘

[pleɪt] ['sev(ə)n]
Plate **Seven**
盘子 七

第七盘

[pleɪt] [eɪt]
Plate **Eight**
盘子 八

第八盘

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪŋ] ['saːləmən] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — ['fɔːrti] - [faɪv] ; [jet] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
ing **Solomon** **had** **not** **yet** **attained** **middle** **age** **—** **forty** **-** **five** **;** **yet** **the** **fame** **of** **his**
ing 所罗门 有 不是 然而 已达到 中间 年龄 — 四十 - 五 ; 然而 这 名声 的 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,
wisdom **and** **comeliness** **,**
智慧 和 美丽 ,

所罗门王当时还未到中年——四十五岁；然而，他的智慧和俊美却已远近闻名。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
of **the** **grandeur** **of** **his** **life** **and** **the** **pomp** **of** **his** **court** **,**
的 这 宏伟 的 他的 生活 和 这 盛大场面 的 他的 法庭 ,

他一生的辉煌和他宫廷的奢华，

[hæd; həd] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] .
had **spread** **far** **beyond** **the** **limits** **of** **Palestine** **.**
有 传播 远的 超过 这 限制 的 巴勒斯坦 .

已经蔓延到巴勒斯坦以外的很远的地方。

[ɪn] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] ; [ɪn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʌpər] ;
In **Assyria** **and** **Phœnicia** **;** **in** **Lower** **and** **Upper** **Ægypt** **;**
在 亚述 和 腓尼基 ; 在 降低 和 上 埃及 ;

在亚述和腓尼基；在下埃及和上埃及；

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taː'briːz] [tuː; tə] ['jemən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ɪzmɑːr] ['ʌntə,ʌntu] [pə:'sepəlis; pə-] ;
from **ancient** **Tabriz** **to** **Yemen** **and** **from** **Ismar** **unto** **Persepolis** **;**
从 古老的 塔布里兹 到 也门 和 从 伊斯玛尔 到 波斯波利斯 ;

从古代的大不里士到也门，从伊斯玛尔到波斯波利斯；

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
on **the** **coast** **of** **the** **Black** **Sea** **and** **upon** **the** **islands** **of** **the** **Mediterranean** **,**
在 这 海岸 的 这 黑色的 海 和 之上 这 岛屿 的 这 地中海 ,

在黑海沿岸和地中海诸岛，

— [ɔːl] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['wʌndər] ,
— **all** **uttered** **his** **name** **in** **wonder** **,**
— 全部 说出 他的 姓名 在 想知道 ,

所有人都惊叹地呼唤着他的名字，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
for **there** **was** **none** **among** **the** **kings** **like** **unto** **him** **in** **all** **his** **days** **.**
为了 那里 曾是 没有任何 之中 这 国王 喜欢 到 他 在 全部 他的 天 .

因为在他生活的整个时期，所有君王中没有一个能与他相比。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [kʌm]

In	the	four	hundred	and	eighties	year	after	the	children	of	Israel	were	come
在	这	四	百	和	八十	年	后	这	孩子们	的	以色列	是	来

[aʊt] [ʌv; əv] ,

out	of	Ægypt	,
出去	的	埃及	,

以色列人出埃及后的第四百八十年，

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [reɪn] ['oʊvər] ['ɪzrɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌziː'aɪˈɛf] ,

in	the	fourth	year	of	Solomon's	reign	over	Israel	,	in	the	month	of	Zif	,
在	这	第四	年	的	所罗门的	在位	超过	以色列	,	在	这	月	的	齐夫	,

所罗门统治以色列的第四年，西弗月，

[ˌtuːˈtuː][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]

2	did	the	king	undertake	the	erection	of	the	great	temple	of	the	Lord	in
2	做过	这	国王	承担	这	勃起	的	这	伟大的	寺庙	的	这	主	在

[maʊnt] [mə'raɪə] ,

Mount	Moriah	,
山	摩利亚	,

2. 国王是否在摩利亚山上建造了耶和华的大圣殿?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

and	the	building	of	his	palace	in	Jerusalem	.
和	这	建筑	的	他的	宫殿	在	耶路撒冷	.

以及在耶路撒冷建造他的宫殿。

['fɔːrskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ber]

Fourscore	thousand	stonesquarers	and	threescore	and	ten	thousand	that	bare
八十	千	-	和	六点	和	十	千	那	裸

['bɜːrðən] [rɔːt] [wɪ'ðaʊt] [siːs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

burthens	wrought	without	cease	in	the	mountains	,
负担	锻	没有	停止	在	这	山脉	,

八万名石匠和七万名在山上不停劳作的负重者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hjʊər] [ðæt] [kʌt] ['tɪmbər] ,

and	in	the	outskirts	of	the	city	;	while	ten	thousand	hewers	that	cut	timber	,
和	在	这	郊区	的	这	城市	;	尽管	十	千	伐木工	那	切	木材	,

在城市郊区；而一万名伐木工人砍伐木材，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [wɜːr; wər] [sent] [iːtʃ] [mʌnθ] , [baɪ]

out	of	a	number	of	eight	and	thirty	thousand	,	were	sent	each	month	,	by
出去	的	一个	数字	的	八	和	三十	千	,	是	发送	每个	月	,	经过

['kɔːrsɪz] , [tuː; tə] ['lebənɑːn] ,

courses	,	to	Lebanon	,
课程	,	到	黎巴嫩	,

每月有三万八千人分批被派往黎巴嫩。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['leɪbər] [soʊ] ['ɑːrdʒuəs] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs]

where	they	spent	a	month	in	labour	so	arduous	that	they	rested	for	two	months
在哪里	他们	花费	一个	月	在	劳动	所以	艰巨	那	他们	休息	为了	二	几个月

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

他们在那里经历了长达一个月的艰苦劳作，以至于之后休息了两个月。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [taɪd][ðə; ði][kʌt] [triːz] ['ɪntuː] ,

Thousands	of	men	tied	the	cut	trees	into	flotes	,
数千	的	男人	系	这	切	树木	进入	浮标	,

数千名男子将砍伐的树木绑成浮标，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['siːmən] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [siː] [tuː; tə]['dʒæfə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	hundreds	of	seamen	brought	them	by	sea	to	Jaffa	,	where	they	were
和	数百	的	海员	带来	他们	经过	海	到	雅法	,	在哪里	他们	是

['fæʃnd] [baɪ] ['tiriən] ,

fashioned	by	Tyrians	,
造型	经过	泰尔人	,

数百名水手将它们经海路运到雅法，在那里由泰尔人进行加工。

[skɪld] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntri] .

skilled	to	work	at	turning	and	carpentry	.
熟练	到	工作	在	转弯	和	木工	.

擅长车削和木工工作。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [kɛfrən] , ['kuːfuː] , [ænd; ənd] - ,

Only	at	the	rearing	of	the	pyramids	of	Khephren	,	Khufu	,	and	Mencheres	,
仅有的	在	这	饲养	的	这	金字塔	的	凯夫伦	,	胡夫	,	和	-	,

[æt; ət] - ,

at	Ghizeh	,
在	-	,

只有在吉萨的赫夫拉、胡夫和门切雷斯金字塔建造之时，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [bɪn] [juːst] .

had	such	an	infinite	multitude	of	labourers	been	used	.
有	这样的	一个	无限	民众	的	劳工	到过	用过的	.

如果使用了如此众多的劳动力。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz] [ˌəuvə'sɔː][ðə; ði][wɜːrks] ; [waɪl] [ˌæzə'raɪə] , [ðə; ði][sʌn]

Three	thousand	and	six	hundred	officers	oversaw	the	works	;	while	Azariah	,	the	son
三	千	和	六	百	警官	监督	这	作品	;	尽管	阿扎里亚	,	这	儿子

[ʌv; əv] ['neɪθn] ,

of	Nathan	,
的	内森	,

三千六百名官员负责监督工程；而拿单的儿子亚撒利雅，

[wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , — [ə; eɪ]['kruːəl][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ,

was	over	the	officers	,	—	a	cruel	man	and	an	active	,
曾是	超过	这	警官	,	—	一个	残忍的	男人	和	一个	积极的	,

警官们都对他很满意——他是一个残忍且积极主动的人，

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [slept] ,

concerning	whom	had	sprung	up	a	rumour	that	he	never	slept	,
有关	谁	有	弹簧	向上	一个	谣言	那	他	绝不	睡着了	,

关于他，坊间曾有传言说他从不睡觉。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

devoured	by	the	fire	of	an	internal	,	incurable	disease	.
吞噬	经过	这	火	的	一个	内部的	,	不治之症	疾病	.

被一种无法治愈的内科疾病的烈火吞噬。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	the	plans	of	the	palace	and	the	temple	;	the	drawings	of	the
作为	为了	这	计划	的	这	宫殿	和	这	寺庙	;	这	图画	的	这

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

至于宫殿和寺庙的设计图；柱子的图纸，

[ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪzən] [siː] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

the	fore	-	court	,	and	the	brasen	sea	;	the	designs	for	the	windows	;
这	前	-	法庭	,	和	这	布拉森	海	;	这	设计	为了	这	视窗	;

前院和波光粼粼的大海；窗户的设计；

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊnz] ,

the	ornaments	of	the	walls	and	the	thrones	,
这	装饰品	的	这	墙壁	和	这	王座	,

墙壁和宝座上的装饰，

— [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] ['haɪrəm] - ['ɑ:biːə][ʌv; əv]['saidən] ,

—	they	had	all	been	created	by	the	master	builder	Hiram	-	Abiah	of	Sidon	,
—	他们	有	全部	到过	创建	经过	这	掌握	建筑商	希拉姆	-	阿比亚	的	西顿	,

——它们都是西顿的建筑大师希兰·阿比亚所建造的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ɪn] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['næftəlai] .

the	son	of	a	worker	in	brass	of	the	tribe	of	Naphtali	.
这	儿子	的	一个	工人	在	黄铜	的	这	部落	的	拿弗他利	.

他是拿弗他利支派铜匠的儿子。

['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bu:l] , [θri:][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz]

After	seven	years	,	in	the	month	of	Bul	,	3	the	temple	of	the	Lord	was
后	七	年	,	在	这	月	的	布尔	,	3	这	寺庙	的	这	主	曾是

[kəm'pli:tɪd] ;

completed	;
完全的	;

七年后，在布勒月，3 耶和华的圣殿建成了；

[ænd; ənd]['æftər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

and	after	thirteen	years	,	the	palace	of	the	king	also	.
和	后	十三	年	,	这	宫殿	的	这	国王	还	.

十三年后，国王的宫殿也毁了。

[fɔ:r; fər]['si:dər][lɔ:gz][aʊt][ʌv; əv]['lebənɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ['bɔrdz] , [fɔ:r; fər]['ælmʌ^] ,

For	cedar	logs	out	of	Lebanon	,	for	cypress	and	olive	boards	,	for	almug	,
为了	雪松	日志	出去	的	黎巴嫩	,	为了	柏	和	橄榄	板	,	为了	almug	,

['ʃitim] , [ænd; ənd]['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-] [wʊdz] ,

shittim	,	and	tarshish	woods	,
屎蒂姆	,	和	他施	树林	,

黎巴嫩雪松原木、柏木和橄榄木板、阿勒木、什亭木和塔什什木，

[fɔ:r; fər] [greɪt] [stoʊnz] , ['kɔ:stli] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [hju:d] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [stoʊnz] ; [fɔ:r; fər]['pɜ:rp(ə)l]

for	great	stones	,	costly	stones	,	and	hewed	and	polished	stones	;	for	purple
为了	伟大的	石头	,	昂贵	石头	,	和	砍伐	和	抛光	石头	;	为了	紫色的

, ['skɑ:rlət] ,

,	scarlet	,
,	猩红	,

大石头、贵重石头、以及凿刻打磨过的石头；紫色、朱红色，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bɪsɪn] ['brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] ; [fɔ:r; fər] [stʌfs] [ʌv; əv] [blu:] [wʊl] ; [fɔ:r; fər]['aɪvəri][ænd; ənd]

and	for	byssin	broidered	in	gold	;	for	stuffs	of	blue	wool	;	for	ivory	and
和	为了	拜辛	刺绣	在	金子	;	为了	东西	的	蓝色的	羊毛	;	为了	象牙	和

[red] - [daɪd] [ræmz] - [skɪnz] ;

red	-	dyed	rams	'	skins	;
红色的	-	染色	公羊	-	皮肤	;

还有用金线绣的细麻布；蓝色羊毛织物；象牙和染成红色的公羊皮；

[fɔ:r; fər]['aɪərn] , ['ɑ:nɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

for	iron	,	onyx	,	and	the	vast	quantity	of	marble	;	for	precious	stones	;
为了	铁	,	缟玛瑙	,	和	这	广阔的	数量	的	大理石	;	为了	宝贵的	石头	;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

for	the	chains	,
为了	这	链条	,

为了铁、缟玛瑙和大量的石料；为了宝石；为了链条，

[ðə; ði] [riθs] , [ðə; ði][kɔːrdz] , [ðə; ði] [tɑːŋz] , [ðə; ði] [nets] , [ðə; ði] ['leɪvɝz] ,

the	wreaths	,	the	cords	,	the	tongs	,	the	nets	,	the	lavers	,
这	花圈	,	这	绳索	,	这	钳	,	这	网	,	这	拉弗斯	,

花环、绳索、钳子、渔网、洗脸盆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] , — [ɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv][goʊld] ;

and	the	flowers	and	the	lamps	and	the	candlesticks	,	—	all	,	all	of	gold	;
和	这	花朵	和	这	灯	和	这	烛台	,	—	全部	,	全部	的	金子	;

还有鲜花、灯具和烛台，——全都是金的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][goʊld] , ['weɪɪŋ]

for	the	hinges	of	gold	for	the	doors	,	and	the	nails	of	gold	,	weighing
为了	这	铰链	的	金子	为了	这	门	,	和	这	指甲	的	金子	,	称重

['sɪksti] ['ʃeklz] [iːtʃ] ;

sixty	shekels	each	;
六十	谢克尔	每个	;

门上的金铰链和金钉，每个重六十舍客勒；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæsənz][ænd; ənd] ['plætərz] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ; [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] , — ['greɪvn]

for	the	basons	and	platters	of	beaten	gold	;	for	ornaments	,	—	graven
为了	这	盆	和	拼盘	的	被打败	金子	;	为了	装饰品	,	—	雕刻

[ænd; ənd][ɪn][moʊ'zeɪɪk] ;

and	in	mosaic	;
和	在	马赛克	;

用于制作金盆和金盘；用于制作装饰品，——雕刻的和镶嵌的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['laɪənz] , ['tʃerəbim] , ['ɑːksn] , [pɑːmz] [ænd; ənd] ['paɪnæplz] , [bəuθ] [hjuːn] [ɪn]

for	the	images	of	lions	,	cherubim	,	oxen	,	palms	and	pineapples	,	both	hewn	in
为了	这	图片	的	狮子	,	基路伯	,	牛	,	棕榈树	和	菠萝	,	两个都	凿	在

[stoʊn] [ænd; ənd]['moʊltən] ,

stone	and	molten	,
石头	和	熔融的	,

狮子、基路伯、牛、棕榈树和菠萝的形象，既有石雕的，也有熔铸的，

— [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [dɪd] ['sɑːləmən] [gɪv] ['haɪrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪər] ,

—	for	all	these	did	Solomon	give	Hiram	,	King	of	Tyre	,
—	为了	全部	这些	做过	所罗门	给	希拉姆	,	国王	的	胎	,

——为此，所罗门将这一切赐给了推罗王希兰。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['bɪldər] ,

who	bore	the	same	name	as	the	master	builder	,
WHO	钻孔	这	相同的	姓名	作为	这	掌握	建筑商	,

他与那位建造大师同名，

['twenti] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['hæmləts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gælə¸li] , [ænd; ənd]['haɪrəm] [faʊnd] [ðə; ði] [gɪft]

twenty	cities	and	hamlets	in	the	land	of	Galilee	,	and	Hiram	found	the	gift
二十	城市	和	村庄	在	这	土地	的	加利利	,	和	希拉姆	成立	这	礼物

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

加利利地二十座城邑和村庄，希兰觉得这份礼物微不足道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	such	splendour	had	been	built	the	temple	of	the	Lord	,	and	the
和	这样的	辉煌	有	到过	建造	这	寺庙	的	这	主	,	和	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

palace	of	Solomon	,
宫殿	的	所罗门	,

耶和华的圣殿和所罗门的宫殿都建造得如此宏伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət]['mɪloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ['æsti] ,

and	the	little	palace	at	Millo	for	the	king's	wife	,	the	beautiful	Queen	Astis	,
和	这	小的	宫殿	在	米洛	为了	这	国王的	妻子	,	这	美丽的	女王	阿斯蒂斯	,

['dɔːtər] [tuː; tə] ['ʃɪʃˌæk] ,

daughter	to	Shishak	,
女儿	到	希沙克	,

还有米洛的小宫殿，是为国王的妻子，美丽的阿斯蒂斯王后（希沙克的女儿）准备的。

['feroʊ] [ʌv; əv] ; [waɪl] [ðə; ði] ['redwʊd] [wɪtʃ] ['leɪtər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləˌstreɪdz] [ænd; ənd]

Pharaoh	of	Ægypt	;	while	the	redwood	which	later	went	for	the	balustrades	and
法老	的	埃及	;	尽管	这	红杉	哪个	之后	去	为了	这	栏杆	和

[sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ,

stairs	of	the	galleries	,
楼梯	的	这	画廊	,

埃及法老；而后来用于建造走廊栏杆和楼梯的红杉木，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

for	the	musical	instruments	and	for	the	bindings	of	the	sacred	books	,
为了	这	音乐	仪器	和	为了	这	绑定	的	这	神圣	图书	,

用于乐器和圣书装订，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

had	been	brought	as	a	gift	to	Solomon	by	the	Queen	of	Sheba	,
有	到过	带来	作为	一个	礼物	到	所罗门	经过	这	女王	的	示巴	,

这是示巴女王送给所罗门王的礼物。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔːlkɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌærəˈmætɪk]

the	wise	and	beautiful	Balkis	,	together	with	such	a	quantity	of	aromatic
这	明智的	和	美丽的	巴尔基斯	,	一起	和	这样的	一个	数量	的	芳香

['ɪnsens] , [swiːt] [smelɪŋ] [ɔɪlz] ,

incense	,	sweet	smelling	oils	,
香	,	甜的	闻起来	油	,

智慧而美丽的巴尔基斯，以及如此大量的芳香香料和香甜的精油，

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['pəːfjuːmz] , [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	precious	perfumes	,	as	had	never	been	seen	before	in	the	land	of	Israel	.
和	宝贵的	香水	,	作为	有	绝不	到过	已见	前	在	这	土地	的	以色列	.

还有珍贵的香水，这是以色列这片土地上从未见过的。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [jɪr] [dɪd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kriːs] .

With	each	year	did	the	riches	of	the	king	increase	.
和	每个	年	做过	这	财富	的	这	国王	增加	.

国王的财富逐年增长。

[θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hɑːrbər] : [ðə; ði]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] , [ðæt] [seɪld] [ðə; ði]

Thrice	a	year	did	his	ships	return	to	harbour	:	the	Tarshish	,	that	sailed	the
三次	一个	年	做过	他的	船舶	返回	到	港口	:	这	他施	,	那	航行	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

他的船只每年三次返回港口：航行于地中海的“他施号”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪrəm] , [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

and	the	Hiram	,	that	sailed	the	Black	Sea	.
和	这	希拉姆	,	那	航行	这	黑色的	海	.

还有航行于黑海的希兰号。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv]['æfrɪkə]['aɪvəri][ænd; ənd] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] ;

They	brought	out	of	Africa	ivory	and	apes	and	peacocks	and	antelopes	;
他们	带来	出去	的	非洲	象牙	和	猿猴	和	孔雀	和	羚羊	;

他们从非洲带来了象牙、猿猴、孔雀和羚羊；

['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] ['tʃæri:əts] [aʊt] [ʌv; əv] ; [lɪv; laɪv]['taɪgɝz][ænd; ənd]['laɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

richly	adorned	chariots	out	of	Ægypt	;	live	tigers	and	lions	,	as	well	as
丰富	装饰	战车	出去	的	埃及	;	居住	老虎	和	狮子	,	作为	出色地	作为

['ænɪm(ə)l] [pelts] [ænd; ənd][fə:z] ,

animal	pelts	and	furs	,
动物	毛皮	和	毛皮	,

来自埃及的装饰华丽的战车；活老虎和狮子，以及动物皮毛。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] ; [snoʊ] - [waɪt] [sti:dz] [aʊt] [ʌv; əv] - ;

out	of	Mesopotamia	;	snow	-	white	steeds	out	of	Cuth	;
出去	的	美索不达米亚	;	雪	-	白色的	马匹	出去	的	-	;

来自美索不达米亚；来自库斯的雪白骏马；

[goʊld] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] - [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θri:skɔ:r] ['tælənts] [ɪn] [wʌn] [jɪr] ;

gold	dust	out	of	Parvaam	that	came	to	six	hundred	and	threescore	talents	in	one	year	;
金子	灰尘	出去	的	-	那	来了	到	六	百	和	六点	天赋	在	一	年	;

帕尔瓦姆出土的金粉，一年之内就价值六百六十万塔兰特；

['redwʊd] , ['ebəni] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['oʊfər] ; [geɪ] [rʌgz] [ʌv; əv] ['ɑ:ʃjə(r)] [ænd; ənd] ['keɪlə] ,

redwood	,	ebony	and	sandalwood	out	of	the	land	of	Ophir	;	gay	rugs	of	Asshur	and	Calah	,
红杉	,	乌木	和	檀香	出去	的	这	土地	的	奥菲尔	;	同性恋	地毯	的	阿舒尔	和	卡拉	,

来自俄斐之地的红杉、乌木和檀香木；亚述和迦拉的色彩鲜艳的地毯，

[ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [dɪ'zaɪnz] , — [ðə; ði] ['frendli] [gɪfts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɪgˌlæθ] - ['paɪlɪsər] ; [ɑ:r'tɪstɪk][moʊ'zeɪɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , - ,

of	marvelous	designs	,	—	the	friendly	gifts	of	King	Tiglath	-	Pileser	;	artistic	mosaic	out	of	Nineveh	,	Nimroud	,
的	奇妙	设计	,	—	这	友好的	礼物	的	国王	提格拉斯	-	桩道	;	艺术	马赛克	出去	的	尼尼微	,	-	,

精美绝伦的设计，——提格拉特帕拉沙尔国王的友好礼物；尼尼微尼姆鲁德的艺术马赛克，

[ænd; ənd]['sɑ:rgɑ:n] ; ['wʌndrəs] ['fɪgjərd] [stʌfs] [aʊt] [ʌv; əv] - ; ['gɑ:blət] [ʌv; əv] ['bi:tn] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv]['taɪər] ;

and	Sargon	;	wondrous	figured	stuffs	out	of	Khatuar	;	goblets	of	beaten	gold	out	of	Tyre	;
和	萨尔贡	;	奇妙的	想	东西	出去	的	-	;	高脚杯	的	被打败	金子	出去	的	胎	;

还有萨尔贡；来自卡图阿尔的精美图案工艺品；来自泰尔的锤打金杯；

[steɪnd] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv]['saidən] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [bæb] - [el] - - , [ðoʊz] [rer] ['pə:fju:mz] ,

stained	glass	out	of	Sidon	;	and	out	of	Punt	,	which	is	near	Bab	-	el	-	Medebu	,	those	rare	perfumes	,
染色	玻璃	出去	的	西顿	;	和	出去	的	平底船	,	哪个	是	靠近	巴布	-	el	-	-	,	那些	稀有的	香水	,

西顿的彩色玻璃；还有蓬特（靠近麦德布门）出产的珍稀香水，

— [nɑ:d] , ['æləuz] , ['kæləməs] , ['sɪnəmən] , ['sæfrən] , ['æmbər] , [mʌsk] , ['stækti:] , ['gælbənəm] , ['smə:nə] [mɜ:r] , [ænd; ənd] ['frænˌkɪnsens] ,

—	nard	,	aloes	,	calamus	,	cinnamon	,	saffron	,	amber	,	musk	,	stacte	,	galbanum	,	Smyrna	myrrh	,	and	frankincense	,
—	纳德	,	芦荟	,	菖蒲	,	肉桂	,	藏红花	,	琥珀色	,	麝香	,	stacte	,	白松香	,	士麦那	没药	,	和	乳香	,

—甘松、芦荟、菖蒲、肉桂、藏红花、琥珀、麝香、stacte、波斯树脂、士麦那没药和乳香，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

—	for	the	possession	of	which	the	Ægyptian	pharaohs	had	more	than
—	为了	这	拥有	的	哪个	这	埃及	法老们	有	更多的	比

[wʌns] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] ['blʌdi] ['wɔrz] .

once	embarked	upon	bloody	wars	.
一次	启航	之上	血腥	战争	.

——为了获得它，埃及法老曾多次发动血腥战争。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪlvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ʌv; əv][æz; əz] ['kɑːmən] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

As	for	silver	,	it	was	accounted	of	as	common	stone	in	the	days	of
作为	为了	银	,	它	曾是	已记录	的	作为	常见的	石头	在	这	天	的

['sɑːləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

至于白银，在所罗门时代，它被视为普通的石头。

[ænd; ənd] ['redwʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪkəmɔːr] [ðæt] [groʊ]

and	redwood	was	of	no	more	value	than	the	common	sycamores	that	grow
和	红杉	曾是	的	不	更多的	价值	比	这	常见的	梧桐树	那	生长

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [pleɪnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

in	the	low	plains	in	abundance	.
在	这	低的	平原	在	丰富	.

红杉的价值并不比在低洼平原上大量生长的普通梧桐树高多少。

[puːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ['sɪstənz] [ænd; ənd] [kuːl] ['fauntinz]

Pools	of	stone	,	lined	with	porphyry	,	and	marble	cisterns	and	cool	fountains
游泳池	的	石头	,	衬里	和	斑岩	,	和	大理石	水箱	和	凉爽的	喷泉

[dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪld] ,

did	the	king	build	,
做过	这	国王	建造	,

国王建造了石砌水池，池壁衬以斑岩石，还有大理石蓄水池和清凉的喷泉。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋz] [ðæt] [plʌndʒd] [daʊn]

commanding	the	water	to	be	conveyed	from	mountain	springs	that	plunged	down
指挥	这	水	到	是	传递	从	山	弹簧	那	暴跌	向下

['ɪntuː][ðə; ði] - ['tɔːrənt] ;

into	the	Kidron's	torrent	;
进入	这	-	激流	;

命令将山泉水引至汲沦溪；

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][plaːntid] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

while	around	the	palace	he	planted	gardens	and	groves	,	and	cultivated	a
尽管	大约	这	宫殿	他	已种植	花园	和	小树林	,	和	栽培	一个

['vɪnjərd] [ɪn]['beəl] - ['hæmən] .

vineyard	in	Baal	-	hamon	.
葡萄园	在	巴力	-	波纹	.

他在宫殿周围种植花园和树林，并在巴力哈蒙开垦葡萄园。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][hæd; həd]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [stɔːlz] [fɔːr; fər] [mjuːlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

And	Solomon	had	forty	thousand	stalls	for	mules	and	for	the	horses
和	所罗门	有	四十	千	摊位	为了	骡子	和	为了	这	马匹

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] ,

for	his	chariots	,
为了	他的	战车	,

所罗门有四万个棚子，用来饲养骡子和战车用的马匹。

[ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ;

and	twelve	thousand	for	his	cavalry	;
和	十二	千	为了	他的	骑兵	;

他的骑兵有12000人；

['bɑːrli]	['ɔːlsoʊ][ænd; ənd]	[strɔː]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	['deɪli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['prɑːvənsəz]
barley	**also**	**and**	**straw**	**for**	**the**	**horses**	**were**	**brought**	**daily**	**from**	**the**	**provinces**
大麦	还	和	稻草	为了	这	马匹	是	带来	日常的	从	这	省份

.

:

.

每天从外省运来大麦和马匹所需的稻草。

['θɜːrti]	['meʒərz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['flaʊər] ,	[ænd; ənd]	['θriːskɔːr]	['meʒərz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[miːl]	; [æn; ən]
Thirty	**measures**	**of**	**fine**	**flour**	**,**	**and**	**threescore**	**measures**	**of**	**other**	**meal**	**;**	**an**
三十	措施	的	美好的	面粉	,	和	六点	措施	的	其他	一顿饭	;	一个

['hʌndrəd]	[bɑːðz][ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[waɪnz]	;
hundred	**baths**	**of**	**different**	**wines**	**;**
百	浴室	的	不同的	葡萄酒	;

三十斗精面粉，六十斗其他粗面粉；一百巴特各种葡萄酒；

[ten]	[fæt]['ɑːksn] ,	[ænd; ənd]	['twenti]	['ɑːksn]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pɑːstʃəz]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['hʌndrəd]	[ʃiːp]	,
ten	**fat**	**oxen**	**,**	**and**	**twenty**	**oxen**	**out**	**of**	**the**	**pastures**	**,**	**and**	**three**	**hundred**	**sheep**	**,**
十	胖的	牛	,	和	二十	牛	出去	的	这	牧场	,	和	三	百	羊	,

十头肥牛，二十头从牧场里牵出来的牛，还有三百只羊。

[nɑːt]	[kaʊntɪŋ]	['hɑːrts][ænd; ənd]	['roʊˌbʌk]	,	[ænd; ənd]	-	,	[ænd; ənd]	['fætɪd]	[faʊl]	,	—	[ɔːl]	[ðɪs]	,
not	**counting**	**harts**	**and**	**roebucks**	**,**	**and**	**fallowdeer**	**,**	**and**	**fatted**	**fowl**	**,**	**—**	**all**	**this**	**,**
不是	计数	心	和	狍鹿	,	和	-	,	和	肥胖	鸡	,	—	全部	这	,

不算雄鹿、狍子、黇鹿和肥禽——所有这些，

['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]	[twelv]	['ɑːfəsərz] ,	[went]	['deɪli]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]
passing	**through**	**the**	**hands**	**of**	**twelve**	**officers**	**,**	**went**	**daily**	**for**	**the**	**table**	**of**
通过	通过	这	双手	的	十二	警官	,	去	日常的	为了	这	桌子	的

['sɑːləmən] ,
Solomon	**,**
所罗门	,

经十二位官员之手，每日送往所罗门王的餐桌。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[kɔːrt]	,	[hɪz; ɪz]	['retənuː]	,	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	.
as	**well**	**as**	**for**	**his**	**court**	**,**	**his**	**retinue**	**,**	**and**	**his**	**guard**	**.**
作为	出色地	作为	为了	他的	法庭	,	他的	随从	,	和	他的	警卫	.

以及他的朝臣、随从和卫兵。

['θriːskɔːr]	['wɒrɪrz]	,
Threescore	**warriors**	**,**
六点	战士	,

六十勇士，

[aʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[faɪv]	['hʌndrəd]	[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	['stɔːlwərt]	[ænd; ənd][moʊst]	['væliənt]	[ɪn]
out	**of**	**a**	**number**	**of**	**five**	**hundred**	**of**	**the**	**most**	**stalwart**	**and**	**most**	**valiant**	**in**
出去	的	一个	数字	的	五	百	的	这	最多	坚定的	和	最多	英勇	在

[ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
all	**his**	**army**	**,**
全部	他的	军队	,

在他麾下五百名最忠诚、最英勇的士兵中，

[held]	[wɑːtʃ]	[baɪ][tɜːrnz]	[ɪn][ðə; ði]	['ɪnər]	['tʃembər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pæləs]	.
held	**watch**	**by**	**turns**	**in**	**the**	**inner**	**chambers**	**of**	**the**	**palace**	**.**
握住	手表	经过	转弯	在	这	内	房间	的	这	宫殿	.

他们轮流在宫殿内室站岗放哨。

[faɪv]	['hʌndrəd]	['bʌklər]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[pleɪts]	[ʌv; əv][goʊld] ,
Five	**hundred**	**bucklers**	**,**	**covered**	**with**	**plates**	**of**	**gold**	**,**
五	百	盾牌	,	涵盖	和	盘子	的	金子	,

五百面小圆盾，表面覆以金片，

[dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mænd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] .

did	the	king	command	to	be	made	for	his	bodyguards	.
做过	这	国王	命令	到	是	制成	为了	他的	保镖	.

国王下令为他的卫队制作。

[i:] .

II	.
二	.

二、

- [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] , [hi:; hi] [kept] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

hatsoever	the	eyes	of	the	king	might	desire	,	he	kept	not	from	them	;
-	这	眼睛	的	这	国王	可能	欲望	,	他	保留	不是	从	他们	;

凡是国王想要的，他都毫不吝惜；

[ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['eni] [dʒɔɪ] .

and	withheld	not	his	heart	from	any	joy	.
和	隐瞒	不是	他的	心	从	任何	喜悦	.

他没有掩饰自己的喜悦之情。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [wɪ'ðaʊt]

Seven	hundred	wives	had	the	king	,	and	three	hundred	concubines	,	without
七	百	妻子们	有	这	国王	,	和	三	百	妾室	,	没有

[kaʊntɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] .

counting	slaves	and	dancers	.
计数	奴隶	和	舞者	.

国王有七百位妻子和三百位妃嫔，还不包括奴隶和舞女。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]['sɑ:ləmən] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

And	all	of	them	did	Solomon	charm	with	his	love	,
和	全部	的	他们	做过	所罗门	魅力	和	他的	爱	,

所罗门用他的爱迷惑了他们所有人。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

for	God	had	endowed	him	with	such	an	inexhaustible	strength	of	passion
为了	上帝	有	捐赠	他	和	这样的	一个	取之不尽的	力量	的	热情

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri][men] .

as	was	not	given	to	ordinary	men	.
作为	曾是	不是	给定	到	普通的	男人	.

因为上帝赋予了他一种常人所不具备的无穷无尽的热情。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] , [blæk] - [aɪd] , [red] - [lɪpt] ['hɪˌtaɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɪvɪd]

He	loved	the	white	-	faced	,	black	-	eyed	,	red	-	lipped	Hittites	for	their	vivid
他	喜爱	这	白色的	-	面对	,	黑色的	-	眼睛	,	红色的	-	嘴唇	赫梯人	为了	他们的	生动

[bʌt; bət] ['moʊmənteri] ['bju:ti] ,

but	momentary	beauty	,
但	瞬间	美丽	,

他喜爱赫梯人白脸黑眼红唇的容貌，因为她们的美丽虽然短暂却十分鲜明。

[ðæt] [bə:sts] ['ɪntu:] ['blɑ:səm] [dʒʌst][æz; əz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋli] ,

that	bursts	into	blossom	just	as	early	and	enchantingly	,
那	爆发	进入	开花	只是	作为	早期的	和	令人着迷地	,

它如花朵般早早绽放，美得令人陶醉。

[ænd; ənd] [feɪdz] [dʒʌst][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:r'sɪsəs] ; [ðə; ði] ['swɔ:rði] , [tɔ:l]

and	fades	just	as	rapidly	as	the	flower	of	the	narcissus	;	the	swarthy	,	tall
和	淡出	只是	作为	快速	作为	这	花	的	这	水仙花	;	这	黝黑的	,	高的

, ['vi:əmənt] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

,	vehement	Philistines	,
,	慷慨	非利士人	,

就像水仙花一样迅速凋谢；那些肤色黝黑、身材高大、性情暴烈的非利士人，

[wɪð; wɪθ]['waɪəri] , ['kɜːrli] ['lɑːks] , [huː] [wɔːr] ['goʊldən] , ['tɪŋklɪŋ] ['ɑːrmlət] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] , ['goʊldən]

with	wiry	,	curly	locks	,	who	wore	golden	,	tinkling	armlets	upon	their	wrists	,	golden
和	细长的	,	卷曲	锁	,	WHO	穿着	金的	,	叮叮当当	臂带	之上	他们的	手腕	,	金的

[huːps] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

hoops	upon	their	shoulders	,
篮球	之上	他们的	肩膀	,

她们有着卷曲的短发，手腕上戴着叮当作响的金色臂环，肩上戴着金色圆环。

[ænd; ənd] [brɔːd] ['æŋklit] , [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] , [ə'pɑːn][bəuθ] ['æŋklz] ; ['dʒent(ə)l] ,

and	broad	anklets	,	joined	by	a	thin	little	chain	,	upon	both	ankles	;	gentle	,
和	广阔	脚链	,	加入	经过	一个	薄的	小的	链	,	之上	两个都	脚踝	;	温和的	,

[dɪ'mɪnjətɪv] ,

diminutive	,
小字	,

双脚踝上戴着宽大的脚镯，脚镯之间用一条细链连接；温柔、娇小。

[laɪð] - [fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [huːz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [ɪn]

lithe	Ammorites	formed	without	a	blemish	,	whose	faithfulness	and	submissiveness	in
轻盈	-	形成	没有	一个	缺陷	,	谁	忠诚	和	顺从	在

[lʌv] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ;

love	had	passed	into	a	proverb	;
爱	有	通过了	进入	一个	谚语	;

亚摩利人身姿矫健，毫无瑕疵，他们在爱情中的忠贞和顺从已成为一句谚语；

['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [huː] [pʊt][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔːr]

women	out	of	Assyria	,	who	put	their	eyes	in	painting	to	make	them	seem	more
女性	出去	的	亚述	,	WHO	放	他们的	眼睛	在	绘画	到	制作	他们	似乎	更多的

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

elongated	,
细长的	,

亚述妇女在绘画中将眼睛画得更长，

[ænd; ənd] [huː] [eɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] [bluː] [stɑːrz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ; [wel] -

and	who	ate	out	with	acid	blue	stars	upon	their	foreheads	and	cheeks	;	well	-
和	WHO	吃	出去	和	酸	蓝色的	明星	之上	他们的	额头	和	脸颊	;	出色地	-

[skuːld] ,

schooled	,
受过教育	,

那些额头和脸颊上画着酸蓝色星星图案的人外出就餐；受过良好教育的，

[geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['saidən] , [huː] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,

gay	and	witty	daughters	of	Sidon	,	who	knew	well	how	to	sing	and	dance	,
同性恋	和	机智	女儿们	的	西顿	,	WHO	知道	出色地	如何	到	唱歌	和	舞蹈	,

西顿的活泼机智的女儿们，她们精通歌舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [hɑːps] , ['luːts] [ænd; ənd] [fluːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt]

as	well	as	to	play	upon	harps	,	lutes	and	flutes	,	to	the	accompaniment
作为	出色地	作为	到	玩	之上	竖琴	,	鲁特琴	和	长笛	,	到	这	伴奏

[ʌv; əv] ['teɪbər] ;

of	tabours	;
的	手鼓	;

此外，还能弹奏竖琴、鲁特琴和长笛，并伴以小鼓；

- ['wɪmɪn] [ʌv; əv] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ɪn] ['dʒeləsi] ;

xanthochroöus	women	of	Ægypt	,	indefatigable	in	love	and	insane	in	jealousy	;
-	女性	的	埃及	,	不懈	在	爱	和	疯狂的	在	妒忌	;

- [ˌbæbə'loʊniːənz] ,

voluputous	Babylonians	,
-	巴比伦人	,

埃及的黄褐色女人，恋爱不知疲倦，嫉妒成狂；风情万种的巴比伦女人，

[huːz] [ɪn'taɪər]['bɑːdi] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] ['reɪmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ,

whose	entire	body	underneath	their	raiment	was	as	smooth	as	marble	,
谁	全部的	身体	下	他们的	服饰	曾是	作为	光滑的	作为	大理石	,

他们衣着下的全身肌肤都像大理石一样光滑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [peɪst] ; ['vəːdʒinz][ʌv; əv]

because	they	eradicated	the	hair	upon	it	with	a	special	paste	;	virgins	of
因为	他们	根除	这	头发	之上	它	和	一个	特别的	粘贴	;	处女	的

-

Baktria	,
-	,

因为她们用一种特殊的糊状物去除了上面的毛发；巴克特里亚的处女们，

[huː] [steɪnd] [ðer; ðər] [neɪlz] [ænd; ənd] [her] [ə; eɪ]['faɪəri] - [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [waɪd] , [luːs]

who	stained	their	nails	and	hair	a	fiery	-	red	colour	,	and	wore	wide	,	loose
WHO	染色	他们的	指甲	和	头发	一个	火热	-	红色的	颜色	,	和	穿着	宽的	,	松动的

['traʊzərz] ; ['saɪlənt] ,

trowsers	;	silent	,
裤子	;	沉默的	,

她们将指甲和头发染成火红色，穿着宽大的宽松裤子；沉默不语，

['bæʃfl] ['moʊəˌbaɪts] , [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brests] [wɜːr; wər] [kuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌltrɪɪst] [naɪts] [ʌv; əv]

bashful	Moabites	,	whose	magnificent	breasts	were	cool	on	the	sultriest	nights	of
害羞的	摩押人	,	谁	壮丽	乳房	是	凉爽的	在	这	最闷热	夜晚	的

['sʌmər] ; [ker] - [friː] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] ['æməˌnaɪts] ,

summer	;	care	-	free	and	profligate	Ammonites	,
夏天	;	关心	-	自由的	和	挥霍无度	菊石	,

羞涩的摩押女子，她们丰满的乳房在盛夏最闷热的夜晚也带来一丝凉意；无忧无虑、放荡不羁的亚扪人，

[wɪð; wɪθ]['faɪəri] [her] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['waɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [freɪl] ,

with	fiery	hair	,	and	flesh	of	such	whiteness	that	it	glowed	in	the	dark	;	frail	,
和	火热	头发	,	和	肉	的	这样的	白人	那	它	发光	在	这	黑暗的	;	脆弱	,

一头火红的头发，皮肤白得在黑暗中闪闪发光；体弱多病，

[bluː] - [aɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] , [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] , [huː]

blue	-	eyed	women	with	flaxen	hair	,	and	skin	of	a	delicate	fragrance	,	who
蓝色的	-	眼睛	女性	和	亚麻色	头发	,	和	皮肤	的	一个	精美的	香味	,	WHO

[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

were	brought	from	the	north	,
是	带来	从	这	北	,

她们是来自北方的蓝眼睛、亚麻色头发、皮肤散发着淡淡清香的女子。

[θruː] [bɑːlbɛk] , [ænd; ənd] [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dweləːrz] [ɪn]

through	Baalbec	,	and	whose	tongue	was	incomprehensible	to	all	the	dwellers	in
通过	巴勒贝克	,	和	谁	舌头	曾是	难以理解	到	全部	这	居民	在

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

他途经巴勒贝克，他的语言是巴勒斯坦所有居民都听不懂的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['meni] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [bɪ'saɪdz] .

The	king	loved	many	daughters	of	Judæa	and	Israel	besides	.
这	国王	喜爱	许多	女儿们	的	犹太	和	以色列	除了	.

除了犹太和以色列的女子之外，国王还宠爱她们中的许多人。

['ɔːlsoʊ] [ʃerd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['bɔːlkɪs] - - , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

Also	shared	he	his	couch	with	Balkis	-	Mâkkedah	,	the	Queen	of	Sheba	,
还	共享	他	他的	长椅	和	巴尔基斯	-	-	,	这	女王	的	示巴	,

他还曾与示巴女王巴尔基斯·麦基达共用一张沙发。

[huː] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ˈwɪzdəm] , [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

who	had	surpassed	all	women	on	earth	in	beauty	,	wisdom	,	riches	,	and	her
WHO	有	超越	全部	女性	在	地球	在	美丽	,	智慧	,	财富	,	和	她

[dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ɑːrt][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] ;

diversified	art	in	passion	;
多元化	艺术	在	热情	;

她在美貌、智慧、财富以及多才多艺的激情方面都超越了地球上所有的女性；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈæbɪʃæg] [ðə; ði] [ʃuːnəmaɪt] , [huː] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,

and	with	Abishag	the	Shunamite	,	who	had	warmed	the	old	age	of	David	,
和	和	亚比煞	这	书那美特	,	WHO	有	温暖	这	老的	年龄	的	大卫	,

— [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ,

—	a	kindly	,
—	一个	亲切地	,

还有书念女子亚比煞，她曾陪伴大卫度过了晚年——一位善良的女子，

[ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ˈsɑːləmən][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər]

quiet	beauty	,	for	whose	sake	Solomon	had	put	to	death	his	elder	brother
安静的	美丽	,	为了	谁	清酒	所罗门	有	放	到	死亡	他的	长老	兄弟

[ˌædəˈnaɪdʒə] ,

Adonijah	,
阿多尼雅	,

她拥有静谧的美丽，所罗门为了她杀死了自己的哥哥亚多尼雅。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɪˈneɪə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɪˈhɔɪədə] .

at	the	hands	of	Benaiah	,	the	son	of	Jehoiada	.
在	这	双手	的	贝纳亚	,	这	儿子	的	耶何耶达	.

落在耶何耶大的儿子比拿雅手中。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsuː.lə.mɪθ] ,

And	also	with	the	poor	maiden	of	the	vineyard	,	by	the	name	of	Sulamith	,
和	还	和	这	贫穷的	少女	的	这	葡萄园	,	经过	这	姓名	的	苏拉米斯	,

还有那位名叫苏拉米斯的贫苦葡萄园少女，

[huːm] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

whom	alone	among	all	women	the	king	had	loved	with	all	his	heart	.
谁	独自的	之中	全部	女性	这	国王	有	喜爱	和	全部	他的	心	.

在所有女人中，只有她是国王全心全意爱着的。

[ˈsɑːləmən] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsiːdər] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [piləs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,

Solomon	made	himself	a	litter	of	the	best	cedar	wood	,	with	pillars	of	silver	,
所罗门	制成	他自己	一个	垃圾	的	这	最好的	雪松	木头	,	和	柱子	的	银	,

所罗门用最好的香柏木为自己做了一顶轿子，用银柱支撑。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm] - [rests] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈkʌmbənt] [ˈlaɪənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ]

with	arm	-	rests	of	gold	in	the	form	of	recumbent	lions	,	with	a	covering
和	手臂	-	休息	的	金子	在	这	形式	的	卧式	狮子	,	和	一个	覆盖

[ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtiriən] [stʌf] ,

of	purple	Tyrian	stuff	,
的	紫色的	泰瑞安	东西	,

扶手为黄金材质，形状为卧狮，表面覆盖紫色泰尔材质。

[waɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri]

while	the	entire	inner	side	of	the	covering	was	ornamented	with	gold	embroidery
尽管	这	全部的	内	边	的	这	覆盖	曾是	装饰	和	金子	刺绣

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,

and	with	precious	stones	,
和	和	宝贵的	石头	,

而外套的整个内侧都装饰着金线刺绣和宝石。

— [ðə; ði] [lʌv] - [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['vəːdʒinz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

—	the	love	-	gifts	of	the	women	and	virgins	of	Jerusalem	.
—	这	爱	-	礼物	的	这	女性	和	处女	的	耶路撒冷	.

——耶路撒冷妇女和处女们的爱情礼物。

[ænd; ənd] [wen] [wel] - [bɪlt] [blæk] [sleɪvz] [bɔːr] ['sɑːləmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [grænd] ['festl] [deɪz] ,

And	when	well	-	built	black	slaves	bore	Solomon	among	his	people	on	grand	festal	days	,
和	什么时候出色地		-	建造	黑色的	奴隶	钻孔	所罗门	之中	他的	人们	在	盛大	节日	天	,

在盛大的节日里，当身强力壮的黑奴抬着所罗门王的背带他穿过人群时，

['truːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['glɔːriəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃærən] !

truly	was	the	king	glorious	,	like	the	lilies	that	are	in	the	Valley	of	Sharon	!
真的	曾是	这	国王	辉煌	,	喜欢	这	百合花	那	是	在	这	谷	的	莎伦	!

这位君王真是荣耀无比，如同沙仑谷中的百合花！

[peɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [θred] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ;

Pale	was	his	face	;	his	lips	like	unto	a	vivid	thread	of	scarlet	;
苍白	曾是	他的	脸	;	他的	嘴唇	喜欢	到	一个	生动	线	的	猩红	;

他脸色苍白，嘴唇像鲜红的丝线一样。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] ['lɑːks] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [gliːmd] [greɪ] [her] ,

his	wavy	locks	a	bluish	black	,	and	in	them	—	the	adornment	of	wisdom	—	gleamed	gray	hairs	,
他的	波浪状	锁	一个	蓝蓝色	黑色的	,	和	在	他们	—	这	装饰	的	智慧	—	闪闪发光	灰色的	头发	,

他那波浪般的头发呈蓝黑色，其中——那是智慧的象征——闪烁着银丝。

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θredz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [krægz] [ʌv; əv] ['hɜːmən] ;

like	to	the	silver	threads	of	mountain	streams	,	falling	down	from	the	dark	crags	of	Hermon	;
喜欢	到	这	银	线程	的	山	溪流	,	坠落	向下	从	这	黑暗的	峭壁	的	赫尔蒙	;

如同山涧溪流的银丝，从黑门山幽暗的峭壁上倾泻而下；

[greɪ] [her] ['glɪsənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [bɪrd] ['ɔːlsoʊ] , [kɜːrld] , ['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,

gray	hairs	glistened	in	his	dark	beard	also	,	curled	,	after	the	custom	of	the	kings	of	Assyria	,
灰色的	头发	闪闪发光	在	他的	黑暗的	胡须	还	,	卷曲	,	后	这	风俗	的	这	国王	的	亚述	,

他浓密的胡须中也夹杂着灰白的毛发，卷曲着，这是亚述国王们的习俗。

[ɪn] ['regjələr] , [smɔːl] ['roʊz; 'raʊz] .

in	regular	,	small	rows	.
在	常规的	,	小的	行	.

呈规则的小行排列。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['ægət] ,

As	for	the	eyes	of	the	king	,	they	were	dark	,	like	the	darkest	agate	,
作为	为了	这	眼睛	的	这	国王	,	他们	是	黑暗的	,	喜欢	这	最黑暗的	玛瑙	,

至于国王的眼睛，它们漆黑如墨，如同最深邃的玛瑙。

[laɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['læʃɪz] ,

like	the	heavens	on	a	moonless	night	in	summer	;	while	his	eye	-	lashes	,
喜欢	这	天	在	一个	无月	夜晚	在	夏天	;	尽管	他的	眼睛	-	睫毛	,

如同夏日无月之夜的星空；而他的睫毛，

[ðæt] [spred] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [laɪk] ['ærəus] , [ri'zembld] [dɑ:rk] ['reɪz] [ə'raʊnd] [dɑ:rk][stɑ:rz] .

that	spread	upward	and	downward	like	arrows	,	resembled	dark	rays	around	dark	stars	.
那	传播	向上	和	向下	喜欢	箭头	,	类似	黑暗的	射线	大约	黑暗的	明星	.

它们像箭矢一样上下扩散，如同围绕着暗星的暗光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [hu:] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]

And	there	was	no	man	in	all	the	universe	who	could	bear	the	gaze	of
和	那里	曾是	不	男人	在	全部	这	宇宙	WHO	可以	熊	这	目光	的

['sɑ:ləmən] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Solomon	without	casting	down	his	eyes	.
所罗门	没有	铸件	向下	他的	眼睛	.

整个宇宙中没有一个人能够直视所罗门的目光而不低下头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['prɑ:streɪt] ['pi:p(ə)l]

And	the	lightnings	of	wrath	in	the	eyes	of	the	king	would	prostrate	people
和	这	闪电	的	愤怒	在	这	眼睛	的	这	国王	会	前列腺	人们

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

国王眼中怒火的闪电会使人匍匐在地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['merimənt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [groʊ]

But	there	were	moments	of	heartfelt	merriment	,	when	the	king	would	grow
但	那里	是	时刻	的	衷心	欢乐	,	什么时候	这	国王	会	生长

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

intoxicated	with	love	,
酣	和	爱	,

但也有发自内心的欢乐时刻，那时国王会沉浸在爱河之中。

[ɔ:r] [waɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɔ:r]

or	wine	,	or	the	delight	of	power	,	or	when	he	rejoiced	over	words	of	wisdom	or
或者	葡萄酒	,	或者	这	喜	的	力量	,	或者	什么时候	他	欣喜若狂	超过	字	的	智慧	或者

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

或者美酒，或者权力的快感，或者当他因智慧或优美的言语而欢欣鼓舞时，

[fɪtli] ['spoʊkən] .

fitly	spoken	.
合适地	说	.

言辞恰当。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔ:ftli] [hæf] - ['loʊɜ·d] , ['kæstɪŋ] [blu:] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['reɪdiənt]

Then	his	lashes	would	be	softly	half	-	lowered	,	casting	blue	shadows	upon	his	radiant
然后	他的	睫毛	会	是	轻轻	一半	-	降低	,	铸件	蓝色的	阴影	之上	他的	辐射状

[feɪs] ,

face	,
脸	,

然后，他的睫毛会轻轻地垂下一半，在他容光焕发的脸上投下蓝色的阴影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði][wɔ:rm] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['tendər]

and	in	the	king's	eyes	would	kindle	the	warm	flames	of	a	kindly	,	tender
和	在	这	国王的	眼睛	会	点燃	这	温暖的	火焰	的	一个	亲切地	,	投标

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

在国王眼中，那笑容会燃起温暖而温柔的笑声。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [blæk] ['daiəmənds] ;

just	like	the	play	of	black	diamonds	;
只是	喜欢	这	玩	的	黑色的	钻石	;

就像黑钻的运行一样；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [maɪt] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl]

and	whosoever	might	behold	this	smile	was	ready	to	yield	up	body	and	soul
和	无论谁	可能	看哪	这	微笑	曾是	准备好	到	屈服	向上	身体	和	灵魂

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	—	so	indescribably	beautiful	was	it	.
为了	它	—	所以	难以形容地	美丽的	曾是	它	.

凡是看到这个笑容的人，都愿意为之献出身心——因为它的美丽难以言喻。

[ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , ['ʌtəd] [ə'laʊd] , [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	mere	name	of	King	Solomon	,	uttered	aloud	,	stirred	the	hearts	of	women	,
这	仅仅	姓名	的	国王	所罗门	,	说出	大声	,	搅拌	这	心	的	女性	,

仅仅是念出所罗门王的名字，就能激起妇女们的心弦。

[laɪk] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [spɪlt] [mɜːr] [ðæt] [ri'kɔːlz] [naɪts] [ʌv; əv] [lʌv] .

like	the	fragrance	of	spilt	myrrh	that	recalls	nights	of	love	.
喜欢	这	香味	的	洒了	没药	那	召回	夜晚	的	爱	.

就像洒落的没药散发出的香气，让人想起浪漫的夜晚。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] [wɜːr; wər] [sɔːft] , [waɪt] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ;

The	king's	hands	were	soft	,	white	,	warm	and	beautiful	,	like	a	woman's	;
这	国王的	双手	是	柔软的	,	白色的	,	温暖的	和	美丽的	,	喜欢	一个	女性的	;

国王的手柔软、白皙、温暖、美丽，像女人的手一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪf] ['enərdʒi] [ðæt] ,

but	they	held	such	an	excess	of	life	energy	that	,
但	他们	握住	这样的	一个	过量的	的	生活	活力	那	,

但它们却蕴含着如此过剩的生命能量，以至于

[baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kjʊr]

by	the	laying	on	of	his	palms	upon	the	temples	of	the	sick	,	the	king	cured
经过	这	躺下	在	的	他的	棕榈树	之上	这	寺庙	的	这	生病的	,	这	国王	治愈

['hedeikiz] ,

headaches	,
头痛	,

国王将手掌按在病人的太阳穴上，治好了他们的头痛。

[kən'vʌlʃən] , [blæk] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd] [ˌdiːmə'naɪəkəl] [pə'zeʃn] .

convulsions	,	black	melancholy	,	and	demoniacal	possession	.
抽搐	,	黑色的	忧郁	,	和	恶魔般的	拥有	.

抽搐、黑色忧郁和恶魔附身。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [dʒem] [ʌv; əv] [blʌd] - [red]

Upon	the	index	finger	of	his	left	hand	the	king	wore	a	gem	of	blood	-	red
之上	这	指数	手指	的	他的	左边	手	这	国王	穿着	一个	宝石	的	血	-	红色的

[æs'tiəriə] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [sɪks] [pɜːrl] - ['kʌlərd] ['reɪz] .

asteria	that	emitted	six	pearl	-	coloured	rays	.
星宿	那	发射	六	珍珠	-	有色	射线	.

国王左手食指上戴着一颗血红色的星石，这颗星石会发出六道珍珠色的光芒。

['meni] ['sentʃəriz] [dɪd] [ðɪs] [rɪŋ] ['nʌmbər] ,

Many	centuries	did	this	ring	number	,
许多	几个世纪	做过	这	戒指	数字	,

几个世纪以来，这个戒指一直被使用。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	upon	the	reverse	side	of	its	stone	was	graven	an	inscription	,
和	之上	这	撤销	边	的	它是	石头	曾是	雕刻	一个	题词	,

石头背面刻有铭文：

[ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['vænɪʃt] ['piːp(ə)l] : “ [ɔːl] [θɪŋz] [pæs] [ə'weɪ] .

in	the	tongue	of	an	ancient	,	vanished	people	:	“	All	things	pass	away	.
在	这	舌头	的	一个	古老的	,	消失了	人们	:	“	全部	事物	经过	离开	.

用一个古老而消失的民族的语言来说：“万物都会消逝。”

" [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [soʊl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [səb'mɪtɪd]

"	And	so	great	was	the	sway	of	Solomon's	soul	that	even	beasts	submitted
"	和	所以	伟大的	曾是	这	摇摆	的	所罗门的	灵魂	那	甚至	野兽	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

"所罗门的灵魂如此强大，甚至连野兽都臣服于他；

['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz] [krɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌzlz]

lions	and	tigers	crawled	at	the	feet	of	the	king	,	rubbing	their	muzzles
狮子	和	老虎	爬行	在	这	脚	的	这	国王	,	擦	他们的	口套

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

against	his	knees	,
反对	他的	膝盖	,

狮子和老虎爬到国王脚边，用鼻子蹭着他的膝盖。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rʌf] [tʌŋz] , [wen'evər] [hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər]

and	licking	his	hands	with	their	rough	tongues	,	whenever	he	entered	their
和	舔舐	他的	双手	和	他们的	粗糙的	舌头	,	每当	他	进入	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

每当他进入他们的房间时，他们就会用粗糙的舌头舔他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huːz] [hɑːrt] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

And	he	,	whose	heart	found	joy	in	the	dazzling	play	of	precious	stones	,
和	他	,	谁	心	成立	喜悦	在	这	耀眼的	玩	的	宝贵的	石头	,

而他，他的心因宝石璀璨夺目的光芒而感到快乐，

[ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] ['rezɪnz] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

in	the	fragrance	of	sweet	-	smelling	Ægyptian	resins	,	in	the	soft	touch	of	light
在	这	香味	的	甜的	-	闻起来	埃及	树脂	,	在	这	柔软的	触碰	的	光

[stʌfs] , [ɪn] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

stuffs	,	in	sweet	music	,
东西	,	在	甜的	音乐	,

在芬芳的埃及树脂的香气中，在轻柔的触感中，在甜美的音乐中，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv] [red] , ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] - ['tʃælɪs] ,

in	the	exquisite	taste	of	red	,	sparkling	wine	playing	in	a	chased	Ninuanian	chalice	,
在	这	精美的	品尝	的	红色的	,	闪闪发光	葡萄酒	玩耍	在	一个	追逐	-	圣杯	,

在精美的尼努安酒杯中，品尝着红葡萄酒和起泡酒的绝妙滋味。

— [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [meɪniːz][ʌv; əv]['laɪənz] , [ðə; ði] ['velvəti] [bæks] [ʌv; əv]

—	he	also	loved	to	stroke	the	coarse	manes	of	lions	,	the	velvety	backs	of
—	他	还	喜爱	到	中风	这	粗	鬃毛	的	狮子	,	这	天鹅绒般的	背部	的

[blæk] ['pænθərz] ,

black	panthers	,
黑色的	黑豹	,

他还喜欢抚摸狮子粗糙的鬃毛和黑豹柔软的背部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [pɔːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , ['spekld] ['lepədz] ; [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

and	the	tender	paws	of	young	,	speckled	leopards	;	loved	to	hear	the	roar	of
和	这	投标	爪子	的	年轻的	,	斑驳的	豹子	;	喜爱	到	听到	这	吼	的

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

还有幼年斑点豹子娇嫩的爪子；喜欢听野兽的咆哮声。

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['pʌʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [suː'pɜːrb] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] ['ferəl]

to	see	their	powerful	and	superb	movements	,	and	to	feel	the	hot	feral
到	看	他们的	强大的	和	高超	移动	,	和	到	感觉	这	热的	野生的

['oʊdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breθ] .

odour	of	their	breath	.
气味	的	他们的	气息	.

亲眼目睹它们强劲而精湛的动作，感受它们呼出的灼热野性气息。

[ðʌs] [dɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [dɪ'pɪkt] [kɪŋ]

Thus	did	Jehoshaphat	,	the	son	of	Ahilud	,	the	historian	of	his	days	,	depict	King
因此	做过	约沙法	,	这	儿子	的	-	,	这	历史学家	的	他的	天	,	描绘	国王

['sɑːləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

当时的史学家亚希律的儿子约沙法就是这样描述所罗门王的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [lɔːŋ] [laɪf] ; ['niːðər] [hæst] [æskt] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self]

ecause	thou	hast	not	asked	for	thyself	long	life	;	neither	hast	asked	riches	for	thyself
因为	你	哈斯特	不是	问	为了	你自己	长的	生活	;	两者都不	哈斯特	问	财富	为了	你自己

,

,

,

因为你没有为自己求长寿，也没有为自己求财富，

[nɔːr] [hæst] [æskt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [hæst] [æskt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self]

nor	hast	asked	the	life	of	thine	enemies	;	but	hast	asked	for	thyself
也不	哈斯特	问	这	生活	的	你的	敌人	;	但	哈斯特	问	为了	你自己

[ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['dʒʌdʒmənt] ;

understanding	to	discern	judgment	;
理解	到	辨别	判断	;

你没有求夺你仇敌的性命，而是为自己求智慧，以便分辨是非。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrdz] ; [loʊ] ,

behold	,	I	have	done	according	to	thy	words	;	lo	,
看哪	,	我	有	完毕	根据	到	你的	字	;	洛	,

看哪，我已经照你的话做了；看哪，

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] :

I	have	given	thee	a	wise	and	understanding	heart	:
我	有	给定	你	一个	明智的	和	理解	心	:

我赐给你一颗智慧而通达的心：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

so	that	there	was	none	like	thee	before	thee	,
所以	那	那里	曾是	没有任何	喜欢	你	前	你	,

所以，在你之前，没有一个像你一样的。

['niːðər] ['æftər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ə'raɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

neither	after	thee	shall	any	arise	like	unto	thee	.
两者都不	后	你	将	任何	出现	喜欢	到	你	.

你之后，再也不会有像你一样的人出现。

" [ðʌs] [speɪk] [gɑːd] ['ʌntəˌʌntu] ['sɑːləmən] ,

"	Thus	spake	God	unto	Solomon	,
"	因此	说	上帝	到	所罗门	,

上帝如此对所罗门说：

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrd][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	His	word	did	the	king	come	to	know	the	structure	of	the
和	通过	他的	单词	做过	这	国王	来	到	知道	这	结构	的	这

['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

universe	and	the	working	of	the	elements	;
宇宙	和	这	在职的	的	这	元素	;

通过祂的话语，国王了解了宇宙的结构和元素的运行规律；

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [end] , [ænd; ənd] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ; [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

to	fathom	the	beginning	,	end	,	and	midst	of	all	ages	;	to	penetrate	the
到	捉摸	这	开始	,	结尾	,	和	中间	的	全部	年龄	;	到	穿透	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

mystery	of	the	eternal	,
神秘	的	这	永恒	,

探究所有时代的开始、结束和中间；洞悉永恒的奥秘，

[weɪv] - [laɪk][ænd; ənd]['roʊteɪtɪŋ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv]

wave	-	like	and	rotating	recurrence	of	events	;	from	the	astronomers	of
海浪	-	喜欢	和	旋转	复发	的	活动	;	从	这	天文学家	的

['biblɔs] , ['eɪkər] , ['sɑːrgɑːn] ,

Byblos	,	Acre	,	Sargon	,
比布鲁斯	,	英亩	,	萨尔贡	,

事件呈波动和旋转状的重复出现；来自比布鲁斯、阿克、萨尔贡的天文学家，

[bɜ˞sɪpə] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['jɪrli] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

Borsippa	and	Nineveh	did	he	learn	to	watch	the	yearly	orbits	of	the	stars
博尔西帕	和	尼尼微	做过	他	学习	到	手表	这	每年	轨道	的	这	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

and	the	changes	in	their	positions	.
和	这	变化	在	他们的	职位	.

在博尔西帕和尼尼微，他学会了观察星辰的年度运行轨迹和位置变化。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [di'vaind] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [biːsts] ;

He	knew	also	the	nature	of	all	animals	and	divined	the	feelings	of	beasts	;
他	知道	还	这	自然	的	全部	动物	和	神谕	这	情怀	的	野兽	;

他还了解所有动物的习性，能够洞察野兽的情感；

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['waɪndz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑːpərtiz]

he	understood	the	source	and	direction	of	winds	,	the	different	properties
他	理解	这	来源	和	方向	的	风	,	这	不同的	特性

[ʌv; əv][plænts] ,

of	plants	,
的	植物	,

他了解风的来源和方向，以及不同植物的特性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] .

and	the	potency	of	healing	herbs	.
和	这	效力	的	康复	草药	.

以及草药的疗效。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] [diːp] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ðə; ði]

The	designs	in	the	heart	of	man	are	deep	waters	,	but	even	them	could	the
这	设计	在	这	心	的	男人	是	深的	水	,	但	甚至	他们	可以	这

[kɪŋ] ['fæðəm] .

king	fathom	.
国王	捉摸	.

人心中的计谋深不可测，但即使是国王也能洞悉。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

In	the	words	and	voice	,	in	the	eyes	,	in	the	motions	of	the	hands	,
在	这	字	和	嗓音	,	在	这	眼睛	,	在	这	运动	的	这	双手	,

从言语和语气中，从眼神中，从手势中，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['mistəriz] [ʌv; əv] [soʊlz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

he	read	the	innermost	mysteries	of	souls	as	plainly	as	the	characters	of
他	读	这	最内层	谜团	的	灵魂	作为	显然	作为	这	人物	的

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

an	open	book	.
一个	打开	书	.

他能像解读一本打开的书上的文字一样，清晰地读懂灵魂深处的奥秘。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɛndz][ʌv; əv] ['pæləstaɪn] ,

And	because	of	that	,	from	all	ends	of	Palestine	,
和	因为	的	那	,	从	全部	结束	的	巴勒斯坦	,

正因如此，从巴勒斯坦的各个角落，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [əd'vaɪs] ,

there	came	to	him	a	vast	multitude	of	people	,	imploring	judgment	,	advice	,
那里	来了	到	他	一个	广阔的	民众	的	人们	,	恳求	判断	,	建议	,

[help] ,

help	,
帮助	,

许多人来到他面前，恳求他做出判断、提供建议和帮助。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

the	settlement	of	some	dispute	,	as	well	as	the	solving	of	incomprehensible
这	沉降	的	一些	争议	,	作为	出色地	作为	这	解决	的	难以理解

['pɔːˌtents] [ænd; ənd] [driːmz] .

portents	and	dreams	.
预兆	和	梦境	.

解决一些争端，以及解开难以理解的预兆和梦境。

[ænd; ənd] [men] [wʊd] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] [fɪ'nes] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['ænsər] .

And	men	would	marvel	at	the	profundity	and	finesse	of	Solomon's	answers	.
和	男人	会	奇迹	在	这	深刻	和	技巧	的	所罗门的	答案	.

人们会惊叹于所罗门回答的深刻和精妙。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːvɜːrbz][dɪd] ['sɑːləmən] [kəm'poʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Three	thousand	proverbs	did	Solomon	compose	,	and	his	songs	were	a	thousand
三	千	谚语	做过	所罗门	撰写	,	和	他的	歌曲	是	一个	千

[ænd; ənd] [faɪv] .

and	five	.
和	五	.

所罗门创作了三千条箴言，他的诗歌有1005首。

[hiː; hi] [dik'teitid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [skɪld] [ænd; ənd]['ræpɪd] [skraibz] :

He	dictated	them	to	two	skilled	and	rapid	scribes	:
他	口述	他们	到	二	熟练	和	迅速的	抄写员	:

他口述给两位技艺娴熟、动作迅速的抄写员：

- [ænd; ənd] [əhaːə] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʃiːʃə] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kə'leɪtɪd] [wʌt] [bəuθ]

Elihoreph	and	Ahiah	,	the	sons	of	Shisha	,	and	afterwards	collated	what	both
-	和	阿希亚	,	这	儿子们	的	水烟	,	和	然后	整理	什么	两个都

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

示沙的儿子以利何列夫和亚希亚，后来整理了他们二人所写的内容。

['ɔːlweɪz] [dɪd][hiː; hi] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [tʃɔɪs] [ɪk'spreʃənz] ,

Always	did	he	clothe	his	thoughts	in	choice	expressions	,
总是	做过	他	衣服	他的	想法	在	选择	表达式	,

他总是用精妙的措辞来表达自己的想法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [fɪtli] ['spoʊkən][ɪz][laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt]

for	a	word	fitly	spoken	is	like	an	apple	of	gold	in	a	bowl	of	translucent
为了	一个	单词	合适地	说	是	喜欢	一个	苹果	的	金子	在	一个	碗	的	半透明

['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ;

sardonyx	;
红缟玛瑙	;

一句恰当的话，就像金苹果放在半透明的红玛瑙碗里一样；

[fɔːr][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gəʊdz] , [ænd; ənd]

4	and	also	for	that	the	words	of	the	wise	are	as	goads	,	and
4	和	还	为了	那	这	字	的	这	明智的	是	作为	刺棒	,	和

也正因如此，智者的言语如同刺棒，并且

[æz; əz] [neɪlz] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['mæstərz] [ʌv; əv] [ə'sembliz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn]

as	nails	fastened	by	the	masters	of	assemblies	,	which	are	given	from	one
作为	指甲	系紧	经过	这	大师	的	组件	,	哪个	是	给定	从	一

['ʃepərd] .

Shepherd	.
牧羊人	.

如同钉子，由众教会的领袖钉牢，而众教会都是从一位牧人那里得到的。

“ [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , ” — [ðʌs] [seθ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	A	word	is	a	spark	in	the	motion	of	the	heart	,	”	—	thus	saith	the	king	.
“	一个	单词	是	一个	火花	在	这	运动	的	这	心	,	”	—	因此	赛斯说	这	国王	.

“一句话，是心灵跳动中的火花，”——国王如是说。

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] ['wɪzdəm] [ɪk'sɛld] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst]

And	Solomon's	wisdom	excelled	the	wisdom	of	all	the	children	of	the	east
和	所罗门的	智慧	表现出色	这	智慧	的	全部	这	孩子们	的	这	东方

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所罗门的智慧胜过东方所有人的智慧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

and	all	the	wisdom	of	the	Ægyptians	.
和	全部	这	智慧	的	这	埃及人	.

以及埃及人的所有智慧。

[fɔːr; fər][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɪn] ['wɪzdəm] ; ['waɪzər][ðæn; ðən] ['iːθən] [ðə; ðɪ] [ɛzrəhaɪt] , [ænd; ənd]

For	he	was	above	all	men	in	wisdom	;	wiser	than	Ethan	the	Ezrahite	,	and
为了	他	曾是	多于	全部	男人	在	智慧	;	更明智	比	伊桑	这	以斯拉人	,	和

['hiːmæn] ,

Heman	,
赫曼	,

因为他的智慧胜过众人；比以斯拉人以探和希幔都智慧。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] - .

and	Chalcol	,	and	Dardra	,	the	sons	of	Mahol	.
和	-	,	和	-	,	这	儿子们	的	-	.

还有马霍尔的儿子查尔科尔和达德拉。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]

But	he	was	already	beginning	to	weary	of	the	beauty	of	ordinary	human
但	他	曾是	已经	开始	到	厌倦	的	这	美丽	的	普通的	人类

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

但他已经开始对普通人类智慧的美好感到厌倦了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪts]['fɔːrmər]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	no	longer	did	it	have	its	former	value	in	his	eyes	.
和	不	更长	做过	它	有	它是	以前的	价值	在	他的	眼睛	.

在他眼中，它已不再具有以前的价值。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪnd][dɪd][hiː; hi][θɜːrst]['æftər][ðæt] ['haɪər] ['wɪzdəm] ,

With	a	restless	and	searching	mind	did	he	thirst	after	that	higher	wisdom	,
和	一个	不安	和	搜索	头脑	做过	他	口渴	后	那	更高	智慧	,

他怀着一颗不安分、孜孜不倦的求知之心，渴望获得更高的智慧。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [pə'zest] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv][oʊld]

which	the	Lord	possessed	in	the	beginning	of	His	way	,	before	His	works	of	old
哪个	这	主	拥有	在	这	开始	的	他的	方式	,	前	他的	作品	的	老的

,

,

,

这是主在祂创世之初，在祂创造万物之前就拥有的。

[set] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔːr]['evər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ;

set	up	from	everlasting	,	from	the	beginning	,	or	ever	the	earth	was	;
放	向上	从	永恒	,	从	这	开始	,	或者	曾经	这	地球	曾是	;

从亘古到永远，从起初，或者说从地球存在之时就已设立；

[ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [wen] [hiː; hi][set][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ə'pɑːn]

that	wisdom	which	was	His	great	artificer	when	He	set	a	compass	upon
那	智慧	哪个	曾是	他的	伟大的	工匠	什么时候	他	放	一个	罗盘	之上

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] .

the	face	of	the	deep	.
这	脸	的	这	深的	.

那智慧，正是祂伟大的创造者，祂在深海表面设定了罗盘。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

And	Solomon	found	it	not	.
和	所罗门	成立	它	不是	.

所罗门并没有找到它。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['mæstərd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['nɪnəvə] ;

The	king	mastered	the	teachings	of	the	magi	of	Chaldæa	and	Nineveh	;
这	国王	精通	这	教义	的	这	魔法师	的	迦勒底	和	尼尼微	;

国王精通迦勒底和尼尼微的贤士们的教诲；

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əs'trɔlədʒəz] [ʌv; əv][ə'baidɔs] , ['seɪz] , [ænd; ənd] ['memfɪs] ; [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts]

the	science	of	the	astrologers	of	Abydos	,	Sais	,	and	Memphis	;	the	secrets
这	科学	的	这	占星家	的	阿拜多斯	,	赛斯	,	和	孟菲斯	;	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪrɪən] ['sɔːsərəz] ,

of	the	Assyrian	sorcerers	,
的	这	亚述人	巫师	,

阿拜多斯、赛斯和孟菲斯占星家的科学；亚述巫师的秘密，

, [ænd; ənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

mystagogues	,	and	epopts	,	and	of	the	fatidicæ	of	Baktria	and
神秘主义者	,	和	epopts	,	和	的	这	-	的	-	和

[pə:'sepəlis; pə-] ;

Persepolis	;
波斯波利斯	;

神秘主义者、先知和巴克特里亚和波斯波利斯的命运之神；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

and	he	had	become	convinced	that	their	knowledge	was	but	the
和	他	有	变得	确信	那	他们的	知识	曾是	但	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

knowledge	of	mortals	.
知识	的	凡人	.

他确信，他们的知识不过是凡人的知识。

['ɔːlsoʊ][dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['peɪgən] ['feɪθs] ,

Also	did	he	seek	for	wisdom	in	the	occult	rites	of	ancient	pagan	faiths	,
还	做过	他	寻找	为了	智慧	在	这	神秘学	仪式	的	古老的	异教徒	信仰	,

他是否也曾从古代异教信仰的神秘仪式中寻求智慧?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['aɪdl] - ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [oʊ'bleɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	that	reason	visited	idol	-	temples	and	offered	up	oblations	to	the
和	为了	那	原因	到访	偶像	-	寺庙	和	提供	向上	祭品	到	这

['maɪti] ['beəl] - ['lebənɑːn] ,

mighty	Baal	-	Lebanon	,
强大的	巴力	-	黎巴嫩	,

因此，他们前往偶像神庙，向强大的黎巴嫩巴力神献上祭品。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] , — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	was	honoured	under	the	name	of	Melkart	,	—	the	god	of	creation	and
WHO	曾是	荣幸	在下面	这	姓名	的	梅尔卡特	,	—	这	上帝	的	创建	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

他被尊称为梅尔卡特——创造与毁灭之神，

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , — [kɔːld] ['æmən] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv]

the	patron	of	navigation	in	Tyre	and	Sidon	,	—	called	Ammon	in	the	Oasis	of
这	赞助人	的	导航	在	胎	和	西顿	,	—	称为	阿蒙	在	这	绿洲	的

- ,

Sibakh	,
-	,

泰尔和西顿的航海守护神——在锡巴赫绿洲被称为阿蒙

[wer] [hɪz; ɪz]['aɪdl] [wʊd] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə] ['festl]

where	his	idol	would	nod	his	head	to	indicate	the	routes	to	festal
在哪里	他的	偶像	会	点头	他的	头	到	表明	这	路线	到	节日

[prə'seʃənz] ;

processions	;
游行	;

他的偶像会点头示意节日游行的路线；

[kɔːld] [bel] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd]['məulɔk][baɪ][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] .

called	Bel	by	the	Chaldæans	,	and	Moloch	by	the	Canaanites	.
称为	贝尔	经过	这	迦勒底人	,	和	摩洛克	经过	这	迦南人	.

迦勒底人称之为贝尔，迦南人称之为摩洛。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , — [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'stɑːrti] ,

He	also	bowed	down	before	his	spouse	,	—	the	dread	and	passionate	Astarte	,
他	还	鞠躬	向下	前	他的	配偶	,	—	这	恐惧	和	热情的	阿斯塔特	,

他还向他的妻子——令人敬畏又充满激情的阿斯塔特——鞠躬致敬。

[huː] [bɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑːr] , - , , [ˌɑːʃə'rɑː] , ['ɪstɑːr] - ['bɛlət] ,

who	bore	in	other	temples	the	names	of	Ishtar	,	Isaar	,	Baaltis	,	Ashera	,	Istar	-	Belet	,
WHO	钻孔	在	其他	寺庙	这	姓名	的	伊什塔尔	,	-	,	巴尔蒂斯	,	阿舍拉	,	伊斯塔	-	贝莱特	,

[ænd; ənd] [ətɑːrgɑtɪs] .

and	Atargatis	.
和	阿塔加提斯	.

在其他神庙中，他们的名字是伊什塔尔、伊萨尔、巴力提斯、阿谢拉、伊斯塔-贝莱特和阿塔加提斯。

[hiː; hi] ['laibeit] ['hoʊli][ɔɪl][ænd; ənd][bɜːrnt] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] ['aɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs][ʌv; əv] , —

He	libated	holy	oil	and	burnt	incense	before	Isis	and	Osiris	of	Ægypt	,	—
他	利布德	圣	油	和	烧焦的	香	前	伊西斯	和	奥西里斯	的	埃及	,	—

['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

sister	and	brother	,
姐姐	和	兄弟	,

他向埃及的伊西斯和奥西里斯——兄妹——敬献圣油并焚香。

[dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɑːk] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'siːvɪŋ]

joined	in	wedlock	while	still	in	the	womb	of	their	mother	and	there	conceiving
加入	在	婚姻	尽管	仍然	在	这	子宫	的	他们的	母亲	和	那里	受孕

[ðə; ði][gɑːd]['hɔːrəs] ;

the	god	Horus	;
这	上帝	荷鲁斯	;

他们在母亲子宫里就结为夫妻，并在那里孕育了神荷鲁斯；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɜ·kɛtoʊ] , [ðə; ði]['pɪsəˌfɔːrm; 'paɪsəˌfɔːrm] ['tiriən] ['gɑːdəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'njuːbis]

and	before	Derketo	,	the	pisciform	Tyrian	goddess	;	and	before	Anubis
和	前	德尔克托	,	这	鱼形	泰瑞安	女神	;	和	前	阿努比斯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] ,

of	the	dog's	head	,
的	这	狗的	头	,

在德尔刻托（Derketo），这位鱼形泰尔女神之前；在阿努比斯（Anubis），这位狗头神之前，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][kænz; kæn] ; [ænd; ənd]['deɪˌgɑːn]

the	god	of	embalming	;	and	before	the	Babylonian	Cannes	;	and	Dagon
这	上帝	的	防腐	;	和	前	这	巴比伦	戛纳	;	和	达贡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ;

of	the	Philistines	;
的	这	非利士人	;

防腐之神；以及巴比伦的戛纳神像；还有非利士人的达贡神像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriən] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] - ['aɪdl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Assyrian	Abdenago	;	and	Utsabu	,	the	Ninevehian	idol	;	and	the
和	这	亚述人	阿布德纳戈	;	和	-	,	这	-	偶像	;	和	这

['sɑːmbər] ['kɪbɪˌliː] ; [ænd; ənd][bel]['mɑːrdʊk] ,

sombre	Kybele	;	and	Bel	Marduk	,
阴沉	凯布勒	;	和	贝尔	马尔杜克	,

和亚述人阿布德纳戈；和尼尼微偶像乌察布（Utsabu）；和阴沉的凯贝勒；和贝尔·马杜克，

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv]['bæbilən] , — [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	patron	of	Babylon	,	—	the	god	of	the	planet	Jupiter	;	and	the	Chaldæan
这	赞助人	的	巴比伦	,	—	这	上帝	的	这	行星	木星	;	和	这	迦勒底

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

巴比伦的守护神——木星之神；以及迦勒底的奥尔，

— [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] - , [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	god	of	eternal	fire	;	and	the	mystic	Omorca	,	the	first	mother	of	the
—	这	上帝	的	永恒	火	;	和	这	神秘	-	,	这	第一的	母亲	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

——永恒之火之神；以及神秘的奥莫尔卡，众神之母，

[huːm] [bel] [hæd; həd] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [kri'eɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv]

whom	Bel	had	cloven	in	two	parts	,	creating	heaven	and	earth	out	of
谁	贝尔	有	裂瓣	在	二	部分	,	创建	天堂	和	地球	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

贝尔将他劈成两半，用这两半创造了天地。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] , [men] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	out	of	her	head	,	men	;	and	the	king	bowed	down	also	before	the
和	出去	的	她	头	,	男人	;	和	这	国王	鞠躬	向下	还	前	这

['gɑːdəs] ,

goddess	Anaïtis	,
女神	阿奈蒂斯	,

她头上浮现出男人的形象；国王也向女神阿奈提斯俯首称臣。

[ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['vəːdʒɪnz] [ʌv; əv] , ['lɪdiə] , [ɑːr'miːniə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] [geɪv] [ʌp]

in	whose	honour	the	virgins	of	Phœnicia	,	Lydia	,	Armenia	and	Persia	gave	up
在	谁	荣誉	这	处女	的	腓尼基	,	莉迪亚	,	亚美尼亚	和	波斯	给予	向上

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ,

their	bodies	to	passers	-	by	,
他们的	身体	到	过路人	-	经过	,

为了纪念他，腓尼基、吕底亚、亚美尼亚和波斯的处女们将自己的身体献给了过路人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɔːfərɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] .

as	a	sacred	offering	,	at	the	threshold	of	temples	.
作为	一个	神圣	提供	,	在	这	临界点	的	寺庙	.

作为神圣的祭品，供奉在寺庙门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪgən] [raɪts] [nɔːt] [seɪv] ['drʌŋkənnəs] , [naɪt] ['ɔːdʒiːz] , ['letʃəri]

But	the	king	found	in	the	pagan	rites	nought	save	drunkenness	,	night	orgies	,	lechery
但	这	国王	成立	在	这	异教徒	仪式	零	节省	酒醉	,	夜晚	狂欢	,	好色

, ['ɪnsest] ,

,	incest	,
,	乱伦	,

但国王在异教仪式中除了酗酒、夜间狂欢、淫乱和乱伦之外，什么也没发现。

[ænd; ənd] [lʌsts] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɔgməz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [veɪn]

and	lusts	contrary	to	nature	;	and	in	their	dogmas	he	perceived	vain
和	欲望	相反	到	自然	;	和	在	他们的	教条	他	感知	徒劳

['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

discourse	and	deception	.
话语	和	欺骗	.

以及违背自然规律的欲望；并且他从他们的教条中看到了空洞的言辞和欺骗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'bæd,fər'beɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	he	forbade	none	of	his	subjects	to	offer	up	sacrifices	to	a
但	他	禁止	没有任何	的	他的	主题	到	提供	向上	牺牲	到	一个

['feɪvərɪt] [gɑːd] ,

favourite	god	,
最喜欢的	上帝	,

但他并没有禁止任何臣民向他们喜爱的神灵献祭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [æn; ən] ['aɪdl] - ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] ['kiːmɑːʃ]

and	he	even	built	upon	the	Mount	of	Olives	an	idol	-	temple	for	Chemosh
和	他	甚至	建造	之上	这	山	的	橄榄	一个	偶像	-	寺庙	为了	化学

, [ðə; ði] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊæb] ,

,	the	abomination	of	Moab	,
,	这	厌恶	的	摩押	,

他甚至在橄榄山上为摩押的可憎之神基抹建造了一座偶像庙宇。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pensɪv] - , [ðə; ði]['məuəbait] , [ðə; ði] [ðen]

at	the	supplication	of	the	beautiful	,	pensive	Ellaan	,	the	Moabite	,	the	then
在	这	恳求	的	这	美丽的	,	沉思的	-	,	这	摩押人	,	这	然后

['feɪvərɪt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

favorite	wife	of	the	king	.
最喜欢的	妻子	的	这	国王	.

在美丽而忧郁的摩押女子以兰（Ellaan）的恳求下，她是当时国王最宠爱的妻子。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][kʊd; kəd][nɑ:t]['sɑ:ləmən][ə'baɪd][ænd; ənd] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [deθ] , — [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]

One	thing	only	could	not	Solomon	abide	and	pursued	with	death	,	—	the	bringing
一	事物	仅有的	可以	不是	所罗门	遵守	和	追击	和	死亡	,	—	这	带来

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .

of	children	in	sacrifice	.
的	孩子们	在	牺牲	.

只有一件事是所罗门无法容忍并用死刑来追究的，那就是将儿童献祭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:kɪŋz] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [bɛfəlɛθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [bɛfəlɛθ]

And	he	saw	in	his	seekings	that	that	which	befalleth	the	sons	of	men	befalleth
和	他	锯	在	他的	寻求	那	那	哪个	发生	这	儿子们	的	男人	发生

[bi:sts] ,

beasts	,
野兽	,

他在探寻中发现，发生在人类身上的事，也发生在野兽身上。

['i:v(ə)n][wʌn] [θɪŋ] [bɛfəlɛθ] [ðem; ðəm] : [æz; əz][wʌn][daɪɛθ] , [soʊ][daɪɛθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [jeɪ] ,

even	one	thing	befalleth	them	:	as	one	dieth	,	so	dieth	the	other	;	yea	,
甚至	一	事物	发生	他们	:	作为	一	死亡	,	所以	死亡	这	其他	;	是的	,

他们之间甚至同一件事发生：一人死去，另一人也随之死去；是的，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][wʌn] [breθ] ; [soʊ][ðæt][ə; eɪ][mæn][hæθ][noʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bi:st] .

they	have	all	one	breath	;	so	that	a	man	hath	no	preëminence	above	a	beast	.
他们	有	全部	一	气息	;	所以	那	一个	男人	有	不	卓越	多于	一个	兽	.

它们都拥有同一气息；所以人并不比牲畜优越。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪz] [mʌtʃ] [gri:f] :

And	the	king	understood	,	that	in	much	wisdom	is	much	grief	:
和	这	国王	理解	,	那	在	很多	智慧	是	很多	悲伤	:

国王明白，智慧越多，悲伤也越多：

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪn'kri:səθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:səθ] ['sɑ:roʊ] .

and	he	that	increaseth	knowledge	increaseth	sorrow	.
和	他	那	增加	知识	增加	悲哀	.

知识越多，悲伤也越多。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['læftər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['sɑ:roʊfl] ;

He	also	learned	that	even	in	laughter	the	heart	is	sorrowful	;
他	还	学习	那	甚至	在	笑声	这	心	是	悲伤	;

他还了解到，即使在欢笑中，内心也充满悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][mɜ:rθ][ɪz] ['hevinəs] .

and	the	end	of	mirth	is	heaviness	.
和	这	结尾	的	欢笑	是	沉重	.

欢乐的终结是沉重。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [dik'teitid] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [əha:ə] : “

And	so	one	morning	he	dictated	to	Elihoreph	and	Ahiah	:	“
和	所以	一	早晨	他	口述	到	-	和	阿希亚	:	“

于是有一天早晨，他口述给以利何列夫和亚希亚说：“

- [ɔ:l][ɪz]['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts] - — [ðʌs] [seθ] [ɪˌkli:zi'æsˌtiz] .

'	All	is	vanity	of	vanities	and	vexation	of	spirits	'	—	thus	saith	Ecclesiastes	.
-	全部	是	虚荣	的	虚荣心	和	烦恼	的	烈酒	-	—	因此	赛斯说	传道书	.

“凡事都是虚空的虚空，都是心灵的烦恼。”——传道书如是说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [suːn] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	But	at	that	time	the	king	did	not	yet	know	that	God	would	soon	send	him	a
"	但	在	那	时间	这	国王	做过	不是	然而	知道	那	上帝	会	很快	发送	他	一个

[lʌv] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ,

love	so	tender	and	ardent	,
爱	所以	投标	和	热心	,

“但当时国王还不知道，上帝很快就会赐予他一份如此温柔炽热的爱。”

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [mɔːr] ['preɪəs] [ɪn] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , [feɪm] , [ænd; ənd]

so	devoted	and	beautiful	,	—	more	precious	in	itself	than	riches	,	fame	,	and
所以	奉献	和	美丽的	,	—	更多的	宝贵的	在	本身	比	财富	,	名声	,	和

['wɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

如此虔诚美丽，——比财富、名望和智慧本身更珍贵；

[mɔːr] ['preɪəs] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['vælјuːz][nɑːt]['iːv(ə)n][laɪf] , [nɔːr] [hæθ] [fɪr] [ʌv; əv]

more	precious	than	life	itself	,	for	it	values	not	even	life	,	nor	hath	fear	of
更多的	宝贵的	比	生活	本身	,	为了	它	值	不是	甚至	生活	,	也不	有	害怕	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

它比生命本身更珍贵，因为它甚至不珍惜生命，也不惧怕死亡。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[hiː; hi] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [æt; ət]['beəl] - ['hæmən] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [bæθ] -

he	king	had	a	vineyard	at	Baal	-	hamon	,	upon	the	southern	slope	of	Bath	-
他	国王	有	一个	葡萄园	在	巴力	-	波纹	,	之上	这	南部	坡	的	洗澡	-

[el] - - ,

El	-	Khav	,
埃尔	-	-	,

国王在巴力哈蒙，也就是巴特埃尔哈夫山南坡，拥有一座葡萄园。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] - ['temp(ə)l][ʌv; əv]['məulɔk] ;

to	the	south	of	the	idol	-	temple	of	Moloch	;
到	这	南	的	这	偶像	-	寺庙	的	摩洛克	;

在摩洛神庙的南面；

['ðɪðər] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

thither	did	the	king	love	to	withdraw	in	the	hours	of	his	great	meditations	.
那里	做过	这	国王	爱	到	提取	在	这	小时	的	他的	伟大的	冥想	.

国王喜欢在沉思冥想时到那里静静待着。

['pɑːmɪgrænɪt] , — ['ɑːlɪv] , — [ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] - [triːz] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] [ænd; ənd]

Pomegranate	,	—	olive	,	—	and	wild	apple	-	trees	,	interspersed	with	cedars	and
石榴	,	—	橄榄	,	—	和	荒野	苹果	-	树木	,	穿插	和	雪松	和

['saɪprɪsiz] ,

cypresses	,
柏树	,

石榴树、橄榄树和野生苹果树，间或点缀着雪松和柏树。

['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

bordered	it	on	three	sides	upon	the	mountain	,
带边框	它	在	三	侧面	之上	这	山	,

它三面环山，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

while	on	the	fourth	it	was	fenced	off	from	the	road	by	a	high	stone	wall	.
尽管	在	这	第四	它	曾是	围栏	离开	从	这	路	经过	一个	高的	石头	墙	.

而第四个地方则用高高的石墙与道路隔开。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɪnjədz] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈsɑːləmən] ; [hiː; hi][let][ðem; ðəm][aʊt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ˈkiːpəz] ,

And	other	vineyards	,	lying	about	,	also	belonged	to	Solomon	;	he	let	them	out	unto	keepers	,
和	其他	葡萄园	,	说谎	关于	,	还	属于	到	所罗门	;	他	让	他们	出去	到	守门员	,

所罗门还拥有其他一些葡萄园，散落在各处；他把这些葡萄园租给了看守人。

[iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

each	one	for	a	thousand	pieces	of	silver	.
每个	一	为了	一个	千	件	的	银	.

每件售价一千块银币。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] ,

Only	with	the	dawn	came	to	an	end	in	the	palace	the	magnificent	feast	which	the	King	of	Israel	was	giving	in	honour	of	the	emissaries	of	the	King	of	Assyria	,
仅有的	和	这	黎明	来了	到	一个	结尾	在	这	宫殿	这	壮丽	盛宴	哪个	这	国王	的	以色列	曾是	给予	在	荣誉	的	这	使者	的	这	国王	的	亚述	,

直到黎明破晓，以色列国王在宫殿里为款待亚述国王的使节而举行的盛大宴会才告结束。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈtɪgˌlæθ] - [ˈpaɪlɪsər] .

the	good	Tiglath	-	Pileser	.
这	好的	提格拉斯	-	桩道	.

善良的提格拉特帕拉沙尔。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] , [ˈsɑːləmən][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [əˈsliːp] [ðɪs] [mɔːrn] .

Despite	his	fatigue	,	Solomon	could	not	fall	asleep	this	morn	.
尽管	他的	疲劳	,	所罗门	可以	不是	落下	睡着了	这	早晨	.

尽管疲惫不堪，所罗门今天早上却无法入睡。

[ˈniːðər] [waɪn][nɔːr] [ˈhipəkræs] [hæd; həd] [bɪˈfɑːgd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] , [nɔːr] [ˈluːsnd] [ðer; ðər] [ˈkæni] [tʌŋz] .

Neither	wine	nor	hippocras	had	befogged	the	stout	heads	of	the	Assyrians	,	nor	loosened	their	canny	tongues	.
两者都不	葡萄酒	也不	希波克拉斯	有	迷雾	这	肥硕	头部	的	这	亚述人	,	也不	松动	他们的	精明	舌头	.

酒和希波克拉斯酒都没能迷惑亚述人那颗聪明的头脑，也没能让他们那狡猾的嘴巴放松下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fɔːˈstɔːld] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

But	the	penetrating	mind	of	the	wise	king	had	already	forestalled	their	plans	,	and	was	,
但	这	渗透	头脑	的	这	明智的	国王	有	已经	阻止	他们的	计划	,	和	曾是	,

但是，这位睿智的国王凭借其敏锐的洞察力，早已识破了他们的计划，并且……

[ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ɔːlˈredi] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [net] ,

in	its	turn	,	already	weaving	a	fine	political	net	,
在	它是	转动	,	已经	编织	一个	美好的	政治的	网	,

反过来，它已经编织了一张精细的政治网，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'meʃ] [ðiːz] [praʊd] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

wherein	**he**	**would**	**enmesh**	**these**	**proud**	**men**	**with**	**supercilious**	**eyes**	**and**	**of**
其中	他	会	纠缠	这些	自豪的	男人	和	傲慢	眼睛	和	的

['flætərɪŋ] [spiːtʃ] .

flattering	**speech**	**.**
奉承	演讲	.

他会用傲慢的眼神和奉承的言辞来迷惑这些骄傲的男人。

['sɑːləmən] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['æməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv]

Solomon	**would**	**be**	**able**	**to**	**preserve**	**the**	**necessary**	**amity**	**with**	**the**	**potentate**	**of**
所罗门	会	是	有能力的	到	保存	这	必要的	和睦	和	这	强势	的

[ə'sɪrɪə] ,

Assyria	**,**
亚述	,

所罗门能够与亚述统治者保持必要的友好关系。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['haɪrəm]

yet	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**eternal**	**friendship**	**with**	**Hiram**
然而	在	这	相同的	时间	,	为了	这	清酒	的	他的	永恒	友谊	和	希拉姆

[ʌv; əv] ['taɪər] ,

of	**Tyre**	**,**
的	胎	,

但与此同时，为了他与推罗王希兰的永恒友谊，

[wʊd] [seɪv] [frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kaʊntləs] ['rɪtʃɪz] ,

would	**save**	**from**	**pillage**	**the**	**latter's**	**kingdom**	**,**	**which**	**,**	**with**	**its**	**countless**	**riches**	**,**
会	节省	从	掠夺	这	后者的	王国	,	哪个	,	和	它是	无数	财富	,

这将使后者的王国免遭劫掠，该王国拥有无数财富，

[hɪd] [ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔːlts] [ˌʌndər'niːθ] ['næroʊ] [striːts] ,

hid	**in**	**subterranean**	**vaults**	**underneath**	**narrow**	**streets**	**,**
隐藏	在	地下	金库	下	狭窄的	街道	,

隐藏在狭窄街道下方的地下金库中，

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [drɔːn] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [geiziz] [ʌv; əv] [ɔːri'ent(ə)l] ['sɔvrinz] .

had	**for**	**a**	**long**	**time**	**drawn**	**the**	**covetous**	**gazes**	**of**	**oriental**	**sovereigns**	**.**
有	为了	一个	长的	时间	绘制	这	贪婪的	凝视	的	东方	君主	.

长期以来，它一直吸引着东方君主们垂涎的目光。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [dɑːn] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [maʊnt]

And	**so**	**at**	**dawn**	**Solomon**	**had**	**commanded**	**himself**	**to**	**be**	**borne**	**to**	**Mount**
和	所以	在	黎明	所罗门	有	命令	他自己	到	是	出生	到	山

[bæθ] - [el] - - ;

Bath	**-**	**El**	**-**	**Khav**	**;**
洗澡	-	埃尔	-	-	;

于是，黎明时分，所罗门命令人将他抬到巴特尔哈夫山上；

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['lɪtər] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

had	**left**	**the**	**litter**	**far**	**down**	**the**	**road**	**,**
有	左边	这	垃圾	远的	向下	这	路	,

他把垃圾扔在了路边很远的地方，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

and	**is**	**now**	**seated**	**alone**	**upon**	**a**	**simple**	**wooden**	**bench**	**,**	**above**	**the**	**vineyard**	**,**
和	是	现在	坐着	独自的	之上	一个	简单的	木制的	长椅	,	多于	这	葡萄园	,

现在他独自一人坐在葡萄园上方的一张简易木凳上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['duːi] [tʃɪl] [ʌv; əv]

under	the	shade	of	the	trees	,	still	hiding	in	their	branches	the	dewy	chill	of
在下面	这	阴影	的	这	树木	,	仍然	隐藏	在	他们的	分支	这	露水	寒意	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

树荫下，枝头仍残留着夜的露水寒意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mænt(ə)l] ,

The	king	has	on	a	simple	white	mantle	,
这	国王	有	在	一个	简单的	白色的	地幔	,

国王身披一件朴素的白色斗篷，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][baɪ] [tuː] [klɑːsps][ʌv; əv]

fastened	at	the	right	shoulder	and	at	the	left	side	by	two	Ægyptian	clasps	of
系紧	在	这	正确的	肩膀	和	在	这	左边	边	经过	二	埃及	扣环	的

[griːn] [goʊld] ,

green	gold	,
绿色的	金子	,

右肩和左侧分别用两个埃及风格的绿金扣环固定。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kɜːrld] ['krɔkədailz] , — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - .

in	the	shape	of	curled	crocodiles	,	—	the	symbol	of	the	god	Sebekh	.
在	这	形状	的	卷曲	鳄鱼	,	—	这	象征	的	这	上帝	-	.

形状像蜷曲的鳄鱼——这是神塞贝克的象征。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	hands	of	the	king	lie	motionless	upon	his	knees	,	while	his	eyes	,
这	双手	的	这	国王	说谎	静止不动	之上	他的	膝盖	,	尽管	他的	眼睛	,

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [diːp] [θɔːt] ,

overshadowed	by	deep	thought	,
黯然失色	经过	深的	想法	,

国王的双手静静地放在膝盖上，双眼深陷沉思之中。

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,

unwinking	,	are	directed	toward	the	east	,	in	the	direction	of	the	Dead	Sea	,
警	,	是	指导	朝向	这	东方	,	在	这	方向	的	这	死的	海	,

— [ðer; ðər] ,

—	there	,
—	那里	,

不眨眼，朝向东方，朝向死海的方向——在那里，

[wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

where	from	the	rounded	summit	of	Anaze	the	sun	is	rising	in	the	flame	of
在哪里	从	这	圆润	首脑	的	-	这	太阳	是	上升	在	这	火焰	的

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

从阿纳泽圆润的山顶上，旭日东升，晨曦初露。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	morning	wind	is	blowing	from	the	east	and	spreads	the	fragrance	of	the
这	早晨	风	是	吹	从	这	东方	和	传播	这	香味	的	这

[greɪp] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

grape	in	blossom	,
葡萄	在	开花	,

晨风从东面吹来，带来了葡萄花的芬芳。

— [ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [mʌld] [waɪn] .

—	a	delicate	fragrance	,	like	that	of	mignonette	and	mulled	wine	.
—	一个	精美的	香味	,	喜欢	那	的	小醋汁	和	仔细考虑	葡萄酒	.

—一种淡雅的香气，类似木犀草和热红酒的香气。

[ðə; ði][dɑːrk] ['saɪprɪsiz] [sweɪ] [ðer; ðər] ['slendər] [tɑːps] ['pɑːmpəsli] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['rezɪnəs]

The	dark	cypresses	sway	their	slender	tops	pompously	and	pour	out	their	resinous
这	黑暗的	柏树	摇摆	他们的	苗条	最高额	傲慢地	和	倒	出去	他们的	树脂状的

[breθ] .

breath	.
气息	.

幽暗的柏树挺拔地摇曳着纤细的树冠，喷吐着松脂的气息。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] - [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ['hɜːrɪdli] [kən'vɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	silvery	-	green	leaves	of	the	olives	hurriedly	converse	among	themselves	.
这	银色	-	绿色的	树叶	的	这	橄榄	匆匆	交谈	之中	他们自己	.

橄榄树银绿色的叶子匆匆地互相交谈着。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɑːləmən] [ɝ'aɪzɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] ['kerfəli] .

But	now	Solomon	arises	and	hearkens	carefully	.
但	现在	所罗门	出现	和	倾听	小心	.

但现在所罗门起身，仔细聆听。

[æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ] ['femənɪn] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðɪs] ['duːi] [mɔːrn] , [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

An	endearing	feminine	voice	,	clear	and	pure	as	this	dewy	morn	,	is	singing
一个	可爱的	女性	嗓音	,	清除	和	纯的	作为	这	露水	早晨	,	是	歌唱

['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

somewhere	not	far	off	,
某处	不是	远的	离开	,

不远处传来一个甜美动人的女声，清澈纯净得如同这露水盈盈的清晨。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] .

beyond	the	trees	.
超过	这	树木	.

树林之外。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] ['moʊtɪv] [rʌnz] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

The	simple	and	tender	motive	runs	on	and	on	,	of	its	own	accord	,
这	简单的	和	投标	动机	跑步	在	和	在	,	的	它是	自己的	符合	,

这种简单而温柔的动机，仿佛自行运转起来，永无止境。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [noʊts] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

like	a	ringing	rill	in	the	mountains	,	repeating	the	five	or	six	notes	,	always	the
喜欢	一个	铃声	溪流	在	这	山脉	,	重复	这	五	或者	六	笔记	,	总是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

就像山间回荡的溪流，重复着五六个音符，总是相同的。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑːrm] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	its	unpretentious	,	exquisite	charm	calls	forth	a	smile	in	the	eyes	of	the
和	它是	朴实无华	,	精美的	魅力	呼叫	前进	一个	微笑	在	这	眼睛	的	这

[tʌtʃt] [kɪŋ] .

touched	king	.
感动	国王	.

它朴实无华却又精致绝伦的魅力，让感动的国王眼中露出了笑容。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [saʊndz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Nearer	and	nearer	sounds	the	voice	.
更近	和	更近	声音	这	嗓音	.

声音越来越近了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪr] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] ['siːdəz] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk]

Now	it	is	already	here	,	alongside	,	behind	the	spreading	cedars	,	behind	the	dark
现在	它	是	已经	这里	,	旁边	,	在后面	这	传播	雪松	,	在后面	这	黑暗的

['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpər] .

verdure	of	the	junipers	.
绿意盎然	的	这	杜松	.

现在它已经在这里了，就在枝繁叶茂的雪松树旁，在杜松树浓密的绿荫下。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔːʃəsli] [pɑːrts][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	the	king	cautiously	parts	the	branches	with	his	hands	,
然后	这	国王	谨慎地	部分	这	分支	和	他的	双手	,

然后国王小心翼翼地用手分开树枝，

['kwaɪətli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['prɪkli] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [əˈpɑːn][æn; ən]

quietly	makes	his	way	between	the	prickly	branches	,	and	comes	out	upon	an
悄悄	制作	他的	方式	之间	这	带刺的	分支	,	和	来	出去	之上	一个

['oʊpən] [pleɪs] .

open	place	.
打开	地方	.

他悄悄地穿过带刺的树枝，来到一片空地上。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , ['ruːdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['jeloʊ] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['vɪnjərd]

Before	him	,	beyond	the	low	wall	,	rudely	built	of	great	yellow	stones	,	the	vineyard
前	他	,	超过	这	低的	墙	,	粗鲁地	建造	的	伟大的	黄色的	石头	,	这	葡萄园

[spredz] ['ʌpwərd] .

spreads	upward	.
传播	向上	.

在他面前，越过用大块黄色石头粗糙砌成的矮墙，葡萄园向上蔓延。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [bluː] , [wɔːks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [vaɪnz] ,

A	girl	,	in	a	light	garment	of	blue	,	walks	between	the	rows	of	vines	,
一个	女孩	,	在	一个	光	服装	的	蓝色的	,	散步	之间	这	行	的	藤蔓	,

一个身穿浅蓝色衣服的女孩走在葡萄藤间，

['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

bending	down	over	something	below	,	and	again	straightening	up	,	and	she	is
弯曲	向下	超过	某物	以下	,	和	再次	拉直	向上	,	和	她	是

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

她弯下腰去够下面的什么东西，然后又直起身来，一边唱歌。

[hɜːr; hər] ['rʌdi] [her] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :

Her	ruddy	hair	flames	in	the	sun	:
她	红润	头发	火焰	在	这	太阳	:

她那红棕色的头发在阳光下闪闪发光：

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kuːlnəs] ,

The	breath	of	the	day	is	coolness	,
这	气息	的	这	天	是	凉爽	,

白昼的气息是清凉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [əˈweɪ] .

And	the	shadows	flee	away	.
和	这	阴影	逃跑	离开	.

于是，阴影消散了。

[tɜːrn] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,

Turn	,	my	beloved	,
转动	,	我的	心爱	,

转过身来，我亲爱的，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk][ə; eɪ][roʊ][ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

And	be	thou	like	a	roe	or	a	young	hart	,
和	是	你	喜欢	一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特	,

你要像狍子或小鹿一样，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] . . . .

Within	the	clefts	of	the	rocks	.	.	.	.
之内	这	裂隙	的	这	岩石	.	.	.	.

在岩石的缝隙中.....

[ðʌs] [sɪŋz] [ʃiː; ʃi] , ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendz] ,

Thus	sings	she	,	tying	up	the	grapevines	,	and	slowly	descends	,
因此	唱歌	她	,	捆绑	向上	这	葡萄藤	,	和	缓慢地	下降	,

她一边唱着歌，一边捆扎葡萄藤，然后缓缓下山。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] .

nearer	and	nearer	the	stone	wall	behind	which	the	king	is	standing	.
更近	和	更近	这	石头	墙	在后面	哪个	这	国王	是	常设	.

越来越靠近国王所站的那堵石墙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn] , [nʌn] [siːz] [nɔːr] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

She	is	alone	,	none	sees	nor	hears	her	;	the	scent	of	the	grapes	in	blossom	,
她	是	独自的	,	没有任何	看到	也不	听到	她	;	这	香味	的	这	葡萄	在	开花	,

她孤身一人，无人看见她，也无人听见她；只有葡萄花的香气，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	joyous	freshness	of	the	morning	,
这	欢乐	新鲜	的	这	早晨	,

清晨令人愉悦的清新感

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ,

and	the	warm	blood	in	her	heart	are	like	wine	unto	her	,
和	这	温暖的	血	在	她	心	是	喜欢	葡萄酒	到	她	,

她心中涌动的暖流，对她而言，就像美酒一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑː'iːv] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [spɑːn'teɪniəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	now	the	words	of	the	naïve	little	song	are	born	spontaneously	upon	her
和	现在	这	字	的	这	幼稚的	小的	歌曲	是	出生	自发地	之上	她

[lɪps][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

lips	and	are	carried	away	by	the	wind	,
嘴唇	和	是	携带	离开	经过	这	风	,

现在，那首天真烂漫的小歌的歌词自然而然地从她唇间流淌而出，随风飘扬。

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [fər'evər] :

to	be	forgotten	forever	:
到	是	被遗忘的	永远	:

永远被遗忘：

[teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɔksiz] ,

Take	us	the	foxes	,
拿	我们	这	狐狸	,

带我们去抓狐狸吧，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz]

The	little	foxes
这	小的	狐狸

小狐狸们

[ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] :

That	spoil	the	vines	:
那	剧透	这	藤蔓	:

那样会毁了葡萄藤：

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [hæv; həv] ['tendər] [greɪps] .

For	our	vines	have	tender	grapes	.
为了	我们的	藤蔓	有	投标	葡萄	.

因为我们的葡萄藤上结满了鲜嫩的葡萄。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	this	manner	does	she	reach	the	very	wall	,	and	,	without	noticing	the	king	,
在	这	方式	做	她	抵达	这	非常	墙	,	和	,	没有	注意到	这	国王	,

就这样，她走到了墙边，而且没有注意到国王。

[tɜːrnz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['laɪtli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [roʊ]

turns	about	and	walks	on	,	climbing	the	hill	lightly	,	along	the	neighbouring	row
转弯	关于	和	散步	在	,	攀登	这	爬坡道	轻轻	,	沿着	这	邻接	排

[ʌv; əv] [vaɪnz] .

of	vines	.
的	藤蔓	.

他转身继续前行，沿着邻近的葡萄藤，轻盈地爬上山坡。

[naʊ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [saʊndz] [les] [dɪ'stɪŋktli] :

Now	her	song	sounds	less	distinctly	:
现在	她	歌曲	声音	较少的	明显地	:

现在她的歌声听起来不太清晰了：

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Make	haste	,	my	beloved	,
制作	匆忙	,	我的	心爱	,

快点，我的爱人，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊ][ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt]

And	be	thou	like	to	a	roe	or	a	young	hart
和	是	你	喜欢	到	一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特

你要像狍子或小鹿一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

Upon	the	mountains	of	spices	.
之上	这	山脉	的	香料	.

在香料山上。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [bendz] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

But	suddenly	she	grows	silent	and	bends	so	low	to	the	ground	that	she	can
但	突然	她	生长	沉默的	和	弯曲	所以	低的	到	这	地面	那	她	能

[nɑːt][biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] .

not	be	seen	behind	the	vines	.
不是	是	已见	在后面	这	藤蔓	.

但她突然变得沉默不语，弯下腰，身体贴得很低，以至于藤蔓后面的人都看不见她了。

[ðen] ['sɑːləmən] ['lʌtəz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kə'resɪs] [ðə; ði] [ɪr] :

Then	Solomon	utters	in	a	voice	that	caresses	the	ear	:
然后	所罗门	说话	在	一个	嗓音	那	爱抚	这	耳朵	:

然后所罗门用一种悦耳动听的声音说道：

“ ['meɪd(ə)n] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [feɪs] ; [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'nuː] .

“	Maiden	,	show	me	thy	face	;	let	me	hear	thy	voice	anew	.
“	少女	,	展示	我	你的	脸	;	让	我	听到	你的	嗓音	重新	.

“少女，让我看看你的容颜；让我再次聆听你的声音。”

” [ʃiː; ʃi] ['streɪtnz] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	She	straightens	up	quickly	and	turns	her	face	to	the	king	.
”	她	伸直	向上	迅速地	和	转弯	她	脸	到	这	国王	.

她迅速直起身子，转过脸去看着国王。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ɜˈaɪzɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [ðə; ði] [laɪt] ['gɑːrmənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

A	strong	wind	arises	at	this	second	and	flutters	the	light	garment	upon	her	,
一个	强的	风	出现	在	这	第二	和	颤动	这	光	服装	之上	她	,

就在这时，一阵强风刮起，吹得她身上的轻薄衣衫飘动起来。

['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [legz] .

suddenly	making	it	cling	tightly	around	her	body	and	between	her	legs	.
突然	制作	它	黏着	紧紧	大约	她	身体	和	之间	她	腿	.

突然间，它紧紧地贴在她的身上，夹在她的两腿之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	the	king	,	for	an	instant	,	until	she	turns	her	back	to	the	wind	,
和	这	国王	,	为了	一个	立即的	,	直到	她	转弯	她	后退	到	这	风	,

国王，就在那一刻，直到她背对着风，

[siːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪkɪd] , — [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

sees	all	of	her	beneath	the	raiment	,	as	though	naked	,	—	tall	and	graceful	,
看到	全部	的	她	下面	这	服饰	,	作为	尽管	裸	,	—	高的	和	优美	,

透过衣衫，她仿佛赤身裸体一般，看到了她的一切——高挑而优雅。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [bluːm] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ; [siːz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] , [raʊnd] ,

in	the	vigorous	bloom	of	thirteen	years	;	sees	her	little	,	round	,
在	这	蓬勃	盛开	的	十三	年	;	看到	她	小的	,	圆形的	,

正值十三岁旺盛期；看到她小小的、圆圆的，

[fɜːrm] [brests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɪpl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɔːθ]

firm	breasts	and	the	elevations	of	her	nipples	,	from	which	the	cloth
公司	乳房	和	这	海拔	的	她	乳头	,	从	哪个	这	布

[spredz] [aʊt] [ɪn] ['reɪz] ;

spreads	out	in	rays	;
传播	出去	在	射线	;

她丰满的乳房和高耸的乳头，布料从那里像射线一样散开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnl] ['æbdəmən] , [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beisn] ;

and	the	virginal	abdomen	,	round	as	a	bason	;
和	这	处女	腹部	,	圆形的	作为	一个	盆地	;

处女般的腹部，圆如盆子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [laɪn] [ðæt] [di'vaidz] [hɜːr; hər] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	the	deep	line	that	divides	her	legs	from	the	bottom	to	the	top	,
和	这	深的	线	那	分割	她	腿	从	这	底部	到	这	顶部	,

还有那条从下往上将她双腿分开的深深的线条，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ɪn] [tuː] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪps] .

and	there	parts	in	two	,	toward	the	rounded	hips	.
和	那里	部分	在	二	,	朝向	这	圆润	臀部	.

并且向圆润的臀部方向分成两部分。

“ [fɔːr; fər] [swiːt] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['kʌmli] , ” [sez] ['sɑːləmən] .

“	For	sweet	is	thy	voice	,	and	thy	countenance	comely	,	”	says	Solomon	.
“	为了	甜的	是	你的	嗓音	,	和	你的	面容	漂亮	,	”	说道	所罗门	.

所罗门说：“你的声音甜美，你的容貌秀丽。”

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['nɪrər] [ænd; ənd] [geiziz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

She	draws	nearer	and	gazes	upon	the	king	with	trembling	and	with	rapture	.
她	平局	更近	和	凝视	之上	这	国王	和	发抖	和	和	狂喜	.

她走近国王，颤抖着，满心欢喜地凝视着他。

[hɜːr; hər] ['swɔːrði] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [feɪs] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	swarthy	and	vivid	face	is	inexpressibly	beautiful	.
她	黝黑的	和	生动	脸	是	难以言喻地	美丽的	.

她黝黑而充满活力的脸庞美得难以言喻。

[hɜːr; hər] ['hevi] , [θɪk] , [dɑːrk] - [red] [her] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stʌk] [tuː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	heavy	,	thick	,	dark	-	red	hair	,	into	which	she	has	stuck	two	flowers	of	the
她	重的	,	厚的	,	黑暗的	-	红色的	头发	,	进入	哪个	她	有	卡住	二	花朵	的	这

['skɑːrlət] ['pɑːpi] ,

scarlet	poppy	,
猩红	罂粟	,

她浓密厚重的深红色头发上别着两朵猩红色的罂粟花，

['kʌvərz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['kaʊntləs] [rɪ'zɪliənt] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [spredz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] ,

covers	her	shoulders	in	countless	resilient	ringlets	and	spreads	over	her	back	,
封面	她	肩膀	在	无数	有弹性的	环状物	和	传播	超过	她	后退	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

无数富有弹性的卷发覆盖着她的肩膀，并蔓延到她的背上，

[træns'pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [gləuz] [ɪn] [fleɪm] , [laɪk] ['ɔːriət] ['pɜːrp(ə)l] .

transpierced	by	the	rays	of	the	sun	,	glows	in	flame	,	like	aureate	purple	.
穿刺	经过	这	射线	的	这	太阳	,	发光	在	火焰	,	喜欢	金酸盐	紫色的	.

被阳光穿透，闪耀着火焰般的光芒，如同金紫色。

[ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [red] , [draɪd] ['beriz] ,

A	necklace	which	she	had	made	herself	out	of	some	red	,	dried	berries	,
一个	项链	哪个	她	有	制成	她自己	出去	的	一些	红色的	,	干燥	浆果	,

她用一些红色干浆果自己做了一条项链。

[nɑː'iːvli] ['waɪndz] [twaɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , ['slendər] [nek] .

naïvely	winds	twice	about	her	long	,	dark	,	slender	neck	.
天真地	风	两次	关于	她	长的	,	黑暗的	,	苗条	脖子	.

天真地在她修长、黝黑、纤细的脖子上绕了两圈。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðiː] !

“	I	did	not	notice	thee	!
”	我	做过	不是	注意	你	!

“我没注意到你！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .

”	she	says	gently	,	and	her	voice	sounds	like	the	song	of	a	flute	.
”	她	说道	轻轻地	,	和	她	嗓音	声音	喜欢	这	歌曲	的	一个	长笛	.

她轻声说道，声音宛如笛声。

“ [wens] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] ? ”

“	Whence	didst	thou	come	?	”
“	何处	迪斯特	你	来	?	”

你从哪里来?

“ [ðaʊ] - [soʊ] [wel] , ['meɪd(ə)n] !

“	Thou	sangst	so	well	,	maiden	!
“	你	-	所以	出色地	,	少女	!

“姑娘，你唱得真好！”

” [ʃiː; ʃi] ['bæʃfəli] ['kæsts] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz] [red] ,

”	She	bashfully	casts	down	her	eyes	and	turns	red	,
”	她	害羞地	演员	向下	她	眼睛	和	转弯	红色的	,

她羞涩地垂下眼帘，脸颊泛红。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblz] [ə; eɪ]

but	beneath	her	long	lashes	and	in	the	corners	of	her	lips	trembles	a
但	下面	她	长的	睫毛	和	在	这	角落	的	她	嘴唇	颤抖	一个

['siːkrət] [smaɪl] .

secret	smile	.
秘密	微笑	.

但在她长长的睫毛下，嘴角却藏着一丝秘密的微笑。

“ [ðaʊ] - [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] .
“ Thou sangst of thy dear .
” 你 - 的 你的 亲爱的 .

你歌颂你的挚爱。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
He is as light as a roe , as a young hart upon the mountains .
他 是 作为 光 作为 一个 鱼子 , 作为 一个 年轻的 哈特 之上 这 山脉 .

他轻盈如狍子，如山间幼鹿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [fer] , [ðaɪ] [dɪr] , — [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmeɪd(ə)n] ?
For he is very fair , thy dear , — is not that the truth , maiden ?
为了 他 是 非常 公平的 , 你的 亲爱的 , — 是 不是 那 这 真相 , 少女 ?

因为他相貌英俊，你的爱人，——难道不是这样吗，姑娘?

” [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
” Her laughter is ringing and musical , as though silver were falling upon a
” 她 笑声 是 铃声 和 音乐 , 作为 尽管 银 是 坠落 之上 一个
[ˈgoʊldən] [ˈplætər] .
golden platter .
金的 拼盘 .

“她的笑声清脆悦耳，如同银子落在金盘上一般。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪr] .
“ I have no dear .
” 我 有 不 亲爱的 .

我没有亲爱的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
It is but a song .
它 是 但 一个 歌曲 .

这只是一首歌而已。

[aɪ] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd] [noʊ] [dɪr] . . . .
I have yet had no dear . . . .
我 有 然而 有 不 亲爱的 . . . .

我还没有亲爱的.....

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] , [wɪˈðaʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ]
” For a minute they are silent , and intently , without smiling , gaze at each
” 为了 一个 分钟 他们 是 沉默的 , 和 专注地 , 没有 微笑 , 目光 在 每个
[ˈʌðər] . . . .
other . . . .
其他 . . . .

他们沉默了一会儿，目光专注地互相凝视着，脸上没有一丝笑容.....

[bɜːrdz] [ˈlaʊdli] [kɔːl] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
Birds loudly call one another among the trees .
鸟类 高声 称呼 一 其他 之中 这 树木 .

鸟儿在树林间大声鸣叫。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈbʊzəm] [ˈkwɪkli] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrn] [ˈlɪnɪn] .
The maiden's bosom quickly rises and falls under the worn linen .
这 少女的 怀 迅速地 上升 和 瀑布 在下面 这 磨损 亚麻布 .

少女的胸脯在破旧的亚麻布下迅速起伏。

“ [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [ðiː] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
“ I do believe thee , beautiful one .
” 我 做 相信 你 , 美丽的 一 .

“我相信你，美丽的姑娘。”

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [fer] . . . . ”
Thou art so fair . . . . ”
你 艺术 所以 公平的 . . . . ”

你真美……

“ [ðaʊ] [dʌst] [mɑːk] [ˌem ˈiː] .
“ Thou dost mock me .
” 你 朋友 嘲笑 我 .

你嘲笑我。

[bɪˈhoʊld] , [haʊ] [blæk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . . . .
Behold , how black I am . . . .
看哪 , 如何 黑色的 我 是 . . . .

瞧瞧我有多黑……

” [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [dɑːrk][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [sliːvz] [ˈlaɪtli] [slaɪd] [daʊn]
” She lifts up her small , dark arms , and the broad sleeves lightly slide down
” 她 电梯 向上 她 小的 , 黑暗的 武器 , 和 这 广阔 袖子 轻轻 滑动 向下
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
towards her shoulders ,
向 她 肩膀 ,

她抬起纤细黝黑的双臂，宽大的袖子轻轻滑落到肩膀上。

[ber] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] , [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈaʊtlaɪn] .
baring her elbows , that have such a slender and rounded outline .
禁止 她 肘部 , 那 有 这样的 一个 苗条 和 圆润 大纲 .

她露出纤细圆润的肘部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˈpleɪntɪvli] :
And she says plaintively :
和 她 说道 哀怨地 :

她哀怨地说：

“ [maɪ] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd]
“ My brethren were angry with me ; they made me the keeper of the vineyard
” 我的 弟兄们 是 生气的 和 我 ; 他们 制成 我 这 守门员 的 这 葡萄园
,
,
,

“我的弟兄们生我的气，他们派我看守葡萄园，

— [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈhoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [skɔːrtʃt] [ˌem ˈiː] . ”
— and now behold how the sun hath scorched me . ”
— 和 现在 看哪 如何 这 太阳 有 烧焦的 我 . ”

——现在你看，太阳把我晒成什么样了。”

“ [oʊ] , [neɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [stɪl] [mɔːr] [fer] , [ðaʊ] [ˈfɛrɪst] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
“ O , nay , the sun hath made thee still more fair , thou fairest among women .
” 哦 , 不 , 这 太阳 有 制成 你 仍然 更多的 公平的 , 你 最公平 之中 女性 .

“哦，不，太阳让你更加美丽动人，你是女人中最美丽的。”

[loʊ] , [ðaʊ] [hæst] [smaɪld] , — [ænd; ənd] [ðaɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] [twɪn] - [læmz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp]
Lo , thou hast smiled , — and thy teeth are like white twin - lambs , which come up
洛 , 你 哈斯特 微笑 , — 和 你的 牙齿 是 喜欢 白色的 双 - 羔羊 , 哪个 来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] ,
from the washing ,
从 这 洗涤 ,

看哪，你笑了，——你的牙齿像刚洗干净的两只白羊羔，

[ænd; ənd] [nʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] .
and none among them hath a blemish .
和 没有任何 之中 他们 有 一个 缺陷 .

他们之中没有一个人有瑕疵。

[ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['lɑːks] .

Thy	**cheeks**	**are**	**like**	**the**	**halves**	**of**	**a**	**pomegranate**	**within**	**thy**	**locks**	**.**
你的	脸颊	是	喜欢	这	一半	的	一个	石榴	之内	你的	锁	.

你的双颊如同两半石榴，藏在你的秀发之中。

[ðaɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] ['skɑːrlət] , — [jeɪ] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .

Thy	**lips**	**are**	**scarlet**	**,**	**—**	**yea**	**,**	**pleasant**	**to**	**gaze**	**upon**	**.**
你的	嘴唇	是	猩红	,	—	是的	,	令人愉快的	到	目光	之上	.

你的嘴唇是鲜红色的，——是的，令人赏心悦目。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [her] . . . [dʌst] [noʊ] [wʌt] [ðaɪ] [her] [ɪz] [laɪk] ?

As	**for**	**thy**	**hair**	**.**	**.**	**.**	**Dost**	**know**	**what**	**thy**	**hair**	**is**	**like**	**?**
作为	为了	你的	头发	.	.	.	多斯特	知道	什么	你的	头发	是	喜欢	?

至于你的头发……你知道你的头发是什么样的吗?

[hæst] [ðaʊ] ['evər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] [gɪ'liːd] [æt; ət] [iːv] ?

Hast	**thou**	**ever**	**beheld**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**come**	**down**	**from**	**Mount**	**Gilead**	**at**	**eve**	**?**
哈斯特	你	曾经	观看	一个	群	的	羊	来	向下	从	山	吉利德	在	前夕	?

你可曾见过一群羊在傍晚从基列山下来?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [fʊt] ,

It	**covers**	**all**	**the**	**mountain**	**,**	**from**	**summit**	**to**	**foot**	**,**
它	封面	全部	这	山	,	从	首脑	到	脚	,

它覆盖了整座山，从山顶到山脚。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

and	**from**	**the**	**light**	**of**	**the**	**evening**	**glow**	**and**	**from**	**the**	**dust**	**it**	**seems**
和	从	这	光	的	这	晚上	辉光	和	从	这	灰尘	它	似乎

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['weɪvi] [æz; əz] [ðaɪ] ['lɑːks] .

even	**as**	**ruddy**	**and**	**as**	**wavy**	**as**	**thy**	**locks**	**.**
甚至	作为	红润	和	作为	波浪状	作为	你的	锁	.

从傍晚的微光和尘埃中看去，它看起来就像你的秀发一样红润飘逸。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['fɪʃˌpɑːnd] [ɪn] ['hɛʃˌbɑːn] , [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [bæθ]

Thine	**eyes**	**are**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**two**	**fishponds**	**in**	**Heshbon**	**,**	**by**	**the**	**gate**	**of**	**Bath**
瘦	眼睛	是	作为	深的	作为	这	二	鱼塘	在	希实本	,	经过	这	门	的	洗澡

- - .

-	**rabbim**	**.**

- - .

你的眼睛深邃如希实本城中巴特拉宾门旁的两个鱼塘。

[oʊ] , [haʊ] [fer] [ɑːrt] [ðaʊ] !

O	**,**	**how**	**fair**	**art**	**thou**	**!**
哦	,	如何	公平的	艺术	你	!

哦，你多么美丽啊!

[ðaɪ] [nek] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ! . . . ”

Thy	**neck**	**is**	**straight**	**and**	**graceful**	**,**	**like**	**the**	**tower**	**of**	**David**	**!**	**.**	**.**	**.**	**”**
你的	脖子	是	直的	和	优美	,	喜欢	这	塔	的	大卫	!	.	.	.	”

你的颈项笔直挺拔，宛如大卫之塔!

“ [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] !

“	**Like**	**the**	**tower**	**of**	**David**	**!**
“	喜欢	这	塔	的	大卫	!

“就像大卫塔一样！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'piːts] [ɪn] ['ræptʃər] .

”	**she**	**repeats**	**in**	**rapture**	**.**
”	她	重复	在	狂喜	.

她欣喜若狂地重复道。

“ [jeɪ] , [jeɪ] , [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
“ Yea , yea , thou fairest among women .
“ 是的 , 是的 , 你 最公平 之中 女性 .

“是啊，是啊，你是女人中最美丽的。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌklər] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ɔːl] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['væŋkwɪʃt]
A thousand bucklers hang upon the tower of David , all shields of vanquished
一个 千 盾牌 悬挂 之上 这 塔 的 大卫 , 全部 盾牌 的 战败者
['tʃiːftənz] .
chieftains .
酋长们 .

大卫塔上悬挂着一千面小圆盾，它们都是战败酋长的盾牌。

[loʊ] , [aɪ] [hæŋ] [maɪ] [ʃiːld] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðaɪ] ['taʊər] . . . . ”
Lo , I hang my shield also upon thy tower . . . . ”
洛 , 我 悬挂 我的 盾 还 之上 你的 塔 . . . . ”

看哪，我也将我的盾牌挂在你的塔上……

“ [oʊ] , [spiːk] [ɑːn] , [spiːk] [ɑːn] . . . . ”
“ O , speak on , speak on . . . . ”
“ 哦 , 说话 在 , 说话 在 . . . . ”

“哦，继续说，继续说……”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə'roʊz] ,
“ And when thou didst turn around in answer to my call , and the wind arose ,
“ 和 什么时候 你 迪斯特 转动 大约 在 回答 到 我的 称呼 , 和 这 风 出现 ,

“当你回应我的呼唤转身而来，风也随之起伏时，

[aɪ][dɪd] [siː] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['reɪmənt] [ðaɪ] [tuː] ['nɪpl] [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] :
I did see beneath thy raiment thy two nipples and methought :
我 做过 看 下面 你的 服饰 你的 二 乳头 和 我的想法 :

我透过你的衣衫看到了你的两个乳头，我心想：

[hɪr] [biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [roʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [wɪtʃ] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
Here be two young roes that are twins , which feed among the lilies .
这里 是 二 年轻的 鱼子 那 是 双胞胎 , 哪个 喂养 之中 这 百合花 .

这里有两只双胞胎小鹿，它们在百合花丛中觅食。

[ðɪs] [ðaɪ] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [brests] [tuː; tə] ['klʌstərz] [ʌv; əv]
This thy stature was like to a palm tree , and thy breasts to clusters of
这 你的 身材 曾是 喜欢 到 一个 棕榈 树 , 和 你的 乳房 到 集群 的
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

你的身姿如同棕榈树，你的乳房如同成串的葡萄。

” [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪz] [aʊt] ['feɪntli] , ['haɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑːmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” The girl cries out faintly , hides her face with her palms , and her
” 这 女孩 哭泣 出去 淡淡的 , 隐藏 她 脸 和 她 棕榈树 , 和 她
['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] ,
bosom with her elbows ,
怀 和 她 肘部 ,

女孩微弱地哭喊着，用手掌捂住脸，用手肘护住胸口。

[ænd; ənd] [blʌʃiz] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] [tɜːrn]['krɪmz(ə)n] .
and blushes so that even her ears and neck turn crimson .
和 脸红 所以 那 甚至 她 耳朵 和 脖子 转动 赤红 .

她脸红得连耳朵和脖子都变成了深红色。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [hɪps] .
“ And I saw thy hips .
“ 和 我 锯 你的 臀部 .

“我看到了你的臀部。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeɪpli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [veɪs] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

They	are	shapely	,	like	a	precious	vase	,	the	work	of	the	hands	of	a	cunning
他们	是	优美	,	喜欢	一个	宝贵的	花瓶	,	这	工作	的	这	双手	的	一个	狡猾

['wɜːrkmən] .

workman	.
工人	.

它们造型优美，宛如一件精美的花瓶，出自一位技艺精湛的工匠之手。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [hændz] , ['ðerfɔːr] , ['meɪd(ə)n] .

Take	away	thy	hands	,	therefore	,	maiden	.
拿	离开	你的	双手	,	所以	,	少女	.

所以，少女，请收回你的手。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [feɪs] .

Show	me	thy	face	.
展示	我	你的	脸	.

让我看看你的脸。

" [ʃiː; ʃi] [səb'mɪsɪvli] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [drɑːp] .

"	She	submissively	let	her	hands	drop	.
"	她	拱手	让	她	双手	降低	.

她顺从地放下了双手。

[ə; eɪ] [diːp] , ['goʊldən] ['reɪdiəns] [gləuz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] ['kæsts] [ə; eɪ] [spel]

A	deep	,	golden	radiance	glows	from	the	eyes	of	Solomon	and	casts	a	spell
一个	深的	,	金的	辐射	发光	从	这	眼睛	的	所罗门	和	演员	一个	拼写

['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

所罗门的双眼中散发出深邃的金光，令她着迷。

[meɪks] [hɜːr; hər] [hed] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [wɔːrm] [trɛmɔr] [striːmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [skɪn]

makes	her	head	dizzy	,	and	in	a	sweet	,	warm	tremour	streams	over	the	skin
制作	她	头	晕眩的	,	和	在	一个	甜的	,	温暖的	颤抖	溪流	超过	这	皮肤

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

让她头晕目眩，一股甜蜜温暖的颤栗流淌过她的全身肌肤。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

“	Tell	me	,	who	art	thou	?
“	告诉	我	,	WHO	艺术	你	?

“告诉我，你是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['sloʊli] , [ɪn] [pər'pleksəti] .

"	she	says	slowly	,	in	perplexity	.
"	她	说道	缓慢地	,	在	困惑	.

她困惑地缓缓说道。

“ ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] ['eni] [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] . ”

“	Never	have	I	seen	any	like	to	thee	.	”
“	绝不	有	我	已见	任何	喜欢	到	你	.	”

“我从未见过像你这样的人。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [maɪ] ['bjuːti] .

“	I	am	a	shepherd	,	my	beauty	.
“	我	是	一个	牧羊人	,	我的	美丽	.

“我是一名牧羊人，我的美人。”

[aɪ] [greɪz] [maɪ] ['splendɪd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [læmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

I	graze	my	splendid	flocks	of	white	lambs	upon	the	mountains	,
我	轻擦	我的	灿烂	羊群	的	白色的	羔羊	之上	这	山脉	,

我在山上放牧我那群漂亮的白色羔羊，

[wer] [ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ɪz] [paɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːˈsisai] .

where	the	green	grass	is	pied	with	narcissi	.
在哪里	这	绿色的	草	是	馅饼	和	水仙花	.

绿草如茵，点缀着水仙花。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈʌntəˌʌntu] [maɪ] [ˈpæstʃər] ?

Wilt	thou	not	come	with	me	,	unto	my	pasture	?
枯萎	你	不是	来	和	我	,	到	我的	牧场	?

你不愿与我同去我的牧场吗?

〃 [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkwaɪətli] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] :

〃	But	she	quietly	shakes	her	head	:
〃	但	她	悄悄	奶昔	她	头	:

但她只是轻轻地摇了摇头:

“ [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðɪs] ?

“	Canst	thou	think	that	I	will	believe	this	?
“	罐	你	思考	那	我	将要	相信	这	?

你认为我会相信吗?

[ðaɪ] [feɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [groʊn] [rʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

Thy	face	has	not	grown	rough	from	the	wind	,	nor	is	it	scorched	by	the	sun	,
你的	脸	有	不是	生长	粗糙的	从	这	风	,	也不	是	它	烧焦的	经过	这	太阳	,

你的脸庞没有被风吹得粗糙，也没有被烈日晒得灼伤。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [waɪt] .

and	thy	hands	are	white	.
和	你的	双手	是	白色的	.

你的双手是白色的。

[ðaʊ] [hæst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈkaɪtən] ,

Thou	hast	on	a	costly	chiton	,
你	哈斯特	在	一个	昂贵	石鳖	,

你身穿一件昂贵的束腰长袍，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbʌk(ə)l] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈjɪrli] [ˈrent(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [brɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	buckle	upon	it	is	worth	the	yearly	rental	that	my	brothers	bring	for
和	这	扣上	之上	它	是	值得	这	每年	租赁	那	我的	兄弟	带来	为了

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪnjərd] [tuː; tə] [ˌædəˈnaɪˌræm] ,

our	vineyard	to	Adoniram	,
我们的	葡萄园	到	阿多尼拉姆	,

而它上面的扣环价值我兄弟们每年从阿多尼拉姆租给我们葡萄园的租金。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [tæks] - [ˈgæðərər] .

the	king's	tax	-	gatherer	.
这	国王的	税	-	收集者	.

国王的收税官。

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Thou	hast	come	from	yonder	,	from	beyond	the	wall	.
你	哈斯特	来	从	远处	,	从	超过	这	墙	.

你从那边来，从墙那边来。

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ˈʃʊrli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

Thou	art	,	surely	,	one	of	the	men	near	to	the	king	?
你	艺术	,	一定	,	一	的	这	男人	靠近	到	这	国王	?

你一定是国王的亲信之一吧?

[mɪˈsimz] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [wʌns] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ;

Meseems	I	saw	thee	once	upon	the	day	of	a	great	festival	;
看起来	我	锯	你	一次	之上	这	天	的	一个	伟大的	节日	;

我好像曾在一次盛大的节日里见过你;

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðaɪ] ['tʃæriət] . ”
I even remember running after thy chariot . ”
我 甚至 记住 跑步 后 你的 战车 . ”

我甚至还记得追着你的战车跑的情景。

“ [ðaʊ] [hæst] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪd(ə)n] .
“ Thou hast guessed it , maiden .
“ 你 哈斯特 猜对了 它 , 少女 .

“你猜对了，姑娘。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm] [ðiː] .
It is hard to be hid from thee .
它 是 难的 到 是 隐藏 从 你 .

很难瞒过你。

[ænd; ənd] ['verɪli] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər] [naɪ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz]
And verily , why shouldst thou be a wanderer nigh the flocks of the shepherds
和 确实 , 为什么 应该 你 是 一个 流浪者 夜 这 羊群 的 这 牧羊人
?
?
?

你为何要在牧羊人的羊群附近游荡呢?

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['retənuː] .
Yea , I am one of the king's retinue .
是的 , 我 是 一 的 这 国王的 随从 .

是的，我是国王的随从之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
I am the chief cook of the king .
我 是 这 首席 厨师 的 这 国王 .

我是国王的首席厨师。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['æmaɪ] - - [ɑːn][ðə; ði]
And thou didst see me when I rode in the chariot of Ammi - nadib on the
和 你 迪斯特 看 我 什么时候 我 骑 在 这 战车 的 阿米 - - 在 这
['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] [ʌv; əv]['pæsoʊvər] .
gala - day of Passover .
节日 - 天 的 逾越节 .

在逾越节的盛大日子里，我乘坐阿米纳迪布的战车，你看见了我。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [stænd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
But why dost thou stand distant from me ?
但 为什么 朋友 你 站立 遥远 从 我 ?

但你为何要远离我?

[drɔː] ['nɪrər] , [maɪ]['sɪstər] !
Draw nearer , my sister !
画 更近 , 我的 姐姐 !

姐姐，过来点!

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] .
Sit down here upon the stones of the wall and tell me something of thyself .
坐 向下 这里 之上 这 石头 的 这 墙 和 告诉 我 某物 的 你自己 .

请坐在这堵墙的石头上，跟我说说你自己的事。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] . ”
Tell me thy name . ”
告诉 我 你的 姓名 . ”

告诉我你的名字。

“ ['suː.lə.mɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **Sulamith** , ” **she** **says** .
“ 苏拉米斯 , ” 她 说道 .

“苏拉米斯，”她说。

“ [ðen] , ['suː.lə.mɪθ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðaɪ] ['brʌðərz] [groʊn] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? ”
“ **Then** , **Sulamith** , **why** **have** **thy** **brothers** **grown** **wroth** **with** **thee** **?** **”**
“ 然后 , 苏拉米斯 , 为什么 有 你的 兄弟 生长 愤怒 和 你 ? ”

“苏拉米特，你的兄弟们为何对你发怒呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **am** **ashamed** **to** **speak** **of** **it** **.**
“ 我 是 羞愧 到 说话 的 它 .

“我羞于启齿。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['mʌniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪn] ,
They **received** **moneys** **from** **the** **sale** **of** **their** **wine** **,**
他们 已收到 钱 从 这 销售 的 他们的 葡萄酒 ,

他们通过出售葡萄酒获得了收入。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [goʊt] - [tʃiːz] .
and **sent** **me** **to** **the** **city** **to** **buy** **bread** **and** **goat** **-** **cheese** **.**
和 发送 我 到 这 城市 到 买 面包 和 山羊 - 奶酪 .

然后派我去城里买面包和山羊奶酪。

[bʌt; bət][aɪ] . . . ”
But **I** **.** **.** **.** **”**
但 我 . . . ”

但我……”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ **And** **thou** **didst** **lose** **the** **money** **?** **”**
“ 和 你 迪斯特 失去 这 钱 ? ”

“你把钱都赔光了吗？”

“ [neɪ] , [stɪl] [wɜːrs] . . . .
“ **Nay** , **still** **worse** **.** **.** **.** **.**
“ 不 , 仍然 更糟 . . . .

“不，情况更糟……”

” [ʃiː; ʃi] [bendz] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] [ænd; ənd] ['hwispəz] :
” **She** **bends** **her** **head** **low** **and** **whispers** **:**
” 她 弯曲 她 头 低的 和 低语 :

她低下头，轻声说道：

“ [bɪ'saɪdz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] , — [oʊ] , [soʊ]['lɪt(ə)l]
“ **Besides** **bread** **and** **cheese** **I** **bought** **a** **little** **of** **attar** **of** **roses** **,** **—** **oh** **,** **so** **little**
“ 除了 面包 和 奶酪 我 买 一个 小的 的 阿塔尔 的 玫瑰 , — 哦 , 所以 小的
!
!
!

“除了面包和奶酪，我还买了一点玫瑰香精，——哦，就那么一点点！”

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sɪti] . ”
— **from** **the** **Ægyptians** **in** **the** **old** **city** **.** **”**
— 从 这 埃及人 在 这 老的 城市 . ”

——来自古城的埃及人。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['breðrən] ? ”
“ **And** **thou** **didst** **keep** **this** **from** **thy** **brethren** **?** **”**
“ 和 你 迪斯特 保持 这 从 你的 弟兄们 ? ”

“你竟瞒着你的弟兄们这件事？”

“ [jeɪ] . . . .
“ Yea . . . .
” 是的 . . . .

“是的....

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :
” And she utters in a barely audible voice :
” 和 她 说话 在 一个 仅仅 可听见的 嗓音 :

她用几乎听不见的声音说道:

“ ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] [hæθ] [soʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [smel] !
“ Attar of roses hath so goodly a smell !
” 阿塔尔 的 玫瑰 有 所以 很好 一个 闻 !

“玫瑰精油的香味真好闻！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'resɪŋli] [stroʊks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rʌf] [hænd] .
” The king caressingly strokes her little rough hand .
” 这 国王 温柔地抚摸 笔画 她 小的 粗糙的 手 .

国王温柔地抚摸着她粗糙的小手。

“ ['ʃʊrli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪnjərd] ? ”
“ Surely , thou must be lonesome , all alone in thy vineyard ? ”
” 一定 , 你 必须 是 寂寞 , 全部 独自的 在 你的 葡萄园 ? ”

“你独自一人在葡萄园里，一定很孤独吧？”

“ [neɪ] , [aɪ] [wɜːrk] , [aɪ] [sɪŋ] . . . .
“ Nay , I work , I sing . . . .
” 不 , 我 工作 , 我 唱歌 . . . .

“不，我工作，我唱歌.....”

[æt; ət] [nuːn] [fuːd] [ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ri'liːvz] [ˌem 'iː]
At noon food is brought me , and at evening one of my brothers relieves me
在 中午 食物 是 带来 我 , 和 在 晚上 一 的 我的 兄弟 缓解 我
.
:
.

中午有人给我送饭，晚上我的一个兄弟会来接替我。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn'drægərə] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] .
At times I dig for the roots of the mandragora , that look like little mannikins .
在 时代 我 挖 为了 这 根 的 这 曼德拉草 , 那 看 喜欢 小的 人体模型 .
. . .
: : :
. . .

有时我会挖曼德拉草的根，它们看起来像小人偶.....

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [bai] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
The Chaldæan merchants buy them from us .
这 迦勒底 商人 买 他们 从 我们 .

迦勒底商人从我们这里购买它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
It is said they make a sleeping potion out of them . . . .
它 是 说 他们 制作 一个 睡眠 药水 出去 的 他们 . . . .

据说他们用它们制作安眠药.....

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn'drægərə] [help] [ɪn] [lʌv] ? ”
Tell me , is it true that the berries of the mandragora help in love ? ”
告诉 我 , 是 它 真的 那 这 浆果 的 这 曼德拉草 帮助 在 爱 ? ”

告诉我，曼陀罗的果实真的有助于爱情吗?

“ [neɪ] , ['suː.lə.mɪθ] , ['oʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [help] [ɪn] [lʌv] .
“ Nay , Sulamith , only love can help in love .
“ 不 , 苏拉米斯 , 仅有的 爱 能 帮助 在 爱 .

“不，苏拉米斯，只有爱才能帮助爱情。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? ”
Tell me , hast thou a father or a mother ? ”
告诉 我 , 哈斯特 你 一个 父亲 或者 一个 母亲 ? ”

告诉我，你有父亲吗？你有母亲吗？

“ ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
“ Only a mother .
“ 仅有的 一个 母亲 .

“只有一位母亲。”

[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My father died two years ago .
我的 父亲 死亡 二 年 前 .

我父亲两年前去世了。

[maɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] ;
My brethren are all older than I , — they are from the first marriage ;
我的 弟兄们 是 全部 老 比 我 , — 他们 是 从 这 第一的 婚姻 ;

我的兄弟们都比我年长，——他们是第一次婚姻所生的孩子；

['oʊnli] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] . ”
only my sister and I have sprung from the second . ”
仅有的 我的 姐姐 和 我 有 弹簧 从 这 第二 . ”

只有我和我妹妹是第二个出生的。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['sɪstər] [æz; əz] ['kʌmli] [æz; əz] [ðaʊ] ? ”
“ Is thy sister as comely as thou ? ”
“ 是 你的 姐姐 作为 漂亮 作为 你 ? ”

“你妹妹和你一样漂亮吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪt(ə)l] .
“ She is little .
“ 她 是 小的 .

她个子很小。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [naɪn] .
She is but nine .
她 是 但 九 .

她才九岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːfs] ['kwaɪətli] , [im'breisiz] ['suːləmɪθ] , [drɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" The king laughs quietly , embraces Sulamith , draws her to him , and
" 这 国王 笑声 悄悄 , 拥抱 苏拉米斯 , 平局 她 到 他 , 和
['hwispəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] :
whispers into her ear :
低语 进入 她 耳朵 :

国王低声笑了笑，拥抱了苏拉米斯，将她拉到自己身边，在她耳边低语：

" ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [sʌtʃ] [brest] [æz; əz] [ðaɪn] ?
" Therefore , she hath no such breast as thine ?
" 所以 , 她 有 不 这样的 胸部 作为 你的 ?

"所以，她没有像你一样的乳房吗？"

[ə; eɪ] [brest] [æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] [wɔːrm] ? . . .
A breast as proud , as warm ? . . .
一个 胸部 作为 自豪的 , 作为 温暖的 ? . . .

胸脯如此骄傲，如此温暖？.....

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" She is silent , burning with shame and happiness .
" 她 是 沉默的 , 燃烧 和 耻辱 和 幸福 .

她沉默不语，心中充满羞愧和喜悦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gloʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [dɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm]
Her eyes glow and grow dim , with the mist of a happy smile over them
. .
:
.

她的眼睛闪闪发光，渐渐黯淡下来，脸上笼罩着一层幸福的微笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fiːlz] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
The king feels the riotous beating of her heart within his hand .
这 国王 感觉 这 暴乱的 殴打 的 她 心 之内 他的 手 .

国王能感受到她心脏在他手中剧烈跳动。

" [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [hæθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [smel] [ðæn; ðən] [mɜːr] , [ðæn; ðən][nɑːd] , "
" The warmth of thy garments hath a goodlier smell than myrrh , than nard , "
" 这 温暖 的 你的 服装 有 一个 古德利尔 闻 比 没药 , 比 纳德 , "
[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
he is saying ,
他 是 说 ,

他说："你衣服的温暖香气比没药，比哪哒香更芬芳。"

['ævɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
avidly touching her ear with his lips .
热情地 接触 她 耳朵 和 他的 嘴唇 .

他急切地用嘴唇轻触她的耳朵。

" [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [briːð] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['æplz]
" And when thou breathest , the smell of thy nostrils is like that of apples
" 和 什么时候 你 呼吸 , 这 闻 的 你的 鼻孔 是 喜欢 那 的 苹果
['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

"你呼吸的时候，你鼻孔里的气味对我来说就像苹果的气味一样。"

[maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [aɪz] ,

My	sister	,	my	beloved	,	thou	hast	ravished	my	heart	with	one	glance	of	thy	eyes	,
我的	姐姐	,	我的	心爱	,	你	哈斯特	被蹂躏	我的	心	和	一	瞥一眼	的	你的	眼睛	,

我的妹妹，我的爱人，你只消一眼，就俘获了我的心。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [nek] . ”

with	one	chain	of	thy	neck	.	”
和	一	链	的	你的	脖子	.	”

用你脖子上的一条链子。

“ [oʊ] , [geɪz] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ! ” [ɪm'plɔːz] ['suː.lə.mɪθ] .

“	O	,	gaze	not	upon	me	!	”	implores	Sulamith	.
”	哦	,	目光	不是	之上	我	!	”	恳求	苏拉米斯	.

“哦，请不要看我！”苏拉米斯恳求道。

“ [ðaɪn] [aɪz] [stɜːr] [ˌem 'iː] .

“	Thine	eyes	stir	me	.
”	瘦	眼睛	搅拌	我	.

你的双眸令我心动。

” [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ʃiː; ʃi] [bendz] ['bækwərd] [ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn]

”	But	of	her	own	accord	she	bends	backward	and	lays	her	head	upon
”	但	的	她	自己的	符合	她	弯曲	落后	和	躺下	她	头	之上

['sɑːləmənz] [brest] .

Solomon's	breast	.
所罗门的	胸部	.

“但她却主动向后仰去，把头靠在所罗门的胸膛上。”

[hɜːr; hər] [lɪps] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] .

Her	lips	glow	over	the	gleaming	teeth	,	her	eyelids	tremble	with	intense	desire	.
她	嘴唇	辉光	超过	这	闪闪发光	牙齿	,	她	眼睑	颤抖	和	激烈的	欲望	.

她的嘴唇在闪亮的牙齿上泛着光泽，她的眼睑因强烈的欲望而颤抖。

['sɑːləmənz] [lɪps] [klɪŋ] ['griːdɪli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪsɪŋ] [maʊθ] .

Solomon's	lips	cling	greedily	to	her	enticing	mouth	.
所罗门的	嘴唇	黏着	贪婪地	到	她	诱人的	嘴	.

所罗门的嘴唇贪婪地贴上了她诱人的嘴唇。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

He	feels	the	flame	of	her	lips	and	the	slipperiness	of	her	teeth	,
他	感觉	这	火焰	的	她	嘴唇	和	这	滑溜溜的	的	她	牙齿	,

他感受到了她嘴唇的灼热和她牙齿的滑腻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔɪstnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [kən'sʊmd] [ʌv; əv]

and	the	sweet	moistness	of	her	tongue	;	and	he	is	all	consumed	of
和	这	甜的	湿度	的	她	舌头	;	和	他	是	全部	消耗	的

[æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,

an	unbearable	desire	,
一个	难以忍受	欲望	,

还有她舌头的甜美湿润；他被一种无法忍受的欲望彻底吞噬了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

such	as	he	has	never	yet	known	in	his	life	.
这样的	作为	他	有	绝不	然而	已知	在	他的	生活	.

这是他一生中从未经历过的。

[ðʌs] ['paːsiz] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [ðen] [tuː] .

Thus	passes	one	minute	;	then	two	.
因此	通过	一	分钟	;	然后	二	.

就这样，一分钟过去了；两分钟过去了。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! ” [sez] [ˈsuː.lə.mɪθ] [ˈfeɪntli] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“ What dost thou with me ! ” says Sulamith faintly , closing her eyes .

“ 什么 朋友 你 和 我 ! ” 说道 苏拉米斯 淡淡的 , 结束 她 眼睛 .

“你对我做了什么！”苏拉米斯虚弱地说着，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ˈsɑːləmən] [ˈpæʃənətli] [ˈhwispəz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈveri] [maʊθ] :

But Solomon passionately whispers near her very mouth :

但 所罗门 热情地 低语 靠近 她 非常 嘴 :

但所罗门却在她耳边热情地低语：

“ [ðaɪ] [lɪps] , [oʊ][maɪ] [spaʊs] , [drɑːp][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] ; [ˈhʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑːr; ər] [ˈʌndər]

“ Thy lips , O my spouse , drop as the honeycomb ; honey and milk are under

“ 你的 嘴唇 , 哦 我的 配偶 , 降低 作为 这 蜂窝 ; 蜂蜜 和 牛奶 是 在下面

[ðaɪ] [tʌŋ] . . . .

thy tongue . . . .

你的 舌头 . . . .

“我的爱人啊，你的嘴唇滴蜜如蜂巢；你的舌下有蜜有奶……”

[oʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈspiːdəli] .

O , come away with me , speedily .

哦 , 来 离开 和 我 , 迅速地 .

哦，快跟我走吧。

[hɪr] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] .

Here , behind the wall , it is dark and cool .

这里 , 在后面 这 墙 , 它 是 黑暗的 和 凉爽的 .

这里，墙后，阴暗而凉爽。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː ˈes] .

None shall see us .

没有任何 将 看 我们 .

谁也别想看见我们。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][sɔːft] [hɪr] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] . ”

The green is soft here underneath the cedars . ”

这 绿色的 是 柔软的 这里 下 这 雪松 . ”

雪松下的草地很柔软。

“ [neɪ] , [neɪ] , [liːv] [ˌem ˈiː] .

“ Nay , nay , leave me .

“ 不 , 不 , 离开 我 .

“不，不，离开我吧。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] . ”

I desire it not , I can not . ”

我 欲望 它 不是 , 我 能 不是 . ”

我不想要，我也不能。

“ [ˈsuː.lə.mɪθ] . . .

“ Sulamith . . .

“ 苏拉米斯 . . .

“苏拉米斯……

[ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðaʊ] [dʌst] [dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

thou dost desire it , thou dost desire it . . . .

你 朋友 欲望 它 , 你 朋友 欲望 它 . . . .

你渴望它，你渴望它……

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !

Come to me , my sister , my beloved !

来 到 我 , 我的 姐姐 , 我的 心爱 !

到我这里来，我的妹妹，我心爱的妹妹！

" [sʌm; səm] [wʌnz] [steps] [rɪ'zaʊnd] [bɪ'loʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Some one's steps resound below , upon the highway , below the wall of the**
" 一些 一个人的 步骤 回响 以下 , 之上 这 公路 , 以下 这 墙 的 这
['vɪnjərd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

"有人脚步声在下方回荡，在公路上，在葡萄园的围墙下，

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] [di'teinz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər][hænd] .
but Solomon detains the frightened girl by her hand .
但 所罗门 拘留 这 害怕 女孩 经过 她 手 .

但所罗门抓住那惊恐的女孩的手，将她制服了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kwɪkli] , — [wer] ['dwɛləst] [ðaʊ] ?
" Tell me , quickly , — where dwellest thou ?
" 告诉 我 , 迅速地 , — 在哪里 居住地 你 ?

"快告诉我，你住在哪里？"

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , " [hiː; hi][ɪz] ['hɜːrɪdli] ['seɪɪŋ] .
This night shall I come to thee , " he is hurriedly saying .
这 夜晚 将 我 来 到 你 , " 他 是 匆匆 说 .

"今晚我将到你那里去，"他急切地说。

" [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] . . .
" Nay , nay , nay . . .
" 不 , 不 , 不 . . .

"不，不，不……"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðiː] [ðɪs] .
I shall not tell thee this .
我 将 不是 告诉 你 这 .

我不会告诉你这件事。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðiː] . "
I shall not tell thee . "
我 将 不是 告诉 你 . "

我不会告诉你。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [ðiː] [goʊ] , ['suː.lə.mɪθ] , [tɪl] [ðaʊ] [dʌst] [tel] . . . .
" I shall not let thee go , Sulamith , till thou dost tell . . . .
" 我 将 不是 让 你 去 , 苏拉米斯 , 直到 你 朋友 告诉 . . . .

"苏拉米斯，除非你告诉我……否则我不会放你走……"

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ! "
My desire is unto thee ! "
我的 欲望 是 到 你 ! "

我的心只属于你！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] . . . .
" It is well , I shall tell thee . . . .
" 它 是 出色地 , 我 将 告诉 你 . . . .

"一切都会好起来的，我会告诉你……"

[bʌt; bət][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [naɪt] . . . .
But first promise not to come this night . . . .
但 第一的 承诺 不是 到 来 这 夜晚 . . . .

但你首先要答应我今晚不要来……

['ɔːlsoʊ] , [kʌm] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] . . . [nɔːr][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] . . .

Also	**,**	**come**	**thou**	**not**	**the**	**following**	**night**	**. . .**	**nor**	**the**	**night**	**after**	**that**	**. . .**
还	,	来	你	不是	这	下列的	夜晚	. . .	也不	这	夜晚	后	那	. . .

还有，第二晚……以及第三晚……你都不可来。

[maɪ] [kɪŋ] !

My	**king**	**!**
我的	国王	!

我的国王！

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

I	**charge**	**thee**	**by**	**the**	**roes**	**and**	**the**	**hinds**	**of**	**the**	**field**	**,**
我	收费	你	经过	这	鱼子	和	这	雌鹿	的	这	场地	,

我以田野里的狍子和母鹿的名义命令你，

[ðæt] [ðaʊ] [stɜːr][nɑːt][ʌp] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ! ”

that	**thou**	**stir**	**not**	**up**	**thy**	**beloved**	**till**	**she**	**please**	**!**	**”**
那	你	搅拌	不是	向上	你的	心爱	直到	她	请	!	”

不要打扰你的爱人，直到她愿意为止！

“ [jeɪ] , [aɪ] [pledʒ] [ðiː] [ðɪs] . . . .

“	**Yea**	**,**	**I**	**pledge**	**thee**	**this**	**. . . .**
”	是的	,	我	保证	你	这	. . . .

“是的，我向你保证……”

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , ['suː.lə.mɪθ] ? ”

Where	**is**	**thy**	**dwelling**	**,**	**Sulamith**	**?**	**”**
在哪里	是	你的	住宅	,	苏拉米斯	?	”

苏拉米特啊，你的居所在哪里?

“ [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðaʊ] [dʌst] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['kiːdrən] ,

“	**If**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**city**	**thou**	**dost**	**pass**	**over**	**the**	**Kidron**	**,**
”	如果	在	这	方式	到	这	城市	你	朋友	经过	超过	这	基德伦	,

“如果你进城途中经过汲沦溪，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [sai'ləjəm,si-] , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [naɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

upon	**the**	**bridge**	**above**	**Siloam**	**,**	**thou**	**shalt**	**see**	**our**	**dwelling**	**nigh**	**the**	**spring**	**.**
之上	这	桥	多于	锡罗亚姆	,	你	应	看	我们的	住宅	夜	这	春天	.

在西罗亚河上的桥上，你会看到我们靠近泉水的住所。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [d'welɪŋz] [ðer; ðər] . ”

There	**are**	**no**	**other**	**dwellings**	**there**	**.**	**”**
那里	是	不	其他	住宅	那里	.	”

那里没有其他住所。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] , ['suː.lə.mɪθ] ? ”

“	**And**	**which**	**is**	**thy**	**window**	**there**	**,**	**Sulamith**	**?**	**”**
”	和	哪个	是	你的	窗户	那里	,	苏拉米斯	?	”

“苏拉米斯，你那边的窗户是哪一扇呢？”

“ [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ðɪs] , [bɪ'lʌvɪd] ?

“	**Why**	**shouldst**	**thou**	**know**	**this**	**,**	**beloved**	**?**
”	为什么	应该	你	知道	这	,	心爱	?

“亲爱的，你为何要知道这件事？”

[oʊ] , [geɪz] [nɑːt] [ðʌs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

O	**,**	**gaze**	**not**	**thus**	**upon**	**me**	**.**
哦	,	目光	不是	因此	之上	我	.

哦，请不要这样看着我。

[ðaɪ] [geɪz] ['kæsts][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ˌem 'iː] . . . .

Thy	**gaze**	**casts**	**a**	**spell**	**over**	**me**	**. . . .**
你的	目光	演员	一个	拼写	超过	我	. . . .

你的目光让我着迷……

[duː][nɑːt] [kɪs] [ˌem ˈiː] . . . .
Do not kiss me . . . .
做 不是 吻 我 . . . .

不要吻我.....

[bɪˈlʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !

心爱!

[kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] . . . . ″
Kiss me again . . . . ”
吻 我 再次 . . . . ″

再吻我一次.....

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [ˈwɪndoʊ] , [maɪ][ˈoʊnli][wʌn] ? ″
“ But which is thy window , my only one ? ”
“ 但 哪个 是 你的 窗户 , 我的 仅有的 一 ? ″

“可是，哪扇窗才是你的，我唯一的窗呢？″

“ [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
“ The window on the south side .
“ 这 窗户 在 这 南 边 .

“南侧的窗户。

[ɑː] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ðiː] [ðɪs] . . . .
Ah , I must not tell thee this . . . .
啊 , 我 必须 不是 告诉 你 这 . . . .

啊，我不能告诉你这件事.....

[ə; eɪ] [smɔːl] , [haɪ] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætɪs] . ″
A small , high window with a lattice . ”
一个 小的 , 高的 窗户 和 一个 格子 . ″

一扇小小的、高高的、带有格栅的窗户。

“ [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈoʊpən][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ? ″
“ And doth the lattice open from within ? ”
“ 和 确实 这 格子 打开 从 之内 ? ″

“这扇窗是从里面打开的吗？″

“ [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈwɪndoʊ] .
“ Nay , it is a fixed window .
“ 不 , 它 是 一个 固定的 窗户 .

“不，它是一扇固定窗户。”

[bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] .
But around the corner is a door .
但 大约 这 角落 是 一个 门 .

但拐角处有一扇门。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] .
It leads directly into the room where I sleep with my sister .
它 线索 直接地 进入 这 房间 在哪里 我 睡觉 和 我的 姐姐 .

它直接通往我和妹妹睡觉的房间。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] ! . . .
But thou hast promised me ! . . .
但 你 哈斯特 承诺 我 ! . . .

但你已经答应过我了！ .....

[maɪ][ˈsɪstər] [sliːps] [ˈlaɪtli] .
My sister sleeps lightly .
我的 姐姐 睡觉 轻轻 .

我妹妹睡眠很浅。

[oʊ] , [haʊ] [fer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !

O	,	how	fair	art	thou	,	my	beloved	!
哦	,	如何	公平的	艺术	你	,	我的	心爱	!

我的爱人，你多么美丽啊!

['truːli] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] ['prɑːmɪst] ?

Truly	,	hast	thou	not	promised	?
真的	,	哈斯特	你	不是	承诺	?

你真的答应过吗?

" ['sɑːləmən] ['kwaɪətli] [smuːðz] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

"	Solomon	quietly	smoothes	her	hair	and	cheeks	.
"	所罗门	悄悄	平滑	她	头发	和	脸颊	.

所罗门轻轻抚摸着她的头发和脸颊。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] , " [hiː; hi] [sez] [ɪnˈsɪstəntli] .

“	I	shall	come	to	thee	this	night	,	"	he	says	insistently	.
"	我	将	来	到	你	这	夜晚	,	"	他	说道	坚持不懈	.

“我今晚一定要来见你，”他坚持道。

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

“	At	midnight	I	shall	come	.
"	在	午夜	我	将	来	.

“我将在午夜到来。”

[ðʌs] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .

Thus	,	thus	shall	it	be	.
因此	,	因此	将	它	是	.

事情就是这样。

[aɪ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	desire	it	.	"
我	欲望	它	.	"

我渴望它。

“ [bɪˈlʌvɪd] ! "

“	Beloved	!	"
"	心爱	!	"

“亲爱的！”

“ [neɪ] .

“	Nay	.
"	不	.

“不。”

[ðaʊ] [ʃælt] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] .

Thou	shalt	await	me	.
你	应	等待	我	.

你要等候我。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][ˌem ˈiː] .

But	have	no	fear	,	and	put	thy	trust	in	me	.
但	有	不	害怕	,	和	放	你的	相信	在	我	.

但不要害怕，要信赖我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðiː] [noʊ] [griːf] .

I	shall	cause	thee	no	grief	.
我	将	原因	你	不	悲伤	.

我不会让你伤心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

I	shall	give	thee	such	joy	compared	with	which	all	things	upon	earth	are	without
我	将	给	你	这样的	喜悦	比较的	和	哪个	全部	事物	之上	地球	是	没有

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

我将赐予你如此的喜乐，与此相比，世间万物都显得微不足道。

[naʊ] [ˌfer'wel] .

Now	farewell	.
现在	告别	.

再见了。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] . ”

I	hear	them	coming	after	me	.	”
我	听到	他们	未来	后	我	.	”

我听到他们正朝我走来。

“ [ˌfer'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . .

“	Farewell	,	my	beloved	.	.	.
”	告别	,	我的	心爱	.	.	.

“再见了，我亲爱的……”

[oʊ] , [neɪ] , [goʊ][nɑːt] [jet] !

O	,	nay	,	go	not	yet	!
哦	,	不	,	去	不是	然而	!

哦，不，还别走！

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [neɪm] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Tell	me	thy	name	,	—	I	know	it	not	.
告诉	我	你的	姓名	,	—	我	知道	它	不是	.

告诉我你的名字，——我不知道。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] , [bʌt; bət]

”	For	a	moment	,	as	though	undecided	,	he	lowers	his	lashes	,	but
”	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	未决定	,	他	下	他的	睫毛	,	但

[ɪ'miːdiətli] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

immediately	raises	them	again	.
立即地	提高	他们	再次	.

“他似乎犹豫了一会儿，垂下眼帘，但随即又抬起眼帘。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

“	The	King	and	I	have	the	same	name	.
”	这	国王	和	我	有	这	相同的	姓名	.

“我和国王同名。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['sɑːləmən] .

I	am	called	Solomon	.
我	是	称为	所罗门	.

我名叫所罗门。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] .

I	love	thee	.
我	爱	你	.

我爱你。

" [viː] .
" V :
" V .

"V.

- [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [ə'pɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
adiant and joyous was Solomon upon this day ,
- 和 欢乐 曾是 所罗门 之上 这 天 ,

所罗门在这一天既坚定又喜悦。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənɑːn] [ænd; ənd]
as he sat upon his throne in the hall of the House at Lebanon and
作为 他 卫星 之上 他的 王座 在 这 大厅 的 这 房子 在 黎巴嫩 和
[miːtid] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
meted out justice to the people who came before him .
已记录 出去 正义 到 这 人们 WHO 来了 前 他 .

他坐在黎巴嫩议会大厅的宝座上，对来到他面前的人们进行公正的审判。

['fɔːrti] ['kɑːləmz] , [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]
Forty columns , four in a row , supported the ceiling of the Hall of Judgment
四十 列 , 四 在 一个 排 , 有 这 天花板 的 这 大厅 的 判断
,
,
,

审判大厅的穹顶由四十根柱子支撑，每排四根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['siːdər] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['kæpɪtəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm]
and they were all faced with cedar and terminated in capitals in the form
和 他们 是 全部 面对 和 雪松 和 终止 在 首都 在 这 形式
[ʌv; əv] ['liliz] ;
of lilies ;
的 百合花 ;

它们都面向雪松，并以百合花形状的大写字母结尾；

[ðə; ði] [flɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ['bɔrdz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ;
the floor consisted of cypress boards , all of a piece ;
这 地面 由.....组成 的 柏 板 , 全部 的 一个 片 ;

地板由一整块柏木板构成；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːdər] ['fɪnɪʃ] ,
nor was the stone upon the walls to be seen anywhere for the cedar finish ,
也不 曾是 这 石头 之上 这 墙壁 到 是 已见 任何地方 为了 这 雪松 结束 ,

墙上的石头也完全不见踪影，取而代之的是雪松木饰面。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['kɑːrvɪŋ] , [ʃəʊ] [pɑːmz] , ['paɪnæplz] , [ænd; ənd] ['tʃerəbim] .
ornamented with gold carving , shewing palms , pineapples , and cherubim .
装饰 和 金子 雕刻 , 显示 棕榈树 , 菠萝 , 和 基路伯 .

饰以金雕，图案包括棕榈树、菠萝和小天使。

[ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['trɪp(ə)l] - [tɪrd] ['wɪndoʊz] ,
In the depth of the hall , with its triple - tiered windows ,
在 这 深度 的 这 大厅 , 和 它是 三倍 - 分层 视窗 ,

大厅深处，有三层高的窗户，

[sɪks] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
six steps led up to the elevation of the throne ,
六 步骤 引领 向上 到 这 海拔 的 这 王座 ,

六级台阶通往王座顶端。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [step] [stʊd] [tuː] [brɑːnz] ['laɪənz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and upon each step stood two bronze lions , one on each side .
和 之上 每个 步 站立 二 青铜 狮子 , 一 在 每个 边 .

每级台阶上都立着两只青铜狮子，左右各一只。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['elboʊ] - [rests]

The	throne	itself	was	of	ivory	with	gold	incrustation	and	with	elbow	-	rests
这	王座	本身	曾是	的	象牙	和	金子	结壳	和	和	弯头	-	休息

[ʌv; əv] [goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

王座本身由象牙制成，镶嵌着黄金，扶手也是黄金的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'kʌmbənt] ['laɪənz] .

in	the	form	of	recumbent	lions	.
在	这	形式	的	卧式	狮子	.

以卧狮的形象出现。

[ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [dɪsk] .

The	high	back	of	the	throne	was	surmounted	by	a	golden	disc	.
这	高的	后退	的	这	王座	曾是	克服	经过	一个	金的	光盘	.

王座高高的靠背上装饰着一块金盘。

['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [stʌfs] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr]

Curtains	of	violet	and	purple	stuffs	hung	from	the	ceiling	down	to	the	floor
窗帘	的	紫色	和	紫色的	东西	悬挂	从	这	天花板	向下	到	这	地面

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

at	the	entrance	to	the	hall	,
在	这	入口	到	这	大厅	,

大厅入口处，紫罗兰色和紫色的帷幔从天花板垂到地板上。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['entri] , [wer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] , ['sʌplɪkənts] ,

dividing	off	the	entry	,	where	between	the	columns	thronged	the	plaintiffs	,	supplicants	,
分割	离开	这	入口	,	在哪里	之间	这	列	熙熙攘攘	这	原告	,	请求者	,

[ænd; ənd] ['witnisiz] ,

and	witnesses	,
和	证人	,

入口处被隔开，原告、请愿人和证人挤在两根柱子之间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

as	well	as	the	accused	and	the	criminals	under	a	strong	guard	.
作为	出色地	作为	这	被告	和	这	罪犯	在下面	一个	强的	警卫	.

被告和罪犯也被严密看守。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [red] ['kaɪtən] , [waɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

The	king	had	on	a	red	chiton	,	while	upon	his	head	was	a	simple	,
这	国王	有	在	一个	红色的	石鳖	,	尽管	之上	他的	头	曾是	一个	简单的	,

国王身穿红色束腰长袍，头上戴着一顶简单的头巾。

['nærəʊ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['berəl] , [set] [ɪn] [goʊld] .

narrow	crown	of	sixty	beryls	,	set	in	gold	.
狭窄的	王冠	的	六十	绿柱石	,	放	在	金子	.

一顶由六十颗绿宝石镶嵌于黄金底座上的窄冠。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv]

At	his	right	hand	stood	the	throne	for	his	mother	,	Bathsheba	;	but	of
在	他的	正确的	手	站立	这	王座	为了	他的	母亲	,	拔示巴	;	但	的

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

在他右手边是他母亲拔示巴的王位；但最近，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] ['rerli] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

owing	to	her	declining	years	,	she	rarely	showed	herself	in	the	city	.
欠款	到	她	下降	年	,	她	很少	显示	她自己	在	这	城市	.

由于年事已高，她很少在城里露面。

[ðə; ði] [ə'sɪrɪən] [gests] , [wɪð; wɪθ] [ɔː'stɪr] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	Assyrian	guests	,	with	austere	,	black	-	bearded	faces	,	were	seated	along	the
这	亚述人	客人	,	和	简朴	,	黑色的	-	留着胡子的	面孔	,	是	坐着	沿着	这

[wɔːlz] [ə'pɑːn] [bentʃiz] [ʌv; əv]['dʒæspər] ;

walls	upon	benches	of	jasper	;
墙壁	之上	长椅	的	碧玉	;

亚述宾客们面容严肃，蓄着黑色胡须，他们沿着墙边坐在碧玉长凳上；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːlɪv] ['kʌlər] ,

they	had	on	garments	of	a	light	olive	colour	,
他们	有	在	服装	的	一个	光	橄榄	颜色	,

他们身穿浅橄榄绿色的衣服，

['brɔɪdəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

broidered	at	the	edges	with	designs	of	red	and	white	.
刺绣	在	这	边缘	和	设计	的	红色的	和	白色的	.

边缘绣有红色和白色的图案。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ə'sɪrɪə] ,

While	still	at	home	,	in	their	native	Assyria	,
尽管	仍然	在	家	,	在	他们的	本国的	亚述	,

当他们还在家乡亚述时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['sɑːləmən] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][let][noʊ]

they	had	heard	so	much	of	the	justice	of	Solomon	that	they	tried	to	let	no
他们	有	听到	所以	很多	的	这	正义	的	所罗门	那	他们	尝试	到	让	不

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪp][baɪ] ,

single	word	of	his	slip	by	,
单身的	单词	的	他的	滑	经过	,

他们听闻了太多所罗门公正无私的事迹，以至于他们竭力想要记住他的每一个字。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] ['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] .

in	order	to	tell	later	of	the	judgment	of	the	King	of	the	Israelites	.
在	命令	到	告诉	之后	的	这	判断	的	这	国王	的	这	以色列人	.

为了日后讲述以色列王的审判。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['ɑːmiz] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ðə; ði]

Among	them	sat	the	commanders	of	Solomon's	armies	,	his	ministers	,	the
之中	他们	卫星	这	指挥官	的	所罗门的	军队	,	他的	部长们	,	这

['gʌvənəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːvənsəz] ,

governors	of	his	provinces	,
州长们	的	他的	省份	,

坐在他们中间的有所罗门的军队统帅、大臣和各省的总督。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

and	his	courtiers	.
和	他的	朝臣	.

以及他的朝臣们。

[hɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'neɪə] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv]['dʒəjæb]

Here	was	Benaiah	,	at	one	time	executioner	to	the	king	;	the	slayer	of	Joab
这里	曾是	贝纳亚	,	在	一	时间	刽子手	到	这	国王	;	这	杀手	的	约阿布

, [ˌædə'naidʒə] ,

,	Adonijah	,
,	阿多尼雅	,

这里是比拿雅，他曾是国王的刽子手；他杀死了约押和亚多尼雅。

[ænd; ənd] ['ʃɪmeɪ] , — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['kɔ:rpjələnt][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:rs] , [lɔ:ŋ] , [greɪ] [bɪrd] ;

and	Shimei	,	—	a	short	,	corpulent	old	man	,	with	a	sparse	,	long	,	gray	beard	;
和	诗梅	,	—	一个	短的	,	肥胖的	老的	男人	,	和	一个	疏	,	长的	,	灰色的	胡须	;

[hɪz; ɪz]['feɪdɪd] ,

his	faded	,
他的	褪色	,

还有石梅——一个矮胖的老人，留着稀疏而长长的灰白胡须；他褪色的，

['bluːɪʃ] [aɪz] , [rɪmd] [baɪ] [red] [lɪdz] [ðæt] [siːmd] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

bluish	eyes	,	rimmed	by	red	lids	that	seemed	turned	inside	out	,	had	a	look	of
蓝蓝色	眼睛	,	带边	经过	红色的	盖子	那	似乎	转向	里面	出去	,	有	一个	看	的

['siːnaɪl] ['dʌlnəs] ;

senile	dullness	;
衰老	乏味	;

蓝眼睛，眼睑发红，仿佛翻了个底朝天，透着一股老年痴呆的神情；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [mɔɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] , [red] ['loʊər] [lɪp] [druːpt] [daʊn]

his	mouth	was	open	and	moist	,	while	his	fleshy	,	red	lower	lip	drooped	down
他的	嘴	曾是	打开	和	潮湿	,	尽管	他的	肉质的	,	红色的	降低	唇	下垂	向下

['ɪmpətəntli] ,

impotently	,
无能	,

他的嘴唇张开着，湿润着，而他那肉乎乎的、红润的下唇却无力地耷拉着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tremblɪŋ] .

and	was	slightly	trembling	.
和	曾是	轻微地	发抖	.

身体微微颤抖。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ˌæzə'raɪə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['neɪθn] , — [ə; eɪ] ['dʒɔ:ndɪst] , [tɔ:l][mæn] , [wɪð; wɪθ]

Here	also	were	Azariah	,	the	son	of	Nathan	,	—	a	jaundiced	,	tall	man	,	with
这里	还	是	阿扎里亚	,	这	儿子	的	内森	,	—	一个	黄疸	,	高的	男人	,	和

[ə; eɪ] [liːn] ,

a	lean	,
一个	倾斜	,

这里还有拿单的儿子亚撒利雅，他身材高大，面色黄疸，体态瘦削。

['sɪkli] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['æbsənt] -

sickly	face	and	dark	rings	under	his	eyes	;	and	the	good	-	natured	,	absent	-
病弱的	脸	和	黑暗的	戒指	在下面	他的	眼睛	;	和	这	好的	-	自然	,	缺席的	-

['maɪndɪd] [dʒi'hɔʃəfæt] , [hɪsˌtɔ:ri'ɑ:grəfər] ; [ænd; ənd][ˌɑ:.hɪ'ʃɑ:r] ,

minded	Jehoshaphat	,	historiographer	;	and	Ahishar	,
有思想	约沙法	,	历史学家	;	和	阿希沙尔	,

他面色苍白，眼下有黑眼圈；还有性情温和、心不在焉的历史学家约沙法；以及亚希沙尔，

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ; [ænd; ənd] - ,

who	was	over	the	court	of	Solomon	;	and	Zabud	,
WHO	曾是	超过	这	法庭	的	所罗门	;	和	-	,

曾掌管所罗门宫廷的；还有撒布德，

[hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] ; [ænd; ənd][ben] - [æbɪnəɪdæb] , [wɪtʃ]

who	bore	the	high	title	of	the	King's	Friend	;	and	Ben	-	Abinadab	,	which
WHO	钻孔	这	高的	标题	的	这	国王学院	朋友	;	和	本	-	阿比纳达布	,	哪个

[hæd; həd] - ,

had	Taphath	,
有	-	,

他拥有“国王之友”这一崇高称号；还有本·阿比拿达，他有塔法特，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [tuː; tə] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ben] - ['geɪbər] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['oʊvər]

the	eldest	daughter	of	Solomon	,	to	wife	;	and	Ben	-	Geber	,	the	officer	over
这	长子	女儿	的	所罗门	,	到	妻子	;	和	本	-	格伯	,	这	官	超过

[ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ɑːrgəb] ,

the	region	of	Argob	,
这	地区	的	阿尔戈布	,

所罗门的长女为妻；还有亚珥歌伯地区的官长便迦别，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['beɪʃən] : [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [pə'teind] ['θriːskɔːr] ['sɪtiz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ]

which	is	in	Bashan	:	to	him	pertained	threescore	cities	,	surrounded	by	walls	,	with
哪个	是	在	巴山	:	到	他	相关	六点	城市	,	包围	经过	墙壁	,	和

[geɪts] [ʌv; əv] ['breɪzən] [baːz] ;

gates	of	brasen	bars	;
大门	的	布拉森	酒吧	;

巴珊有六十座城，城墙环绕，城门是铜闩。

[ænd; ənd] [bɑːnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hʊʃaɪ] ,

and	Baanah	,	the	son	of	Hushai	,
和	巴纳	,	这	儿子	的	虎沙伊	,

还有户筛的儿子巴拿，

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

at	one	time	famed	for	his	skill	in	casting	a	spear	to	the	distance	of	thirty
在	一	时间	著名的	为了	他的	技能	在	铸件	一个	矛	到	这	距离	的	三十

['pærəˌsæŋ] ;

parasangs	;
帕拉桑斯	;

他曾因能将长矛投掷到三十帕拉桑的距离而闻名；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

['sɪksti] ['wɒrɪrz] , [ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ['gliːmɪŋ] ,

Sixty	warriors	,	their	helmets	and	shields	gleaming	,
六十	战士	,	他们的	头盔	和	盾牌	闪闪发光	,

六十名战士，头盔和盾牌闪闪发光，

[stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ;

stood	in	a	rank	to	the	left	of	the	throne	and	the	right	;
站立	在	一个	秩	到	这	左边	的	这	王座	和	这	正确的	;

分别站在王座左侧和右侧；

[ðer; ðər] [hed] ['ɑːfɪsər] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['iːliˌæb] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['lɑːks] , [sʌn] [ʌv; əv]

their	head	officer	this	day	was	the	handsome	Eliab	,	of	the	black	locks	,	son	of
他们的	头	官	这	天	曾是	这	英俊的	eliab	,	的	这	黑色的	锁	,	儿子	的

- .

Ahilud	.
-	.

他们这一天的首领是英俊的伊莱亚布，他有一头黑发，是阿希鲁德的儿子。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [wʌn] - , [ə; eɪ]

The	first	to	come	before	Solomon	with	his	complaint	was	one	Achior	,	a
这	第一的	到	来	前	所罗门	和	他的	抱怨	曾是	一	-	,	一个

['læpɪderi] [baɪ] [treɪd] .

lapidary	by	trade	.
宝石加工	经过	贸易	.

第一个到所罗门面前申诉的是一个名叫亚基奥尔的人，他以宝石匠为业。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [bel] [ʌv; əv] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd]

Working	in	Bel	of	Phœnicia	he	had	found	a	precious	stone	,	had	cut	and
在职的	在	贝尔	的	腓尼基	他	有	成立	一个	宝贵的	石头	,	有	切	和

['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

polished	it	,
抛光	它	,

他在腓尼基的贝尔工作时发现了一颗宝石，并将其切割打磨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌzækə'raiə] , [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒə'ruːsələm] ,

and	had	asked	his	friend	Zachariah	,	who	was	setting	out	for	Jerusalem	,
和	有	问	他的	朋友	撒迦利亚	,	WHO	曾是	环境	出去	为了	耶路撒冷	,

他曾问过他的朋友撒迦利亚，当时撒迦利亚正要前往耶路撒冷。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] — - — [waɪf] .

to	give	the	stone	to	his	—	Achior's	—	wife	.
到	给	这	石头	到	他的	—	-	—	妻子	.

把石头送给他的妻子——阿基奥尔的妻子。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] - ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

After	some	time	Achior	also	returned	home	.
后	一些	时间	-	还	返回	家	.

过了一段时间，阿基奥尔也回到了家。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊn] .

The	first	thing	that	he	asked	about	upon	beholding	his	wife	was	the	stone	.
这	第一的	事物	那	他	问	关于	之上	凝视	他的	妻子	曾是	这	石头	.

他见到妻子后，第一件事就是问起那块石头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kwestʃən] ,

But	she	was	very	much	amazed	at	her	husband's	question	,
但	她	曾是	非常	很多	惊叹	在	她	丈夫的	问题	,

但她对丈夫的问题感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ʌndər] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

and	repeated	under	oath	that	she	had	received	no	stone	of	any	sort	.
和	重复	在下面	誓言	那	她	有	已收到	不	石头	的	任何	种类	.

她再次宣誓，她没有收到任何种类的石头。

[ˌwerə'pɑːn] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌzækə'raiə] , [bʌt; bət]

Whereupon	Achior	set	out	for	an	explanation	to	his	friend	Zachariah	,	but
于是	-	放	出去	为了	一个	解释	到	他的	朋友	撒迦利亚	,	但

[hiː; hi] [ə'sevəˌreɪtid] ,

he	asseverated	,
他	断言	,

于是亚基奥尔动身去向他的朋友撒迦利亚解释，但他却断言：

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ə'raɪv(ə)l] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

and	also	to	an	oath	,	that	he	had	,	immediately	upon	arrival	,	given	the
和	还	到	一个	誓言	,	那	他	有	,	立即地	之上	到达	,	给定	这

[stoʊn] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .

stone	over	as	instructed	.
石头	超过	作为	指示	.

他还发誓，一到那里就立即按照指示交出了石头。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [brɔːt] ['witnisiz] ,

He	even	brought	witnesses	,
他	甚至	带来	证人	,

他甚至还带来了证人，

[huː] [əˈfɝːmd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌzækəˈraiə] [gɪv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf]

who	affirmed	having	seen	Zachariah	give	the	stone	in	their	presence	to	the	wife
WHO	确认	拥有	已见	撒迦利亚	给	这	石头	在	他们的	在场	到	这	妻子

[ʌv; əv] - .

of	Achior	.
的	-	.

他们证实亲眼看到撒迦利亚当着他们的面把石头交给亚基珥的妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [fɔːr] , — - , [ˌzækəˈraiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwitnisiz] ,

And	now	all	four	,	—	Achior	,	Zachariah	,	and	the	two	witnesses	,
和	现在	全部	四	,	—	-	,	撒迦利亚	,	和	这	二	证人	,

现在，这四个人——亚基珥、撒迦利亚和两位见证人——

— [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

—	were	standing	before	the	throne	of	the	King	of	Israel	.
—	是	常设	前	这	王座	的	这	国王	的	以色列	.

——他们站在以色列国王的宝座前。

[ˈsɑːləmən] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] :

Solomon	gazed	into	the	eyes	of	each	one	in	turn	and	said	to	the	guard	:
所罗门	凝视	进入	这	眼睛	的	每个	一	在	转动	和	说	到	这	警卫	:

所罗门依次注视着每个人的眼睛，然后对守卫说：

“ [liːd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [iːtʃ] [wʌn][əˈpɑːrt] .

“	Lead	each	one	to	a	separate	chamber	,	and	lock	up	each	one	apart	.
“	带领	每个	一	到	一个	分离	房间	,	和	锁	向上	每个	一	除	.

“把他们一一带到单独的房间里，分别锁起来。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈbeɪkt] [kleɪ] [tuː; tə][biː; bi]

”	And	when	this	was	done	,	he	ordered	four	pieces	of	unbaked	clay	to	be
”	和	什么时候	这	曾是	完毕	,	他	订购	四	件	的	未烘焙的	黏土	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

“事情办完后，他吩咐人拿来四块未烧制的黏土。”

“ [let] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [wɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Let	each	one	of	them	,	”	willed	the	king	,
“	让	每个	一	的	他们	,	”	意志	这	国王	,

“让他们每个人都……”国王下令道。

“ [ˈfæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] .

“	fashion	out	of	clay	that	form	which	the	stone	had	.
“	时尚	出去	的	黏土	那	形式	哪个	这	石头	有	.

“用黏土塑造出石头原本的形状。

” [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈməʊldz] [wɜːr; wər] [ˈredi] .

”	After	some	time	the	moulds	were	ready	.
”	后	一些	时间	这	模具	是	准备好	.

“过了一段时间，模具就做好了。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [moʊld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz]

But	one	of	the	witnesses	had	made	his	mould	in	the	shape	of	a	horse's
但	一	的	这	证人	有	制成	他的	模具	在	这	形状	的	一个	马匹

[hed] ,

head	,
头	,

但其中一位证人制作的模具却是马头形状的。

[æz; əz] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fæʃnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	precious	stones	were	usually	fashioned	;	the	other	,	in	the	shape	of	a
作为	宝贵的	石头	是	通常	造型	;	这	其他	,	在	这	形状	的	一个

['ʃiːps] [hed] ;

sheep's	head	;
羊的	头	;

一个被雕刻成宝石的形状；另一个则被雕刻成羊头的形状；

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - [ænd; ənd] [ˌzækə'raiə] — [hæd; həd][ðer; ðər] ['məʊldz] [ə'laɪk] ,

only	two	of	them	—	Achior	and	Zachariah	—	had	their	moulds	alike	,
仅有的	二	的	他们	—	-	和	撒迦利亚	—	有	他们的	模具	同样	,

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] .

resembling	in	form	a	woman's	breast	.
类似	在	形式	一个	女性的	胸部	.

只有亚基珥和撒迦利亚这两个人的模具相同，形状像女人的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] :

And	the	king	spake	:
和	这	国王	说	:

国王开口说道：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][blaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [braibd] [baɪ] [ˌzækə'raiə] .

“	Now	it	is	evident	even	to	one	blind	that	the	witnesses	are	bribed	by	Zachariah	.
“	现在	它	是	明显	甚至	到	一	瞎的	那	这	证人	是	受贿	经过	撒迦利亚	.

“现在，即使是瞎子也能看出，这些证人是被撒迦利亚收买了。”

[ænd; ənd][soʊ] , [let] [ˌzækə'raiə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

And	so	,	let	Zachariah	return	the	stone	to	Achior	,	and	together	with	it
和	所以	,	让	撒迦利亚	返回	这	石头	到	-	,	和	一起	和	它

[peɪ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['ʃeklz] ,

pay	him	thirty	shekels	,
支付	他	三十	谢克尔	,

所以，让撒迦利亚把石头还给亚基珥，并付给他三十舍客勒。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ʌv; əv] [lɔː] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [gɪv] [ten] ['ʃeklz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	this	city	,	of	law	costs	,	and	give	ten	shekels	to	the	priests	for	the
的	这	城市	,	的	法律	成本	,	和	给	十	谢克尔	到	这	神父	为了	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

这座城里，要缴纳法律费用，并给祭司十舍客勒作为圣殿的供物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [rɪ'viːld] ['witnisiz] ,

As	for	the	self	-	revealed	witnesses	,
作为	为了	这	自己	-	揭晓	证人	,

至于那些主动现身的证人，

[let] [ðem; ðəm] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [faɪv] ['ʃeklz] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

let	them	pay	into	the	treasury	five	shekels	each	for	bearing	false	witness	.
让	他们	支付	进入	这	财政部	五	谢克尔	每个	为了	轴承	错误的	证人	.

让他们每人缴纳五舍客勒银子到库里，因为他们作假见证。

” [θriː] ['brʌðərz] [ðen] [druː] [naɪ] [tuː; tə] ['sɑːləmənz] [θroʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [kɔːrt] [ə'baʊt]

”	Three	brothers	then	drew	nigh	to	Solomon's	throne	;	they	were	at	court	about
”	三	兄弟	然后	画	夜	到	所罗门的	王座	;	他们	是	在	法庭	关于

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

an	inheritance	.
一个	遗产	.

“当时有三兄弟来到所罗门王的宝座前；他们来到宫廷是为了争夺遗产。”

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] : “ [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [æt; ət]

Their	father	had	told	them	before	his	death	:	“	That	ye	may	not	quarrel	at
他们的	父亲	有	讲述	他们	前	他的	死亡	:	”	那	是的	可能	不是	争吵	在

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

他们的父亲临终前曾告诉他们：“为了避免你们在分裂时争吵，

[aɪ] [maɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [jiː; ji] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .

I	myself	shall	apportion	ye	in	justice	.
我	我	将	分摊	是的	在	正义	.

我必亲自按公义审判你们。

[wen] [aɪ] [daɪ] ,

When	I	die	,
什么时候	我	死	,

当我死去的时候，

[goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [noʊl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

go	beyond	the	knoll	that	is	in	the	midst	of	the	grove	behind	the	house	,
去	超过	这	小丘	那	是	在	这	中间	的	这	树林	在后面	这	房子	,

越过房子后面树林中央的小山丘，

[ænd; ənd] [dɪg] [ˌðer'ɪn] .

and	dig	therein	.
和	挖	其中	.

然后深入其中。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] : [noʊ] ,

There	shall	ye	find	a	box	with	three	divisions	:	know	,
那里	将	是的	寻找	一个	盒子	和	三	部门	:	知道	,

你们会在那里找到一个盒子，盒子分为三部分：要知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ; [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ;

that	the	topmost	is	for	the	eldest	brother	;	the	middle	one	for	the	second	;
那	这	最顶层	是	为了	这	长子	兄弟	;	这	中间	一	为了	这	第二	;

最上面的那一个是给老大用的；中间的那个是给老二用的；

[ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

the	lowest	for	the	youngest	.
这	最低	为了	这	最小的	.

年龄最小的群体得分最低。

” [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi]

”	And	when	,	after	his	death	,	they	had	gone	,	and	had	done	as	he
”	和	什么时候	,	后	他的	死亡	,	他们	有	已消失	,	和	有	完毕	作为	他

[hæd; həd] [wɪld] ,

had	willed	,
有	意志	,

“在他死后，他们离开了，并按照他的遗愿做了一切，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən]

they	had	found	that	the	topmost	division	was	filled	to	the	top	with	golden
他们	有	成立	那	这	最顶层	分配	曾是	已填	到	这	顶部	和	金的

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

他们发现最高层堆满了金币。

[ˌwer'æz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['oʊnli] ['kɑːmən] [boʊnz] ,

whereas	in	the	middle	one	were	lying	only	common	bones	,
然而	在	这	中间	一	是	说谎	仅有的	常见的	骨头	,

而中间那一层则只有普通的骨头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	in	the	lowest	naught	but	pieces	of	wood	.
和	在	这	最低	零	但	件	的	木头	.

最底层不过是一些木头碎片。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ə'roʊz] ['envi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] ['enməti] ;

And	so	among	the	younger	brothers	arose	envy	for	the	eldest	,	and	enmity	;
和	所以	之中	这	年轻	兄弟	出现	嫉妒	为了	这	长子	,	和	敌意	;

于是，弟弟们对哥哥产生了嫉妒和仇恨；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][tɜ:rn]

and	in	the	end	their	life	had	become	so	unbearable	that	they	decided	to	turn
和	在	这	结尾	他们的	生活	有	变得	所以	难以忍受	那	他们	决定	到	转动

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

to	the	king	for	counsel	and	judgment	.
到	这	国王	为了	法律顾问	和	判断	.

最终，他们的生活变得如此难以忍受，以至于他们决定向国王寻求建议和裁决。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['mju:tʃuəl]

And	even	here	,	standing	before	the	throne	,	they	could	not	refrain	from	mutual
和	甚至	这里	,	常设	前	这	王座	,	他们	可以	不是	避免	从	相互的

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'frʌnts] .

recriminations	and	affronts	.
相互指责	和	侮辱	.

即使在这里，站在王座前，他们也无法避免互相指责和侮辱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [speɪk] :

The	king	shook	his	head	,	heard	them	out	,	and	spake	:
这	国王	摇晃	他的	头	,	听到	他们	出去	,	和	说	:

国王摇了摇头，听他们说完，然后说道：

“ [si:s] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] ; [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['weɪti] ,

“	Cease	quarreling	;	a	stone	is	heavy	,	and	the	sand	weighty	,
“	停止	争吵	;	一个	石头	是	重的	,	和	这	沙	重	,

“停止争吵吧；石头很重，沙子也很沉，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lz] [ræθ] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðem; ðəm][bəuθ] .

but	a	fool's	wrath	is	heavier	than	them	both	.
但	一个	傻瓜	愤怒	是	较重	比	他们	两个都	.

但愚人的愤怒比这两者都更沉重。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] ,

Your	father	was	,	it	is	plain	to	see	,	a	wise	man	and	a	just	,
你的	父亲	曾是	,	它	是	清楚的	到	看	,	一个	明智的	男人	和	一个	只是	,

显而易见，你的父亲是一位睿智公正的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]

and	he	has	expressed	his	wishes	in	his	testament	just	as	clearly	as
和	他	有	表达	他的	愿望	在	他的	遗嘱	只是	作为	清楚地	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['witnisiz] .

though	it	had	been	consummated	before	an	hundred	witnesses	.
尽管	它	有	到过	完成	前	一个	百	证人	.

他在遗嘱中清晰地表达了自己的意愿，就好像是在一百名证人面前完成的一样。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [sər'maɪzd] [æt; ət][wʌns] , [ji:; ji] ['sɑ:ri] ['brɔ:lərz] ,

Is	it	possible	that	ye	have	not	surmised	at	once	,	ye	sorry	brawlers	,
是	它	可能的	那	是的	有	不是	推测	在	一次	,	是的	对不起	斗殴者	,

难道你们这些可怜的争吵者，还没有立刻猜到吗?

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [hi:; hi] [left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

that	to	the	eldest	brother	he	left	all	his	moneys	;	to	the	second	,
那	到	这	长子	兄弟	他	左边	全部	他的	钱	;	到	这	第二	,

他把所有的钱都留给了长兄；留给了次兄，

[ɔːl][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , — [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

all	his	cattle	and	all	his	slaves	;	while	to	the	youngest	,	—	his	house	and
全部	他的	牛	和	全部	他的	奴隶	;	尽管	到	这	最小的	,	—	他的	房子	和

[plaʊ] - [lænd] ?

plow	-	land	?
犁	-	土地	?

他所有的牲畜和奴隶；而对于最小的孩子，——他的房子和耕地呢?

[dɪ'pɑːrt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [piːs] ; [ænd; ənd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

Depart	,	therefore	,	in	peace	;	and	be	no	longer	enemies	among	yourselves	.
离开	,	所以	,	在	和平	;	和	是	不	更长	敌人	之中	你们自己	.

所以，你们要和平离去；你们彼此之间不要再有仇恨了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] — [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ['enəmi] — [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [boʊd]

"	And	the	three	brothers	—	but	recently	enemies	—	with	beaming	faces	bowed
"	和	这	三	兄弟	—	但	最近	敌人	—	和	光芒四射	面孔	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

to	the	king's	feet	and	walked	out	of	the	Hall	of	Judgment	arm	in	arm	.
到	这	国王的	脚	和	步行	出去	的	这	大厅	的	判断	手臂	在	手臂	.

“于是，这三位兄弟——虽然最近还是仇敌——面带笑容地向国王鞠躬，手挽着手走出了审判大厅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [suːt][æt; ət] [ɪn'herɪtəns] , [bɪ'gʌn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

And	the	king	decided	also	another	suit	at	inheritance	,	begun	three	days	ago	.
和	这	国王	决定	还	其他	套装	在	遗产	,	开始	三	天	前	.

国王还决定了三天前开始的另一场继承权诉讼。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , ['daɪɪŋ] ,

A	certain	man	,	dying	,
一个	肯定	男人	,	垂死	,

一个垂死的男人

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːðiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

had	said	that	he	was	leaving	all	his	goods	to	the	worthier	of	his	two
有	说	那	他	曾是	离开	全部	他的	商品	到	这	更值得	的	他的	二

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

他曾说过，他要把所有财产留给他两个儿子中较有才华的那个。

[bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːrs] [wʌn] ,

But	since	neither	one	of	them	would	consent	to	call	himself	the	worse	one	,
但	自从	两者都不	一	的	他们	会	同意	到	称呼	他自己	这	更糟	一	,

但由于他们两人都不肯承认自己更糟糕，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

they	had	therefore	turned	to	the	king	.
他们	有	所以	转向	到	这	国王	.

因此，他们转而投靠了国王。

['soːləmən] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ,

Solomon	questioned	them	as	to	their	pursuits	,	and	,
所罗门	被质问	他们	作为	到	他们的	追求	,	和	,

所罗门询问他们从事什么职业，然后

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hiː; hi]

having	heard	them	answer	that	they	were	both	hunters	with	the	bow	,	he
拥有	听到	他们	回答	那	他们	是	两个都	猎人	和	这	弓	,	他

[speɪk] :

spake	:
说	:

听到他们回答说他们都是弓箭猎人后，他开口说道：

“ [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
“ Return home .
“ 返回 家 .

“回家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːrdər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
I shall order the corpse of your father to be stood up against a tree .
我 将 命令 这 尸体 的 你的 父亲 到 是 站立 向上 反对 一个 树 .

我将下令将你父亲的尸体竖立在一棵树旁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪt][hɪz; ɪz] [brest] [mɔːr] [ˈtruːli][wɪð; wɪθ][æn; ən]
We shall first see which one of you shall hit his breast more truly with an
我们 将 第一的 看 哪个 一 的 你 将 打 他的 胸部 更多的 真的 和 一个
[ˈæroʊ] ,
arrow ,
箭 ,

我们先来看看你们谁能更准确地用箭射中他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [suːt] .
and then decide your suit .
和 然后 决定 你的 套装 .

然后决定你穿什么西装。

” [naʊ] [bəuθ] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
” Now both brothers had returned in the custody of a man sent by the king
” 现在 两个都 兄弟 有 返回 在 这 保管 的 一个 男人 发送 经过 这 国王
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɜːrˈveɪləns] .
for their surveillance .
为了 他们的 监视 .

“现在，两兄弟都被国王派来监视他们的人押了回来。”

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
He it was whom the king questioned about the contest .
他 它 曾是 谁 这 国王 被质问 关于 这 竞赛 .

国王询问的就是他，询问有关比赛的情况。

“ [aɪ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kəˈmɑːndid] , ” [sed] [hɪz; ɪz][mæn] .
“ I have fulfilled all that thou hast commanded , ” said his man .
“ 我 有 已完成 全部 那 你 哈斯特 命令 , ” 说 他的 男人 .

“我已经完成了你所吩咐的一切，”他的手下说道。

“ [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,
“ I stood the corpse of the old man against a tree ,
“ 我 站立 这 尸体 的 这 老的 男人 反对 一个 树 ,

我把老人的尸体靠在树上，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ˈbrʌðər] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəus] .
and gave each brother his bow and arrows .
和 给予 每个 兄弟 他的 弓 和 箭头 .

然后把弓箭分给了每个兄弟。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃuːt] .
The elder was the first to shoot .
这 长老 曾是 这 第一的 到 射击 .

年长者率先开枪。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [elz][hiː; hi][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
At a distance of an hundred and twenty ells he hit just the place where ,
在 一个 距离 的 一个 百 和 二十 肘 他 打 只是 这 地方 在哪里 ,

在一百二十肘的距离上，他击中了要害，

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [biːts] . ”

in	a	living	man	,	the	heart	beats	.	”
在	一个	活的	男人	,	这	心	节拍	.	”

活人体内有心脏跳动。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑːt] , ” [sed] ['sɑːləmən] .

“	A	splendid	shot	,	”	said	Solomon	.
”	一个	灿烂	射击	,	”	说	所罗门	.

“拍得真漂亮，”所罗门说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ? ”

“	And	the	younger	?	”
”	和	这	年轻	?	”

“那年纪小的呢？”

“ [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] . . . [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðaɪ] [kə'mænd]

“	The	younger	.	.	.	Forgive	me	,	O	King	,	—	I	could	not	insist	upon	thy	command
”	这	年轻	.	.	.	原谅	我	,	哦	国王	,	—	我	可以	不是	坚持	之上	你的	命令

['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɪg'zæktlɪ] . . . .

being	fulfilled	exactly	.	.	.	.
存在	已完成	确切地	.	.	.	.

“年轻的……请原谅我，国王陛下，——我无法坚持您的命令必须完全执行……”

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tɔːt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	younger	did	make	his	string	taut	,	but	suddenly	lowered	the	bow	to	his
这	年轻	做过	制作	他的	细绳	紧绷	,	但	突然	降低	这	弓	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

年轻男子确实拉紧了琴弦，但突然将弓放到了脚边。

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['wiːpɪŋ] : - [neɪ] , [ðɪs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] . . . .

turned	around	,	and	said	,	weeping	:	'	Nay	,	this	I	can	not	do	.	.	.	.
转向	大约	,	和	说	,	哭泣	:	-	不	,	这	我	能	不是	做	.	.	.	.

他转过身，哭着说：“不，我做不到……”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . - ”

I	will	not	shoot	at	the	corpse	of	my	father	.	'	”
我	将要	不是	射击	在	这	尸体	的	我的	父亲	.	-	”

我不会向我父亲的遗体开枪。

“ ['ðerfɔːr] , [let][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

“	Therefore	,	let	the	estate	of	his	father	belong	to	him	,	”	decided	the	king	.
”	所以	,	让	这	财产	的	他的	父亲	属于	到	他	,	”	决定	这	国王	.

“因此，他父亲的遗产归他所有，”国王决定道。

“ [hiː; hɪ][hæz; həz] ['pruːvn] [ðə; ðɪ] ['wəːðɪə] [sʌn] .

“	He	has	proven	the	worthier	son	.
”	他	有	已证实	这	更值得	儿子	.

“他已经证明自己是更称职的儿子。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['eldər] , [ɪf] [hiː; hɪ][dɪ'zaɪər] , [hiː; hɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔdiːˌgɑːdz]

As	for	the	elder	,	if	he	desire	,	he	may	join	the	number	of	my	bodyguards
作为	为了	这	长老	,	如果	他	欲望	,	他	可能	加入	这	数字	的	我的	保镖

.

:
.

至于那位长者，如果他愿意，他可以加入我的护卫队。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [men] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [truː]

I	have	need	of	such	strong	and	rapacious	men	,	sure	of	hand	and	true
我	有	需要	的	这样的	强的	和	贪婪	男人	,	当然	的	手	和	真的

[ʌv; əv] [aɪ] ,

of	eye	,
的	眼睛	,

我需要这样强壮而贪婪、手脚稳健、眼光精准的男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʊl] .

and	with	a	heart	grown	over	with	wool	.
和	和	一个	心	生长	超过	和	羊毛	.

一颗被羊毛覆盖的心。

" [nekst] [θriː] [men] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Next	three	men	came	before	the	king	.
"	下一个	三	男人	来了	前	这	国王	.

接下来有三个人觐见了国王。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['træfɪk] [ɪn] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mæst] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Carrying	on	a	mutual	traffic	in	merchandise	,	they	had	amassed	much	money	.
携带	在	一个	相互的	交通	在	商品	,	他们	有	积累	很多	钱	.

他们通过相互进行商品交易，积累了大量财富。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

And	so	,	when	the	time	had	come	for	them	to	journey	to	Jerusalem	,
和	所以	,	什么时候	这	时间	有	来	为了	他们	到	旅行	到	耶路撒冷	,

于是，当他们启程前往耶路撒冷的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] [ʌp][ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ] ['leðərn] [belt] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər]

they	had	sewn	up	the	gold	in	a	leathern	belt	and	had	set	out	on	their
他们	有	缝制的	向上	这	金子	在	一个	皮革	腰带	和	有	放	出去	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们把金子缝进皮带里，然后就出发了。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,

On	the	road	they	had	spent	a	night	in	a	forest	,	and	,	for	safe	-	keeping	,
在	这	路	他们	有	花费	一个	夜晚	在	一个	森林	,	和	,	为了	安全的	-	保持	,

途中，他们在森林里过夜，为了安全起见，

[hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [belt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

had	buried	the	belt	in	the	ground	.
有	埋葬	这	腰带	在	这	地面	.

他把皮带埋在了地里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	when	they	awoke	in	the	morning	,
但	什么时候	他们	醒来	在	这	早晨	,

但当他们早上醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [belt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	found	no	belt	in	the	place	where	they	had	put	it	.
他们	成立	不	腰带	在	这	地方	在哪里	他们	有	放	它	.

他们在放置皮带的地方没有找到皮带。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'kjuːzd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [θeft] ,

They	all	accused	one	another	of	the	secret	theft	,
他们	全部	被告	一	其他	的	这	秘密	盗窃	,

他们互相指责对方犯了秘密盗窃罪。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl]

and	since	all	three	seemed	to	be	men	of	exceeding	cunning	,	and	subtile
和	自从	全部	三	似乎	到	是	男人	的	超过	狡猾	,	和	微妙

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

由于这三人似乎都是极其狡猾、能言善辩的人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈðerfɔːr] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] :

the	king	therefore	said	unto	them	:
这	国王	所以	说	到	他们	:

于是国王对他们说：

“ [er] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [suːt] , [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Ere	I	decide	your	suit	,	hearken	unto	that	which	I	shall	relate	to	you	.
“	埃雷	我	决定	你的	套装	,	倾听	到	那	哪个	我	将	涉及	到	你	.

“在我决定你的诉讼之前，请听我告诉你一件事。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

A	certain	fair	maiden	promised	her	beloved	,	who	was	setting	out	upon	a
一个	肯定	公平的	少女	承诺	她	心爱	,	WHO	曾是	环境	出去	之上	一个

[ˈdʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

一位美丽的少女向即将远行的心上人许下了诺言。

[tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər][vərˈdʒɪnəti][tuː; tə] [nʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	await	his	return	,	and	to	yield	her	virginity	to	none	save	him	.
到	等待	他的	返回	,	和	到	屈服	她	童贞	到	没有任何	节省	他	.

她等待着他的归来，并且除了他之外，不会将自己的贞洁献给任何人。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ˈmærid] [əˈnʌðər] [ˈmeɪd(ə)n] , [ɪn]

But	,	having	gone	away	,	he	within	a	short	while	married	another	maiden	,	in
但	,	拥有	已消失	离开	,	他	之内	一个	短的	尽管	已婚	其他	少女	,	在

[əˈnʌðər] [ˈsɪti] ,

another	city	,
其他	城市	,

但是，他离开后不久，又在另一个城市娶了另一个姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	she	came	to	know	of	this	.
和	她	来了	到	知道	的	这	.

她后来得知了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər]

In	the	absence	of	her	beloved	,	a	wealthy	and	kind	-	hearted	youth	in	her
在	这	缺席	的	她	心爱	,	一个	富裕	和	种类	-	心地	青年	在	她

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

在她心爱的——城里一位富有而善良的青年——不在身边的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	friend	of	her	childhood	,	paid	court	to	her	.
一个	朋友	的	她	童年	,	有薪酬的	法庭	到	她	.

她儿时的一个朋友向她追求。

[kən'streɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] , [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Constrained	**by**	**her**	**parents**	**she**	**durst**	**not**	**,**	**for**	**shame**	**and**	**fear**	**,**	**tell**	**him**	**of**
受限	经过	她	父母	她	杜斯特	不是	,	为了	耻辱	和	害怕	,	告诉	他	的

[hɜːr; hər][pækt] ,

her	**pact**	**,**
她	协议	,

由于父母的阻挠，她羞愧又恐惧，不敢告诉他她与父母的约定。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spaʊs] .

and	**took**	**him**	**to**	**spouse**	**.**
和	采取	他	到	配偶	.

然后把他带到配偶那里。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

But	**when**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**marriage**	**feast**	**,**	**he**	**led**	**her**	**to**	**the**
但	什么时候	,	在	这	结论	的	这	婚姻	盛宴	,	他	引领	她	到	这

[bed] - ['tʃeɪmbər] ,

bed	**-**	**chamber**	**,**
床	-	房间	,

但是，在婚宴结束后，当他领着她进入卧室时，

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] :

and	**would**	**lay**	**down**	**with**	**her**	**,**	**she**	**began**	**to**	**implore**	**him**	**:**
和	会	躺	向下	和	她	,	她	开始	到	恳求	他	:

她开始恳求他，并让他和她一起躺下：

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [maɪ]['fɔːrmər] [bɪ'lʌvɪd] ['dwɛlɪθ] .

'	**Allow**	**me**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**where**	**my**	**former**	**beloved**	**dwelleth**	**.**
-	允许	我	到	去	到	这	城市	在哪里	我的	以前的	心爱	居住	.

“请允许我去往我昔日爱人居住的城市。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [vaʊ] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] ,

Let	**him**	**relieve**	**me**	**of**	**my**	**vow**	**;**	**then**	**shall**	**I**	**return**	**to**	**thee**	**,**
让	他	缓解	我	的	我的	发誓	;	然后	将	我	返回	到	你	,

让他解除我的誓言；然后我便会回到你身边。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər] !

and	**do**	**all**	**thy**	**desire**	**!**
和	做	全部	你的	欲望	!

去做你想做的一切吧！

- [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] , [hiː; hi][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

'	**And**	**since**	**the**	**youth**	**loved**	**her**	**exceedingly**	**,**	**he**	**did**	**agree**	**to**	**her**	**request**	**,**
-	和	自从	这	青年	喜爱	她	非常	,	他	做过	同意	到	她	要求	,

[ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

allowed	**her**	**to**	**go**	**,**
允许	她	到	去	,

“由于那青年非常爱她，他同意了她的请求，放她走了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .

and	**she**	**went**	**.**
和	她	去	.

她走了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [dɪ'ʃevld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

On	**the**	**way**	**a**	**robber**	**fell**	**upon**	**her**	**,**	**disheveled**	**her**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**
在	这	方式	一个	强盗	跌倒	之上	她	,	蓬头垢面	她	,	和	曾是	关于	到

['rævɪʃ] [hɜːr; hər] .

ravish	**her**	**.**
掠夺	她	.

途中，一个强盗袭击了她，扒光了她的衣服，正要强奸她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [terz] ,

But	the	maiden	fell	down	on	her	knees	before	him	,	and	,	in	tears	,
但	这	少女	跌倒	向下	在	她	膝盖	前	他	,	和	,	在	眼泪	,

但少女跪倒在他面前，泪流满面，

[ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

implored	him	to	spare	her	virtue	,	telling	the	robber	all	that	had	befallen
恳求	他	到	空闲的	她	美德	,	讲述	这	强盗	全部	那	有	发生

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她恳求强盗饶恕她的贞洁，并将她遭遇的一切都告诉了强盗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

and	her	reason	for	travelling	to	a	strange	city	.
和	她	原因	为了	旅行	到	一个	奇怪的	城市	.

以及她前往这座陌生城市的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

And	the	robber	,	having	heard	her	out	,	was	so	astounded	by	her
和	这	强盗	,	拥有	听到	她	出去	,	曾是	所以	震惊	经过	她

['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

faithfulness	to	her	word	,
忠诚	到	她	单词	,

强盗听完她的讲述后，对她信守承诺感到非常惊讶。

[ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] ,

and	so	touched	by	the	goodness	of	her	bridegroom	,
和	所以	感动	经过	这	善良	的	她	新郎	,

她被新郎的善良深深感动。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][let][ðə; ði][gɜːrl][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] ,

that	not	only	did	he	let	the	girl	depart	in	peace	,
那	不是	仅有的	做过	他	让	这	女孩	离开	在	和平	,

他不仅让女孩平静地离开了，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['væljuəblz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

but	also	returned	to	her	the	valuables	he	had	taken	.
但	还	返回	到	她	这	贵重物品	他	有	已采取	.

但他也将拿走的贵重物品归还给了她。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θriː] [dɪd] [best] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Now	I	ask	you	,	who	of	all	these	three	did	best	before	the	countenance	of	God	,
现在	我	问	你	,	WHO	的	全部	这些	三	做过	最好的	前	这	面容	的	上帝	,

现在我问你们，这三个人中，谁在上帝面前做得最好?

— [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɑːbər] ?

—	the	maiden	,	the	bridegroom	,	or	the	robber	?
—	这	少女	,	这	新郎	,	或者	这	强盗	?

——是少女、新郎还是强盗?

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

"	And	one	of	the	plaintiffs	said	that	the	maiden	was	the	most	worthy	of
"	和	一	的	这	原告	说	那	这	少女	曾是	这	最多	值得	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

“其中一位原告说，这位少女最值得称赞。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stedfæstnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊθ] .

for	her	steadfastness	to	her	oath	.
为了	她	坚定不移	到	她	誓言	.

因为她恪守誓言。

[ə'nʌðər] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:m] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [haʊ'evər] ,

Another	**marvelled**	**at**	**the**	**great**	**love**	**of**	**her**	**bridegroom**	**;**	**the**	**third**	**,**	**however**	**,**
其他	惊叹不已	在	这	伟大的	爱	的	她	新郎	;	这	第三	,	然而	,

另一位女子惊叹于新郎的深情厚爱；然而，第三位女子却……

[faʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] [ðə; ði][moʊst] [mæg'nænɪməs] [wʌn] .

found	**the**	**action**	**of**	**the**	**robber**	**the**	**most**	**magnanimous**	**one**	**.**
成立	这	行动	的	这	强盗	这	最多	坦荡	一	.

认为劫匪的行为最为宽宏大量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] :

And	**the**	**king**	**said**	**to**	**the**	**last**	**:**
和	这	国王	说	到	这	最后的	:

国王直到最后都说：

“ ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [ðaʊ] [hu:] [hæst]['stoʊlən][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [goʊld] ,

“	**Therefore**	**,**	**it**	**is**	**even**	**thou**	**who**	**hast**	**stolen**	**the**	**belt**	**with**	**the**	**common**	**gold**	**,**
“	所以	,	它	是	甚至	你	WHO	哈斯特	被盗	这	腰带	和	这	常见的	金子	,

“所以，偷走那条镶嵌着普通金子的腰带的，正是你。”

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][baɪ] ['neɪtʃər] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [dʌst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ðaɪn] .

for	**thou**	**art**	**by**	**nature**	**covetous**	**,**	**and**	**dost**	**desire**	**that**	**which**	**is**	**not**	**thine**	**.**
为了	你	艺术	经过	自然	贪婪的	,	和	朋友	欲望	那	哪个	是	不是	你的	.

因为你生来贪婪，想要得到不属于你的东西。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [stɑ:f] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	**But**	**this**	**man**	**,**	**having**	**given**	**his**	**travelling**	**staff**	**to**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**,**
”	但	这	男人	,	拥有	给定	他的	旅行	职员	到	一	的	他的	同伴	,

[speɪk] ,

spake	**,**
说	,

“但这人把拐杖交给一个同伴后，就开口说道：

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'lɔ:ft][æz; əz] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [oʊθ] :

raising	**his**	**hands**	**aloft**	**as**	**though**	**for**	**an**	**oath**	**:**
提高	他的	双手	高空	作为	尽管	为了	一个	誓言	:

他高举双手，仿佛要发誓：

“ [aɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔ:r] [dʒə'hoʊvə] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] !

“	**I**	**witness**	**before**	**Jehovah**	**that**	**the**	**gold**	**is**	**not**	**with**	**me**	**,**	**but**	**him**	**!**
“	我	证人	前	耶和华	那	这	金子	是	不是	和	我	,	但	他	!

“我向耶和华作见证，这金子不在我这里，而在他那里！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrɪrz] :

”	**The**	**king**	**smiled**	**and**	**commanded**	**one**	**of**	**his**	**warriors**	**:**
”	这	国王	微笑	和	命令	一	的	他的	战士	:

国王微微一笑，命令他的一名武士：

“ [teɪk] [ðɪs] ['mænz][rɑ:d][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hæf] .

“	**Take**	**this**	**man's**	**rod**	**and**	**break**	**it**	**in**	**half**	**.**
“	拿	这	男人的	杆	和	休息	它	在	一半	.

“把这个人的棍子掰成两半。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] ['sɑ:ləmənz] ['ɔ:rdər] , [goʊld] [kɔɪnz] [pɔ:d] [aʊt]

”	**And**	**when**	**the**	**warrior**	**had**	**carried**	**out**	**Solomon's**	**order**	**,**	**gold**	**coins**	**poured**	**out**
”	和	什么时候	这	战士	有	携带	出去	所罗门的	命令	,	金子	硬币	倾倒	出去

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

upon	**the**	**floor**	**,**
之上	这	地面	,

“当勇士执行完所罗门的命令后，金币如雨般倾泻而下，散落在地上。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɔləud] - [aʊt] [stɪk] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	they	had	been	concealed	within	the	hollowed	-	out	stick	;	as	for	the
为了	他们	有	到过	暗	之内	这	空心的	-	出去	戳	;	作为	为了	这

[θiːf] , [hiː; hi] ,

thief	,	he	,
贼	,	他	,

因为它们被藏在掏空的木棍里；至于那个窃贼，他，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [kən'fest]

struck	by	the	wisdom	of	the	king	,	fell	down	before	his	throne	and	confessed
击	经过	这	智慧	的	这	国王	,	跌倒	向下	前	他的	王座	和	坦白

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

his	misdeed	.
他的	不当行为	.

他被国王的智慧所折服，跪倒在王座前，坦白了自己的罪行。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	also	came	into	the	House	of	Lebanon	a	woman	,	the	poor	widow	of	a
那里	还	来了	进入	这	房子	的	黎巴嫩	一个	女士	,	这	贫穷的	寡妇	的	一个

[stoʊn] - ['kʌtər] ,

stone	-	cutter	,
石头	-	刀具	,

还有一位妇人来到黎巴嫩之家，她是石匠的寡妇，家境贫寒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] :

and	she	spake	:
和	她	说	:

她开口说道：

“ [aɪ][kraɪ][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [oʊ] [kɪŋ] !

“	I	cry	for	justice	,	O	King	!
“	我	哭	为了	正义	,	哦	国王	!

“我呼求正义，我的国王啊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] - [left] [ˌem 'iː][aɪ] [bɔːt] ['flaʊər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['ɜːrθn]

For	the	last	two	dinarii	left	me	I	bought	flour	,	put	it	into	this	large	earthen
为了	这	最后的	二	-	左边	我	我	买	面粉	,	放	它	进入	这	大的	土

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

我用剩下的最后两个第纳尔买了面粉，把它放进这个大陶碗里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	started	to	carry	it	home	.
和	开始	到	携带	它	家	.

然后开始把它搬回家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd][dɪd] ['skætər] [maɪ]['flaʊər] .

But	a	strong	wind	suddenly	arose	and	did	scatter	my	flour	.
但	一个	强的	风	突然	出现	和	做过	分散	我的	面粉	.

但突然刮起了一阵强风，把我的面粉吹散了。

[oʊ] [waɪz] [kɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [maɪ] [lɔːs] ?

O	wise	king	,	who	shall	bring	back	this	my	loss	?
哦	明智的	国王	,	WHO	将	带来	后退	这	我的	损失	?

睿智的君王啊，谁能帮我挽回这损失?

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] . ”

I	now	have	naught	wherewith	to	feed	my	children	.	”
我	现在	有	零	以及	到	喂养	我的	孩子们	.	”

我现在连养活孩子的钱都没有了。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**When**	**was**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**.**
”	什么时候	曾是	这	?	”	问	这	国王	.

“这是什么时候的事？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [dɑːn] .

“	**It**	**happened**	**this**	**morning**	**,**	**at**	**dawn**	**.**
”	它	发生	这	早晨	,	在	黎明	.

“事情发生在今天早上，黎明时分。”

” [ænd; ənd][soʊ]['sɑːləmən] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl]

”	**And**	**so**	**Solomon**	**commanded**	**that**	**there**	**be**	**summoned**	**to**	**him**	**several**
”	和	所以	所罗门	命令	那	那里	是	被召唤	到	他	一些

['mɜːtʃənts] ,

merchants	**,**
商人	,

于是所罗门下令召集几个商人到他那里来，

[huːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər] , [baɪ] [weɪ]

whose	**ships**	**were**	**to**	**set**	**out**	**this**	**day**	**with**	**merchandise**	**for**	**Phœnicia**	**,**	**by**	**way**
谁	船舶	是	到	放	出去	这	天	和	商品	为了	腓尼基	,	经过	方式

[ʌv; əv]['dʒæfə] .

of	**Jaffa**	**.**
的	雅法	.

他们的船只将于今日启程，载着货物经由雅法前往腓尼基。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt]

And	**when**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**they**	**appeared**	**in**	**the**	**Hall**	**of**	**Judgment**	**,**	**the**	**king**	**asked**
和	什么时候	,	在	警报	,	他们	出现	在	这	大厅	的	判断	,	这	国王	问

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

当他们惊恐地出现在审判大厅时，国王问他们：

“ [dɪd][jiː; ji] [preɪ] [gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði][gɔdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃɪps] ?

“	**Did**	**ye**	**pray**	**God**	**,**	**or**	**the**	**gods**	**,**	**for**	**a**	**favourable**	**wind**	**for**	**your**	**ships**	**?**
”	做过	是的	祈祷	上帝	,	或者	这	神	,	为了	一个	有利	风	为了	你的	船舶	?

你们向上帝或众神祈求顺风，好让船只航行吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

”	**And**	**they**	**answered**	**:**
”	和	他们	回答	:

他们回答说：

“ [jeɪ] , [oʊ] [kɪŋ] .

“	**Yea**	**,**	**O**	**King**	**.**
”	是的	,	哦	国王	.

“是的，我的王。”

[wiː; wi][dɪd][soʊ] .

We	**did**	**so**	**.**
我们	做过	所以	.

我们照做了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

And	**our**	**offerings**	**were**	**pleasing**	**to**	**God**	**,**	**for**	**He**	**did**	**send**	**us**	**a**
和	我们的	供品	是	令人愉悦	到	上帝	,	为了	他	做过	发送	我们	一个

[prə'pɪʃəs] [wɪnd] . ”

propitious	**wind**	**.**	**”**
吉祥	风	.	”

我们的祭物蒙神悦纳，因为他赐给我们一阵吉风。

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , ” [sed] ['sɑ:ləmən] .

“	I	rejoice	on	your	account	,	”	said	Solomon	.
”	我	麾	在	你的	帐户	,	”	说	所罗门	.

所罗门说：“我因你而欢喜。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [hæz; həz] ['skætərd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['flaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

“	But	the	same	wind	has	scattered	a	poor	woman's	flour	that	she	was
”	但	这	相同的	风	有	疏散	一个	贫穷的	女性的	面粉	那	她	曾是

['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

carrying	in	a	bowl	.
携带	在	一个	碗	.

“但是，同样的风吹散了一位贫穷妇女用碗盛着的面粉。

[du:][ji:; ji][nɑ:t] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] , [ɪf] [ji:; ji][hæv; həv][tu:; tə] ['rekəmpens] [hɜ:r; hər] ?

Do	ye	not	deem	it	just	,	if	ye	have	to	recompense	her	?
做	是的	不是	认为	它	只是	,	如果	是的	有	到	补偿	她	?

你们难道不认为应该补偿她吗?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] , [meɪd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

”	And	they	,	made	glad	that	the	king	had	summoned	them	only	for	this	,
”	和	他们	,	制成	高兴的	那	这	国王	有	被召唤	他们	仅有的	为了	这	,

“他们很高兴国王召集他们只是为了这件事，

[æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [baɪ] ['kæstɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

at	once	filled	the	bowl	by	casting	into	it	small	and	large	silver	coin	.
在	一次	已填	这	碗	经过	铸件	进入	它	小的	和	大的	银	硬币	.

他立刻将大小银币都投入碗中，把碗装满了。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [smaɪld] ['reɪdiəntli]

And	when	,	with	tears	,	she	began	to	thank	the	king	,	he	smiled	radiantly
和	什么时候	,	和	眼泪	,	她	开始	到	感谢	这	国王	,	他	微笑	光芒四射

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当她含着泪开始感谢国王时，国王笑容灿烂地说：

“ [weɪt] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] .

“	Wait	,	this	is	not	yet	all	.
”	等待	,	这	是	不是	然而	全部	.

等等，这还没完。

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [wɪnd] [hæz; həz] [bi'stəu] [dʒɔɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] .

This	morning's	wind	has	bestowed	joy	upon	me	as	well	,	which	I	did	not	expect	.
这	早晨	风	有	授予	喜悦	之上	我	作为	出色地	,	哪个	我	做过	不是	预计	.

今天早晨的风也给我带来了意想不到的喜悦。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜ:tʃənts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] ['kɪŋli] [gɪft]

And	therefore	,	to	the	gifts	of	these	merchants	,	I	shall	add	my	kingly	gift
和	所以	,	到	这	礼物	的	这些	商人	,	我	将	添加	我的	王者	礼物

['ɔ:lsoʊ] .

also	.
还	.

因此，除了这些商人的礼物之外，我还要加上我作为国王的礼物。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ˌædə'naɪˌræm] , [ðə; ði] ['treʒərər] ,

”	And	he	commanded	Adoniram	,	the	treasurer	,
”	和	他	命令	阿多尼拉姆	,	这	财务主管	,

“于是他吩咐司库亚多尼兰，

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪ'nʌf] [goʊld] [kɔɪn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

to	put	on	top	of	the	money	of	the	merchants	enough	gold	coin	to	cover	the
到	放	在	顶部	的	这	钱	的	这	商人	足够的	金子	硬币	到	覆盖	这

['sɪlvər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

silver	entirely	out	of	sight	.
银	完全	出去	的	视线	.

在商人的钱币上放上足够的金币，将银币完全盖住，使其完全看不见。

['sɑːləmən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [nʌn] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

Solomon	desired	to	see	none	unhappy	on	this	day	.
所罗门	想要的	到	看	没有任何	不开心	在	这	天	.

所罗门希望在这一天里没有人感到不快乐。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] [rɪ'wɔːrdz] , ['penʃənz] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wɪ'ðɪn]

He	distributed	more	rewards	,	pensions	,	and	gifts	than	he	sometimes	did	within
他	分布式	更多的	奖励	,	养老金	,	和	礼物	比	他	有时	做过	之内

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

a	whole	year	,
一个	所有的	年	,

他发放的奖励、养老金和礼物比他有时一年发放的还要多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [ə'hɪ.mə͵æz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['næftəlai] ,

and	he	pardoned	Ahimaaz	,	the	governor	of	the	land	of	Naphtali	,
和	他	赦免	阿希玛兹	,	这	州长	的	这	土地	的	拿弗他利	,

他赦免了拿弗他利地的省长亚希玛斯，

[ə'genst] [huːm] [hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [fleɪmd] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['liːviz] ;

against	whom	his	wrath	had	flamed	before	,	because	of	his	lawless	levies	;
反对	谁	他的	愤怒	有	火焰	前	,	因为	的	他的	无法无天	税费	;

他之前曾因这些人的非法征兵而怒火中烧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	he	commuted	the	faults	of	many	who	had	transgressed	the	law	,
和	他	通勤	这	故障	的	许多	WHO	有	违反了	这	法律	,

他赦免了许多触犯法律者的罪行，

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [͵oʊvər'lʊk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] , — [seɪv] [wʌn] .

nor	did	he	overlook	any	of	the	petitions	of	his	subjects	,	—	save	one	.
也不	做过	他	俯瞰	任何	的	这	请愿书	的	他的	主题	,	—	节省	一	.

他也从未忽视过臣民的任何请愿——只有一个例外。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənɑːn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]

When	the	king	was	passing	out	from	the	House	at	Lebanon	through	the	small
什么时候	这	国王	曾是	通过	出去	从	这	房子	在	黎巴嫩	通过	这	小的

['sʌðərn] [dɔːr] ,

southern	door	,
南部	门	,

当国王从黎巴嫩宫南侧的小门走出去时，

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['leðər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] , — [ə; eɪ] [skwɑːt] , [brɔːd] -

one	in	a	garment	of	yellow	leather	stood	up	in	his	path	,	—	a	squat	,	broad	-
一	在	一个	服装	的	黄色的	皮革	站立	向上	在	他的	小路	,	—	一个	蹲	,	广阔	-

['ʃoʊldərd] [mæn] ,

shouldered	man	,
肩部	男人	,

一个身穿黄色皮衣的人挡在了他的面前——那是一个矮壮、肩膀宽阔的男人。

['dɑːrkli] - ['rʌdi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] , ['bʊʃi] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

darkly	-	ruddy	and	morose	of	face	,	with	a	black	,	bushy	beard	,	with	a
黑暗	-	红润	和	忧郁	的	脸	,	和	一个	黑色的	,	茂密的	胡须	,	和	一个

[nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] ,

neck	like	a	bull's	,
脖子	喜欢	一个	公牛的	,

他面色黝黑阴郁，留着浓密的黑色胡须，脖子粗壮如牛颈。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'stɪr] [geɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] ['ʃægi] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] .

and	an	austere	gaze	from	underneath	shaggy	,	black	eyebrows	.
和	一个	简朴	目光	从	下	毛茸茸	,	黑色的	眉毛	.

浓密的黑眉下透出一丝冷峻的目光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [məlәks] ['temp(ə)l] .

This	was	the	high	priest	of	Moloch's	temple	.
这	曾是	这	高的	牧师	的	摩洛克的	寺庙	.

这是摩洛神庙的大祭司。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :

He	uttered	but	one	word	in	a	supplicating	voice	:
他	说出	但	一	单词	在	一个	恳求	嗓音	:

他用恳求的语气只说了一个字：

“ [kɪŋ] ! . . .

“	King	!	.	.	.
”	国王	!	.	.	.

“国王！ ...

” [ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ['beli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] : [wʌn][fɔːr; fər] [miːl] , [ə'nʌðər]

”	In	the	bronze	belly	of	his	god	were	seven	divisions	:	one	for	meal	,	another
”	在	这	青铜	腹部	的	他的	上帝	是	七	部门	:	一	为了	一顿饭	,	其他

[fɔːr; fər][dʌvz; doʊvz] ,

for	doves	,
为了	鸽子	,

“在他神像的青铜肚子里有七个隔间：一个装面粉，一个装鸽子，

[ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər] [ʃiːp] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ræmz] , [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːr; fər] [kævz] , [ðə; ði][sɪksθ]

the	third	for	sheep	,	the	fourth	for	rams	,	the	fifth	for	calves	,	the	sixth
这	第三	为了	羊	,	这	第四	为了	公羊	,	这	第五	为了	小牛	,	这	第六

[fɔːr; fər] ['bivz] ;

for	beeves	;
为了	牛	;

第三种适合绵羊，第四种适合公羊，第五种适合小牛，第六种适合牛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ment] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfənts] [brɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

but	the	seventh	,	meant	for	living	infants	brought	by	their	mothers	,
但	这	第七	,	意思是	为了	活的	婴儿	带来	经过	他们的	母亲们	,

但第七条，是为母亲带来的活着的婴儿准备的，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [stʊd] ['empti] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

had	long	stood	empty	at	the	interdict	of	the	king	.
有	长的	站立	空的	在	这	禁令	的	这	国王	.

由于国王的禁令，这里长期空置。

['sɑːləmən] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [pæst][ðə; ði] [priːst] ,

Solomon	walked	in	silence	past	the	priest	,
所罗门	步行	在	沉默	过去的	这	牧师	,

所罗门默默地从祭司身边走过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

but	the	latter	stretched	out	his	hands	after	him	and	exclaimed	with
但	这	后者	拉伸	出去	他的	双手	后	他	和	惊呼	和

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] :

supplication	:
恳求	:

但后者向他伸出双手，恳求道：

“ [kɪŋ] !

“	King	!
”	国王	!

“国王！

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ! . . .

I	adjure	thee	by	thy	joy	!	.	.	.
我	恳求	你	经过	你的	喜悦	!	.	.	.

我以你的喜悦起誓！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] [wʌt] ['deɪndʒər]

Show	me	this	kindness	,	O	king	,	and	I	shall	reveal	to	thee	what	danger
展示	我	这	仁慈	,	哦	国王	,	和	我	将	揭示	到	你	什么	危险

['θretənz] [ðaɪ] [laɪf] .

threatens	thy	life	.
威胁	你的	生活	.

君王啊，若你向我展现这份仁慈，我便会告诉你，你的生命正面临怎样的危险。

” ['sɑːləmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

”	Solomon	made	no	reply	;	and	the	eyes	of	the	priest	,
”	所罗门	制成	不	回复	;	和	这	眼睛	的	这	牧师	,

所罗门没有回答；祭司的眼睛，

[huː] [hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz]['ɪntuː] [fɪsts] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt]

who	had	clenched	his	powerful	hands	into	fists	,	followed	him	to	the	exit
WHO	有	紧握	他的	强大的	双手	进入	拳头	,	随后	他	到	这	出口

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [gler] .

with	a	ferocious	glare	.
和	一个	凶猛	强光	.

他紧握双拳，目光凶狠地瞪着他，跟着他走向出口。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[tiː] ['naɪtfɔːl]

t	nightfall
t	黄昏

夜幕降临

['suː.lə.mɪθ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wer] , [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,

Sulamith	went	to	that	spot	in	the	old	city	where	,	in	long	rows	,
苏拉米斯	去	到	那	点	在	这	老的	城市	在哪里	,	在	长的	行	,

苏拉米斯去了老城里的那个地方，那里有一排排长长的队伍，

[stretʃt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪˌtʃeɪndʒər] , ['juːʒərər] , [ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] [swiːt] -

stretched	the	shops	of	the	moneychangers	,	usurers	,	and	dealers	in	sweet	-
拉伸	这	商店	的	这	货币兑换商	,	高利贷者	,	和	经销商	在	甜的	-

[smelɪŋ] ['kɔndimənt] .

smelling	condiments	.
闻起来	调味品	.

货币兑换商、高利贷者和香料商贩的店铺都挤满了人。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:ələr][fɔ:r; fər] [θri:] ['drækməz] [ænd; ənd][wʌn]['di:nɑ:r][hɜ:r; hər]['oʊnli]

There	she	sold	to	a	jeweller	for	three	drachmas	and	one	dinar	her	only
那里	她	卖	到	一个	珠宝商	为了	三	德拉克马	和	一	第纳尔	她	仅有的

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

在那里，她以三个德拉克马和一个第纳尔的价格把她唯一值钱的东西卖给了一个珠宝商。

— [hɜ:r; hər] ['iəriŋz] [fɔ:r; fər] ['festl] [deɪz] ; [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪŋz] ,

—	her	earrings	for	festal	days	;	of	silver	,	in	the	form	of	rings	,
—	她	耳环	为了	节日	天	;	的	银	,	在	这	形式	的	戒指	,

——她节日佩戴的耳环；银质的，戒指形状的，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən][stɑ:r] .

each	with	a	little	golden	star	.
每个	和	一个	小的	金的	星星	.

每个上面都有一颗金色小星星。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] .

Then	she	paid	a	visit	to	a	seller	of	perfumes	.
然后	她	有薪酬的	一个	访问	到	一个	卖方	的	香水	.

然后她去拜访了一位香水商。

[ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] , [dɑ:rk] , [stoʊn] [ni:ʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['dʒɑ:rz][wɪð; wɪθ] [greɪ] [ə'reɪbiən]['æmbər] ,

In	the	deep	,	dark	,	stone	niche	,	in	the	midst	of	jars	with	gray	Arabian	amber	,
在	这	深的	,	黑暗的	,	石头	小众市场	,	在	这	中间	的	罐子	和	灰色的	阿拉伯	琥珀色	,

在幽深昏暗的石龛里，在一排排盛着灰色阿拉伯琥珀的罐子中间，

['pækɪts] [ʌv; əv] ['frænˌkɪnsens] [frʌm; frəm] ['lebənɑ:n] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['faɪəl]

packets	of	frankincense	from	Lebanon	,	bunches	of	aromatic	herbs	,	and	phials
数据包	的	乳香	从	黎巴嫩	,	成捆	的	芳香	草药	,	和	小瓶

[wɪð; wɪθ][ɔɪlz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æn; ən] ,

with	oils	,	was	sitting	an	Ægyptian	,
和	油	,	曾是	坐着	一个	埃及	,

一位埃及人坐在那里，面前摆着几包来自黎巴嫩的乳香、几束香草和几瓶精油。

[ə; eɪ] ['kæstreɪt] , — [oʊld] , [oʊ'bi:s] , ['rɪŋk(ə)ld] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ɔ:l] ['freɪgrənt] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][legz] [tʌkt]

a	castrate	,	—	old	,	obese	,	wrinkled	,	immobile	,	all	fragrant	himself	;	his	legs	tucked
一个	阉割	,	—	老的	,	肥胖	,	皱	,	不动	,	全部	香	他自己	;	他的	腿	塞进去

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

一个阉割过的人——年老、肥胖、满脸皱纹、一动不动，浑身散发着香气；他的双腿蜷缩在身下。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [aɪz] .

and	blinking	his	lazy	eyes	.
和	眨眼	他的	懒惰的	眼睛	.

他懒洋洋地眨了眨眼。

[hi:; hi] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæsk]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['flægən][dʒʌst][æz; əz]

He	carefully	counted	out	of	a	Phœnician	flask	into	a	little	clay	flagon	just	as
他	小心	计数	出去	的	一个	腓尼基人	烧瓶	进入	一个	小的	黏土	酒壶	只是	作为

['meni] [drɑ:ps][ʌv; əv] [mɜ:r] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌnɪz] [ʌv; əv]['su:.lə.mɪθ] ;

many	drops	of	myrrh	as	there	were	dinarii	among	all	the	moneys	of	Sulamith	;
许多	滴	的	没药	作为	那里	是	-	之中	全部	这	钱	的	苏拉米斯	;

他小心翼翼地从一个腓尼基瓶中数出没药，倒入一个小陶罐中，数出的没药滴数与苏拉米特所有货币中的第纳尔数一样多；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tæsk][hi:; hi] [sed] ,

and	when	he	had	finished	this	task	he	said	,
和	什么时候	他	有	完成的	这	任务	他	说	,

他完成这项任务后说道：

['gæðərɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːpər] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
gathering up with the stopper the remnant of the oil around the neck of the
采集 向上 和 这 塞子 这 剩 的 这 油 大约 这 脖子 的 这
['bɑːt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

用瓶塞将瓶颈周围残留的油收集起来。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['slaɪli] :
and laughing slyly :
和 笑 狡猾地 :

并偷偷地笑着：

“ ['swɔːrði] ['meɪd(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] !
“ Swarthy maiden , beautiful maiden !
“ 黝黑的 少女 , 美丽的 少女 !

“黝黑的少女，美丽的少女！”

[wen] [ðɪs] [deɪ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðiː] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [brests] [ænd; ənd] [seɪ] :
When this day thy beloved shall kiss thee between thy breasts and say :
什么时候 这 天 你的 心爱 将 吻 你 之间 你的 乳房 和 说 :

当今日你的爱人亲吻你的双乳之间，说道：

- [haʊ] ['freɪgrənt] [ɪz] [ðaɪ] ['bɑːdi] , [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! - — [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
' How fragrant is thy body , O my beloved ! ' — recall me at that moment .
- 如何 香 是 你的 身体 , 哦 我的 心爱 ! - — 记起 我 在 那 片刻 .

“我的良人啊，你的身体多么芬芳啊！”——那时求你想起我。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːd] ['oʊvər] [θriː] ['ekstrə][drɑːps][fɔːr; fər] [ðiː] .
I have poured over three extra drops for thee .
我 有 倾倒 超过 三 额外的 滴 为了 你 .

我特意为你多滴了三滴。

” [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər]
” And so , when night had come , and the moon had risen over
” 和 所以 , 什么时候 夜晚 有 来 , 和 这 月亮 有 升起 超过
[sai'ləjəm,si-] ,
Siloam ,
锡罗亚姆 ,

“夜幕降临，月亮升起在西罗亚地上时，

['blendɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
blending the blue whiteness of its houses with the black blueness of the
混合 这 蓝色的 白人 的 它是 房屋 和 这 黑色的 蓝色 的 这
['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
shadows and the dull green of the trees ,
阴影 和 这 乏味的 绿色的 的 这 树木 ,

房屋的蓝白色与阴影的深蓝色和树木的暗绿色交织在一起，

['suː.lə.mɪθ][dɪd][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [goʊts] - - [wʊl] [ænd; ənd] ['hɑːkənd] .
Sulamith did arise from her humble couch of goats ' - wool and hearkened .
苏拉米斯 做过 出现 从 她 谦逊的 长椅 的 山羊 - - 羊毛 和 听见了 .

苏拉米斯从她那简陋的山羊毛卧榻上起身，侧耳倾听。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
All was quiet in the house .
全部 曾是 安静的 在 这 房子 .

屋里一片寂静。

[hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːvnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [naɪ] [ðə; ði][wɔːl] .
Her sister was breathing evenly upon the floor , nigh the wall .
她 姐姐 曾是 呼吸 均匀地 之上 这 地面 , 夜 这 墙 .

她的妹妹躺在地板上，靠近墙壁，呼吸均匀。

['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði][si'keidəz] [tʃɜ:pt] ['straɪdntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]

Only	outside	,	in	the	wayside	bushes	,	the	cicadas	chirped	stridently	and	passionately
仅有的	外部	,	在	这	路边	灌木丛	,	这	蝉	啁啾	大声地	和	热情地

;

;

;

只有在外面，路边的灌木丛中，蝉鸣声才如此响亮而热烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [θrɔbd] ['nɔɪzɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .

and	the	blood	throbbed	noisily	in	her	ears	.
和	这	血	悸动	喧闹地	在	她	耳朵	.

血液在她耳中发出嘈杂的搏动声。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['lætɪs] , [etʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [leɪ] ,

The	shadow	of	the	window	-	lattice	,	etched	by	the	light	of	the	moon	,	lay	,
这	阴影	的	这	窗户	-	格子	,	蚀刻	经过	这	光	的	这	月亮	,	躺	,

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ə'bli:k] ,

sharp	and	oblique	,
锋利的	和	斜	,

月光在窗棂上投下清晰而倾斜的影子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在地板上。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] , [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['su:.lə.mɪθ] ['lu:snd] [hɜ:r; hər]

Trembling	with	timidity	,	expectation	,	and	happiness	,	Sulamith	loosened	her
发抖	和	胆怯	,	期待	,	和	幸福	,	苏拉米斯	松动	她

['gɑ:rmənts] , [let][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

garments	,	let	them	down	to	her	feet	,
服装	,	让	他们	向下	到	她	脚	,

苏拉米斯既胆怯又充满期待，还带着一丝喜悦，她解开衣襟，将衣衫褪到脚边。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [left] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	,	stepping	over	them	,	was	left	naked	in	the	middle	of	the	room	,
和	,	步进	超过	他们	,	曾是	左边	裸	在	这	中间	的	这	房间	,

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

facing	the	window	,
面向	这	窗户	,

然后，她跨过他们，赤身裸体地站在房间中央，面朝窗户。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] .

in	the	light	of	the	moon	falling	through	the	bars	of	the	lattice	.
在	这	光	的	这	月亮	坠落	通过	这	酒吧	的	这	格子	.

月光透过格子窗的缝隙洒下来。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði] [θɪk] , [swi:t] - [smelɪŋ] [mɜ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

She	poured	the	thick	,	sweet	-	smelling	myrrh	upon	her	shoulders	,	upon	her
她	倾倒	这	厚的	,	甜的	-	闻起来	没药	之上	她	肩膀	,	之上	她

['bʊzəm] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['æbdəmən] ;

bosom	,	upon	her	abdomen	;
怀	,	之上	她	腹部	;

她将浓稠香甜的没药倒在肩上、胸前和腹部；

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ['i:v(ə)n] [wʌn] ['preʃəs] [drɑ:p] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ɔɪl] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]

and	,	fearing	to	lose	even	one	precious	drop	,	began	to	rub	the	oil	over	her
和	,	害怕	到	失去	甚至	一	宝贵的	降低	,	开始	到	擦	这	油	超过	她

[legz] ,

legs	,
腿	,

她生怕浪费一滴珍贵的油，便开始把油涂抹在腿上。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['ɑːrmˌpɪts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

under	her	armpits	,	and	about	her	neck	.
在下面	她	腋窝	,	和	关于	她	脖子	.

腋下和脖子周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ,

And	the	smooth	,
和	这	光滑的	,

而且很光滑，

['slɪpəri] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ə'genst] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kəm'peld] [hɜːr; hər]

slippery	touch	of	her	palms	and	elbows	against	her	body	compelled	her
滑	触碰	的	她	棕榈树	和	肘部	反对	她	身体	被迫	她

[tuː; tə] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

to	shiver	with	sweet	anticipation	.
到	颤抖	和	甜的	预期	.

她的手掌和手肘滑腻地贴着她的身体，让她不禁因甜蜜的期待而颤抖。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] , [bɪ'jɑːnd]

And	,	smiling	and	trembling	,	she	gazed	out	of	the	window	,	where	,	beyond
和	,	微笑	和	发抖	,	她	凝视	出去	的	这	窗户	,	在哪里	,	超过

[ðə; ði] ['lætɪs] , [tuː] ['pɑːplər] [ʃoʊd] ,

the	lattice	,	two	poplars	showed	,
这	格子	,	二	白杨树	显示	,

她面带微笑，身体微微颤抖，凝视着窗外，透过格子窗，可以看到两棵白杨树。

— [dɑːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['silvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

—	dark	on	one	side	,	silvered	on	the	other	,	—	and	whispered	to	herself	:
—	黑暗的	在	一	边	,	银色	在	这	其他	,	—	和	低声说道	到	她自己	:

一面是深色的，另一面是银色的，她低声自语道：

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] ; [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

“	This	is	for	thee	,	my	love	;	this	is	for	thee	,	my	beloved	.
“	这	是	为了	你	,	我的	爱	;	这	是	为了	你	,	我的	心爱	.

“这是给你的，我的爱人；这是给你的，我的挚爱。”

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [faɪn] [goʊld]

My	beloved	is	the	chiefest	among	ten	thousand	,	his	head	is	as	the	most	fine	gold
我的	心爱	是	这	酋长	之中	十	千	,	他的	头	是	作为	这	最多	美好的	金子

,

,

,

我的良人是万人中最杰出的，他的头颅如同精金一般。

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] ['bʊʃi] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

his	locks	are	bushy	,	and	black	as	a	raven	.
他的	锁	是	茂密的	,	和	黑色的	作为	一个	乌鸦	.

他的头发浓密，像乌鸦一样黑。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][moʊst] [swiːt] ; [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl][dɪ'zaɪər] .

His	lips	are	most	sweet	;	yea	,	he	is	all	desire	.
他的	嘴唇	是	最多	甜的	;	是的	,	他	是	全部	欲望	.

他的嘴唇最甜美；是的，他就是欲望的化身。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [oʊ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ! . . .

This	is	my	beloved	,	and	this	is	my	brother	,	O	daughters	of	Jerusalem	!	.	.	.
这	是	我的	心爱	,	和	这	是	我的	兄弟	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	!	.	.	.

耶路撒冷的众女子啊，这是我的良人，这是我的兄弟！

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [mɜːr] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

”	And	now	,	fragrant	with	myrrh	,	she	lay	down	upon	her	couch	.
”	和	现在	,	香	和	没药	,	她	躺	向下	之上	她	长椅	.

“现在，她浑身散发着没药的香气，躺在了床上。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hɜːr; hər][hændz] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Her	face	is	turned	toward	the	window	;	her	hands	,	like	a	child	,
她	脸	是	转向	朝向	这	窗户	;	她	双手	,	喜欢	一个	孩子	,

她的脸转向窗外；她的双手，像个孩子似的，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd]

she	has	squeezed	between	her	knees	;	her	heart	fills	the	room	with	its	loud
她	有	挤压	之间	她	膝盖	;	她	心	填充	这	房间	和	它是	大声

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她蜷缩在双膝之间；她的心脏砰砰直跳，响彻整个房间。

[mʌtʃ] [taɪm] ['paːsiz] .

Much	time	passes	.
很多	时间	通过	.

时间过得很慢。

[skers] ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['doʊzɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kiːps] ['vɪdʒɪl] .

Scarce	closing	her	eyes	,	she	is	plunged	into	dozing	,	but	her	heart	keeps	vigil	.
稀少	结束	她	眼睛	,	她	是	暴跌	进入	打盹	,	但	她	心	保持	守夜	.

她几乎没闭上眼睛就昏昏欲睡，但她的心却依然清醒。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

As	in	a	dream	,	it	seems	to	her	that	her	dear	is	lying	beside	her	.
作为	在	一个	梦	,	它	似乎	到	她	那	她	亲爱的	是	说谎	旁	她	.

仿佛置身梦境，她感觉心爱的人就躺在她身边。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fraɪt] [ʃiː; ʃi]['kæsts][ɔːf][hɜːr; hər] ['draʊzɪnəs] ;

In	a	joyous	fright	she	casts	off	her	drowsiness	;
在	一个	欢乐	惊吓	她	演员	离开	她	睡意	;

她惊恐万分，摆脱了睡意；

[ʃiː; ʃi] [siːks] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][faindz][noʊ][wʌn] .

she	seeks	her	beloved	near	her	on	the	couch	,	but	finds	no	one	.
她	寻找	她	心爱	靠近	她	在	这	长椅	,	但	发现	不	一	.

她在沙发上寻找心爱的人，却发现他不在身边。

[ðə; ði] ['muːnz] [dɪ'zaɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæz; həz] [krept] ['nɪrər] [ðə; ði][wɔːl] , [ɪz] ['dwindld] [ænd; ənd]

The	moon's	design	upon	the	floor	has	crept	nearer	the	wall	,	is	dwindled	and
这	月亮的	设计	之上	这	地面	有	悄悄地爬	更近	这	墙	,	是	减少	和

[mɔːr] [ə'bliːk] .

more	oblique	.
更多的	斜	.

地板上的月亮图案越来越靠近墙壁，变得越来越小，也越来越倾斜。

[ðə; ði][si'keidəz][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ; [ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv]['kiːdrən] ['bæbəlz] [ɑːn] [mə'nɑːtənəsli] ;

The	cicadas	are	calling	;	the	Brook	of	Kidron	babbles	on	monotonously	;
这	蝉	是	呼叫	;	这	溪	的	基德伦	胡言乱语	在	单调地	;

蝉鸣声声，汲沦溪潺潺流水，单调乏味。

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	doleful	chant	of	a	night	watchman	is	heard	in	the	city	.
这	悲伤的	呗	的	一个	夜晚	守望者	是	听到	在	这	城市	.

城市中传来守夜人哀伤的吟唱声。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [θɪŋks] ['suː.lə.mɪθ] ; “ [aɪ][dɪd] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“	What	if	he	comes	not	to	-	day	?	”	thinks	Sulamith	;	“	I	did	implore	him	,
”	什么	如果	他	来	不是	到	-	天	?	”	思考	苏拉米斯	;	“	我	做过	恳求	他	,

“如果他今天不来怎么办？”苏拉米斯心想；“我恳求过他，

— [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌd(ə)nli] [əu'beid] [ˌem 'iː] ? . . .

—	and	what	if	he	hath	suddenly	obeyed	me	? . . .
—	和	什么	如果	他	有	突然	服从	我	? . . .

——如果他突然听我的话了呢？.....

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [oʊ][jiː; ji] ['dɔtɘz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [baɪ][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	charge	you	,	O	ye	daughters	of	Jerusalem	,	by	the	roses	and	lilies	of	the
我	收费	你	,	哦	是的	女儿们	的	耶路撒冷	,	经过	这	玫瑰	和	百合花	的	这

[fiːld] :

field	:
场地	:

耶路撒冷的众女子啊，我指着野地的玫瑰和百合花向你们宣告：

[ə'weɪk] [nɑːt] [lʌv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] . . . .

awake	not	love	till	it	come	. . . .
醒	不是	爱	直到	它	来	. . . .

醒悟之前，不要爱，直到它到来.....

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [lʌv] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	now	my	love	hath	come	to	me	.
但	现在	我的	爱	有	来	到	我	.

但现在我的爱人已经来到我身边。

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Make	haste	,	my	beloved	!
制作	匆忙	,	我的	心爱	!

快点，我的爱人！

[ðaɪ] [braɪd] [ə'weits] [ðiː] .

Thy	bride	awaits	thee	.
你的	新娘	等待	你	.

你的新娘在等你。

[meɪk] [heɪst] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

Make	haste	like	to	a	young	hart	upon	the	mountains	of	spices	.
制作	匆忙	喜欢	到	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	香料	.

像幼鹿奔向香料山那样快步前进。

" [ðə; ði][sænd] ['krʌntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['ʌndər] [laɪt] [steps] .

"	The	sand	crunches	in	the	yard	under	light	steps	.
"	这	沙	仰卧起坐	在	这	院子	在下面	光	步骤	.

“院子里的沙子在轻盈的脚步下发出嘎吱嘎吱的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər] .

And	the	soul	of	the	maiden	deserts	her	.
和	这	灵魂	的	这	少女	沙漠	她	.

少女的灵魂离她而去。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	cautious	hand	knocks	at	the	window	.
一个	谨慎	手	敲门声	在	这	窗户	.

一只小心翼翼的手敲了敲窗户。

[ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] .

A	dark	face	shows	on	the	other	side	of	the	lattice	.
一个	黑暗的	脸	演出	在	这	其他	边	的	这	格子	.

格子另一侧露出一张黑色的脸。

[ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [hɜːrd] :

The	low	voice	of	her	beloved	is	heard	:
这	低的	嗓音	的	她	心爱	是	听到	:

她听见爱人低沉的声音：

“ ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] !

“	Open	to	me	,	my	sister	,	my	dove	,	my	undefiled	!
”	打开	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	!

“向我敞开大门吧，我的姐妹，我的鸽子，我的纯洁无瑕之人！”

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] .

For	my	head	is	filled	with	dew	.
为了	我的	头	是	已填	和	露	.

我的头上满是露水。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['nʌmnəs] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] .

”	But	a	charmed	numbness	has	suddenly	taken	possession	of	Sulamith's	body	.
”	但	一个	迷住了	麻木	有	突然	已采取	拥有	的	-	身体	.

“但苏拉米斯的身体突然被一种奇妙的麻木感所支配。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] ; ['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

She	wants	to	rise	,	and	can	not	;	wants	to	move	her	hand	,	and
她	想要	到	上升	,	和	能	不是	;	想要	到	移动	她	手	,	和

[kæn; kən][nɑːt] .

can	not	.
能	不是	.

她想站起来，却站不起来；想动动手，却动不了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hwɪspəz] , [geɪzɪŋ]

And	,	without	understanding	what	is	taking	place	with	her	,	she	whispers	,	gazing
和	,	没有	理解	什么	是	采取	地方	和	她	,	她	低语	,	凝视

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] :

through	the	window	:
通过	这	窗户	:

她不明白自己身上发生了什么，只是望着窗外，低声说道：

“ [ɑː] , [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

“	Ah	,	his	locks	are	filled	with	the	drops	of	the	night	!
”	啊	,	他的	锁	是	已填	和	这	滴	的	这	夜晚	!

“啊，他的头发上沾满了夜的泪滴！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt] [ɔːf][maɪ] ['kaɪtən] .

But	I	have	put	off	my	chiton	.
但	我	有	放	离开	我的	石鳖	.

但我已经推迟了我的石鳖的购买。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? ”

How	shall	I	put	it	on	?	”
如何	将	我	放	它	在	?	”

我该怎么穿戴呢?

“ [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

“	Rise	up	,	my	love	,	my	fair	one	,	and	come	away	.
”	上升	向上	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

[ðə; ði][mɔːrn][ɪz] [naɪ] , ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	morn	is	nigh	,	flowers	appear	on	the	earth	,
这	早晨	是	夜	,	花朵	出现	在	这	地球	,

晨曦将至，大地百花盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [smel] ;

and	the	vines	with	the	tender	grape	give	a	goodly	smell	;
和	这	藤蔓	和	这	投标	葡萄	给	一个	很好	闻	;

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气；

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,

the	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

and	the	voice	of	the	turtle	dove	is	heard	from	the	mountains	.	”
和	这	嗓音	的	这	龟	鸽子	是	听到	从	这	山脉	.	”

从山上可以听到斑鸠的叫声。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] , ” ['hwispəz] ['suː.lə.mɪθ] ; “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] ?

“	I	have	washed	my	feet	,	”	whispers	Sulamith	;	“	how	shall	I	defile	them	?
“	我	有	洗过	我的	脚	,	”	低语	苏拉米斯	;	“	如何	将	我	亵渎	他们	?

“我已经洗过脚了，”苏拉米斯低声说，“我怎么能玷污它们呢？”

” [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['lætɪs] ;

”	The	dark	head	disappears	from	the	window	-	lattice	;
”	这	黑暗的	头	消失	从	这	窗户	-	格子	;

“黑色的头颅从窗棂中消失了；

[ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [steps] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	resounding	steps	pass	around	the	house	and	cease	at	the	door	.
这	高亢	步骤	经过	大约	这	房子	和	停止	在	这	门	.

响亮的脚步声绕着房子走了一圈，最后停在了门口。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['kɔːʃəsli] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði][hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

The	beloved	cautiously	puts	in	his	hand	by	the	hole	of	the	door	.
这	心爱	谨慎地	放置	在	他的	手	经过	这	洞	的	这	门	.

爱人小心翼翼地把手伸进门上的洞里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [boʊlt] .

His	fingers	can	be	heard	groping	for	the	inner	bolt	.
他的	手指	能	是	听到	摸索	为了	这	内	螺栓	.

可以听到他的手指在摸索里面的螺栓。

[ðen] [dʌz] ['suː.lə.mɪθ] [raɪz] [ʌp] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [hɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brests] , [ænd; ənd]

Then	does	Sulamith	rise	up	,	pressing	her	palms	hard	against	her	breasts	,	and
然后	做	苏拉米斯	上升	向上	,	紧迫	她	棕榈树	难的	反对	她	乳房	,	和

['hwispəz] [ɪn] [ə'fraɪt] :

whispers	in	affright	:
低语	在	恐惧	:

苏拉米斯随即起身，双手紧紧按在胸前，惊恐地低语道：

“ [maɪ] ['sɪstər] [sliːps] — [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] .

“	My	sister	sleeps	—	I	fear	to	awaken	her	.
“	我的	姐姐	睡觉	—	我	害怕	到	觉醒	她	.

“我妹妹睡着了——我怕吵醒她。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'rezəluːtli] [dɔnz] [hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] , [pʊts] [ə; eɪ] [laɪt] ['kaɪtən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] ,

”	She	irresolutely	dons	her	sandals	,	puts	a	light	chiton	upon	her	naked	body	,
”	她	犹豫不决	唐斯	她	凉鞋	,	放置	一个	光	石鳖	之上	她	裸	身体	,

她犹豫地穿上凉鞋，在裸露的身上披上一件轻薄的束腰长袍，

[θroʊz] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] ,

throws	a	vail	over	it	,	and	opens	the	door	,
投掷	一个	韦尔	超过	它	,	和	打开	这	门	,

她用面纱遮住它，然后打开了门。

['liːvɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [mɜːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

leaving	marks	of	myrrh	upon	the	handles	of	the	lock	.
离开	标记	的	没药	之上	这	把手	的	这	锁	.

在锁的把手上留下没药的痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniwʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['glɪməz] ['waɪtli] [ɪn][ɪts]['sɑːlətuːd]

But	there	is	no	longer	anyone	upon	the	road	that	glimmers	whitely	in	its	solitude
但	那里	是	不	更长	任何人	之上	这	路	那	微光	白	在	它是	孤独

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɜːrk][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

between	the	dark	bushes	in	the	gray	murk	of	morning	.
之间	这	黑暗的	灌木丛	在	这	灰色的	黑暗	的	早晨	.

但是，在清晨灰蒙蒙的薄雾中，黑暗的灌木丛间，那条孤独的道路上已经空无一人，只有一盏白灯闪烁。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər]

The	beloved	had	not	waited	,	and	was	gone	;	not	even	his	steps	were
这	心爱	有	不是	等待	,	和	曾是	已消失	;	不是	甚至	他的	步骤	是

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

爱人未等，便已离去；连他的脚步声都听不见了。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['dwindld] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [floʊts] [ɑːn] [haɪ] .

The	moon	has	dwindled	and	paled	,	and	floats	on	high	.
这	月亮	有	减少	和	苍白	,	和	浮标	在	高的	.

月亮渐渐黯淡，高悬在空中。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

In	the	east	,	above	the	waves	of	the	mountains	,
在	这	东方	,	多于	这	波浪	的	这	山脉	,

在东方，群山波涛之上，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [pɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

the	sky	is	putting	on	a	chilly	pink	before	the	dawn	.
这	天空	是	推杆	在	一个	寒冷	粉色的	前	这	黎明	.

黎明前，天空泛起一抹冷冷的粉红色。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ['glɪmər] ['waɪtli] .

In	the	distance	the	walls	and	towers	of	Jerusalem	glimmer	whitely	.
在	这	距离	这	墙壁	和	塔楼	的	耶路撒冷	微光	白	.

远处，耶路撒冷的城墙和塔楼闪烁着白光。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

“	My	beloved	!
“	我的	心爱	!

“我亲爱的！

[kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

King	of	my	life	!
国王	的	我的	生活	!

我生命中的国王！

” ['suː.lə.mɪθ] [kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['dɑːrknəs] .

”	Sulamith	calls	into	the	humid	darkness	.
”	苏拉米斯	呼叫	进入	这	湿	黑暗	.

苏拉米斯在潮湿的黑暗中呼喊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

“	I	am	here	.
“	我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ][ə'weɪt] [ðiː] . . . . [rɪ'tɜːrn] !

I	await	thee	.	.	.	Return	!
我	等待	你	.	.	.	返回	!

我等你……回来吧！

〃 [bʌt; bət] [nʌn] [ri'spɔndz] .
〃 But none responds .
〃 但 没有任何 回应 .

但无人回应。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'teɪk][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
“ I will run upon the highway ; I shall , I shall overtake my beloved ,
〃 我 将要 跑步 之上 这 公路 ; 我 将 , 我 将 超过 我的 心爱 ,

“我必奔跑在大道上；我必，我必追上我的良人，

〃 ['suː.lə.mɪθ] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] .
〃 Sulamith says to herself .
〃 苏拉米斯 说道 到 她自己 .

苏拉米斯自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [weɪz] ;
“ I will go about the city in the streets and in the broad ways ;
〃 我 将要 去 关于 这 城市 在 这 街道 和 在 这 广阔 方式 ;

“我要走遍全城的街道和大道；

[aɪ] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] .
I will seek him whom my soul loveth .
我 将要 寻找 他 谁 我的 灵魂 爱 .

我要寻找我心所爱的那位。

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !
O that thou wert as my brother , that sucked the breast of my mother !
哦 那 你 沃特 作为 我的 兄弟 , 那 真烂 这 胸部 的 我的 母亲 !

但愿你像我的兄弟一样，吮吸过我母亲的乳汁！

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] ; [jeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
When I should find thee without , I would kiss thee ; yea , I should not be despised .
什么时候 我 应该 寻找 你 没有 , 我 会 吻 你 ; 是的 , 我 应该 不是 是 被鄙视的 .

当我在外面遇见你时，我会亲吻你；是的，我不想被轻视。

[aɪ] [wʊd] [liːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] .
I would lead thee , and bring thee into my mother's house .
我 会 带领 你 , 和 带来 你 进入 我的 母亲的 房子 .

我会领你，带你到我母亲的家里去。

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][maɪ]
Thou wouldst instruct me ; I would cause thee to drink of the juice of my
你 会 指示 我 ; 我 会 原因 你 到 喝 的 这 汁 的 我的
['pɔmˌgrænɪts] .
pomegranates .
石榴 .

你愿教导我，我愿让你饮我石榴的汁液。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ['dɔtɝz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ɪf] [jiː; ji][faɪnd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
I charge you , daughters of Jerusalem , if ye find my beloved ,
我 收费 你 , 女儿们 的 耶路撒冷 , 如果 是的 寻找 我的 心爱 ,

耶路撒冷的女子们，我嘱咐你们，如果你们遇见我的良人，

[ðæt] [jiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['smɪtn] [baɪ] [lʌv] .
that ye tell him I am smitten by love .
那 是的 告诉 他 我 是 迷恋 经过 爱 .

你们告诉他，我已坠入爱河。

〃 [ðʌs] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
〃 Thus does she commune with herself , and with light ,
〃 因此 做 她 公社 和 她自己 , 和 和 光 ,

“她由此与自己和光明交流。”

['dɑːs(ə)l] [steps] [rʌnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

docile	**steps**	**runs**	**upon**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**city**	**.**
温顺	步骤	跑步	之上	这	路	朝向	这	城市	.

温顺的步伐沿着通往城市的路奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌŋ] [geɪts] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

At	**the**	**Dung**	**Gates**	**near**	**the**	**wall**	**,**
在	这	粪	盖茨	靠近	这	墙	,

在靠近城墙的粪门处，

[tuː] ['wɔtʃmən] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] [ɪn]

two	**watchmen**	**that**	**had**	**gone**	**about**	**the**	**city**	**at**	**night**	**are**	**sitting**	**and**	**dozing**	**in**
二	守望者	那	有	已消失	关于	这	城市	在	夜晚	是	坐着	和	打盹	在

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**chill**	**of**	**the**	**morning**	**.**
这	寒意	的	这	早晨	.

两个夜间巡逻过的守夜人，在清晨的寒意中坐着打盹。

[ðeɪ] [ə'weɪkən][ænd; ənd] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɜːrl] .

They	**awaken**	**and**	**stare**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**running**	**girl**	**.**
他们	觉醒	和	盯	和	惊讶	在	这	跑步	女孩	.

他们醒来，惊讶地盯着奔跑的女孩。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɜ'aɪzɪz][ænd; ənd] [blɑːks] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

The	**younger**	**arises**	**and**	**blocks**	**her**	**way**	**with**	**outstretched**	**arms**	**.**
这	年轻	出现	和	积木	她	方式	和	伸展	武器	.

年轻的那一方站起身，伸出双臂挡住了她的去路。

“ [steɪ] , [steɪ] , [ðaʊ] [fer] ! ” [iks'kleimz] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

“	**Stay**	**,**	**stay**	**,**	**thou**	**fair**	**!**	**”**	**exclaims**	**he**	**with**	**laughter**	**.**
”	停留	,	停留	,	你	公平的	!	”	惊呼	他	和	笑声	.

“留下来，留下来，美丽的姑娘！”他笑着喊道。

“ ['wɪðər] [soʊ][fæst] ?

“	**Whither**	**so**	**fast**	**?**
”	往哪里去	所以	快速地	?

“这么快要赶路去哪儿？”

[ðaʊ] [hæst] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ɑːrt] [jet] [wɔːrm]

Thou	**hast**	**passed**	**the**	**night**	**on**	**the**	**sly**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**thy**	**dear**	**and**	**art**	**yet**	**warm**
你	哈斯特	通过了	这	夜晚	在	这	狡猾	在	这	床	的	你的	亲爱的	和	艺术	然而	温暖的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [imˈbreisiz] ;

from	**his**	**embraces**	**;**
从	他的	拥抱	;

你偷偷地在爱人的床上度过了夜晚，至今仍感受到他温暖的怀抱；

[ˌwerˈæz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃɪld] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

whereas	**we**	**have**	**been**	**chilled**	**through**	**by**	**the**	**dampness**	**of**	**the**	**night**	**.**
然而	我们	有	到过	冷藏	通过	经过	这	潮湿	的	这	夜晚	.

而我们却被夜里的潮湿寒冷折磨得瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fer] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

It	**would**	**be**	**but**	**fair**	**if**	**thou**	**wert**	**to**	**sit**	**a**	**while**	**with**	**us**	**.**
它	会	是	但	公平的	如果	你	沃特	到	坐	一个	尽管	和	我们	.

如果你能和我们一起坐一会儿，那就太好了。

” [ðə; ði]['eldər]['ɔːlsoʊ][ɜ'aɪzɪz][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['suː.lə.mɪθ] .

”	**The**	**elder**	**also**	**arises**	**and**	**wants**	**to**	**embrace**	**Sulamith**	**.**
”	这	长老	还	出现	和	想要	到	拥抱	苏拉米斯	.

“长老也站了起来，想要拥抱苏拉米斯。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [læf] ; [hiː; hi] [briːðz] ['hevɪli] , [fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wiːzɪŋ] ;

He	does	not	laugh	;	he	breathes	heavily	,	fast	,	and	with	wheezing	;
他	做	不是	笑	;	他	呼吸	重度	,	快速地	,	和	和	喘息	;

他没有笑，而是呼吸沉重、急促，并伴有喘息；

[hiː; hi][ɪz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

he	is	licking	his	blue	lips	with	his	tongue	.
他	是	舔舐	他的	蓝色的	嘴唇	和	他的	舌头	.

他正用舌头舔着自己发青的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ] [greɪt] ['skɑːrz][ʌv; əv] [hiːld] ['leprəsi] , [siːmz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

His	face	,	made	hideous	by	great	scars	of	healed	leprosy	,	seems	frightful	in	the
他的	脸	,	制成	可怕	经过	伟大的	疤痕	的	已治愈	麻风	,	似乎	可怕	在	这

['pælɪd] [mɜːrk] .

pallid	murk	.
苍白	黑暗	.

他脸上因麻风病痊愈后留下的巨大疤痕而变得面目狰狞，在苍白的昏暗光线下显得格外可怕。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] :

He	speaks	in	a	voice	hoarse	and	snuffling	:
他	说话	在	一个	嗓音	嘶哑	和	抽泣	:

他说话的声音沙哑而抽泣：

“ [jeɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] .

“	Yea	,	of	a	truth	.
”	是的	,	的	一个	真相	.

“是的，的确如此。”

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [swiːt] ['meɪd(ə)n] !

What	is	thy	beloved	more	than	other	men	,	sweet	maiden	!
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	男人	,	甜的	少女	!

甜美的少女啊，你的爱人有什么比其他人更胜一筹呢！

[ʃʌt] [ðaɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Shut	thy	eyes	,	and	thou	canst	not	tell	me	apart	from	him	.
关闭	你的	眼睛	,	和	你	罐	不是	告诉	我	除	从	他	.

闭上你的眼睛，你就无法将我与他区分开来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['betər] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][hiː; hi]

I	am	even	better	,	for	,	of	a	certainty	,	I	am	more	experienced	than	he
我	是	甚至	更好的	,	为了	,	的	一个	肯定	,	我	是	更多的	经验丰富的	比	他

.

:
.

我比他更优秀，因为我肯定比他更有经验。

” [ðeɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['reɪmənt] .

”	They	clutch	at	her	bosom	,	her	shoulders	,	her	arms	and	raiment	.
”	他们	离合器	在	她	怀	,	她	肩膀	,	她	武器	和	服饰	.

“他们紧紧抓住她的胸部、肩膀、手臂和衣服。

[bʌt; bət]['suː.lə.mɪθ][ɪz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ɪz] ['slɪpəri] .

But	Sulamith	is	lithe	and	strong	,	and	her	body	,	anointed	with	oil	,	is	slippery	.
但	苏拉米斯	是	轻盈	和	强的	,	和	她	身体	,	受膏者	和	油	,	是	滑	.

但苏拉米斯身姿轻盈强壮，她身上涂满了油，滑溜溜的。

[ʃiː; ʃi] [terz] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [veɪl] ,

She	tears	herself	away	,	leaving	in	the	hands	of	the	watchmen	her	outer	vail	,
她	眼泪	她自己	离开	,	离开	在	这	双手	的	这	守望者	她	外	韦尔	,

她挣脱束缚，将外层面纱留给了守卫者。

[ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [stɪl] ['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

and	runs	back	still	faster	along	the	same	road	.
和	跑步	后退	仍然	快点	沿着	这	相同的	路	.

然后沿着同一条路跑回去，速度更快。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] ['niːðər] [ə'fens] [nɔːr] [fɪr] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [θɔːts]

She	has	experienced	neither	offense	nor	fear	,	—	she	is	all	swallowed	up	in	thoughts
她	有	经验丰富的	两者都不	罪行	也不	害怕	,	—	她	是	全部	吞咽	向上	在	想法

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

of	Solomon	.
的	所罗门	.

她既没有感到冒犯，也没有感到恐惧——她满脑子都是所罗门的事。

['pæsɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Passing	by	her	house	,
通过	经过	她	房子	,

路过她家时，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [stɪl] [left] ['oʊpən] ,

she	sees	the	door	out	of	which	she	had	just	gone	still	left	open	,
她	看到	这	门	出去	的	哪个	她	有	只是	已消失	仍然	左边	打开	,

她看到自己刚才出去的那扇门还敞开着。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['kwɑːdræŋgl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .

a	gaping	black	quadrangle	in	the	white	wall	.
一个	张开的	黑色的	四边形	在	这	白色的	墙	.

白墙上出现了一个巨大的黑色四边形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃriŋks] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] ,

But	she	merely	catches	her	breath	,	shrinks	within	herself	,	like	a	young	cat	,
但	她	仅仅	捕获物	她	气息	,	收缩	之内	她自己	,	喜欢	一个	年轻的	猫	,

但她只是屏住呼吸，蜷缩成一团，像一只小猫。

[ænd; ənd] [rʌnz] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər][tɪp] - [toʊz][wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	runs	by	on	her	tip	-	toes	with	never	a	sound	.
和	跑步	经过	在	她	提示	-	脚趾	和	绝不	一个	声音	.

她踮着脚尖跑过去，一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['kiːdrən] , [ə'vɔidz] [ðə; ði]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-]

She	crosses	the	bridge	of	Kidron	,	avoids	the	outskirt	of	the	village	of	Siloam
她	十字架	这	桥	的	基德伦	,	避免	这	郊区	的	这	村庄	的	锡罗亚姆

,

,

,

她过了汲沦桥，避开了西罗亚村的郊外，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['stoʊni][roʊd] ['grædʒuəli] [klaimz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][beiθ; beθ] - [el] - - ,

and	by	a	stony	road	gradually	climbs	the	southern	slope	of	Beth	-	El	-	Khav	,
和	经过	一个	石质的	路	逐步地	攀登	这	南部	坡	的	贝丝	-	埃尔	-	-	,

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['vɪnjərd] .

into	her	vineyard	.
进入	她	葡萄园	.

沿着一条碎石路，缓缓爬上贝特埃尔哈夫的南坡，进入她的葡萄园。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ,

Her	brother	is	still	sleeping	among	the	vines	,
她	兄弟	是	仍然	睡眠	之中	这	藤蔓	,

她的哥哥仍然睡在葡萄藤间。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [ɔːl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] .

wrapped	up	in	a	woolen	blanket	all	wet	from	the	dew	.
包装	向上	在	一个	羊毛	毯子	全部	湿的	从	这	露	.

裹在被露水打湿的羊毛毯里。

['suː.lə.mɪθ] [rauziz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][ə'weɪkən] , [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Sulamith	**rouses**	**him**	**,**	**but**	**he**	**can**	**not**	**awaken**	**,**	**enchained**	**by**	**the**	**morning**
苏拉米斯	唤醒	他	,	但	他	能	不是	觉醒	,	被束缚的	经过	这	早晨

[sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] .

sleep	**of**	**youth**	**.**
睡觉	的	青年	.

苏拉米斯唤醒了他，但他却无法醒来，被青春的晨眠所束缚。

[æz; əz] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['oʊvər] - .

As	**yesterday**	**,**	**the**	**dawn**	**is**	**flaming**	**over**	**Anaze**	**.**
作为	昨天	,	这	黎明	是	炽盛	超过	-	.

和昨天一样，黎明的光芒照耀着阿纳泽。

[ə; eɪ] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] .

A	**wind**	**springs**	**up**	**.**
一个	风	弹簧	向上	.

一阵风吹了起来。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪn] ['blɑːsəm] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	**fragrance**	**of**	**the**	**grape**	**in**	**blossom**	**streams**	**through**	**the**	**air**	**.**
这	香味	的	这	葡萄	在	开花	溪流	通过	这	空气	.

葡萄花的芬芳弥漫在空气中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæθ]

“ **I**	**shall**	**come**	**away**	**and**	**look**	**upon**	**that**	**place**	**of**	**the**	**wall**	**where**	**my**	**beloved**	**hath**
“ 我	将	来	离开	和	看	之上	那	地方	的	这	墙	在哪里	我的	心爱	有

[stʊd] ,

stood	**,**
站立	,

“我必回到那城墙边，就是我良人曾经站立的地方，再去看看。”

” ['suː.lə.mɪθ][ɪz] ['seɪɪŋ] .

”	**Sulamith**	**is**	**saying**	**.**
”	苏拉米斯	是	说	.

苏拉米斯说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [tʌtʃt] ;

“ **I**	**shall**	**feel**	**with**	**my**	**hands**	**the**	**stones**	**that**	**he**	**hath**	**touched**	**;**
“ 我	将	感觉	和	我的	双手	这	石头	那	他	有	感动	;

“我将亲手触摸他曾触碰过的石头；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	**shall**	**kiss**	**the**	**ground**	**beneath**	**his**	**feet**	**.**
我	将	吻	这	地面	下面	他的	脚	.

我将亲吻他脚下的土地。

” [ʃiː; ʃi] [glaidz] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] .

” **She**	**glides**	**lightly**	**between**	**the**	**vines**	**.**
” 她	滑翔	轻轻	之间	这	藤蔓	.

她轻盈地滑过藤蔓之间。

[ðə; ði] [duː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['tʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['spætərɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] .

The	**dew**	**falls**	**from**	**them**	**,**	**chilling**	**her**	**feet**	**and**	**spattering**	**her**	**elbows**	**.**
这	露	瀑布	从	他们	,	令人不寒而栗	她	脚	和	飞溅	她	肘部	.

露水从她身上滴落，冰凉地浸湿了她的脚，溅到了她的手肘上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][frʌm; frəm]['suː.lə.mɪθ] [fɪlz] [ðə; ði] ['vɪnjərd] !

And	**now**	**a**	**joyous**	**cry**	**from**	**Sulamith**	**fills**	**the**	**vineyard**	**!**
和	现在	一个	欢乐	哭	从	苏拉米斯	填充	这	葡萄园	!

现在，苏拉米斯传来一阵欢呼声，回荡在葡萄园里！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	king	is	standing	beyond	the	wall	.
这	国王	是	常设	超过	这	墙	.

国王正站在墙外。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

With	a	radiant	face	he	stretches	out	his	arms	to	meet	her	.
和	一个	辐射状	脸	他	伸展	出去	他的	武器	到	见面	她	.

他面带笑容，张开双臂迎接她。

[mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] ['suː.lə.mɪθ] [sə'maʊnts] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz]

More	lightly	than	a	bird	Sulamith	surmounts	the	enclosure	,	and	,	without	words
更多的	轻轻	比	一个	鸟	苏拉米斯	克服	这	外壳	,	和	,	没有	字

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

,	with	a	moan	of	happiness	,
,	和	一个	呻吟	的	幸福	,

苏拉米斯比鸟儿更轻盈地跃过围栏，没有说话，只有一声幸福的呻吟。

[en'twaɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

entwines	the	king	.
交织	这	国王	.

缠绕着国王。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæs] [ðʌs] .

Several	minutes	pass	thus	.
一些	分钟	经过	因此	.

就这样，几分钟过去了。

['faɪnəli] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['sɑːləmən] [spiːks] , [ɪn'ræptʃərd] ,

Finally	,	tearing	his	lips	away	from	her	mouth	,	Solomon	speaks	,	enraptured	,
最后	,	撕裂	他的	嘴唇	离开	从	她	嘴	,	所罗门	说话	,	眉飞色舞	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblz] :

and	his	voice	trembles	:
和	他的	嗓音	颤抖	:

最后，所罗门猛地将嘴唇从她的嘴唇上移开，陶醉地开口说话，声音颤抖：

“ [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ! ”

“	Behold	,	thou	art	fair	,	my	love	;	behold	,	thou	art	fair	!	”
“	看哪	,	你	艺术	公平的	,	我的	爱	;	看哪	,	你	艺术	公平的	!	”

“瞧，我的爱人，你真美；瞧，你真美！”

“ [oʊ] , [haʊ] [fer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

“	O	,	how	fair	art	thou	,	my	beloved	!
“	哦	,	如何	公平的	艺术	你	,	我的	心爱	!

“哦，我的爱人，你多么美丽啊！

” [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] , — ['blesɪd; blest] [terz] , — ['spɑːrk(ə)l] [ə'pɑːn] -

”	Tears	of	delight	and	gratefulness	,	—	blessed	tears	,	—	sparkle	upon	Sulamith's	-
”	眼泪	的	喜	和	感恩	,	—	蒙福	眼泪	,	—	火花	之上	-	

[peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

pale	and	beautiful	face	.
苍白	和	美丽的	脸	.

“喜悦和感激的泪水，——蒙福的泪水，——在苏拉米斯苍白而美丽的脸上闪耀。”

['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Languishing	with	love	,
萎靡不振	和	爱	,

沉浸在爱中，

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hwispəz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl]

she	sinks	to	the	ground	and	whispers	words	of	madness	in	a	barely	audible
她	水槽	到	这	地面	和	低语	字	的	疯狂	在	一个	仅仅	可听见的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她瘫倒在地，用几乎听不见的声音低语着疯狂的话语。

“ ['aʊər; ɑːr][bed][ɪz] [griːn] .

“	Our	bed	is	green	.
”	我们的	床	是	绿色的	.

我们的床是绿色的。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːr; ər] ['siːdəz] . . . .

The	beams	of	our	house	are	cedars	.	.	.	.
这	光束	的	我们的	房子	是	雪松	.	.	.	.

我们房子的横梁是雪松木的……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)
第3/4页

[kɪs] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] — [fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][waɪn] . . . .

Kiss	me	with	the	kisses	of	thy	mouth	—	for	thy	love	is	better	than	wine	.	.	.	.
吻	我	和	这	吻	的	你的	嘴	—	为了	你的	爱	是	更好的	比	葡萄酒	.	.	.	.

用你口中的吻吻我——因为你的爱比酒更美.....

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ['suː.lə.mɪθ][ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] ['sɑːləmənz] [brest] .

"	After	a	brief	space	Sulamith	is	lying	with	her	head	upon	Solomon's	breast	.
"	后	一个	简短的	空间	苏拉米斯	是	说谎	和	她	头	之上	所罗门的	胸部	.

“过了一会儿，苏拉密斯就躺了下来，头枕在所罗门的胸膛上。”

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

His	left	arm	is	embracing	her	.
他的	左边	手臂	是	拥抱	她	.

他的左臂搂着她。

['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [ɪr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [kɪŋ]

Bending	to	her	very	ear	,	the	king	is	whispering	something	to	her	;	the	king
弯曲	到	她	非常	耳朵	,	这	国王	是	耳语	某物	到	她	;	这	国王

[ɪz] ['tendərli] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,

is	tenderly	apologizing	,
是	温柔地	道歉	,

国王俯身在她耳边低语，温柔地向她道歉。

[ænd; ənd]['suː.lə.mɪθ] ['rednz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Sulamith	reddens	from	his	words	and	closes	her	eyes	.
和	苏拉米斯	变红	从	他的	字	和	关闭	她	眼睛	.

苏拉米斯被他的话弄得满脸通红，闭上了眼睛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['lʌvli] [smaɪl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Then	,	with	an	inexpressibly	lovely	smile	of	confusion	,	she	says	:
然后	,	和	一个	难以言喻地	迷人的	微笑	的	困惑	,	她	说道	:

然后，她带着一种难以言喻的、充满困惑的可爱笑容说道：

“ [maɪ] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] . . . .

“	My	mother's	children	made	me	the	keeper	of	the	vineyard	.	.	.	.
“	我的	母亲的	孩子们	制成	我	这	守门员	的	这	葡萄园	.	.	.	.

“我母亲的孩子们让我成为了葡萄园的看守人.....”

[bʌt; bət] [maɪn] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kept] .

But	mine	own	vineyard	have	I	not	kept	.
但	矿	自己的	葡萄园	有	我	不是	保留	.

但我自己的葡萄园却没有保留下来。

" [bʌt; bət] ['sɑːləmən] [teɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['swɔːrði] [hænd][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə]

"	But	Solomon	takes	her	little	swarthy	hand	and	presses	it	fervently	to
"	但	所罗门	需要	她	小的	黝黑的	手	和	出版社	它	热切地	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“但所罗门握住她黝黑的小手，热情地把它按在自己的嘴唇上。

“ [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðɪs] , ['suː.lə.mɪθ] ? ”

“	Thou	dost	not	regret	this	,	Sulamith	?	”
“	你	朋友	不是	后悔	这	,	苏拉米斯	?	”

“苏拉米斯，你不后悔吗？”

“ [oʊ] [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
“ O nay , my king , my beloved .
“ 哦 不 , 我的 国王 , 我的 心爱 .

“哦，不，我的王，我的爱人。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
I regret it not .
我 后悔 它 不是 .

我不后悔。

[wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ə'raɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Wert thou to arise this minute and go from me ,
沃特 你 到 出现 这 分钟 和 去 从 我 ,

你若此刻起身离开我，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [kən'demd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['æftər]
and were I condemned never to see thee after
和 是 我 谴责 绝不 到 看 你 后

如果我被判永不再见你，那我之后岂不更糟?

, [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['ʌtər] [ðaɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , ['sɑːləmən] ! ”
, I would to the end of my life utter thy name with gratitude , Solomon ! ”
, 我 会 到 这 结尾 的 我的 生活 说出 你的 姓名 和 感激 , 所罗门 ! ”

所罗门，我将终生铭记你的名字，充满感激!

“ [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [els] , ['suː.lə.mɪθ] . . . .
“ Tell me one thing else , Sulamith . . . .
“ 告诉 我 一 事物 别的 , 苏拉米斯 . . . .

“苏拉米斯，你再告诉我一件事……”

['oʊnli] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] . . . .
Only , I beseech thee , speak the truth , my undefiled . . . .
仅有的 , 我 恳求 你 , 说话 这 真相 , 我的 未受污染的 . . . .

我只恳求你，我纯洁无瑕的灵魂，说出真相……

[dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
Didst thou know who I am ? ”
迪斯特 你 知道 WHO 我 是 ? ”

你知道我是谁吗?

“ [neɪ] , — ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
“ Nay , — even now I know it not .
“ 不 , — 甚至 现在 我 知道 它 不是 .

“不，——即使现在我也不知道。”

[mɪ'θɔːt] . . . .
Methought . . . .
我的想法 . . . .

我想……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But I am shamed to confess it . . . .
但 我 是 羞愧 到 承认 它 . . . .

但我羞于承认……

[aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [wɪlt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . .
I fear thou wilt laugh at me . . . .
我 害怕 你 枯萎 笑 在 我 . . . .

我怕你会嘲笑我……

[ðeɪ] [tel] , [ðæt] [hɪr] , [ə'pɑːn] [maʊnt] [beiθ; beθ] - [el] - - , ['peɪgən][gɔdz][duː][ɔːft]['wɑːndər] . . . .
They tell , that here , upon Mount Beth - El - Khav , pagan gods do oft wander . . . .
他们 告诉 , 那 这里 , 之上 山 贝丝 - 埃尔 - - , 异教徒 神 做 经常 漫步 . . . .

他们说，异教神灵经常在伯特利哈夫山上游荡……

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

Many	of	them	,	it	is	said	,	are	beautiful	.	.	.	.
许多	的	他们	,	它	是	说	,	是	美丽的	.	.	.	.

据说，她们中许多人都很漂亮.....

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] : [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][hɔːr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ; [ɔːr] [elѕ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɑːd]

And	methought	:	art	thou	not	Hor	,	the	son	of	Osiris	;	or	else	some	other	god
和	我的想法	:	艺术	你	不是	hor	,	这	儿子	的	奥西里斯	;	或者	别的	一些	其他	上帝

? ”

?	”
?	”

我心想：你难道不是奥西里斯之子荷尔吗？或者你是其他神祇？

“ [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	Nay	,	I	am	but	a	king	,	beloved	.
”	不	,	我	是	但	一个	国王	,	心爱	.

“不，我不过是一位国王，亲爱的。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [aɪ] [kɪs] [ðaɪ] [dɪr] [hænd] , [skɔːrtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	here	,	upon	this	spot	,	I	kiss	thy	dear	hand	,	scorched	of	the	sun	,
但	这里	,	之上	这	点	,	我	吻	你的	亲爱的	手	,	烧焦的	的	这	太阳	,

但是，就在这里，在这个地方，我亲吻你那被太阳晒伤的、亲爱的手。

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] ['nevər] [jet] — ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] ['lɔːŋɪŋ] ,

and	swear	to	thee	that	never	yet	—	neither	in	the	time	of	first	love	longings	,
和	发誓	到	你	那	绝不	然而	—	两者都不	在	这	时间	的	第一的	爱	渴望	,

我向你发誓，从未——无论是在初恋的渴望中，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['glɔːri] — [hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

nor	in	the	days	of	my	glory	—	has	my	heart	flamed	with	such	an	insatiable
也不	在	这	天	的	我的	荣耀	—	有	我的	心	火焰	和	这样的	一个	贪得无厌

[dɪ'zaɪər][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] [mɪr] [smaɪl] ,

desire	as	that	which	is	awakened	within	me	by	thy	mere	smile	,
欲望	作为	那	哪个	是	觉醒	之内	我	经过	你的	仅仅	微笑	,

即使在我最辉煌的岁月里，我的心中也从未燃起过像你一个微笑那样难以抑制的渴望。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fleɪmɪŋ] ['lɑːks] , — [ðə; ði] [mɪr] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] [lɪps] !

by	the	mere	touch	of	thy	flaming	locks	,	—	the	mere	curve	of	thy	purple	lips	!
经过	这	仅仅	触碰	的	你的	炽盛	锁	,	—	这	仅仅	曲线	的	你的	紫色的	嘴唇	!

只需轻轻触碰你火红的秀发，只需轻轻勾勒你紫色的嘴唇！

[ðaʊ] [ɑːrt] ['kʌmli] [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Thou	art	comely	as	the	tents	of	Kedar	,	as	the	curtains	in	the	temple	of
你	艺术	漂亮	作为	这	帐篷	的	凯达尔	,	作为	这	窗帘	在	这	寺庙	的

['sɑːləmən] !

Solomon	!
所罗门	!

你美丽如基达的帐篷，如所罗门圣殿的幔子！

[ðaɪ] [kə'resɪs] [ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌem 'iː] .

Thy	caresses	intoxicate	me	.
你的	爱抚	醉人	我	.

你的爱抚令我陶醉。

[bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [brests] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['freɪgrənt] .

Behold	thy	breasts	—	they	are	fragrant	.
看哪	你的	乳房	—	他们	是	香	.

瞧瞧你的乳房——它们芬芳馥郁。

[ðaɪ] ['nɪpl] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪn] ! ”

Thy	nipples	are	as	wine	!	”
你的	乳头	是	作为	葡萄酒	!	”

你的乳头如同美酒！

“ [oʊ] , [jeɪ] , — [geɪz] , [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .
“ O , yea , — gaze , gaze upon me , beloved .
“ 哦 , 是的 , — 目光 , 目光 之上 我 , 心爱 .

“哦，是的，——凝视，凝视我，我亲爱的。

[ðaɪ] [aɪz] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] !
Thy eyes arouse me !
你的 眼睛 引起 我 !

你的双眸令我心动！

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] ! — [fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər][ɪz]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , — [ˌem 'iː] !
O , what joy ! — for thy desire is unto me , — me !
哦 , 什么 喜悦 ! — 为了 你的 欲望 是 到 我 , — 我 !

哦，多么令人高兴！——因为你的心意是属于我，——属于我！

[ðaɪ] ['lɑːks] [ɑːr; ər] ['sentɪd] .
Thy locks are scented .
你的 锁 是 香味 .

你的头发散发着香气。

[æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mɜːr] [ðaʊ] [dʌst] [laɪ] [bɪ'twɪkst] [maɪ] [brests] !
As a bundle of myrrh thou dost lie betwixt my breasts !
作为 一个 捆 的 没药 你 朋友 说谎 中间 我的 乳房 !

你如同一束没药，躺在我胸前！

” [taɪm] [siːsiz] [ɪts] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [kləuziz]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['soʊlər]['saɪk(ə)l] .
” Time ceases its current and closes over them in a solar cycle .
” 时间 停止 它是 当前的 和 关闭 超过 他们 在 一个 太阳的 循环 .

“时间停止流动，在一个太阳周期中将它们吞噬。”

[ðer; ðər][bed][ɪz][ðə; ði] [griːn] ; [ðer; ðər] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv] ['siːdəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Their bed is the green ; their roof is of cedars ; and their walls are of
他们的 床 是 这 绿色的 ; 他们的 屋顶 是 的 雪松 ; 和 他们的 墙壁 是 的
['saɪprɪsiz] .
cypresses .
柏树 .

它们的床是绿草；它们的屋顶是雪松木；它们的墙壁是柏木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] ['oʊvər][ðer; ðər] [tent] [ɪz] [lʌv] .
And the banner over their tent is love .
和 这 横幅 超过 他们的 帐篷 是 爱 .

他们帐篷上的横幅上写着“爱”。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hiː; hi] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , — [æn; ən] [ɑːk'tægənl] , [freʃ] [puːl] [ʌv; əv] [waɪt]
he king had a pool in his palace , — an octagonal , fresh pool of white
他 国王 有 一个 水池 在 他的 宫殿 , — 一个 八边形 , 新鲜的 水池 的 白色的
['mɑːrb(ə)l] .
marble .
大理石 .

国王的宫殿里有一个游泳池——一个八角形的、清澈的白色大理石游泳池。

[steps] [ʌv; əv][dɑːrk] - [griːn] ['mæləkaɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['bɑːtəm] .
Steps of dark - green malachite ran down to its bottom .
步骤 的 黑暗的 - 绿色的 孔雀石 跑 向下 到 它是 底部 .

深绿色的孔雀石台阶一直延伸到底部。

[ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒæspər] , ['snoʊi] - [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , ['berli] [pər'septəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

A	facing	of	Ægyptian	jasper	,	snowy	-	white	,	with	pink	,	barely	perceptible	little
一个	面向	的	埃及	碧玉	,	下雪的	-	白色的	,	和	粉色的	,	仅仅	可感知的	小的

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

一块雪白的埃及碧玉，带有粉红色、几乎看不见的细小纹理。

[sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [puːl] .

served	as	a	frame	for	the	pool	.
服务	作为	一个	框架	为了	这	水池	.

用作游泳池的框架。

[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['ebəni] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

The	best	of	ebony	had	gone	for	the	ornamentation	of	the	walls	.
这	最好的	的	乌木	有	已消失	为了	这	装饰	的	这	墙壁	.

最好的乌木都用来装饰墙壁了。

[fɔːr] ['laɪənz] - ['hedz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] [kæst] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪn] [θɪn] ['dʒɛts] ['ɪntuː]

Four	lions	'	heads	of	pink	sardonyx	cast	forth	the	water	in	thin	jets	into
四	狮子	-	头部	的	粉色的	红缟玛瑙	投掷	前进	这	水	在	薄的	喷气式飞机	进入

[ðə; ðɪ] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

四颗粉红色缟玛瑙狮头将水以细细的水柱喷射到水池中。

[eɪt] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['sɪlvər] , [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eksələnt]

Eight	mirrors	of	polished	silver	,	the	height	of	a	man	and	of	excellent
八	镜子	的	抛光	银	,	这	高度	的	一个	男人	和	的	出色的

- ['wɜːrkmənʃɪp] ,

Sydonian	workmanship	,
-	做工	,

八面抛光银镜，与人等高，做工精湛，是西多尼亚的杰作。

[wɜːr; wər] [set] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['slendər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] .

were	set	into	the	walls	,	between	the	slender	columns	of	white	.
是	放	进入	这	墙壁	,	之间	这	苗条	列	的	白色的	.

镶嵌在墙壁上，位于纤细的白色柱子之间。

[bɪ'fɔːr] ['suː.lə.mɪθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [puːl] , [jʌŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [pɔːd] [ˌærə'mætɪk]

Before	Sulamith	was	to	enter	the	pool	,	young	maid	-	servants	poured	aromatic
前	苏拉米斯	曾是	到	进入	这	水池	,	年轻的	女佣	-	仆人	倾倒	芳香

['kɔmpaundz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

compounds	into	it	,
化合物	进入	它	,

在苏拉米斯进入水池之前，年轻的女仆们往池子里倒入了芳香剂。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [tɜːrn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

that	made	the	water	to	turn	white	and	blue	and	to	play	with	all	the
那	制成	这	水	到	转动	白色的	和	蓝色的	和	到	玩	和	全部	这

['kʌlərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['oʊp(ə)l] .

colours	of	a	milky	opal	.
颜色	的	一个	乳白色	蛋白石	.

这使得水变成了白色和蓝色，并呈现出乳白色蛋白石的所有颜色。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] ['dis'rəubɪŋ] ['suː.lə.mɪθ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] ,

The	female	slaves	disrobing	Sulamith	gazed	with	delight	upon	her	body	;	and	,
这	女性	奴隶	脱衣	苏拉米斯	凝视	和	喜	之上	她	身体	;	和	,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dis'rəubd] [hɜːr; hər] ,

when	they	had	disrobed	her	,
什么时候	他们	有	脱衣	她	,

女奴们脱去苏拉米斯的衣服后，欣喜地注视着她的身体；当她们脱光她的衣服后，

[ðeɪ] [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

they	led	her	up	to	a	mirror	.
他们	引领	她	向上	到	一个	镜子	.

他们领着她走到一面镜子前。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blemɪʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] , [meɪd] ['ɔːriət] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːni] ,

Not	a	single	blemish	was	there	upon	her	beautiful	body	,	made	aureate	like	a	tawny	,
不是	一个	单身的	缺陷	曾是	那里	之上	她	美丽的	身体	,	制成	金酸盐	喜欢	一个	黄褐色	,

她美丽的身体上没有一丝瑕疵，肌肤如黄褐色的山峦般闪耀着金光。

[raɪp] [fruːt] [baɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [daʊn] [ʌv; əv] [sɔːft] [her] .

ripe	fruit	by	the	golden	down	of	soft	hair	.
成熟	水果	经过	这	金的	向下	的	柔软的	头发	.

金黄色的绒毛下，是成熟的果实。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [θɔːt] :

And	she	,	gazing	upon	her	naked	self	in	the	mirror	,	turned	red	and	thought	:
和	她	,	凝视	之上	她	裸	自己	在	这	镜子	,	转向	红色的	和	想法	:

她凝视着镜中赤裸的自己，脸颊绯红，心想：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] !

“	All	this	is	for	thee	,	my	king	!
“	全部	这	是	为了	你	,	我的	国王	!

“这一切都是为了你，我的王！”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [freʃ] , [kuːl] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

”	She	came	out	of	the	pool	fresh	,	cool	,	and	fragrant	,	covered	with	quivering	drops	of	water	.
”	她	来了	出去	的	这	水池	新鲜的	,	凉爽的	,	和	香	,	涵盖	和	颤抖	滴	的	水	.

她从泳池里出来，神清气爽，身上散发着淡淡的香气，还沾满了颤动的水珠。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,

The	female	slaves	put	upon	her	a	short	white	tunic	of	the	finest	Ægyptian	linen	,
这	女性	奴隶	放	之上	她	一个	短的	白色的	束腰外衣	的	这	最好的	埃及	亚麻布	,

女奴们给她穿上一件用上等埃及亚麻布制成的白色短束腰外衣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪtən] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['bɪsɪn] ,

and	a	chiton	of	precious	Sargonian	byssin	,
和	一个	石鳖	的	宝贵的	萨贡尼亚人	拜辛	,

还有一件珍贵的萨尔贡尼安细棉布制成的石鳃，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['goʊldən] ['kʌlər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [siːmd] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

of	such	a	refulgent	golden	colour	that	the	garment	seemed	woven	out	of	the	rays	of	the	sun	.
的	这样的	一个	光辉	金的	颜色	那	这	服装	似乎	编织	出去	的	这	射线	的	这	太阳	.

这件衣服有着耀眼的金黄色，仿佛是用阳光织成的。

[ðeɪ] [ʃɑːd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [red] ['sænd(ə)lz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] ;

They	shod	her	feet	in	red	sandals	made	from	the	skin	of	a	young	kid	;
他们	鞋子	她	脚	在	红色的	凉鞋	制成	从	这	皮肤	的	一个	年轻的	孩子	;

他们给她穿上用小羊皮制成的红色凉鞋；

[ðeɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] , ['fleɪmɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ]

they	dried	her	dark	,	flaming	locks	and	bound	them	with	strings	of	large
他们	干燥	她	黑暗的	,	炽盛	锁	和	边界	他们	和	字符串	的	大的

[blæk] [pɜːrlz] ;

black	pearls	;
黑色的	珍珠	;

他们吹干了她乌黑亮丽的秀发，并用一串串硕大的黑色珍珠将它们束了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['breɪsləts] .

and	they	adorned	her	arms	with	tinkling	bracelets	.
和	他们	装饰	她	武器	和	叮叮当当	手镯	.

他们给她戴上了叮当作响的手镯。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['sɑːləmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] :

In	such	array	did	she	come	before	Solomon	,	and	the	king	exclaimed	joyously	:
在	这样的	大批	做过	她	来	前	所罗门	,	和	这	国王	惊呼	欣喜地	:

她以这样的装束觐见所罗门，国王欣喜地喊道：

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] , [klɪr] [æz; əz]

“	Who	is	she	that	looketh	forth	as	the	morning	,	fair	as	the	moon	,	clear	as
“	WHO	是	她	那	看看	前进	作为	这	早晨	,	公平的	作为	这	月亮	,	清除	作为

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	sun	?
这	太阳	?

“她是谁？她像晨曦般出现，像月亮般美丽，像太阳般明亮？”

[oʊ] , ['suː.lə.mɪθ] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [flɔːntid] ['bænərz] !

O	,	Sulamith	,	thy	beauty	is	more	terrible	than	an	army	with	flaunted	banners	!
哦	,	苏拉米斯	,	你的	美丽	是	更多的	糟糕的	比	一个	军队	和	炫耀	横幅	!

哦，苏拉米斯，你的美貌比炫耀旗帜的军队还要可怕！

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] ['vəːdʒinz]

Seven	hundred	wives	have	I	known	and	three	hundred	concubines	,	and	virgins
七	百	妻子们	有	我	已知	和	三	百	妾室	,	和	处女

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

without	number	,
没有	数字	,

我曾拥有七百位妻子、三百位妾侍，以及数不清的处女。

— [ðaʊ] [ɑːrt] [bʌt; bət] [wʌn] , [maɪ] [fer] !

—	thou	art	but	one	,	my	fair	!
—	你	艺术	但	一	,	我的	公平的	!

—你只有一个，我的美人！

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [ðiː] [ænd; ənd] [iks'tɔl] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]

The	queens	shall	behold	thee	and	extoll	thee	,	and	all	women	upon	earth	shall
这	女王们	将	看哪	你	和	埃克托尔	你	,	和	全部	女性	之上	地球	将

[preɪz] [ðiː] .

praise	thee	.
称赞	你	.

众女王将瞻仰你，赞美你；世上所有女子都将赞美你。

[oʊ] , ['suː.lə.mɪθ] ,

O	,	Sulamith	,
哦	,	苏拉米斯	,

哦，苏拉米斯，

[ðæt] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [spaʊs] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [maɪ]

that	day	when	thou	wilt	become	my	spouse	and	queen	shall	be	the	happiest	my
那	天	什么时候	你	枯萎	变得	我的	配偶	和	女王	将	是	这	最快乐	我的

[hɑ:rt] [hæz; həz] [noʊn] .

heart	has	known	.
心	有	已知	.

当你成为我的妻子和王后的那一天，将是我一生中最幸福的时刻。

〃 [ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kɑ:vd] ['ɑ:lɪv] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər]

〃	Whereupon	she	walked	up	to	the	door	of	carved	olive	,	and	,	pressing	her
〃	于是	她	步行	向上	到	这	门	的	雕刻	橄榄	,	和	,	紧迫	她

[tʃi:k] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] :

cheek	against	it	,	said	:
脸颊	反对	它	,	说	:

于是她走到那扇雕刻着橄榄枝的门前，把脸颊贴在门上，说道：

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðaɪ] [sleɪv] , ['sɑ:ləmən] .

“	I	desire	to	be	but	thy	slave	,	Solomon	.
〃	我	欲望	到	是	但	你的	奴隶	,	所罗门	.

“我愿做你的奴隶，所罗门。”

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

Behold	,	I	have	put	my	ear	to	the	post	of	the	door	.
看哪	,	我	有	放	我的	耳朵	到	这	邮政	的	这	门	.

看哪，我已将耳朵贴在门框上。

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , — [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

I	beseech	thee	,	—	in	accordance	with	the	law	of	Moses	,
我	恳求	你	,	—	在	根据	和	这	法律	的	摩西	,

我恳求你——按照摩西律法，

[neɪl] [daʊn] [maɪ] [ɪr] [ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['vɑ:lənteri] ['bɑ:ndɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .

nail	down	my	ear	in	witness	of	my	voluntary	bondage	before	thee	.
指甲	向下	我的	耳朵	在	证人	的	我的	自愿	束缚	前	你	.

钉住我的耳朵，以此证明我自愿臣服于你。

〃 [ðen] ['sɑ:ləmən] [dɪd] [kə'mænd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [haʊs] ['preʃəs]

〃	Then	Solomon	did	command	to	be	brought	out	of	his	treasure	house	precious
〃	然后	所罗门	做过	命令	到	是	带来	出去	的	他的	宝藏	房子	宝贵的

['pendənts] [ʌv; əv] [di:p] - [red] ['kɑ:rbʌŋkl] ,

pendants	of	deep	-	red	carbuncles	,
吊坠	的	深的	-	红色的	痈	,

“于是所罗门下令从他的宝库中取出珍贵的深红色红宝石吊坠，

['fæʃnd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [perz] .

fashioned	to	resemble	elongated	pears	.
造型	到	类似	细长的	梨	.

形状像细长的梨。

[hi:; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['su:.lə.mɪθ] , [ænd; ənd] [sed] :

He	himself	put	them	upon	the	ears	of	Sulamith	,	and	said	:
他	他自己	放	他们	之上	这	耳朵	的	苏拉米斯	,	和	说	:

他亲自将耳环戴在苏拉米特的耳朵上，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] .

“	I	am	my	beloved's	,	and	my	beloved	is	mine	.
〃	我	是	我的	心爱之人	,	和	我的	心爱	是	矿	.

“我属我的良人，我的良人也属我。”

〞 [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['suː.lə.mɪθ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ]

〞	And	,	taking	Sulamith	by	the	hand	,	the	king	brought	her	to	the	banqueting
〞	和	,	采取	苏拉米斯	经过	这	手	,	这	国王	带来	她	到	这	宴会

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，国王牵着苏拉米特的手，把她带到宴会厅。

[wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	his	companions	and	familiars	were	already	awaiting	him	.
在哪里	他的	同伴	和	熟悉的	是	已经	等待中	他	.

他的同伴和仆从们已经在那里等着他了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['iːv(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [sped] [sɪns] ['suː.lə.mɪθ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

even	days	had	sped	since	Sulamith	had	stepped	into	the	palace	of	the	king	.
甚至	天	有	加速	自从	苏拉米斯	有	步	进入	这	宫殿	的	这	国王	.

自从苏拉米斯踏入国王的宫殿以来，时间仿佛飞逝而过。

['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkən] ['dʒɔɪəns] [ɪn] [lʌv] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Seven	days	had	she	and	the	king	taken	joyance	in	love	,	yet	could	not	be
七	天	有	她	和	这	国王	已采取	欢乐	在	爱	,	然而	可以	不是	是

['seɪtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

sated	therewith	.
满足	由此	.

她和国王已经享受了七天的爱情之乐，却仍然无法满足。

['sɑːləmən] [lʌvd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [θɪŋz] .

Solomon	loved	to	adorn	his	beloved	with	precious	things	.
所罗门	喜爱	到	装饰	他的	心爱	和	宝贵的	事物	.

所罗门喜欢用珍贵的物品来装扮他心爱的女人。

〝 [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn]['sænd(ə)lz] !

〝	How	beautiful	are	thy	little	feet	in	sandals	!
〞	如何	美丽的	是	你的	小的	脚	在	凉鞋	!

“你穿着凉鞋的小脚丫真漂亮！”

〞 [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][ɪn] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

〞	he	would	exclaim	in	rapture	,	and	,	getting	down	on	his	knees	before	her	,
〞	他	会	惊叹	在	狂喜	,	和	,	获得	向下	在	他的	膝盖	前	她	,

他会欣喜若狂地惊呼，然后跪倒在她面前，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [iːtʃ] [toʊ][ɪn][tɜːrn] ,

he	would	kiss	each	toe	in	turn	,
他	会	吻	每个	脚趾	在	转动	,

他会依次亲吻每个脚趾，

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [rer] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪk]

and	put	upon	them	rings	with	stones	so	splendid	and	rare	that	their	like
和	放	之上	他们	戒指	和	石头	所以	灿烂	和	稀有的	那	他们的	喜欢

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['efəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] .

was	not	to	be	found	even	upon	the	ephod	of	a	high	-	priest	.
曾是	不是	到	是	成立	甚至	之上	这	以弗得	的	一个	高的	-	牧师	.

并给他们戴上镶嵌着璀璨夺目、稀世罕见宝石的戒指，就连大祭司的以弗得上也找不到与之媲美的宝石。

['suː.lə.mɪθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ɪn'trænst] , [wen'evər] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪʧər] [ʌv; əv]

Sulamith	**would**	**listen**	**,**	**entranced**	**,**	**whenever**	**he**	**discoursed**	**upon**	**the**	**inner**	**nature**	**of**
苏拉米斯	会	听	,	着迷	,	每当	他	谈论的	之上	这	内	自然	的

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

每当他讲述石头的内在本质时，苏拉米斯都会听得入了迷。

[ðer; ðər]['mædʒɪk] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]['siːkrət] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] .

their	**magic**	**properties**	**and**	**secret**	**significations**	**.**
他们的	魔法	特性	和	秘密	意义	.

它们的魔力和秘密含义。

“ [hɪr] [ɪz]['ænθræks] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['oʊfər] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

“	**Here**	**is**	**anthrax**	**,**	**the**	**sacred**	**stone**	**from**	**the**	**land**	**of**	**Ophir**	**,**	**”**	**the**	**king**	**would**
”	这里	是	炭疽病	,	这	神圣	石头	从	这	土地	的	奥菲尔	,	”	这	国王	会

[seɪ] .

say	**.**
说	.

“这就是炭疽，来自俄斐之地的圣石，”国王会这样说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] .

“	**It**	**is**	**hot**	**and**	**moist**	**.**
”	它	是	热的	和	潮湿	.

天气炎热潮湿。

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] , [laɪk] [blʌd] , [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] , [laɪk][ðə; ði] [bloʊn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Behold	**,**	**it**	**is**	**red**	**,**	**like**	**blood**	**,**	**like**	**the**	**evening**	**glow**	**,**	**like**	**the**	**blown**	**flower**	**of**	**the**
看哪	,	它	是	红色的	,	喜欢	血	,	喜欢	这	晚上	辉光	,	喜欢	这	吹	花	的	这

['pɑːmɪgrænɪt] ,

pomegranate	**,**
石榴	,

看哪，它是红色的，像血一样，像傍晚的红光，像盛开的石榴花一样。

[laɪk] [θɪk] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [ɪn] - ['geɪdi] , [laɪk] [ðaɪ] [lɪps] , [maɪ]['suː.lə.mɪθ] ,

like	**thick**	**wine**	**from**	**the**	**vineyards**	**of**	**En**	**-**	**gedi**	**,**	**like**	**thy**	**lips**	**,**	**my**	**Sulamith**	**,**
喜欢	厚的	葡萄酒	从	这	葡萄园	的	恩	-	盖迪	,	喜欢	你的	嘴唇	,	我的	苏拉米斯	,

如同恩戈地葡萄园出产的醇厚美酒，如同你的双唇，我的苏拉米斯，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

in	**the**	**morning**	**after**	**a**	**night**	**of**	**love**	**.**
在	这	早晨	后	一个	夜晚	的	爱	.

一夜缠绵后的清晨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ræθ] , [ænd; ənd] [blʌd] .

This	**is**	**the**	**stone**	**of**	**love**	**,**	**wrath**	**,**	**and**	**blood**	**.**
这	是	这	石头	的	爱	,	愤怒	,	和	血	.

这是爱、愤怒和鲜血的象征。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ɔːr] [meɪd] [drʌŋk] [baɪ][dɪ'zaɪər] ,

Upon	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**languishing**	**in**	**a**	**fever**	**or**	**made**	**drunk**	**by**	**desire**	**,**
之上	这	手	的	一个	男人	萎靡不振	在	一个	发烧	或者	制成	醉	经过	欲望	,

在一位身患高烧或被欲望冲昏头脑的人的手上，

[ˌaɪ 'tiː]['wæksɪz]['wɔːrmər][ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [fleɪm] .

it	**waxes**	**warmer**	**and**	**glows**	**with**	**a**	**red**	**flame**	**.**
它	蜡	更温暖	和	发光	和	一个	红色的	火焰	.

它温度逐渐升高，并发出红色的火焰。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðaɪ][hænd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɪndəl] .

Put	**it**	**upon**	**thy**	**hand**	**,**	**my**	**beloved**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**see**	**it**	**enkindle**	**.**
放	它	之上	你的	手	,	我的	心爱	,	和	你	应	看	它	点燃	.

我的爱人，把它放在你手上，你必看见它燃起。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [breɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ˈwɔːtər] ,

If	it	be	brayed	to	a	powder	and	taken	in	water	,
如果	它	是	嘶鸣	到	一个	粉末	和	已采取	在	水	,

如果将其碾成粉末，用水送服，

[ˌaɪ ˈtiː] [imˈpɑːts] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [əˈleɪz] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [ðə; ði] [soʊl]

it	imparts	a	glow	to	the	face	,	allays	the	stomach	,	and	maketh	the	soul
它	赋予	一个	辉光	到	这	脸	,	巷道	这	胃	,	和	制造	这	灵魂

[tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .

to	rejoice	.
到	麾	.

它使面色红润，胃部不适，心情愉悦。

[hiː; hi] [ðæt] [ˈwɛrəθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [men] .

He	that	weareth	it	attaineth	power	over	men	.
他	那	戴雷斯	它	达到	力量	超过	男人	.

佩戴它的人将获得凌驾于众人之上的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊrətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] .

It	is	a	curative	for	the	heart	,	brain	,	and	memory	.
它	是	一个	治疗	为了	这	心	,	脑	,	和	记忆	.

它对心脏、大脑和记忆力都有疗效。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][biː; bi][wɔːrn] [naɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

But	it	ought	not	be	worn	nigh	children	,
但	它	应该	不是	是	磨损	夜	孩子们	,

但不应该在儿童附近佩戴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	doth	arouse	the	passions	of	love	around	it	.
为了	它	确实	引起	这	激情	的	爱	大约	它	.

因为它能唤起周围人的爱意。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [stoʊn] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈvɜːrdɪgriː,ˈvɜːrdɪgriːs] .

“	Here	is	a	transparent	stone	,	the	colour	of	copper	verdigris	.
”	这里	是	一个	透明的	石头	,	这	颜色	的	铜	铜绿	.

这是一块透明的石头，颜色像铜绿。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɑːtn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - - - .

In	the	land	of	the	Æthiopians	,	where	it	is	gotten	,	it	is	called	Mgnadis	-	Phza	.
在	这	土地	的	这	埃塞俄比亚人	,	在哪里	它	是	获得	,	它	是	称为	-	-	-	.

在埃塞俄比亚人的土地上，也就是它的产地，它被称为Mgnadis-Phza。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [kwiːn] [ˈæsti] , — [baɪ] [ˈʃɪʃˌæk] ,

It	was	given	me	by	the	father	of	my	wife	,	Queen	Astis	,	—	by	Shishak	,
它	曾是	给定	我	经过	这	父亲	的	我的	妻子	,	女王	阿斯蒂斯	,	—	经过	希沙克	,

这是我妻子阿斯蒂斯女王的父亲——希沙克——送给我的。

[ðə; ði] [ˈferoʊ] [ʌv; əv] , [ˈɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] .

the	Pharaoh	of	Ægypt	,	into	whose	hands	it	came	through	a	captive	king	.
这	法老	的	埃及	,	进入	谁	双手	它	来了	通过	一个	俘虏	国王	.

它落入了埃及法老手中，是通过一位被俘的国王获得的。

[ðaʊ] [siːst] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [jet] [ɪz][ɪts][ˈvælјuː] [bɪˈjɑːnd] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ,

Thou	seest	,	—	it	is	not	beautiful	;	yet	is	its	value	beyond	computation	,
你	西斯特	,	—	它	是	不是	美丽的	;	然而	是	它是	价值	超过	计算	,

你看，它并不美丽；然而它的价值却无法估量。

[fɔːr; fər][bʌt; bət] [fɔːr] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [pəˈzes] [ðə; ði] [stoʊn] - - - .

for	but	four	men	on	earth	possess	the	stone	Mgnadis	-	Phza	.
为了	但	四	男人	在	地球	具有	这	石头	-	-	-	.

世上只有四个人拥有这块石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈsɪlvər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	possesses	the	unusual	property	of	attracting	silver	to	it	,
它	拥有	这	异常	财产	的	吸引	银	到	它	,

它具有吸引银的奇特特性。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [mæn] [ðæt] [ˈlʌvθ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .

just	like	a	covetous	man	that	loveth	the	metal	.
只是	喜欢	一个	贪婪的	男人	那	爱	这	金属	.

就像一个贪婪的人贪恋金属一样。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkʌvətəs] .

I	give	it	thee	,	my	beloved	,	for	that	thou	are	not	covetous	.
我	给	它	你	,	我的	心爱	,	为了	那	你	是	不是	贪婪的	.

我把它给你，我的爱人，因为你不贪婪。

“ [geɪz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈsæfˌaɪəz] , [ˈsuːˌləˌmɪθ] .

“	Gaze	upon	these	sapphires	,	Sulamith	.
“	目光	之上	这些	蓝宝石	,	苏拉米斯	.

“苏拉米斯，看看这些蓝宝石吧。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn] [ˈkʌlər] [kɔːrn] - [ˈflaʊərz] [əˈmʌŋ] [wiːt] ; [ˈʌðər] , [æn; ən]

Some	of	them	resemble	in	colour	corn	-	flowers	among	wheat	;	others	,	an
一些	的	他们	类似	在	颜色	玉米	-	花朵	之中	小麦	;	其他的	,	一个

[ˈɔːtəm] [skaɪ] ; [ˈʌðər] [stɪl] ,

autumn	sky	;	others	still	,
秋天	天空	;	其他的	仍然	,

有些颜色像麦田里的矢车菊；有些像秋天的天空；还有一些，

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] .

the	sea	in	fine	weather	.
这	海	在	美好的	天气	.

晴朗天气下的大海。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] , — [tʃɪl] [ænd; ənd] [pjʊr] .

This	is	the	stone	of	virginity	,	—	chill	and	pure	.
这	是	这	石头	的	童贞	,	—	寒意	和	纯的	.

这是贞洁之石——冰冷而纯洁。

[ˈdʊrɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈvɔiidʒz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [θɜːrst] .

During	far	and	difficult	voyages	it	is	placed	in	the	mouth	to	allay	thirst	.
期间	远的	和	难的	航程	它	是	放置	在	这	嘴	到	巷	口渴	.

在漫长而艰辛的航行中，人们会将它放入口中以解渴。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [kjʊrəθ] [ˈleprəsi] [ænd; ənd][ɔːl] [məˈlɪgnənt] [groʊθ] .

It	also	cureth	leprosy	and	all	malignant	growths	.
它	还	治愈	麻风	和	全部	恶性	增长	.

它还能治愈麻风病和所有恶性肿瘤。

[ˌaɪ ˈtiː] ['klærəti][tuː; tə] [θɔːts] .

It	bestoweth	clarity	to	thoughts	.
它	赋予	明晰	到	想法	.

它能使思路清晰。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪn] [roʊm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

The	priests	of	Jupiter	in	Rome	wear	it	upon	the	index	finger	.
这	神父	的	木星	在	罗马	穿	它	之上	这	指数	手指	.

罗马的朱庇特祭司将它佩戴在食指上。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [stoʊnz] [ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʃəˈmɪr] .

“	The	king	of	all	stones	is	the	stone	Shamir	.
“	这	国王	的	全部	石头	是	这	石头	沙米尔	.

“所有石头之王是沙米尔石。”

[ðə; ði] ['griːks] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ædəməs] , — [wɪtʃ] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

The	Greeks	name	it	Adamas	,	—	which	signifieth	,	the	invincible	.
这	希腊人	姓名	它	阿达玛斯	,	—	哪个	意义	,	这	无敌	.

希腊人称之为亚当斯（Adamas），意思是无敌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ['sʌbstənsiz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	hardest	of	all	substances	on	earth	and	remains	uninjured	in	the
它	是	这	最难	的	全部	物质	在	地球	和	遗迹	未受伤	在	这

['fɪrsəst] [ʌv; əv][fairz] .

fiercest	of	fires	.
最凶猛	的	火灾	.

它是地球上最坚硬的物质，即使在最猛烈的火焰中也能毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ][taɪm] .

It	is	the	light	of	the	sun	,	concentrated	in	the	ground	and	cooled	by	time	.
它	是	这	光	的	这	太阳	,	集中	在	这	地面	和	冷却	经过	时间	.

这是太阳光，聚集在地表，并经时间冷却形成的。

[əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['suː.lə.mɪθ] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌlərz] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] [rɪ'meɪnɪθ]

Admire	it	,	Sulamith	,	—	it	playeth	with	all	colours	,	but	in	itself	remaineth
钦佩	它	,	苏拉米斯	,	—	它	普雷斯	和	全部	颜色	,	但	在	本身	仍然

[trænz'luːs(ə)nt] ,

translucent	,
半透明	,

苏拉米斯，欣赏它吧——它能驾驭各种色彩，但自身却保持着半透明的状态。

[laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

like	a	drop	of	water	.
喜欢	一个	降低	的	水	.

就像一滴水。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ; [bʌt; bət] [lɑːsɪθ] [ɪts] ['reɪdiəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm]

It	shineth	in	the	darkness	of	night	;	but	loseth	its	radiance	,	even	in	the	daytime
它	闪耀	在	这	黑暗	的	夜晚	;	但	失去	它是	辐射	,	甚至	在	这	白天

,

;

,

它在夜幕降临时闪耀，但在白昼里却失去了光彩。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

upon	the	hand	of	a	murderer	.
之上	这	手	的	一个	凶手	.

落入凶手之手。

[ðə; ði] [ʃə'mɪr] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['tɔːrtʃərd] [ɪn] ['hevi] ['træveɪl][wɪð; wɪθ][tʃaɪld]

The	Shamir	is	tied	to	the	hand	of	a	woman	tortured	in	heavy	travail	with	child
这	沙米尔	是	系	到	这	手	的	一个	女士	受折磨	在	重的	劳作	和	孩子

;

;

;

沙米尔被绑在一名正在经历分娩之痛、饱受折磨的妇女的手上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][baɪ] ['wɒrɪrz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

and	it	is	also	put	upon	the	left	hand	by	warriors	setting	out	for	battle	.
和	它	是	还	放	之上	这	左边	手	经过	战士	环境	出去	为了	战斗	.

战士们出征前也会将它戴在左手上。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] ['faɪndəθ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [dred] [ʌv; əv]

He	that	weareth	the	Shamir	findeth	favour	with	kings	and	hath	no	dread	of
他	那	戴雷斯	这	沙米尔	发现	偏爱	和	国王	和	有	不	恐惧	的

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

evil	spirits	.
邪恶的	烈酒	.

佩戴沙米尔的人会受到君王的喜爱，并且不会惧怕邪灵。

[ðə; ði] [ʃə'mɪr] [drɪvɪθ] [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] ['kʌlər] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] , [pjʊrəfaɪəθ][ðə; ði] [breθ] , ['gɪvɛθ] ['kwaɪət]

The	Shamir	driveth	the	mottled	colour	off	the	face	,	purifieth	the	breath	,	giveth	quiet
这	沙米尔	驱动	这	斑驳	颜色	离开	这	脸	,	净化	这	气息	,	给予	安静的

['slʌmbər] [tuː; tə] [luːnətɪks] ,

slumber	to	lunaticks	,
睡眠	到	疯子	,

沙米尔能驱散脸上的斑驳肤色，净化呼吸，使疯子安然入睡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swet] ['kjʊrətɪv] [ʌv; əv] [nɪr] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['pɔɪzn] .

and	induceth	a	sweat	curative	of	near	proximity	to	poison	.
和	诱导	一个	汗	治疗	的	靠近	邻近	到	毒	.

并能引起汗液分泌，从而治愈接近毒物的情况。

[ðə; ði] [ʃə'mɪr] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Shamir	stones	are	male	and	female	;	buried	deep	in	the	ground	they	are
这	沙米尔	石头	是	男性	和	女性	;	埋葬	深的	在	这	地面	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .

capable	of	multiplying	.
有能力的	的	乘法	.

沙米尔石有男性也有女性；它们深埋地下，能够自我繁殖。

“ [ðə; ði] ['muːnstoʊn] , [peɪl] [ænd; ənd][maɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

“	The	moonstone	,	pale	and	mild	,	like	the	shining	of	the	moon	,
“	这	月光石	,	苍白	和	温和的	,	喜欢	这	灼灼	的	这	月亮	,

“月光石，色泽浅淡柔和，如同月光一般。”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən]['meɪdʒaɪ] .

—	it	is	the	stone	of	the	Chaldæan	and	Babylonian	magi	.
—	它	是	这	石头	的	这	迦勒底	和	巴比伦	魔法师	.

这是迦勒底和巴比伦贤士的石头。

[bɪ'fɔːr] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

Before	divination	it	is	placed	under	the	tongue	,
前	占卜	它	是	放置	在下面	这	舌头	,

占卜前，将其放在舌下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	it	imparts	to	them	the	gift	of	seeing	the	future	.
和	它	赋予	到	他们	这	礼物	的	看到	这	未来	.

它赋予他们预见未来的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,

It	hath	a	strange	tie	with	the	moon	,
它	有	一个	奇怪的	领带	和	这	月亮	,

它与月亮有着奇特的联系。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] [mɔːr] ['braɪtli] .

for	during	a	new	moon	it	groweth	chill	and	shineth	more	brightly	.
为了	期间	一个	新的	月亮	它	生长	寒意	和	闪耀	更多的	明亮地	.

因为新月之时，月亮会变得更冷更亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	is	beneficial	to	woman	during	that	year	when	from	a	child	she	is	becoming
它	是	有利	到	女士	期间	那	年	什么时候	从	一个	孩子	她	是	成为

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

在那一年，女性从孩童蜕变为女性，这对她们来说是有益的。

" [wer] [ðaʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smə'rægd] ['kɑːnstəntli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

"	Wear	thou	this	ring	with	a	smaragd	constantly	,	my	beloved	,
"	穿	你	这	戒指	和	一个	翡翠	不断地	,	我的	心爱	,

“我的爱人，请你时刻佩戴这枚镶嵌着翡翠的戒指。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][smə'rægd][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stoʊn] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

for	the	smaragd	is	the	favourite	stone	of	Solomon	,	King	of	Israel	.
为了	这	翡翠	是	这	最喜欢的	石头	的	所罗门	,	国王	的	以色列	.

因为翡翠是以色列国王所罗门最喜欢的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [pjʊr] , [geɪ] , ['tendər] , [laɪk] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	green	,	pure	,	gay	,	tender	,	like	grass	in	the	spring	of	the	year	,
它	是	绿色的	,	纯的	,	同性恋	,	投标	,	喜欢	草	在	这	春天	的	这	年	,

它翠绿、纯净、明媚、柔嫩，就像春天里的青草一样。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wæksɪθ] ['reɪdiənt] ;

and	when	one	gazeth	at	it	for	long	the	heart	waxeth	radiant	;
和	什么时候	一	凝视	在	它	为了	长的	这	心	蜡	辐射状	;

当一个人长时间凝视它时，他的内心会变得容光焕发；

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

if	thou	wilt	look	upon	it	in	the	morning	,
如果	你	枯萎	看	之上	它	在	这	早晨	,

如果你明天早上愿意去看它，

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ðiː] .

all	the	day	shall	hold	no	hardship	of	thee	.
全部	这	天	将	抓住	不	困境	的	你	.

你今日必无困苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə; eɪ][smə'rægd]['oʊvər][ðaɪ] [naɪt] [kaʊtʃ] , [maɪ] ['kʌmli] [wʌn] ;

I	shall	hang	a	smaragd	over	thy	night	couch	,	my	comely	one	;
我	将	悬挂	一个	翡翠	超过	你的	夜晚	长椅	,	我的	漂亮	一	;

我将在你的夜榻之上悬挂一块翠玉，我美丽的爱人；

[let][ˌaɪ 'tiː] [draɪv] ['iːv(ə)l] [driːmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,

let	it	drive	evil	dreams	away	from	thee	;	let	it	lull	the	beating	of	thy	heart	,
让	它	驾驶	邪恶的	梦境	离开	从	你	;	让	它	麻痹	这	殴打	的	你的	心	,

让它驱散你的噩梦；让它抚平你怦怦直跳的心。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt] [blæk] [θɔːts] .

and	divert	black	thoughts	.
和	转移	黑色的	想法	.

转移负面情绪。

['sɜːpənts] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [kʌm] [nɑːt] [naɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɛrəθ] [ə; eɪ][smə'rægd] ;

Serpents	and	scorpions	come	not	nigh	him	that	weareth	a	smaragd	;
蛇	和	蝎子	来	不是	夜	他	那	戴雷斯	一个	翡翠	;

蛇蝎都不敢靠近佩戴翠玉的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [smə'rægd] [biː; bi] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , ['wɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [floʊ]

but	if	a	smaragd	be	held	before	the	eyes	of	a	serpent	,	water	shall	flow
但	如果	一个	翡翠	是	握住	前	这	眼睛	的	一个	蛇	,	水	将	流动

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

但如果将翠玉放在蛇的眼前，就会有水从蛇的眼中流出。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['floʊɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [blaɪnd] .

and	continue	flowing	,	till	it	go	blind	.
和	继续	流动	,	直到	它	去	瞎的	.

继续流淌，直到它失明。

['paʊndɪd] [smə'rægd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæməlz] [mɪlk] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɛm'pɔɪzənd] [mæn] ,

Pounded	smaragd	,	together	with	camel's	milk	,	is	given	an	empoisoned	man	,
猛击	翡翠	,	一起	和	骆驼的	牛奶	,	是	给定	一个	中毒	男人	,

将捣碎的翠榴石与骆驼奶一起喂给中毒的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] ; [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ætər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

that	the	poison	may	go	off	in	transpiration	;	mixed	with	attar	of	roses	,
那	这	毒	可能	去	离开	在	蒸腾作用	;	混合	和	阿塔尔	的	玫瑰	,

毒素可能会通过蒸腾作用分解；与玫瑰精油混合后，

[smə'rægd] [kjʊrəθ] [ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv] ['venəməs] ['reptaɪlz] ;

smaragd	cureth	the	bites	of	venomous	reptiles	;
翡翠	治愈	这	咬	的	有毒	爬行动物	;

翡翠能治愈毒蛇咬伤；

[waɪl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eɪlɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rædɪˌkeɪts] [naɪt] ['blaɪndnəs]

while	ground	with	saffron	and	applied	to	ailing	eyes	it	eradicates	night	blindness
尽管	地面	和	藏红花	和	应用	到	生病	眼睛	它	根除	夜晚	失明

.

:
.

将其与藏红花磨碎，敷于患眼，可根除夜盲症。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['hɛlps] [ɪn] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kɔːf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən]

It	also	helps	in	dysentery	and	the	black	cough	that	is	incurable	by	any	human
它	还	帮助	在	痢	和	这	黑色的	咳嗽	那	是	不治之症	经过	任何	人类

[miːnz] .

means	.
方法	.

它还有助于治疗痢疾和黑咳，这两种疾病目前尚无任何人类手段可以治愈。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪbiən] ['æməθɪst] , [huːz] ['kʌlər] [ri'zembld]

"	The	king	also	bestowed	upon	his	beloved	Lybian	amethysts	,	whose	colour	resembled
"	这	国王	还	授予	之上	他的	心爱	利比亚	紫水晶	,	谁	颜色	类似

['ɜːrli] ['vaiəlits] ,

early	violets	,
早期的	紫罗兰	,

“国王还赐予他心爱的利比亚紫水晶，其颜色酷似初绽的紫罗兰，

[ðæt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] ['fɔrists] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['maʊntnz] , — ['æməθɪst] ,

that	put	forth	in	forests	at	the	foot	of	the	Lybian	mountains	,	—	amethysts	,
那	放	前进	在	森林	在	这	脚	的	这	利比亚	山脉	,	—	紫水晶	,

在利比亚山脚下的森林中发现的紫水晶，

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [wɪnd] , ['mɔlifaiiŋ] [ræθ] ,

possessed	of	the	wondrous	property	of	curbing	wind	,	mollifying	wrath	,
拥有	的	这	奇妙的	财产	的	路缘	风	,	缓和	愤怒	,

[prə'zɜ-ːvɪŋ, prɪ'zɜ-ːvɪŋ, priː'zɜ-ːvɪŋ][frʌm; frəm][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

preserving	from	intoxication	,
保存	从	中毒	,

具有止风、平息怒气、防止醉酒的神奇功效。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ; ['tɜːrkwɔɪz] [ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] , [ðæt]

and	helping	at	the	trapping	of	wild	beasts	;	turquoise	of	Persepolis	,	that
和	帮助	在	这	诱捕	的	荒野	野兽	;	绿松石	的	波斯波利斯	,	那

['brɪŋɪθ] ['hæpinəs] [ɪn] [lʌv] ,

bringeth	happiness	in	love	,
带来	幸福	在	爱	,

并协助捕捉野兽；波斯波利斯的绿松石，带来爱情的幸福，

['ɛndɛθ] [kə'nuːbiəl] ['kwɔrəlz] , ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

endeth	connubial	quarrels	,	turneth	away	the	wrath	of	kings	,
结束	婚姻	争吵	,	转身	离开	这	愤怒	的	国王	,

止息夫妻争吵，平息君王的怒气。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'pɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd]['kæts] - [aɪ] , —

and	is	propitious	in	the	breaking	and	selling	of	horses	;	and	cat's	-	eye	,	—
和	是	吉祥	在	这	打破	和	销售	的	马匹	;	和	猫的	-	眼睛	,	—

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

that	guardeth	the	property	,
那	守护者	这	财产	,

有利于驯马和卖马；猫眼石——守护财产。

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zesər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - , [bluː] - [griːn] , [laɪk]

reason	,	and	health	of	its	possessor	;	and	the	pale	beryllion	,	blue	-	green	,	like
原因	,	和	健康	的	它是	拥有者	;	和	这	苍白	-	,	蓝色的	-	绿色的	,	喜欢

[siː] - ['wɔːtər] [nɪr] [ʃɔːr] ,

sea	-	water	near	shore	,
海	-	水	靠近	支撑	,

理性，以及拥有者的健康；还有淡蓝色的钹，像近岸的海水一样，

— [ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] ['kætərækt]

—	a	good	travelling	companion	for	pilgrims	and	a	remedy	against	cataract
—	一个	好的	旅行	伴侣	为了	朝圣者	和	一个	补救	反对	白内障

[ænd; ənd] ['leprəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['ægət] :

and	leprosy	;	and	the	vari	-	coloured	agate	:
和	麻风	;	和	这	变化	-	有色	玛瑙	:

——朝圣者的好旅伴，也是治疗白内障和麻风病的良药；还有五彩玛瑙：

[hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['enəmi] ,

he	that	weareth	it	hath	no	dread	of	the	evil	machinations	of	enemies	,
他	那	戴雷斯	它	有	不	恐惧	的	这	邪恶的	阴谋	的	敌人	,

佩戴它的人无惧敌人的邪恶阴谋。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	avoideth	the	danger	of	being	crushed	in	an	earthquake	;	and	the
和	避免	这	危险	的	存在	碎	在	一个	地震	;	和	这

['æp(ə)l] - [griːn] , [tɜː'bɪdlɪ] - [pə'luːsɪd] - ,

apple	-	green	,	turbidly	-	pellucid	onychion	,
苹果	-	绿色的	,	浑浊地	-	透明	-	,

并避免了在地震中被压碎的危险；以及苹果绿色、浑浊透明的爪子，

— [ɪts] ['mæstɚz] ['gɑːrdiən] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] - , [ðæt] ['meɪkɪθ]

—	its	master's	guardian	from	fire	and	madness	;	and	iaspis	,	that	maketh
—	它是	硕士学位	监护人	从	火	和	疯狂	;	和	-	,	那	制造

[biːsts] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;

beasts	to	tremble	;
野兽	到	颤抖	;

—保护主人免受火与疯狂侵害的守护神；以及使野兽颤抖的伊阿斯皮斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['swɑːloʊ] - [stoʊn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l]

and	the	black	swallow	-	stone	,	that	endoweth	with	eloquence	;	and	the	eagle
和	这	黑色的	吞	-	石头	,	那	赋予	和	口才	;	和	这	鹰

- [stoʊn] , [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] ,

-	stone	,	esteemed	of	pregnant	women	,
-	石头	,	尊敬的	的	孕	女性	,

还有能使人雄辩的黑燕石；以及孕妇所珍视的鹰石。

— ['iːgəlz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [nests] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [breɪk]

—	eagles	put	it	in	their	nests	when	the	time	comes	for	their	young	to	break
—	老鹰	放	它	在	他们的	巢穴	什么时候	这	时间	来	为了	他们的	年轻的	到	休息

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ;

out	of	their	shells	;
出去	的	他们的	贝壳	;

—老鹰会在幼鹰破壳而出的时候，把这种食物放在巢穴里；

[ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊfər] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['ɔːriət]

and	zaberzate	out	of	Ophir	,	shining	like	little	suns	;	and	yellow	-	aureate
和	-	出去	的	奥菲尔	,	灼灼	喜欢	小的	太阳	;	和	黄色的	-	金酸盐

['krɪsəˌlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

还有来自俄斐的金刚砂，像小太阳一样闪耀；还有黄金刚砂，

— [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [θiːvz] ; [ænd; ənd]['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]

—	the	friend	of	merchants	and	thieves	;	and	sardonyx	,	beloved	of
—	这	朋友	的	商人	和	窃贼	;	和	红缟玛瑙	,	心爱	的

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - :

kings	and	queens	;	and	the	crimson	ligurion	:
国王	和	女王们	;	和	这	赤红	-	:

——商人和盗贼的朋友；红玛瑙，国王和王后喜爱的宝石；以及深红色的金合欢：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][ɔːl] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ,

it	is	found	,	as	all	know	,	in	the	stomach	of	the	lynx	,
它	是	成立	,	作为	全部	知道	,	在	这	胃	的	这	猞猁	,

众所周知，它存在于猞猁的胃里。

[huːz] [saɪt] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [θruː] [wɔːlz] ,

whose	sight	is	so	keen	that	it	can	see	through	walls	,
谁	视线	是	所以	敏锐的	那	它	能	看	通过	墙壁	,

它的视力非常敏锐，甚至可以看穿墙壁。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ðæt] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] - [ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [kiːn]

—	and	for	that	reason	he	that	weareth	a	ligurion	is	also	noted	for	keen
—	和	为了	那	原因	他	那	戴雷斯	一个	-	是	还	著名的	为了	敏锐的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

——因此，凡是穿戴护身符的人，也都以视力敏锐而闻名。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpɪθ] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] , [ænd; ənd] [hiːlɪθ] [ɔːl] ['wuːndz] ,

and	besides	this	it	stoppeth	bleeding	of	the	nose	,	and	healeth	all	wounds	,
和	除了	这	它	斯托佩斯	出血	的	这	鼻子	,	和	治愈	全部	伤口	,

此外，它还能止住鼻血，治愈所有伤口。

[seɪv] ['wuːndz] [inˈfliktid] [baɪ] [stoʊn] [ɔːr] ['aɪərn] .

save	wounds	inflicted	by	stone	or	iron	.
节省	伤口	造成的	经过	石头	或者	铁	.

仅能救治被石头或铁器造成的伤口。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ə'pɑːn] - [nek] ['kɑːrkəˌnet] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ,

The	king	also	put	upon	Sulamith's	neck	carcanets	of	great	price	,
这	国王	还	放	之上	-	脖子	卡坎特	的	伟大的	价格	,

国王还将价值连城的项链戴在苏拉米特的脖子上。

[ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ;

of	pearls	that	had	been	dived	for	in	the	Persian	Sea	by	his	subjects	;
的	珍珠	那	有	到过	潜水	为了	在	这	波斯语	海	经过	他的	主题	;

他的臣民在波斯海潜水捕捞的珍珠;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

and	the	pearls	put	on	a	living	lustre	and	a	soft	colour	from	the	warmth
和	这	珍珠	放	在	一个	活的	光泽	和	一个	柔软的	颜色	从	这	温暖

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

of	her	body	.
的	她	身体	.

珍珠在她温暖的体温下，焕发出鲜活的光泽和柔和的色彩。

[ænd; ənd] ['kɔrəlz] [bɪ'keɪm] ['rɛdɚ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['swɔːrði] [brest] ; [ænd; ənd] ['tɜːrkwɔɪz] [keɪm] [tuː; tə]

And	corals	became	redder	upon	her	swarthy	breast	;	and	turquoise	came	to
和	珊瑚	成为	更红	之上	她	黝黑的	胸部	;	和	绿松石	来了	到

[laɪf] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ;

life	upon	her	fingers	;
生活	之上	她	手指	;

她黝黑的胸脯上，珊瑚变得更加鲜红；她手指上的绿松石也焕发出了生机。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɔːbəlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['æmbər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['siːz]

and	those	baubles	of	yellow	amber	which	were	brought	from	far	northern	seas
和	那些	小饰品	的	黄色的	琥珀色	哪个	是	带来	从	远的	北方	海域

,

,

,

还有那些从遥远的北方海域运来的黄色琥珀饰品，

[ɪn] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['daʊti] [ʃɪp] - ['mæstərz] [ʌv; əv] ['haɪrəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪər] ,

in	gift	to	the	king	,	by	the	doughty	ship	-	masters	of	Hiram	,	King	of	Tyre	,
在	礼物	到	这	国王	,	经过	这	强悍	船	-	大师	的	希拉姆	,	国王	的	胎	,

这是推罗王希兰的勇敢船长们献给国王的礼物。

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['kræklɪŋ] [spɑːrks] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

emitted	crackling	sparks	in	her	hands	.
发射	噼啪作响	火花	在	她	双手	.

她手中迸发出噼啪作响的火花。

[wɪð; wɪθ] ['mærɪgoʊld] [ænd; ənd] ['liliz] [dɪd] ['suː.lə.mɪθ] [dek] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,

With	marigolds	and	lilies	did	Sulamith	deck	her	couch	,	preparing	it	for	the	night	;	and	,
和	万寿菊	和	百合花	做过	苏拉米斯	甲板	她	长椅	,	准备	它	为了	这	夜晚	;	和	,

苏拉米斯用万寿菊和百合花装饰了她的沙发，为夜晚做准备;

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

reposing	upon	her	breast	,	the	king	would	say	in	the	joyousness	of	his	heart	:
休息	之上	她	胸部	,	这	国王	会	说	在	这	喜悦	的	他的	心	:

国王依偎在她胸前，心中充满喜悦地说：

“ [ðaʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dekt] , ['maːstid] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['oʊfər] , [oʊ] [maɪ]

“ Thou are like to the king's decked , masted boat in the Land of Ophir , O my

” 你 是 喜欢 到 这 国王的 甲板 , 桅杆 船 在 这 土地 的 奥菲尔 , 哦 我的

[bɪ'lʌvɪd] ;

beloved ;

心爱 ;

“我的良人啊，你好像俄斐地的王的装饰华丽的桅杆船；

[ə; eɪ] [laɪt] , ['goʊldən] [boʊt] [ðæt] [floʊts] , ['sweɪɪŋ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɪvər] , [ə'mʌŋ] [waɪt]

a light , golden boat that floats , swaying , upon the sacred river , among white

一个 光 , 金的 船 那 浮标 , 摇晃 , 之上 这 神圣 河 , 之中 白色的

['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

fragrant blossoms .

香 花朵 .

一艘轻盈的金色小船，在神圣的河流上摇曳，周围环绕着芬芳的白色花朵。

” [ðʌs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] — [ænd; ənd] [læst] — [lʌv] [kʌm] [tuː; tə] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kɪŋz]

” Thus did his first — and last — love come to Solomon , the greatest of kings

” 因此 做过 他的 第一的 — 和 最后的 — 爱 来 到 所罗门 , 这 最 的 国王

[ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] ['seɪdʒɪz] .

and wisest of sages .

和 最明智的 的 智者 .

“就这样，他的初恋——也是他最后的爱情——降临到了所罗门身上，这位最伟大的君王，最睿智的智者。”

['meni] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] .

Many ages have passed since then .

许多 年龄 有 通过了 自从 然后 .

自那时以来，已经过去了许多年。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [treɪs] [hæz; həz] [bɪn]

There have been kingdoms and kings , and of them no trace has been

那里 有 到过 王国 和 国王 , 和 的 他们 不 痕迹 有 到过

[left] ,

left ,

左边 ,

历史上曾有王国和国王，但他们都已消失得无影无踪。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [sped] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dezərt] .

as of a wind that has sped over a desert .

作为 的 一个 风 那 有 加速 超过 一个 沙漠 .

如同席卷沙漠的狂风。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'lɔːŋd] , ['mɜːrsɪləs] ['wɔrz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There have been prolonged , merciless wars , after which the names of the

那里 有 到过 延长 , 无情 战争 , 后 哪个 这 姓名 的 这

[kə'mɑːndəz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

commanders shone through the ages ,

指挥官 闪耀 通过 这 年龄 ,

历史上曾发生过旷日持久、残酷无情的战争，战后，将领们的名字流传千古。

[laɪk] [en'sæŋgwɪnd] [stɑːrz] ; [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'feɪst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

like ensanguined stars ; but time has effaced even the very memory of them .

喜欢 流血的 明星 ; 但 时间 有 抹去 甚至 这 非常 记忆 的 他们 .

如同染血的星辰；但时间甚至抹去了人们对它们的记忆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊli] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

But the love of the lowly maiden of the vineyard and the great king shall

但 这 爱 的 这 卑微的 少女 的 这 葡萄园 和 这 伟大的 国王 将

['nevər] [pæs] [ə'weɪ] [nɔːr] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

never pass away nor be forgotten ,

绝不 经过 离开 也不 是 被遗忘的 ,

但是，葡萄园里卑微的少女与伟大的国王之间的爱情将永不消逝，永不被遗忘。

— [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ;

—	for	love	is	strong	as	death	;	for	every	woman	who	loves	is	a	queen	;
—	为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	为了	每一个	女士	WHO	爱	是	一个	女王	;

—因为爱情比死亡更强大；因为每个恋爱中的女人都是女王；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	love	is	beautiful	.
为了	爱	是	美丽的	.

因为爱是美好的。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['iːv(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [sped] [sɪns] ['sɑːləmən] , — ['poʊət] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

even	days	had	sped	since	Solomon	,	—	poet	,	sage	,	and	king	,
甚至	天	有	加速	自从	所罗门	,	—	诗人	,	圣人	,	和	国王	,

自所罗门——诗人、智者和国王——以来，时间飞逝。

— [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] ['loʊli] ['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd]

—	had	brought	into	his	palace	the	lowly	maiden	he	had	met	in	the	vineyard
—	有	带来	进入	他的	宫殿	这	卑微的	少女	他	有	遇见	在	这	葡萄园

[æt; ət] [dɑːn] .

at	dawn	.
在	黎明	.

——他把黎明时分在葡萄园里遇到的那位卑微的少女带回了宫殿。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] ['dʒɔɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [nɔːr][kʊd; kəd][biː; bi]['seɪtɪd]

For	seven	days	did	the	king	take	joyance	in	her	love	,	nor	could	be	sated
为了	七	天	做过	这	国王	拿	欢乐	在	她	爱	,	也不	可以	是	满足

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

therewith	.
由此	.

国王连续七天沉浸在与她的爱情中，却丝毫不能满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	a	great	joy	irradiated	his	countenance	,	like	to	the	golden	light	of	the
和	一个	伟大的	喜悦	辐照	他的	面容	,	喜欢	到	这	金的	光	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他脸上洋溢着无比的喜悦，如同金色的太阳光芒一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɔːrm] , ['muːnlɪt] [naɪts] , — [swiːt] [naɪts]

It	was	the	time	of	light	,	warm	,	moonlit	nights	,	—	sweet	nights
它	曾是	这	时间	的	光	,	温暖的	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,	—	甜的	夜晚

[ʌv; əv] [lʌv] . . . .

of	love	.	.	.	.
的	爱	.	.	.	.

那是阳光明媚、温暖宜人的月夜，——是充满爱意的甜蜜夜晚……

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['taɪgər] [felz] [leɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['suː.lə.mɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Upon	a	couch	of	tiger	fells	lay	the	naked	Sulamith	;	and	the	king	,
之上	一个	长椅	的	老虎	费尔斯	躺	这	裸	苏拉米斯	;	和	这	国王	,

赤身裸体的苏拉密特躺在虎皮铺成的卧榻上；而国王，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['emərəld] ['gɑːblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːriət]

sitting	**upon**	**the**	**floor**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**filled**	**his**	**emerald**	**goblet**	**with**	**the**	**aureate**
坐着	之上	这	地面	在	她	脚	,	已填	他的	翠	高脚杯	和	这	金酸盐

[waɪn] [ʌv; əv] - ,

wine	**of**	**Mauretus**	**,**
葡萄酒	的	-	,

他坐在她脚边的地板上，用他的翡翠酒杯斟满了莫雷图斯的金黄色葡萄酒。

[ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

and	**drank**	**to**	**the**	**health**	**of**	**his**	**beloved**	**,**	**rejoicing**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**,**
和	喝	到	这	健康	的	他的	心爱	,	欢欣鼓舞	和	全部	他的	心	,

他举杯祝愿心爱之人身体健康，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] ['nær,eɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][seɪdʒ] , [streɪndʒ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][eld] .

and	**narrated**	**to**	**her**	**the**	**sage**	**,**	**strange**	**legends**	**of**	**eld**	**.**
和	旁白	到	她	这	圣人	,	奇怪的	传说	的	田野	.

智者向她讲述了古老的奇异传说。

[ænd; ənd] - [hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [blæk] [her] .

And	**Sulamith's**	**hand**	**rested**	**upon**	**his**	**head**	**,**	**stroking**	**his**	**wavy**	**black**	**hair**	**.**
和	-	手	休息	之上	他的	头	,	抚摸	他的	波浪状	黑色的	头发	.

苏拉米斯的手放在头上，抚摸着他波浪般的黑发。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [kɪŋ] , ” ['suː.lə.mɪθ][hæd; həd][wʌns] [æskt] ,

“	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**king**	**,**	**”**	**Sulamith**	**had**	**once**	**asked**	**,**
”	告诉	我	,	我的	国王	,	”	苏拉米斯	有	一次	问	,

“告诉我，我的国王，”苏拉米斯曾这样问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [soʊ] ['ɪnstəntli] ?

“	**is**	**it**	**not**	**wonderful**	**that**	**I**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**thee**	**so**	**instantly**	**?**
”	是	它	不是	精彩的	那	我	跌倒	在	爱	和	你	所以	即刻	?

“我如此迅速地爱上你，难道不是一件奇妙的事吗？”

[aɪ] [naʊ] [kɔːl] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] ,

I	**now**	**call**	**all**	**things**	**to**	**mind**	**,**
我	现在	称呼	全部	事物	到	头脑	,

现在我想起了所有的事情，

[ænd; ənd] [mɪ'simz] [aɪ][bɪ'gæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] ,

and	**meseems**	**I**	**began**	**belonging**	**to**	**thee**	**from**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**,**
和	看起来	我	开始	属于	到	你	从	这	非常	第一的	片刻	,

似乎从一开始，我就已经属于你了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [hɜːrd] [ðaɪ] [vɔɪs] .

when	**I**	**had**	**not**	**yet**	**had**	**time**	**to**	**behold**	**thee**	**,**	**but**	**had**	**merely**	**heard**	**thy**	**voice**	**.**
什么时候	我	有	不是	然而	有	时间	到	看哪	你	,	但	有	仅仅	听到	你的	嗓音	.

我还没来得及看清你的模样，只是听见了你的声音。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] [ænd; ənd][dɪd]['oʊpən][tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,

My	**heart**	**began**	**to**	**flutter**	**and**	**did**	**open**	**to**	**meet**	**thee**	**,**
我的	心	开始	到	扑	和	做过	打开	到	见面	你	,

我的心开始怦怦直跳，敞开心扉迎接你。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] .

as	**a**	**flower**	**opens**	**to**	**the**	**south**	**wind**	**on**	**a**	**night**	**in**	**summer**	**.**
作为	一个	花	打开	到	这	南	风	在	一个	夜晚	在	夏天	.

如同夏夜里一朵花迎着南风绽放。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['teɪkən][ˌem 'iː][soʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

How	**hast**	**thou**	**taken**	**me**	**so**	**,**	**my**	**beloved**	**?**
如何	哈斯特	你	已采取	我	所以	,	我的	心爱	?

我的爱人啊，你怎能如此待我?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwaɪətli] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][sɔːft] [niːz] [ʌv; əv]['suː.lə.mɪθ] ,

"	**And**	**the**	**king**	**,**	**quietly**	**bending**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**soft**	**knees**	**of**	**Sulamith**	**,**
"	和	这	国王	,	悄悄	弯曲	他的	头	朝向	这	柔软的	膝盖	的	苏拉米斯	,

[smaɪld] ['tendərli] [ænd; ənd] ['ænsər] :

smiled	**tenderly**	**and**	**answered**	**:**
微笑	温柔地	和	回答	:

“国王静静地低下头，靠近苏拉米斯柔软的膝盖，温柔地笑着回答：

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [oʊ][maɪ] ['kʌmli] [wʌn] , [hæv; həv][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən]

“	**Thousands**	**of**	**women**	**before**	**thee**	**,**	**O**	**my**	**comely**	**one**	**,**	**have**	**put**	**this**	**question**
“	数千	的	女性	前	你	,	哦	我的	漂亮	一	,	有	放	这	问题

[tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪdz] ,

to	**their**	**beloveds**	**,**
到	他们的	亲爱的	,

“在我美丽的姑娘面前，成千上万的女子都曾向她们的爱人提出过这个问题，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['æftər] [ðiː] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪdz] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	**hundreds**	**of**	**ages**	**after**	**thee**	**will**	**they**	**be**	**asking**	**their**	**beloveds**	**about**	**this**	**.**
和	数百	的	年龄	后	你	将要	他们	是	问	他们的	亲爱的	关于	这	.

在你之后的数百年里，他们还会向他们的爱人询问此事。

[ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [jeɪ] , [fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

There	**be**	**three**	**things**	**which**	**are**	**too**	**wonderful**	**for**	**me**	**,**	**yea**	**,**	**four**	**which**	**I**	**know**
那里	是	三	事物	哪个	是	也	精彩的	为了	我	,	是的	,	四	哪个	我	知道

[nɑːt] :

not	**:**
不是	:

有三件事美好得我无法理解，还有四件事我一无所知：

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ;

the	**way**	**of**	**an**	**eagle**	**in**	**the**	**air**	**;**	**the**	**way**	**of**	**a**	**serpent**	**upon**	**a**	**rock**	**;**
这	方式	的	一个	鹰	在	这	空气	;	这	方式	的	一个	蛇	之上	一个	岩石	;

鹰在空中的姿态；蛇在岩石上的姿态；

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

the	**way**	**of**	**a**	**ship**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**sea**	**;**
这	方式	的	一个	船	在	这	中间	的	这	海	;

船只在大海中的航行方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] .

and	**the**	**way**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**maid**	**.**
和	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	.

以及男人与女仆相处的方式。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['wɪzdəm] , ['suː.lə.mɪθ] , — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['ɑː.gər] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

This	**is**	**not**	**my**	**wisdom**	**,**	**Sulamith**	**,**	**—**	**these**	**are**	**the**	**words**	**of**	**Agur**	**,**	**son**	**of**	**Jakeh**	**,**
这	是	不是	我的	智慧	,	苏拉米斯	,	—	这些	是	这	字	的	阿古尔	,	儿子	的	-	,

苏拉米特，这不是我的智慧，这是雅基的儿子亚古珥的话。

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

heard	**from**	**him**	**by**	**his**	**disciples**	**.**
听到	从	他	经过	他的	门徒	.

他的门徒们听他讲述了这件事。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] . "

But	**let**	**us**	**honour**	**the**	**wisdom**	**of**	**others**	**also**	**.**	**"**
但	让	我们	荣誉	这	智慧	的	其他的	还	.	"

但我们也应该尊重他人的智慧。

“ [jeɪ] , ” [sed] ['suː.lə.mɪθ] ['pensɪvli] , “ ['meihæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [truː] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

“	Yea	,	”	said	Sulamith	pensively	,	“	mayhap	it	is	even	true	that	man	shall	never
”	是的	,	”	说	苏拉米斯	若有所思地	,	“	或许	它	是	甚至	真的	那	男人	将	绝不

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] .

comprehend	this	.
理解	这	.

“是啊，”苏拉米斯沉思道，“也许人类永远也无法理解这一点。”

[tuː; tə] - [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['stækti:][ə'pɑːn]

To	-	day	,	during	the	banquet	,	I	wore	a	sweet	-	smelling	cluster	of	stacte	upon
到	-	天	,	期间	这	宴会	,	我	穿着	一个	甜的	-	闻起来	簇	的	stacte	之上

[maɪ] [brest] .

my	breast	.
我的	胸部	.

今天宴会期间，我在胸前佩戴了一簇散发着甜香的圣石。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊərz] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðer; ðər] [smel] .

But	thou	didst	leave	the	table	,	and	my	flowers	ceased	to	give	out	their	smell	.
但	你	迪斯特	离开	这	桌子	,	和	我的	花朵	停止	到	给	出去	他们的	闻	.

但你离开了餐桌，我的花也不再散发香气了。

[mɪ'simz] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd]

Meseems	,	thou	must	be	beloved	,	O	king	,	of	women	,	and	men	,	and
看起来	,	你	必须	是	心爱	,	哦	国王	,	的	女性	,	和	男人	,	和

[biːsts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

beasts	,	and	even	of	flowers	.
野兽	,	和	甚至	的	花朵	.

看来，你一定深受女人、男人、野兽，甚至花朵的爱戴，哦，国王啊。

[aɪ][ɔːft]['pɑːndər] , [jet] [ˌkɑːmprɪ'hend] [nɑːt] : [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [lʌv] ['eni] ['ʌðər] [seɪv] [ðiː] ? ”

I	oft	ponder	,	yet	comprehend	not	:	how	can	one	love	any	other	save	thee	?	”
我	经常	思考	,	然而	理解	不是	:	如何	能	一	爱	任何	其他	节省	你	?	”

我常常思索，却始终无法理解：除了你，人怎能爱上别人呢?

“ [ænd; ənd] ['eni] [seɪv] [ðiː] , [seɪv] [ðiː] , ['suː.lə.mɪθ] !

“	And	any	save	thee	,	save	thee	,	Sulamith	!
”	和	任何	节省	你	,	节省	你	,	苏拉米斯	!

“除了你，谁也别来救你，苏拉米斯！”

['evri] ['aʊər] [duː][aɪ] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set] [ðiː] [ɪn][maɪ] [pæθ] . ”

Every	hour	do	I	render	thanks	to	God	for	that	He	has	set	thee	in	my	path	.	”
每一个	小时	做	我	使成为	谢谢	到	上帝	为了	那	他	有	放	你	在	我的	小路	.	”

我每时每刻都感谢上帝，感谢他让我遇见你。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

“	I	remember	,	I	was	sitting	upon	a	stone	of	the	wall	,
”	我	记住	,	我	曾是	坐着	之上	一个	石头	的	这	墙	,

“我记得，当时我正坐在墙边的一块石头上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] [ðaɪ] [hænd][ɑːn] [maɪn] .

and	thou	didst	put	thy	hand	on	mine	.
和	你	迪斯特	放	你的	手	在	矿	.

你把手放在我的手上。

['faɪər][ræn] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ; [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['dizid] .

Fire	ran	through	my	veins	;	my	head	was	dizzied	.
火	跑	通过	我的	静脉	;	我的	头	曾是	头晕	.

我感觉浑身发热，头晕目眩。

[aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] : [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][lɔːrd] , [maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! ”

I	said	within	me	:	Behold	,	there	is	my	lord	,	my	king	,	my	beloved	!	”
我	说	之内	我	:	看哪	,	那里	是	我的	主	,	我的	国王	,	我的	心爱	!	”

我心里说：看哪，我的主，我的王，我的良人!

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ['suː.lə.mɪθ] , [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [kɔːl] .

“	I	remember	,	Sulamith	,	how	thou	didst	turn	around	to	my	call	.
”	我	记住	,	苏拉米斯	,	如何	你	迪斯特	转动	大约	到	我的	称呼	.

“苏拉米斯，我记得你是如何回应我的呼唤的。”

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] ['reɪmənt] [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ['bɑːdi] , [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ,

Under	the	thin	raiment	I	saw	thy	body	,	thy	beautiful	body	,
在下面	这	薄的	服饰	我	锯	你的	身体	,	你的	美丽的	身体	,

透过薄薄的衣衫，我看到了你的身体，你美丽的身体。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [gɑːd] .

that	I	love	as	I	love	God	.
那	我	爱	作为	我	爱	上帝	.

我爱他，就像我爱上帝一样。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [daʊn] ,

I	love	it	,	—	covered	with	its	golden	down	,
我	爱	它	,	—	涵盖	和	它是	金的	向下	,

我喜欢它，——它身上覆盖着金色的绒毛，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ɪts] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	the	sun	had	left	its	kiss	upon	it	.
作为	尽管	这	太阳	有	左边	它是	吻	之上	它	.

仿佛阳光亲吻过它。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['greɪsf(ə)l] , [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriət] ;

Thou	art	graceful	,	like	to	a	filly	in	the	Pharaoh's	chariot	;
你	艺术	优美	,	喜欢	到	一个	小母马	在	这	法老的	战车	;

你优雅如法老战车上的骏马；

[ðaʊ] [ɑːrt] [fer] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['æmaɪ] - - .

thou	art	fair	like	the	chariot	of	Ammi	-	nadib	.
你	艺术	公平的	喜欢	这	战车	的	阿米	-	-	.

你美丽如阿米纳迪布的战车。

[ðaɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [tuː] [dʌvz; doʊvz] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] . ”

Thy	eyes	are	as	two	doves	,	sitting	by	the	rivers	of	waters	.	”
你的	眼睛	是	作为	二	鸽子	,	坐着	经过	这	河流	的	水	.	”

你的眼睛好像两只鸽子，栖息在溪水旁。

“ [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðaɪ] [wɜːrdz] [stɜːr][ˌem 'iː] .

“	O	,	beloved	,	thy	words	stir	me	.
”	哦	,	心爱	,	你的	字	搅拌	我	.

“哦，亲爱的，你的话语感动了我。”

[ðaɪ] [hænd] [sɪrz] [ˌem 'iː] ['swiːtli] .

Thy	hand	sears	me	sweetly	.
你的	手	西尔斯	我	甜蜜地	.

你的手温柔地灼烧着我。

[oʊ] , [maɪ] [kɪŋ] , [ðaɪ] [legz] [ɑːr; ər][æz; əz] [piləs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

O	,	my	king	,	thy	legs	are	as	pillars	of	marble	.
哦	,	我的	国王	,	你的	腿	是	作为	柱子	的	大理石	.

我的王啊，你的双腿如同大理石柱一般坚固。

[ðaɪ] ['beli] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [hiːp] [ʌv; əv] [wiːt] , [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['liliz] .

Thy	belly	is	like	an	heap	of	wheat	,	set	about	with	lilies	.
你的	腹部	是	喜欢	一个	堆	的	小麦	,	放	关于	和	百合花	.

你的肚子就像一堆麦子，周围点缀着百合花。

" [sə'raʊndɪd] , [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] , [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðeɪ] [fər'gɑ:t][taɪm][ænd; ənd]
" **Surrounded , irradiated , by the silent light of the moon , they forgot time and**
" 包围 , 辐照 , 经过 这 沉默的 光 的 这 月亮 , 他们 忘了 时间 和
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

"在静谧的月光下，他们被环绕、照射，忘记了时间和地点；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊərz] [wʊd] [pæs] ,
and thus hours would pass ,
和 因此 小时 会 经过 ,

就这样，时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [bɪ'held] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑ:n] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz]
and they with wonder beheld the rosy dawn peeping through the latticed windows
和 他们 和 想知道 观看 这 红润 黎明 偷窥 通过 这 晶格状 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
of the chamber .
的 这 房间 .

他们惊奇地看到，玫瑰色的黎明透过房间的格子窗向外窥视。

['su:.lə.mɪθ]['ɔ:lsoʊ] [sed] [wʌns] :
Sulamith also said once :
苏拉米斯 还 说 一次 :

苏拉米特也曾说过：

" [ðaʊ] [hæst] [noʊn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [waɪvz] [ænd; ənd]['və:dʒinz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
" **Thou hast known , my beloved , wives and virgins without number ,**
" 你 哈斯特 已知 , 我的 心爱 , 妻子们 和 处女 没有 数字 ,

"我亲爱的，你曾见过无数的妻子和处女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and they were all the fairest women on earth .
和 他们 是 全部 这 最公平 女性 在 地球 .

她们都是世上最美丽的女人。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [wen'evər] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'sku:ld] [gɜ:rl] , —
I become ashamed whenever I consider myself , — a simple , unschooled girl , —
我 变得 羞愧 每当 我 考虑 我 , — 一个 简单的 , 未受过教育 女孩 , —
[ænd; ənd]
and
和

每当我想起自己——一个单纯、没受过教育的女孩——我就感到羞愧。

[maɪ] [pʊr] ['bɑ:di] , [skɔ:rtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
my poor body , scorched of the sun .
我的 贫穷的 身体 , 烧焦的 的 这 太阳 .

我可怜的身体，被太阳晒得火辣辣的。

" [bʌt; bət] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [lʌv]
" **But , touching her lips with his , the king would say , with infinite love**
" 但 , 接触 她 嘴唇 和 他的 , 这 国王 会 说 , 和 无限 爱
[ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] :
and gratefulness :
和 感恩 :

"但是，国王会用嘴唇轻触她的嘴唇，充满无限的爱意和感激地说："

" [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [kwi:n] , ['su:.lə.mɪθ] !
" **Thou art a queen , Sulamith !**
" 你 艺术 一个 女王 , 苏拉米斯 !

"苏拉米斯，你是一位女王！"

[ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][ə; eɪ] [truː] [kwiːn] .
Thou wast born a true queen .
你 浪费 出生 一个 真的 女王 .

你生来就是一位真正的女王。

[ðaʊ] [ɑːrt] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [lʌv] .
Thou art brave and generous in love .
你 艺术 勇敢的 和 慷慨的 在 爱 .

你在爱情中勇敢而慷慨。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæv; həv][aɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd]['vəːdʒinz]
Seven hundred wives have I , and three hundred concubines , and virgins
七 百 妻子们 有 我 , 和 三 百 妾室 , 和 处女
[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ;
without number have I known ;
没有 数字 有 我 已知 ;

我有七百位妻子，三百位妾侍，我认识的处女不计其数；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ]['tɪmɪd][wʌn] , [ɑːrt][maɪ]['oʊnli][wʌn] , — [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
but thou , my timid one , art my only one , — thou fairest among women .
但 你 , 我的 胆小 一 , 艺术 我的 仅有的 一 , — 你 最公平 之中 女性 .

但是你，我胆怯的宝贝，是我唯一的爱人，——你是女人中最美丽的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,
I have found thee like as a diver in the Gulf of Persia ,
我 有 成立 你 喜欢 作为 一个 潜水员 在 这 海湾 的 波斯 ,

我发现你就像波斯湾的潜水员一样。

[ðæt] [fɪlɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bæskəts][wɪð; wɪθ]['bærən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
that filleth a great number of baskets with barren shells and pearls of little
那 填充 一个 伟大的 数字 的 篮子 和 荒芜 贝壳 和 珍珠 的 小的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

它装满了许多篮子，里面装着毫无价值的贝壳和珍珠。

[er] [hiː; hi] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] .
ere he get from the bed of the sea a pearl worthy a king's crown .
埃雷 他 得到 从 这 床 的 这 海 一个 珍珠 值得 一个 国王的 王冠 .

在他从海底获得一颗配得上国王王冠的珍珠之前。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] , [jet] [hiː; hi] ['lʌvθ] [bʌt; bət] [wʌns] .
My child , a man may love thousands of times , yet he loveth but once .
我的 孩子 , 一个 男人 可能 爱 数千 的 时代 , 然而 他 爱 但 一次 .

我的孩子，一个人可以爱上千次，但他真正爱过的只有一次。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʌv] , [jet] ['oʊnli][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ][gɑːd] [send]
People without number think they love , yet only to two of them doth God send
人们 没有 数字 思考 他们 爱 , 然而 仅有的 到 二 的 他们 确实 上帝 发送
[lʌv] .
love .
爱 .

无数人自以为相爱，但上帝只将爱赐予其中两人。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [jiːld] [ðaɪ'self] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] , ['ʌndər][ðə; ði]
And when thou didst yield thyself up to me among the cypresses , under the
和 什么时候 你 迪斯特 屈服 你自己 向上 到 我 之中 这 柏树 , 在下面 这
['ræftəz][ʌv; əv] ['siːdəz] ,
rafters of cedars ,
椽子 的 雪松 ,

当你在柏树间，香柏树的椽子下，向我投降的时候，

[ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [griːn] , [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

upon	the	bed	of	green	,	I	did	with	all	my	soul	render	thanks	to	God	,
之上	这	床	的	绿色的	,	我	做过	和	全部	我的	灵魂	使成为	谢谢	到	上帝	,

在绿茵茵的草地上，我全心全意地感谢上帝。

[soʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	gracious	to	me	.
所以	亲切	到	我	.

对我如此宽容。

〃 ['suː.lə.mɪθ]['ɔːlsoʊ] [æskt] [wʌns] :

〃	Sulamith	also	asked	once	:
〃	苏拉米斯	还	问	一次	:

苏拉米斯也曾问过：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðiː] , [fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I	know	that	they	all	loved	thee	,	for	not	to	love	thee	is	impossible	.
“	我	知道	那	他们	全部	喜爱	你	,	为了	不是	到	爱	你	是	不可能的	.

我知道他们都爱你，因为不爱你是不可能的。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] .

The	Queen	of	Sheba	did	come	to	thee	from	her	domain	.
这	女王	的	示巴	做过	来	到	你	从	她	领域	.

示巴女王确实从她的领地来到了你这里。

[ðeɪ] [seɪ] ,

They	say	,
他们	说	,

他们说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn]

that	she	was	the	wisest	and	fairest	of	all	women	that	had	ever	been	on
那	她	曾是	这	最明智的	和	最公平	的	全部	女性	那	有	曾经	到过	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她是世上所有女人中最智慧、最美丽的。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər]['kærəvænz] .

As	in	a	dream	,	I	recall	her	caravans	.
作为	在	一个	梦	,	我	记起	她	旅行拖车	.

如同梦境一般，我忆起了她的商队。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

I	know	not	why	,
我	知道	不是	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	since	my	earliest	childhood	I	have	been	drawn	to	the	chariots	of	the
但	自从	我的	最早	童年	我	有	到过	绘制	到	这	战车	的	这

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

但从我记事起，我就对伟人的战车情有独钟。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pər'hæps]['sev(ə)n] , [pər'hæps] [eɪt] .

I	was	then	perhaps	seven	,	perhaps	eight	.
我	曾是	然后	也许	七	,	也许	八	.

那时我大概七岁，也可能八岁。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kæməlz][ɪn]['goʊldən] ['hɑːrnɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kə'pærɪsnz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

I	remember	the	camels	in	golden	harness	,	covered	with	caparisons	of	purple	,
我	记住	这	骆驼	在	金的	马具	,	涵盖	和	饰物	的	紫色的	,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['bɜːrðən] ;

laden	with	heavy	burthens	;
满载	和	重的	负担	;

我记得那些骆驼，它们身披金色的挽具，披着紫色的披风，驮着沉重的货物；

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ɪrz] ;

I	remember	the	mules	with	the	little	bells	of	gold	between	their	ears	;
我	记住	这	骡子	和	这	小的	铃铛	的	金子	之间	他们的	耳朵	;

我记得那些耳朵间挂着金铃铛的骡子；

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][droʊl] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['sɪlvərn] ['keɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['piːˌkɔks] .

I	remember	the	droll	monkeys	in	silvern	cages	;	and	the	wondrous	peacocks	.
我	记住	这	滑稽	猴子	在	银	笼子	;	和	这	奇妙的	孔雀	.

我记得那些被关在银色笼子里的滑稽猴子；还有那些美丽的孔雀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [maːtʃiŋ]

There	was	a	multitude	of	servants	in	garments	of	white	and	blue	,	marching
那里	曾是	一个	民众	的	仆人	在	服装	的	白色的	和	蓝色的	,	行军

;

;

;

有许多身穿白色和蓝色衣服的仆人列队行进；

[ðeɪ] [led] [teɪm] ['taɪgɝz][ænd; ənd] ['pænθərz] [ə'pɑːn] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [red] .

they	led	tame	tigers	and	panthers	upon	ribbands	of	red	.
他们	引领	驯服	老虎	和	黑豹	之上	丝带	的	红色的	.

他们牵着驯服的老虎和豹子，沿着红色的丝带行进。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [ðen] . ”

I	was	but	eight	then	.	”
我	曾是	但	八	然后	.	”

我当时才八岁。

“ [oʊ][tʃaɪld] , [ðaʊ] [wɜːrt][bʌt; bət] [eɪt] [ðen] , ” [sed] ['sɑːləmən][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

“	O	child	,	thou	wert	but	eight	then	,	”	said	Solomon	with	sadness	.
“	哦	孩子	,	你	沃特	但	八	然后	,	”	说	所罗门	和	悲伤	.

“孩子啊，那时你才八岁，”所罗门悲伤地说。

“ [dɪdst] [ðaʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['sɑːləmən] ?

“	Didst	thou	love	her	more	than	me	,	Solomon	?
“	迪斯特	你	爱	她	更多的	比	我	,	所罗门	?

所罗门啊，你爱她胜过爱我吗?

[wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Wilt	tell	me	something	of	her	?
枯萎	告诉	我	某物	的	她	?

威尔特能跟我说说她的事吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] .

”	And	the	king	told	her	all	pertaining	to	this	amazing	woman	.
”	和	这	国王	讲述	她	全部	相关的	到	这	惊人的	女士	.

“国王把这位神奇女子的一切都告诉了她。”

['hævɪŋ] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Having	heard	much	of	the	wisdom	and	beauty	of	the	King	of	Israel	,
拥有	听到	很多	的	这	智慧	和	美丽	的	这	国王	的	以色列	,

听闻以色列国王的智慧和英俊之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][doʊˈmeɪn][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] ,

she	had	come	to	him	from	her	domain	with	rich	gifts	,
她	有	来	到	他	从	她	领域	和	富有的	礼物	,

她从自己的领地带着丰厚的礼物来见他，

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [səbˈduː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

desiring	to	prove	his	wisdom	and	subdue	his	heart	.
渴望	到	证明	他的	智慧	和	征服	他的	心	.

想要证明自己的智慧，征服自己的内心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .

This	was	a	magnificent	woman	of	forty	,	who	was	already	beginning	to	fade	.
这	曾是	一个	壮丽	女士	的	四十	,	WHO	曾是	已经	开始	到	褪色	.

这是一位风华绝代的四十岁女性，但她已经开始衰老了。

[bʌt; bət] [θruː] [ˈsiːkrət] , [ˈmædʒɪk] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [ðæt] [wʌz; wəz]

But	through	secret	,	magic	means	she	contrived	to	make	her	body	,	that	was
但	通过	秘密	,	魔法	方法	她	人为的	到	制作	她	身体	,	那	曾是

['groʊɪŋ] ['flæbi] ,

growing	flabby	,
生长	松弛	,

但她通过秘密的魔法手段，设法使自己日渐松弛的身体恢复了原状。

[siːm] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]['gɝːlz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

seem	graceful	and	supple	,	like	a	girl's	,	while	her	face	bore	an	impress	of
似乎	优美	和	柔软	,	喜欢	一个	女孩们	,	尽管	她	脸	钻孔	一个	令人印象深刻	的

[æn; ən] ['ɔːsəm] ,

an	awesome	,
一个	惊人的	,

她的身姿显得优雅而柔韧，如同少女一般，而她的脸上却带着一种令人敬畏的神情。

[ɪnˈhjuːmən] ['bjuːti] .

inhuman	beauty	.
不人道	美丽	.

非人的美。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	her	wisdom	was	ordinary	wisdom	,	and	the	petty	wisdom	of	a
但	她	智慧	曾是	普通的	智慧	,	和	这	小气	智慧	的	一个

['wʊmən] [tuː; tə] [buːt] .

woman	to	boot	.
女士	到	启动	.

但她的智慧只是普通的智慧，而且还是一个女人特有的琐碎智慧。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ridlz] ,

Desiring	to	test	the	king	with	riddles	,
渴望	到	测试	这	国王	和	谜语	,

为了用谜语考验国王，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪfti] [jʊθs] [ʌv; əv] ['tendə] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['meidnz] .

she	at	first	sent	to	him	fifty	youths	of	tenderest	age	,	and	fifty	maidens	.
她	在	第一的	发送	到	他	五十	青年	的	最嫩的	年龄	,	和	五十	少女们	.

她起初送他去五十个年纪尚小的少年和五十个少女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['kʌnɪŋli] [drest] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [diˈsəːnd]

They	were	all	so	cunningly	dressed	that	the	keenest	eye	could	not	have	discerned
他们	是	全部	所以	狡猾地	穿着	那	这	最热衷	眼睛	可以	不是	有	辨别

[ðer; ðər][seks] .

their	sex	.
他们的	性别	.

她们的穿着都非常讲究，即使是最敏锐的眼睛也无法分辨她们的性别。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðiː] [waɪz] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] ['bɔːlkɪs] ,

“	I	shall	call	thee	wise	,	O	King	,	”	said	Balkis	,
”	我	将	称呼	你	明智的	,	哦	国王	,	”	说	巴尔基斯	,

“我将称你为智者，我的国王，”巴尔基斯说道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mæn] .

“	if	thou	shalt	tell	me	which	of	them	is	woman	,	and	which	man	.
”	如果	你	应	告诉	我	哪个	的	他们	是	女士	,	和	哪个	男人	.

“如果你能告诉我，他们之中哪个是女人，哪个是男人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

”	But	the	king	burst	out	laughing	,
”	但	这	国王	爆裂	出去	笑	,

“但国王却突然大笑起来，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['seprət] ['beisn]

and	ordered	that	every	he	and	she	sent	him	be	brought	a	separate	bason
和	订购	那	每一个	他	和	她	发送	他	是	带来	一个	分离	盆地

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

并下令，每派一个男人或女人来，都要带一个单独的银盆来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['juːər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [fɔːr; fər] [leɪvɪŋ] .

and	a	separate	ewer	of	silver	,	for	laving	.
和	一个	分离	水罐	的	银	,	为了	洗车	.

还有一个单独的银壶，用于洗涤。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['breɪvli] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hændfulz]

And	whereas	the	boys	bravely	splashed	in	the	water	and	cast	it	in	handfuls
和	然而	这	男孩们	勇敢地	溅起	在	这	水	和	投掷	它	在	一把

[æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

at	their	faces	,
在	他们的	面孔	,

而男孩们则勇敢地在水中嬉戏，一把一把地将水泼向自己的脸庞；

['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [skɪn] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði]['gɝːlz]['æktɪd] [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː][æt; ət][ðer; ðər]

drying	their	skin	vigorously	,	the	girls	acted	as	women	always	do	at	their
烘干	他们的	皮肤	大力	,	这	女孩们	行动	作为	女性	总是	做	在	他们的

[ə'bluːʃnz] .

ablutions	.
洗礼	.

女孩们用力擦干皮肤，就像女人在洗漱时那样。

[ðeɪ] ['læðəd] [iːtʃ] [hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz]

They	lathered	each	hand	gently	and	solicitously	,	bringing	it	closely	to	their	eyes
他们	起泡的	每个	手	轻轻地	和	殷勤	,	带来	它	密切	到	他们的	眼睛

.

:
.

他们轻柔而细致地给双手涂抹洗发水，然后凑近眼睛仔细端详。

[ɪn][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɑːlv] [ðə; ði][fɜːrst]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]['bɔːlkɪs] - - .

In	so	easy	a	manner	did	the	king	solve	the	first	riddle	of	Balkis	-	Mâkkedah	.
在	所以	简单的	一个	方式	做过	这	国王	解决	这	第一的	谜语	的	巴尔基斯	-	-	.

国王轻而易举地解开了巴尔基斯-麦加的第一个谜题。

[nekst][ʃiː; ʃi] [sent] ['sɑːləmən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] .

Next	she	sent	Solomon	a	large	diamond	,	the	size	of	a	hazel	nut	.
下一个	她	发送	所罗门	一个	大的	钻石	,	这	尺寸	的	一个	榛	坚果	.

接着，她送给所罗门一颗榛子大小的钻石。

[ðɪs] [stoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , [ɪk'siːdɪŋli] ['tɔːrtʃuəs] [flɔː] , [ðæt] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪts][ɪn'taɪər]['bɑːdi]

This	stone	had	a	thin	,	exceedingly	tortuous	flaw	,	that	perforated	its	entire	body
这	石头	有	一个	薄的	,	非常	曲折	缺陷	,	那	穿孔的	它是	全部的	身体

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

with	a	narrow	,
和	一个	狭窄的	,

这块石头有一条细长且极其曲折的缺陷，这条缺陷以狭窄的缝隙贯穿了它的整个石体。

['ɪntrɪkət] [pæθ] .

intricate	path	.
错综复杂	小路	.

错综复杂的路径。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] [θruː] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

The	task	was	to	put	a	silken	thread	through	the	jewel	.
这	任务	曾是	到	放	一个	丝	线	通过	这	宝石	.

任务是将一根丝线穿过这件珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] [wɜːrm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [pæst]

And	the	wise	king	let	into	the	opening	a	silk	worm	,	which	,	having	passed
和	这	明智的	国王	让	进入	这	开幕	一个	丝绸	蠕虫	,	哪个	,	拥有	通过了

[θruː] ,

through	,
通过	,

于是，这位睿智的国王将一条蚕放进了洞口，蚕穿过洞口后，

[left] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['sɪlkən] [webz] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

left	the	finest	of	silken	webs	in	its	wake	.
左边	这	最好的	的	丝	网络	在	它是	唤醒	.

它所到之处，留下了最精致的丝网。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bɔːlkɪs] [sent] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['gɑːblət][ʌv; əv] [kaːvd]

Also	,	the	beauteous	Balkis	sent	King	Solomon	a	precious	goblet	of	carved
还	,	这	美丽的	巴尔基斯	发送	国王	所罗门	一个	宝贵的	高脚杯	的	雕刻

['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] , [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

sardonyx	,	of	magnificent	workmanship	.
红缟玛瑙	,	的	壮丽	做工	.

此外，美丽的巴尔基斯送给所罗门王一只做工精湛的雕刻红玛瑙珍贵酒杯。

“ [ðɪs] ['gɑːblət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][toʊld] ,

“	This	goblet	shall	be	thine	,	”	she	had	commanded	that	the	king	be	told	,
“	这	高脚杯	将	是	你的	,	”	她	有	命令	那	这	国王	是	讲述	,

“这只杯子归你了，”她吩咐人告诉国王。

“ [ɪf] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ['teɪkən] ['niːðər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [nɔːr] ['hevə)n] .

“	if	thou	fillest	it	with	moisture	taken	neither	from	earth	nor	heaven	.
“	如果	你	最	它	和	水分	已采取	两者都不	从	地球	也不	天堂	.

“如果你用既非来自大地也非来自天堂的水来填充它。

” [ænd; ənd] ['sɑːləmən] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði]['gɑːblət][wɪð; wɪθ] [frɔːθ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

”	And	Solomon	,	having	filled	the	goblet	with	froth	falling	from	the	body	of
”	和	所罗门	,	拥有	已填	这	高脚杯	和	泡沫	坠落	从	这	身体	的

[ə; eɪ] [fə'tiːgd] [stiːd] ,

a	fatigued	steed	,
一个	疲劳	骏马	,

“所罗门将杯中盛满了从一匹疲惫的骏马身上滴落的泡沫，

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

ordered	it	to	be	carried	to	the	queen	.
订购	它	到	是	携带	到	这	女王	.

命令将其送往女王处。

['meni] [sʌtʃ] [hɑ:rd] ['kwestʃənz] [dɪd][ðə; ði] [kwi:n] [pʊt][tu:; tə]['sɑ:ləmən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'lɪt(ə)l]

Many	such	hard	questions	did	the	queen	put	to	Solomon	,	but	could	not	belittle
许多	这样的	难的	问题	做过	这	女王	放	到	所罗门	,	但	可以	不是	贬低

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;

his	wisdom	;
他的	智慧	;

王后向所罗门提出了许多这样的难题，但她无法轻视他的智慧；

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['si:krət] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪv]

nor	with	all	her	secret	charms	of	love's	passion	in	the	night	might	she	contrive
也不	和	全部	她	秘密	魅力	的	爱的	热情	在	这	夜晚	可能	她	精心策划

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	retain	his	love	.
到	保持	他的	爱	.

即使她使出浑身解数，用夜晚爱情的激情魅惑他，也无法挽回他的爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kru:əli] ,

And	when	she	had	finally	palled	upon	the	king	,	he	had	cruelly	,
和	什么时候	她	有	最后	苍白	之上	这	国王	,	他	有	残酷地	,

['hɜ:rtfəli] [meɪd] [mɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

hurtfully	made	mock	of	her	.
伤人地	制成	嘲笑	的	她	.

当她最终对国王心生厌恶时，国王却残酷地、伤人地嘲笑她。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sævi:ən] [kwi:n] ['nevər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [iks'tremitis] [tu:; tə]

Everybody	knew	that	the	Savvian	queen	never	showed	her	lower	extremities	to
大家	知道	那	这	萨维安	女王	绝不	显示	她	降低	四肢	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

人人都知道，萨维亚女王从不向任何人露出她的下半身。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wɔ:r] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	for	that	reason	wore	a	garment	reaching	to	the	ground	.
和	为了	那	原因	穿着	一个	服装	到达	到	这	地面	.

因此他穿了一件长及地面的衣服。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [kə'resɪs] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ki:p] [hɜ:r; hər] [legz] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Even	in	the	hours	of	love	caresses	did	she	keep	her	legs	closely	covered	with
甚至	在	这	小时	的	爱	爱抚	做过	她	保持	她	腿	密切	涵盖	和

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

即使在缠绵悱恻的时刻，她也始终用衣物将双腿遮得严严实实。

['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd][droʊl]['ledʒəndz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

Many	strange	and	droll	legends	had	sprung	up	on	this	account	.
许多	奇怪的	和	滑稽	传说	有	弹簧	向上	在	这	帐户	.

关于此事，涌现出了许多奇特而滑稽的传说。

[sʌm; səm] ['əvɜ:d] , [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] , [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʊl] ;

Some	averred	,	that	the	queen	had	legs	like	a	goat	,	grown	over	with	wool	;
一些	断言	,	那	这	女王	有	腿	喜欢	一个	山羊	,	生长	超过	和	羊毛	;

['ʌðər] [swɔ:r] ,

others	swore	,
其他的	发誓	,

有人断言，女王的腿像山羊腿一样，长满了羊毛；另一些人则发誓，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hju:mən] [fi:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [webd] [fi:t] , [laɪk][ə; eɪ] [gu:s] .

that	instead	of	human	feet	she	had	webbed	feet	,	like	a	goose	.
那	反而	的	人类	脚	她	有	蹼状的	脚	,	喜欢	一个	鹅	.

她的脚不是人类的脚，而是像鹅一样的蹼状脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['bɔ:lkɪs][hæd; həd][wʌns] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] ,

And	they	even	related	how	the	mother	of	Balkis	had	once	,	after	bathing	,
和	他们	甚至	有关的	如何	这	母亲	的	巴尔基斯	有	一次	,	后	洗澡	,

他们甚至还讲述了巴尔基斯的母亲有一次沐浴后，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][sænd] [wer] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][gɑ:d] , [ˌtempə'rerəli] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:]

sat	down	upon	sand	where	just	before	a	certain	god	,	temporarily	metamorphosed	into
卫星	向下	之上	沙	在哪里	只是	前	一个	肯定	上帝	,	暂时地	变态	进入

[ə; eɪ]['gændər] ,

a	gander	,
一个	鹅	,

他坐在沙地上，就在某个神明面前，暂时变成了一只鹅。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [si:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['bju:tiəs]

had	left	his	seed	,	and	that	through	this	she	had	borne	the	beauteous
有	左边	他的	种子	,	和	那	通过	这	她	有	出生	这	美丽的

[kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] .

Queen	of	Sheba	.
女王	的	示巴	.

他留下了他的种子，她也因此生下了美丽的示巴女王。

[ænd; ənd][soʊ]['sɑ:ləmən] [wʌn] [deɪ] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,

And	so	Solomon	one	day	commanded	to	be	built	,	in	one	of	his	chambers	,
和	所以	所罗门	一	天	命令	到	是	建造	,	在	一	的	他的	房间	,

于是有一天，所罗门下令在他的一间房间里建造一座……

[ə; eɪ] [træns'pærənt] [flɔ:r] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	transparent	floor	of	crystal	,	with	an	empty	space	beneath	it	,
一个	透明的	地面	的	水晶	,	和	一个	空的	空间	下面	它	,

透明的水晶地板，下面是空旷的空间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] .

which	was	filled	with	water	and	stocked	with	live	fish	.
哪个	曾是	已填	和	水	和	库存充足	和	居住	鱼	.

池中注满了水，并养有活鱼。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɑ:rt] [ðæt] [wʌn][nɑ:t] [fɔ:'wɔ:nd] [kʊd; kəd] ['nevər]

All	this	was	done	with	such	extraordinary	art	that	one	not	forewarned	could	never
全部	这	曾是	完毕	和	这样的	非凡的	艺术	那	一	不是	事先警告	可以	绝不

['pɑ:səbli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [glæs] ,

possibly	notice	the	glass	,
可能	注意	这	玻璃	,

这一切都以如此精湛的技艺完成，以至于事先没有被告知的人根本不可能注意到玻璃的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [klɪr] , [freʃ] ['wɔ:tər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	would	take	an	oath	that	a	pool	of	clear	,	fresh	water	lay	before	him	.
和	会	拿	一个	誓言	那	一个	水池	的	清除	,	新鲜的	水	躺	前	他	.

他会发誓，眼前有一池清澈的淡水。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , ['sɑ:ləmən][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ri:gl] [gest] [tu:; tə][æn; ən]

And	when	all	was	in	readiness	,	Solomon	invited	his	regal	guest	to	an
和	什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,	所罗门	受邀	他的	尊贵	客人	到	一个

['ɪntərvju:] .

interview	.
面试	.

一切准备就绪后，所罗门邀请这位尊贵的客人前来面谈。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['retənu:] ,

Surrounded	by	all	the	pomp	of	her	retinue	,
包围	经过	全部	这	盛大场面	的	她	随从	,

她被随从们簇拥着，仪态万方。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

she	paced	through	the	chambers	of	the	House	at	Lebanon	,	and	came	up	to
她	踱步	通过	这	房间	的	这	房子	在	黎巴嫩	,	和	来了	向上	到

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [puːl] .

the	treacherous	pool	.
这	奸诈	水池	.

她在黎巴嫩议会大厦的各个房间里来回踱步，来到了危险的水池边。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

At	the	other	end	of	it	sat	the	king	,	resplendent	with	gold	and	precious
在	这	其他	结尾	的	它	卫星	这	国王	,	灿烂	和	金子	和	宝贵的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

桌子的另一端坐着国王，他浑身佩戴着金银珠宝，光彩夺目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .

and	with	a	welcoming	look	in	his	dark	eyes	.
和	和	一个	欢迎	看	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他深邃的眼睛里带着欢迎的神情。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , — [bʌt; bət] [kraɪd]

The	door	opened	before	the	queen	,	and	she	took	a	step	forward	,	—	but	cried
这	门	打开	前	这	女王	,	和	她	采取	一个	步	向前	,	—	但	哭

[aʊt] [ænd; ənd] . . . .

out	and	.	.	.	.
出去	和	.	.	.	.

门在女王面前打开了，她向前迈了一步，——却突然惊叫起来……

['suː.lə.mɪθ][klæps][hɜːr; hər][pɑːmz][ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

Sulamith	claps	her	palms	and	laughs	,	and	her	laughter	is	joyous	and
苏拉米斯	鼓掌	她	棕榈树	和	笑声	,	和	她	笑声	是	欢乐	和

[tʃaɪld] - [laɪk] .

child	-	like	.
孩子	-	喜欢	.

苏拉米斯拍着手掌大笑起来，她的笑声欢快而稚嫩。

“ [ʃiː; ʃi] [stuːps] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] [hɜːr; hər] ['reɪmənt] ? ” [æsks] ['suː.lə.mɪθ] .

“	She	stoops	and	lifts	up	her	raiment	?	”	asks	Sulamith	.
“	她	门廊	和	电梯	向上	她	服饰	?	”	问	苏拉米斯	.

“她弯下腰，撩起衣服？”苏拉米斯问道。

“ [jeɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] ['eni] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] .

“	Yea	,	my	beloved	,	she	acted	as	any	among	women	would	have	acted	.
“	是的	,	我的	心爱	,	她	行动	作为	任何	之中	女性	会	有	行动	.

“是的，我的爱人，她的行为就像任何一个女人都会做的那样。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət]

She	raised	up	the	hem	of	her	garment	,	and	although	this	lasted	for	but
她	提高	向上	这	她们	的	她	服装	,	和	虽然	这	持续	为了	但

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

她撩起衣摆，虽然只持续了片刻，

[nɑːt]['oʊnli][aɪ][bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [kɔːrt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sævɪən] [kwiːn] , ['bɔːlkɪs] - -

not	only	I	but	all	my	court	saw	that	the	beauteous	Savvian	Queen	,	Balkis	-	Mâkkedah
不是	仅有的	我	但	全部	我的	法庭	锯	那	这	美丽的	萨维安	女王	,	巴尔基斯	-	-

,

,
,

不仅我，我的整个朝廷都看到了美丽的萨维亚女王巴尔基斯-麦凯达。

[hæd; həd]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən][legz] , [bʌt; bət] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [her] .

had	ordinary	human	legs	,	but	crooked	and	grown	over	with	coarse	hair	.
有	普通的	人类	腿	,	但	歪	和	生长	超过	和	粗	头发	.

有着普通人类的腿，但是弯曲变形，并且长满了粗糙的毛发。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,

On	the	very	next	day	she	set	off	,	without	bidding	me	farewell	,
在	这	非常	下一个	天	她	放	离开	,	没有	投标	我	告别	,

第二天她就出发了，连告别都没跟我道别。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kærəvæn] .

and	departed	with	her	magnificent	caravan	.
和	已离开	和	她	壮丽	大篷车	.

然后她带着她那辆豪华的篷车离开了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .

I	had	not	meant	to	offend	her	.
我	有	不是	意思是	到	得罪	她	.

我无意冒犯她。

[aɪ] [sent] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['rʌnər] ,

I	sent	after	her	a	trustworthy	runner	,
我	发送	后	她	一个	值得信赖的	跑步者	,

我派了一名可靠的信使去追她，

[huːm] [aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] ['maʊnt(ə)n] [ɜːrb] ,

whom	I	ordered	to	give	to	the	queen	a	bundle	of	a	rare	mountain	herb	,
谁	我	订购	到	给	到	这	女王	一个	捆	的	一个	稀有的	山	草本植物	,

我命令他向女王献上一束珍稀的高山草药，

— [ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

—	the	best	means	for	the	extirpation	of	hair	upon	the	body	.
—	这	最好的	方法	为了	这	根除	的	头发	之上	这	身体	.

—去除体毛的最佳方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['emɪseri] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['pɜːrp(ə)l]

But	she	returned	to	me	the	head	of	my	emissary	in	a	bag	of	costly	purple
但	她	返回	到	我	这	头	的	我的	使者	在	一个	包	的	昂贵	紫色的

.

:

.

但她却用一个昂贵的紫色袋子把我的使者的头颅还给了我。

" ['sɑːləmən]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['meni] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	Solomon	also	told	his	beloved	many	things	out	of	his	life	,
"	所罗门	还	讲述	他的	心爱	许多	事物	出去	的	他的	生活	,

所罗门还把他一生中的许多事告诉了他心爱的人。

[wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suː.lə.mɪθ] ['kærid]

which	none	other	among	men	and	women	knew	,	and	which	Sulamith	carried
哪个	没有任何	其他	之中	男人	和	女性	知道	,	和	哪个	苏拉米斯	携带

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

with	her	into	the	grave	.
和	她	进入	这	严重	.

这是其他男女都不知道的秘密，苏拉米丝把它带进了坟墓。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [wen] ,

He	told	her	of	the	long	and	weary	years	of	his	wanderings	,	when	,
他	讲述	她	的	这	长的	和	厌倦	年	的	他的	漫游	,	什么时候	,

他向她讲述了自己漫长而疲惫的流浪岁月，当时，

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

fleeing	from	the	wrath	of	his	brethren	,
逃离	从	这	愤怒	的	他的	弟兄们	,

为了躲避兄弟们的愤怒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [ɪn'dʊrɪŋ]

he	was	forced	to	hide	under	an	assumed	name	in	foreign	lands	,	enduring
他	曾是	强制	到	隐藏	在下面	一个	假定	姓名	在	外国的	土地	,	持久

['fɪrf(ə)l] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

fearful	poverty	and	privations	.
可怕	贫困	和	匮乏	.

他被迫以假名藏身异国他乡，忍受着可怕的贫困和匮乏。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] , [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

He	told	her	how	,	in	a	far	-	off	,	unknown	country	,	while	he	was	standing	in
他	讲述	她	如何	,	在	一个	远的	-	离开	,	未知	国家	,	尽管	他	曾是	常设	在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

the	market	place	,
这	市场	地方	,

他告诉她，在一个遥远而陌生的国度，当他站在集市上时，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [haɪrd][tuː; tə][wɜːrk] ['sʌmwer] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kʊk] [hæd; həd]

in	expectation	of	being	hired	to	work	somewhere	,	the	king's	cook	had
在	期待	的	存在	雇用	到	工作	某处	,	这	国王的	厨师	有

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

approached	him	and	said	:
接近	他	和	说	:

国王的厨师期望能被雇佣到某个地方工作，于是走近他说道：

“ ['streɪndʒər] , [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðɪs] ['hæmpər][ʌv; əv] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

“	Stranger	,	help	me	carry	this	hamper	of	fish	into	the	palace	.
“	陌生人	,	帮助	我	携带	这	阻碍	的	鱼	进入	这	宫殿	.

“陌生人，请帮我把这篮鱼搬进宫殿。”

” [θruː] [hɪz; ɪz][wɪt] , [ə'drɔɪtnəs] , [ænd; ənd] [skɪld] [dɪ'miːnər] , ['sɑːləmən][soʊ] [pliːzd] [ðə; ði]

”	Through	his	wit	,	adroitness	,	and	skilled	demeanor	,	Solomon	so	pleased	the
”	通过	他的	有	,	灵巧	,	和	熟练	风度	,	所罗门	所以	高兴	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

officers	of	the	court	,
警官	的	这	法庭	,

“所罗门凭借他的机智、机敏和娴熟的举止，赢得了朝廷官员的喜爱。”

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

that	in	a	short	while	he	had	made	himself	at	home	in	the	palace	,
那	在	一个	短的	尽管	他	有	制成	他自己	在	家	在	这	宫殿	,

没过多久，他就适应了宫殿里的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [daɪd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	when	the	head	cook	died	he	had	taken	his	place	.
和	什么时候	这	头	厨师	死亡	他	有	已采取	他的	地方	.

当主厨去世后，他就接替了他的位置。

['fɜːrðər] , ['sɑːləmən][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔːtər] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɑːrd(ə)nt]

Further	,	Solomon	told	of	how	the	king's	only	daughter	,	—	a	beautiful	,	ardent
更远	,	所罗门	讲述	的	如何	这	国王的	仅有的	女儿	,	—	一个	美丽的	,	热心

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

此外，所罗门还讲述了国王唯一的女儿——一位美丽而热情的少女——的故事。

— [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kʊk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv]

—	had	fallen	in	love	with	the	new	cook	and	had	confessed	her	love
—	有	倒下	在	爱	和	这	新的	厨师	和	有	坦白	她	爱

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

—她爱上了新来的厨师，并向他表白了爱意；

[haʊ] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən][ænd; ənd]

how	they	fled	from	the	palace	one	night	,	and	had	been	re	-	taken	and
如何	他们	逃亡	从	这	宫殿	一	夜晚	,	和	有	到过	关于	-	已采取	和

[brɔːt] [bæk] ;

brought	back	;
带来	后退	;

他们如何在一个夜晚逃离宫殿，又如何被抓回并带回；

[haʊ] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

how	Solomon	had	been	condemned	to	die	;	and	how	,	by	a	miracle	,
如何	所罗门	有	到过	谴责	到	死	;	和	如何	,	经过	一个	奇迹	,

所罗门是如何被判处死刑的；以及通过一个奇迹，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

he	succeeded	in	escaping	from	the	dungeon	.
他	成功了	在	逃脱	从	这	地牢	.

他成功逃出了地牢。

['ævɪdli] [dɪd] ['suː.lə.mɪθ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] ,

Avidly	did	Sulamith	listen	to	him	,	and	,	when	he	grew	silent	,
热情地	做过	苏拉米斯	听	到	他	,	和	,	什么时候	他	生长	沉默的	,

苏拉米斯认真地听着他的话，当他沉默不语时，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][lɪps] [dʒɔɪnd] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

amidst	the	stillness	of	the	night	their	lips	joined	,	their	arms	entwined	each	other	,
在……之中	这	寂静	的	这	夜晚	他们的	嘴唇	加入	,	他们的	武器	交织	每个	其他	,

在寂静的夜里，他们的唇瓣相贴，双臂紧紧相拥。

[ænd; ənd] [brest] [tʌtʃt] [brest] .

and	breast	touched	breast	.
和	胸部	感动	胸部	.

胸部与胸部相贴。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] - ['bɑːdi] [siːmd] [ə; eɪ] ['foʊmi] [pɪŋk] ,

And	when	morning	drew	near	,	and	Sulamith's	body	seemed	a	foamy	pink	,
和	什么时候	早晨	画	靠近	,	和	-	身体	似乎	一个	泡沫状	粉色的	,

当晨曦临近，苏拉米斯的身体呈现出泡沫般的粉红色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [lʌv] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['splendɪd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	the	fatigue	of	love	encircled	her	splendid	eyes	with	blue	shadows	,
和	这	疲劳	的	爱	包围	她	灿烂	眼睛	和	蓝色的	阴影	,

爱情的疲惫在她美丽的双眸中投下淡淡的蓝色阴影。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] :

she	would	say	with	a	tender	smile	:
她	会	说	和	一个	投标	微笑	:

她会带着温柔的微笑说：

“ [steɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['flægən] , ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] : [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

“	Stay	me	with	flagons	,	comfort	me	with	apples	:	for	I	am	sick	with	love	.
“	停留	我	和	酒壶	,	舒适	我	和	苹果	:	为了	我	是	生病的	和	爱	.

“请用酒壶款待我，用苹果安慰我：因为我因爱而病。”

" [eks] .
" X .
" X.

[en][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ə'pɑːn] [maʊnt] [beiθ; beθ] - [el] - - , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
n the temple of Isis , upon Mount Beth - El - Khav , the first part of the
n 这 寺庙 的 伊西斯 , 之上 山 贝丝 - 埃尔 - - , 这 第一的 部分 的 这
[greɪt] ['mɪstəri] ,
great mystery ,
伟大的 神秘 ,

在贝特埃尔哈夫山上的伊西斯神庙里，伟大的奥秘的第一部分，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] .
to which the faithful of the lesser initiation were admitted , was just over .
到 哪个 这 忠实 的 这 较少 引发 是 承认 , 曾是 只是 超过 .

那些接受较低级别入会仪式的信徒们，他们的入会仪式刚刚结束。

[ðə; ði] [priːst] [ɑːn]['duːti] , — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['eldər] [ɪn] [waɪt] ['vestmənt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [hed] ,
The priest on duty , — an ancient elder in white vestment , with shaven head ,
这 牧师 在 责任 , — 一个 古老的 长老 在 白色的 法衣 , 和 剃光 头 ,

值班的牧师是一位身穿白色法衣、剃着光头的老者，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][nɔːr] [bɪrd] , — [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and neither moustache nor beard , — had turned from the elevation of
和 两者都不 胡子 也不 胡须 , — 有 转向 从 这 海拔 的
[ðə; ði]['ɔːltər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the altar toward the people ,
这 坛 朝向 这 人们 ,

既没有胡须也没有小胡子，——他已从祭坛高处转向了人群。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['taɪərd] [vɔɪs] :
and pronounced in a quiet , tired voice :
和 发音 在 一个 安静的 , 疲劳的 嗓音 :

用平静而疲惫的声音说道：

" [dwel] [ɪn] [piːs] , [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .
" Dwell in peace , my sons and daughters .
" 住 在 和平 , 我的 儿子们 和 女儿们 .

"我的儿女们，愿你们安息。"

[wæks] ['pɜːrfɪkt] [θruː] [diːdz] .
Wax perfect through deeds .
蜡 完美的 通过 契约 .

用行动成就完美。

[iks'tɔl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
Extoll the name of the goddess .
埃克托尔 这 姓名 的 这 女神 .

颂扬女神之名。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [biː; bi]['oʊvər][jiː; ji][fɔːr; fər]['evər] [ænd; ənd] [aɪ] .
And may her blessings be over ye for ever and aye .
和 可能 她 祝福 是 超过 是的 为了 曾经 和 是的 .

愿她永远保佑你们。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" He raised his hands on high over the people , in benediction .
" 他 提高 他的 双手 在 高的 超过 这 人们 , 在 祝福 .

他高举双手，向众人祝福。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lesər] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ['prɔsˌtreɪtid]

And	immediately	all	the	initiates	into	the	lesser	rank	of	the	mysteries	prostrated
和	立即地	全部	这	启动	进入	这	较少	秩	的	这	谜团	俯卧

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

themselves	on	the	floor	,
他们自己	在	这	地面	,

于是，所有初级神秘仪式的入门者立刻匍匐在地。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɜ'aɪzɪŋ] , ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

and	then	,	arising	,	softly	and	in	silence	made	their	way	to	the	exit	.
和	然后	,	产生	,	轻轻	和	在	沉默	制成	他们的	方式	到	这	出口	.

然后，他们起身，轻手轻脚、默默无声地走向出口。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	-	day	was	the	seventh	day	of	the	month	Phamenoth	,	sacred	to	the
到	-	天	曾是	这	第七	天	的	这	月	法门诺斯	,	神圣	到	这

['mistəriz] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs] .

mysteries	of	Osiris	and	Isis	.
谜团	的	奥西里斯	和	伊西斯	.

今天是法门诺斯月的第七天，这一天是奥西里斯和伊西斯神秘仪式的圣日。

[sɪns] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [θraɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

Since	evening	the	solemn	procession	had	thrice	made	the	circuit	of	the	temple
自从	晚上	这	庄严	游行	有	三次	制成	这	电路	的	这	寺庙

[wɪð; wɪθ][læmps] ,

with	lamps	,
和	灯	,

从傍晚开始，庄严的游行队伍已经三次提着灯绕寺庙走了一圈。

[pɑːm] - [liːvz] , [ænd; ənd] - ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

palm	-	leaves	,	and	amphoræ	;	with	the	occult	symbols	of	the	gods	and
棕榈	-	树叶	,	和	-	;	和	这	神秘学	符号	的	这	神	和

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləs] .

the	sacred	images	of	the	Phallus	.
这	神圣	图片	的	这	阴茎	.

棕榈叶和双耳细颈瓶；上面绘有神灵的神秘符号和神圣的阳具图像。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	procession	,	upon	the	shoulders	of	the	priests	and	the
在	这	中间	的	这	游行	,	之上	这	肩膀	的	这	神父	和	这

['maɪnər] ['prɔfits] ,

minor	prophets	,
次要的	先知	,

在游行队伍的中间，在祭司和小先知们的肩上，

[wʌz; wəz] [riəd] [ðə; ði] [kloʊzd] ['neɪɒs][ʌv; əv] ['kɔːstli] [wʊd] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , ['aɪvəri] ,

was	reared	the	closed	naos	of	costly	wood	,	ornamented	with	pearl	,	ivory	,
曾是	饲养	这	关闭	纳奥斯	的	昂贵	木头	,	装饰	和	珍珠	,	象牙	,

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

用名贵木材建造的封闭式圣殿，饰以珍珠、象牙和黄金。

[ˌðer'ɪn] [dwelt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] , — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti]

Therein	dwelt	the	goddess	herself	,	—	She	,	The	Invisible	,	The	Bestower	of	Fecundity
其中	居住	这	女神	她自己	,	—	她	,	这	无形的	,	这	赐予者	的	生育力

, [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ; ['mʌðər] ,

,	The	Mysterious	;	Mother	,
,	这	神秘	;	母亲	,

女神就居住在那里，——她是无形的，是丰饶的赐予者，是神秘的；母亲，

['sɪstər] , [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][gɔdz] .

Sister	,	and	Wife	of	gods	.
姐姐	,	和	妻子	的	神	.

姐妹，众神的妻子。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [seɪt] [hæd; həd] [en'taɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][oʊ'saɪrɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] ;

The	evil	Seth	had	enticed	his	brother	,	the	divine	Osiris	,	to	a	feast	;
这	邪恶的	塞思	有	诱人的	他的	兄弟	,	这	神圣的	奥西里斯	,	到	一个	盛宴	;

邪恶的塞特引诱他的兄弟，神圣的奥西里斯去赴宴；

[θru:] ['kræftinəs] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] ,

through	craftiness	he	made	him	to	lie	down	in	a	magnificent	sarcophagus	,
通过	狡猾	他	制成	他	到	说谎	向下	在	一个	壮丽	石棺	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他用计谋让他躺在一个宏伟的石棺里，然后，

['hævɪŋ] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

having	clapped	down	the	lid	over	him	,
拥有	鼓掌	向下	这	盖	超过	他	,

盖上盖子后，

[kæst][ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪl] .

cast	the	sarcophagus	with	the	body	of	the	great	god	into	the	Nile	.
投掷	这	石棺	和	这	身体	的	这	伟大的	上帝	进入	这	尼罗河	.

将盛放着伟大神灵遗体的石棺投入尼罗河。

['aɪsɪs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə]['hɔ:rəs] ,

Isis	,	who	had	just	given	birth	to	Horus	,
伊西斯	,	WHO	有	只是	给定	出生	到	荷鲁斯	,

刚刚生下荷鲁斯的伊西斯

[wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [terz] ['sɝ:tʃɪz] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

with	yearning	and	tears	searches	all	the	world	over	for	the	body	of	her
和	渴望	和	眼泪	搜索	全部	这	世界	超过	为了	这	身体	的	她

[spaʊs] ,

spouse	,
配偶	,

她怀着深深的思念和泪水，在世界各地寻找她丈夫的遗体。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	for	long	can	not	find	it	.
和	为了	长的	能	不是	寻找	它	.

很久都找不到。

['faɪnəli] , [sleɪvz] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði]

Finally	,	slaves	inform	her	that	the	body	had	been	borne	out	to	sea	by	the
最后	,	奴隶	通知	她	那	这	身体	有	到过	出生	出去	到	海	经过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

最后，奴隶们告诉她，尸体已被海浪卷入大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp][æt; ət]['bɪblɔs] ,

and	that	it	had	been	cast	up	at	Byblos	,
和	那	它	有	到过	投掷	向上	在	比布鲁斯	,

据说它是在比布鲁斯被冲上岸的。

[wer] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

where	an	enormous	tree	had	sprung	up	about	it	,
在哪里	一个	巨大的	树	有	弹簧	向上	关于	它	,

周围长出了一棵巨大的树，

[in'kləuzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [trʌŋk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] ['dwelɪŋ] .

enclosing	within	its	trunk	the	body	of	the	god	and	his	floating	dwelling	.
封闭	之内	它是	树干	这	身体	的	这	上帝	和	他的	漂浮的	住宅	.

树干内包裹着神灵的躯体和他的漂浮居所。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [doʊ'meɪn][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːləm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt]

The	king	of	that	domain	had	commanded	a	mighty	column	to	be	made	out
这	国王	的	那	领域	有	命令	一个	强大的	柱子	到	是	制成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [triː] ,

of	the	enormous	tree	,
的	这	巨大的	树	,

那个地区的国王下令用那棵参天大树打造一根雄伟的石柱。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði][gɑːd][oʊ'saɪrɪs] [hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv]

not	knowing	that	within	it	reposed	the	god	Osiris	himself	,	the	great	bestower	of
不是	会心	那	之内	它	安息	这	上帝	奥西里斯	他自己	,	这	伟大的	赐予者	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他并不知道，其中安息着生命之神奥西里斯本人。

['aɪsɪs][goʊz][tuː; tə]['biblɔs] ; [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [ðer; ðər] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] ['sʌltrinəs] , [θɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Isis	goes	to	Byblos	;	she	arrives	there	fatigued	with	sultriness	,	thirst	,	and	the
伊西斯	去	到	比布鲁斯	;	她	到达	那里	疲劳	和	闷热	,	口渴	,	和	这

['tɔɪlsəm] , ['stoʊni][roʊd] .

toilsome	,	stony	road	.
辛苦	,	石质的	路	.

伊西斯前往比布鲁斯；她到达那里时，因酷热、口渴以及崎岖不平的石路而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] ['libəreits] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

She	liberates	the	sarcophagus	out	of	the	midst	of	the	tree	,	carries	it	with
她	解放	这	石棺	出去	的	这	中间	的	这	树	,	携带	它	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她从树干中取出石棺，把它带走了。

[ænd; ənd] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .

and	buries	it	in	the	earth	near	the	city	wall	.
和	埋葬	它	在	这	地球	靠近	这	城市	墙	.

然后将其埋在城墙附近的土里。

[bʌt; bət] [seɪt] [ə'gen] ['siːkrətli] [stiːlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [kʌts] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn]

But	Seth	again	secretly	steals	away	the	body	of	Osiris	,	cuts	it	up	into	fourteen
但	塞思	再次	偷偷	偷窃	离开	这	身体	的	奥西里斯	,	削减	它	向上	进入	十四

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

但塞特再次偷偷偷走了奥西里斯的尸体，并将其肢解成十四块。

[ænd; ənd] [struːz] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər]

and	strews	them	over	all	the	towns	and	settlements	of	Upper	and	Lower
和	散落	他们	超过	全部	这	城镇	和	定居点	的	上	和	降低

- .

Ægpyt	.
-	.

并将它们散布在上埃及和下埃及的所有城镇和居民点。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ['aɪsɪs] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	again	with	great	grief	and	lamentations	Isis	set	out	in	search	of	the
和	再次	和	伟大的	悲伤	和	哀歌	伊西斯	放	出去	在	搜索	的	这

['seɪkrɪd] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spaʊs] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

sacred	members	of	her	spouse	and	brother	.
神圣	成员	的	她	配偶	和	兄弟	.

于是，伊西斯再次怀着巨大的悲痛和哀叹，踏上了寻找她丈夫和兄弟神圣肢体的旅程。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['nɛfθɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪti] [θəuθ; təut] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

Her	sister	,	the	goddess	Nephthys	,	and	the	mighty	Thoth	,	and	the	son
她	姐姐	,	这	女神	奈芙蒂斯	,	和	这	强大的	托特	,	和	这	儿子

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

of	the	goddess	,
的	这	女神	,

她的妹妹，女神奈芙蒂斯，以及强大的托特，还有女神的儿子，

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['hɔːrəs] , — ['hɔːrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , — [ɔːl] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] [pleints] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

the	radiant	Horus	,	—	Horus	of	the	Horizon	,	—	all	join	their	plaints	to	her
这	辐射状	荷鲁斯	,	—	荷鲁斯	的	这	地平线	,	—	全部	加入	他们的	投诉	到	她

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

光芒四射的荷鲁斯，——地平线上的荷鲁斯，——都与她的哭泣一同发出哀叹。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Such	was	the	hidden	meaning	of	the	present	procession	in	the	first	half	of	the
这样的	曾是	这	隐	意义	的	这	展示	游行	在	这	第一的	一半	的	这

['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪs] .

sacred	service	.
神圣	服务	.

这就是此次圣礼仪式上半场游行所蕴含的深意。

[naʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːvɝz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

Now	,	upon	the	departure	of	the	common	believers	,	and	after	a	short	rest	,
现在	,	之上	这	离开	的	这	常见的	信徒	,	和	后	一个	短的	休息	,

现在，在普通信徒离开之后，经过短暂的休息，

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

the	second	part	of	the	great	mystery	was	about	to	be	consummated	.
这	第二	部分	的	这	伟大的	神秘	曾是	关于	到	是	完成	.

伟大谜团的第二部分即将揭晓。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'griːz] , — ,

In	the	temple	were	left	only	those	initiated	into	the	higher	degrees	,	—	mystagogues	,
在	这	寺庙	是	左边	仅有的	那些	启动	进入	这	更高	学位	,	—	神秘主义者	,

, ['prɔfits] [ænd; ənd] .

epopts	,	prophets	and	sacrificators	.
epopts	,	先知	和	献祭者	.

寺庙里只剩下那些被授予更高等级称号的人——神秘导师、先知、祭司和献祭者。

[bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['vɛstmɛnts] [bɔːr] [ə'baʊt] , [ə'pɑːn] ['sælvər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [fleʃ] , [bred] , [draɪd] [fruːts] ,

Boys	in	white	vestments	bore	about	,	upon	salvers	of	silver	,	flesh	,	bread	,	dried	fruits	,
男孩们	在	白色的	圣职	钻孔	关于	,	之上	托盘	的	银	,	肉	,	面包	,	干燥	水果	,

身穿白色长袍的男孩们端着银盘，上面放着肉、面包、干果，

[ænd; ənd] [swiːt] [waɪn] [ʌv; əv] [pə'luːʒiəm] .

and	sweet	wine	of	Pelusium	.
和	甜的	葡萄酒	的	绒毛	.

还有佩卢西姆的甜酒。

['ʌðər] [pɔ:d] ['hipəkræs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - [nekt] ['tiriən] ['ves(ə)lz] ,

Others	poured	hippocras	out	of	narrow	-	necked	Tyrian	vessels	,
其他的	倾倒	希波克拉斯	出去	的	狭窄的	-	颈部	泰瑞安	船只	,

其他人则用窄颈的泰尔容器倾倒希波克拉斯酒，

— [ə; eɪ] [drɪŋk] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə] [kən'demd] ['krɪmənəlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'raʊz]

—	a	drink	given	in	those	days	to	condemned	criminals	before	execution	,	to	arouse
—	一个	喝	给定	在	那些	天	到	谴责	罪犯	前	执行	,	到	引起

[ðer; ðər] ['mænhʊd] ,

their	manhood	,
他们的	男子气概	,

——当时给即将被处决的罪犯在行刑前喝的一种饮料，目的是激发他们的男子气概。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] [men]

but	which	also	possessed	the	great	virtue	of	generating	and	sustaining	in	men
但	哪个	还	拥有	这	伟大的	美德	的	生成	和	维持	在	男人

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mædnəs] .

the	fire	of	a	sacred	madness	.
这	火	的	一个	神圣	疯狂	.

但它也具有在人心中燃起和维持神圣疯狂之火的伟大功效。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pri:st] [ɑ:n]['du:ti][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð'dru:] .

At	a	sign	from	the	priest	on	duty	the	boys	withdrew	.
在	一个	符号	从	这	牧师	在	责任	这	男孩们	退出	.

值班牧师示意后，男孩们便退下了。

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [lɔkt] [ɔ:l] [dɔ:z] .

A	priest	who	was	also	the	keeper	of	the	gates	locked	all	doors	.
一个	牧师	WHO	曾是	还	这	守门员	的	这	大门	已锁定	全部	门	.

一位同时也是大门守卫的牧师锁上了所有的门。

[ðen] [hi:; hi] [ə'tentɪvli] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ,

Then	he	attentively	made	the	rounds	of	all	those	who	remained	,
然后	他	认真地	制成	这	回合	的	全部	那些	WHO	剩余	,

然后他认真地巡视了所有留下来的人，

['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['si:krət] [wɜ:rdz] [ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]

scrutinizing	their	faces	and	testing	them	with	secret	words	that	constituted	the
仔细审查	他们的	面孔	和	测试	他们	和	秘密	字	那	构成	这

[pæs] - ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] .

pass	-	orders	for	this	night	.
经过	-	订单	为了	这	夜晚	.

仔细观察他们的脸，并用构成今晚通行指令的秘密词语来考验他们。

[tu:] ['ʌðər] [pri:sts] [dru:] [ə; eɪ] ['sɪlvərn] ['θjʊrəbl] [ə'pɑ:n] [wi:lz] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	other	priests	drew	a	silvern	thurible	upon	wheels	down	the	length	of	the
二	其他	神父	画	一个	银	香炉	之上	车轮	向下	这	长度	的	这

['temp(ə)l][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ləmz] .

temple	and	around	each	of	its	columns	.
寺庙	和	大约	每个	的	它是	列	.

另外两名祭司拉着一个银质香炉，沿着神庙的长度，绕着每一根柱子移动。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] , [θɪk] , ['hedi] , [ˌærə'mætɪk] [fju:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

The	temple	filled	with	the	blue	,	thick	,	heady	,	aromatic	fumes	of	incense	,
这	寺庙	已填	和	这	蓝色的	,	厚的	,	令人陶醉	,	芳香	烟雾	的	香	,

寺庙里弥漫着浓郁的蓝色香料烟雾，令人陶醉。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [smoʊk] [gruː] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] [fleɪmz]

and	through	the	layers	of	smoke	grew	barely	visible	the	vari	-	coloured	flames
和	通过	这	层	的	抽烟	生长	仅仅	可见的	这	变化	-	有色	火焰

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

of	the	lamp	,
的	这	灯	,

透过层层烟雾，隐约可见灯盏五彩斑斓的火焰。

— [læmps] [meɪd] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [stoʊnz] ,

—	lamps	made	of	translucent	stones	,
—	灯	制成	的	半透明	石头	,

—用半透明石头制成的灯具，

[læmps] [set] [ɪn] [kaːvd] [goʊld][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

lamps	set	in	carved	gold	and	suspended	from	the	ceiling	upon	long	chains	of
灯	放	在	雕刻	金子	和	暂停	从	这	天花板	之上	长的	链条	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

灯具镶嵌在雕刻精美的黄金底座上，用长长的银链悬挂在天花板上。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][eld] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts]

In	the	times	of	eld	this	temple	of	Osiris	and	Isis	was	known	for	its
在	这	时代	的	田野	这	寺庙	的	奥西里斯	和	伊西斯	曾是	已知	为了	它是

[smɔːl] [ɪk'stent][ænd; ənd][ɪts] ['pɑːvərti] ,

small	extent	and	its	poverty	,
小的	程度	和	它是	贫困	,

在远古时期，这座奥西里斯和伊西斯神庙以规模小、设施简陋而闻名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	was	hollowed	out	like	a	cavern	in	the	heart	of	the	mountain	.
和	曾是	空心的	出去	喜欢	一个	洞穴	在	这	心	的	这	山	.

它被掏空了，就像山体中心的一个洞穴。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɔːrɪdɔːr] [led] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

A	narrow	subterranean	corridor	led	to	it	from	without	.
一个	狭窄的	地下	走廊	引领	到	它	从	没有	.

一条狭窄的地下通道从外面通向它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] ,

But	in	the	days	of	the	reign	of	Solomon	,
但	在	这	天	的	这	在位	的	所罗门	,

但在所罗门王统治时期，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

who	had	taken	under	his	protection	all	religions	save	those	which	permitted	the
WHO	有	已采取	在下面	他的	保护	全部	宗教	节省	那些	哪个	允许	这

['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['sækrɪfaɪs] ,

offering	of	children	in	sacrifice	,
提供	的	孩子们	在	牺牲	,

他庇护了除允许以儿童为祭品的宗教之外的所有宗教。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [kwiːn] ['æsti] , [æn; ən] [bɔːrn] ,

and	thanks	to	the	zeal	of	Queen	Astis	,	an	Ægyptian	born	,
和	谢谢	到	这	热情	的	女王	阿斯蒂斯	,	一个	埃及	出生	,

多亏了出生于埃及的阿斯蒂斯女王的热忱，

[ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'dɔrnd]

the	temple	had	expanded	in	depth	and	height	,	and	had	become	adorned
这	寺庙	有	扩展	在	深度	和	高度	,	和	有	变得	装饰

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

with	rich	offerings	.
和	富有的	供品	.

寺庙的深度和高度都扩大了，并且摆满了丰盛的祭品。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['ɔ:ltər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vaɪələt] [ɪn][ɪts][praɪ'mɔ:rdiəl] , [ɔ:'stɪr] [sɪm'plɪsəti] ,

The	former	altar	still	remained	inviolate	in	its	primordial	,	austere	simplicity	,
这	以前的	坛	仍然	剩余	不可侵犯	在	它是	原始的	,	简朴	简单	,

原先的祭坛依然保持着原始、简朴的模样，完好无损。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃembər] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ]

together	with	a	great	number	of	small	chambers	surrounding	it	and	serving
一起	和	一个	伟大的	数字	的	小的	房间	周围	它	和	服务

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

for	the	keeping	of	treasures	,
为了	这	保持	的	宝藏	,

以及周围众多用于存放珍宝的小房间，

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] ['pri:stli] [ə'pɜ:rtənəns] ,

sacrificial	objects	,	and	priestly	appurtenances	,
献祭	对象	,	和	祭司	附属物	,

祭祀用品和祭司用具

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['si:krət] ['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'kʌlt] ['mɪstɪk] ['ɔ:dʒi:z]

as	well	as	for	special	secret	purposes	during	the	most	occult	mystic	orgies
作为	出色地	作为	为了	特别的	秘密	目的	期间	这	最多	神秘学	神秘	狂欢

.

:

.

以及在最神秘的宗教狂欢中用于特殊秘密目的。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['tru:li] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['paɪlɒnz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

But	then	,	the	outer	court	was	truly	magnificent	,	with	its	pylons	in	honour	of
但	然后	,	这	外	法庭	曾是	真的	壮丽	,	和	它是	铁塔	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['hæθɔ:] ,

the	goddess	Hathor	,
这	女神	哈索尔	,

但是，外院的确非常宏伟，其塔门是为了纪念女神哈索尔而建的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['saɪdɪd] [ˌkɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɑ:ləmz] .

and	with	a	four	-	sided	colonnade	of	four	and	twenty	columns	.
和	和	一个	四	-	侧面	柱廊	的	四	和	二十	列	.

并设有四面柱廊，每面柱子有二十四根柱子。

[ðə; ði] ['ɪnər] , [ˌsʌbtə'reɪnɪən] , - [hɔ:l][fɔ:r; fər] ['wɜ:ʃɪpə] [wʌz; wəz] [bɪlt] [stɪl] [mɔ:r]

The	inner	,	subterranean	,	hypostylic	hall	for	worshippers	was	built	still	more
这	内	,	地下	,	-	大厅	为了	信徒	曾是	建造	仍然	更多的

[mæg'nɪfɪsntli] .

magnificently	.
壮丽	.

内部的、位于地下的、柱式结构的礼拜殿建造得更加宏伟壮观。

[ɪts][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋli] [rɔ:t] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [bi:sts] ,

Its	mosaic	floor	was	all	adorned	with	cunningly	wrought	images	of	fishes	,	beasts	,
它是	马赛克	地面	曾是	全部	装饰	和	狡猾地	锻	图片	的	鱼	,	野兽	,

[æm'fɪbɪənz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

amphibians	and	reptiles	;
两栖动物	和	爬行动物	;

它的马赛克地板上装饰着精巧制作的鱼类、野兽、两栖动物和爬行动物图案；

[waɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] [lɑzɝ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sʌn]

while	the	ceiling	was	overlaid	with	blue	lazure	,	and	upon	it	shone	a	sun
尽管	这	天花板	曾是	叠加	和	蓝色的	拉祖尔	,	和	之上	它	闪耀	一个	太阳

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

天花板上覆盖着一层蔚蓝色的颜料，上面闪耀着一轮金色的太阳。

[gləud] [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [sɔːd] [ə'pɑːn]

glowed	a	moon	of	silver	,	innumerable	stars	twinkled	,	and	birds	soared	upon
发光	一个	月亮	的	银	,	无数	明星	闪烁	,	和	鸟类	飙升	之上

[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .

outspread	wings	.
扩张	翅膀	.

一轮银月高悬，繁星闪烁，飞鸟展翅翱翔。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	floor	was	the	earth	,	the	ceiling	the	sky	,
这	地面	曾是	这	地球	,	这	天花板	这	天空	,

地板是大地，天花板是天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kɑːləmz] , [laɪk] ['maɪti] [triː]

and	they	were	joined	by	round	and	many	-	sided	columns	,	like	mighty	tree
和	他们	是	加入	经过	圆形的	和	许多	-	侧面	列	,	喜欢	强大的	树

[trʌŋks] ;

trunks	;
树干	;

它们之间由圆形和多面的柱子连接起来，就像巨大的树干；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] [sə:'maunt] [baɪ]['kæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	since	all	the	columns	were	surmounted	by	capitals	in	the	form	of	the
和	自从	全部	这	列	是	克服	经过	首都	在	这	形式	的	这

['tendər] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['loʊtəs][ɔːr][ðə; ði] ['slendər] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

tender	flowers	of	lotus	or	the	slender	cylinders	of	the	papyrus	,
投标	花朵	的	莲花	或者	这	苗条	气缸	的	这	纸莎草	,

由于所有柱子的顶部都装饰着莲花娇嫩的花朵或纸莎草纤细圆柱形状的柱头，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][dɪd][ɪn] [ri'æləti] [siːm] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [æz; əz][ðə; ði]

the	ceiling	they	supported	did	in	reality	seem	as	light	and	æthereal	as	the
这	天花板	他们	有	做过	在	现实	似乎	作为	光	和	空灵的	作为	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

它们支撑的天花板实际上看起来确实像天空一样轻盈飘渺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] ,

The	walls	to	the	height	of	a	man	were	faced	with	plates	of	red	granite	,
这	墙壁	到	这	高度	的	一个	男人	是	面对	和	盘子	的	红色的	花岗岩	,

墙壁高及人高的墙面上铺着红色花岗岩板。

[brɔːt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kwiːn] ['æsti] [aʊt] [ʌv; əv] [θiːbz] ,

brought	at	the	desire	of	Queen	Astis	out	of	Thebes	,
带来	在	这	欲望	的	女王	阿斯蒂斯	出去	的	底比斯	,

应阿斯蒂斯女王的要求，从底比斯被带回来的。

[wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mæstər] ['wɜːrkərz] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [ə; eɪ] ['smuːðnəs] [laɪk]

where	the	local	master	workers	could	impart	to	the	granite	a	smoothness	like
在哪里	这	当地的	掌握	工人	可以	传授	到	这	花岗岩	一个	平滑度	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

that	of	a	mirror	,
那	的	一个	镜子	,

当地的工匠大师们能够将花岗岩打磨得像镜子一样光滑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['pɑːlɪʃ] .

together	**with**	**an**	**amazing**	**polish**	**.**
一起	和	一个	惊人的	抛光	.

再加上令人惊艳的抛光效果。

['haɪər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['siːlɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] ,

Higher	**,**	**to**	**the**	**very**	**ceiling**	**,**	**the**	**walls**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**columns**	**,**
更高	,	到	这	非常	天花板	,	这	墙壁	,	作为	出色地	作为	这	列	,

更高处，一直延伸到天花板、墙壁以及柱子上。

[wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪvn] [ænd; ənd] [lɪmd] ['ɪmɪʤɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz]

were	**gay**	**with**	**graven**	**and**	**limned**	**images**	**with**	**the**	**symbols**	**of**	**the**	**gods**
是	同性恋	和	雕刻	和	勾勒	图片	和	这	符号	的	这	神

[ʌv; əv][bəuθ] - .

of	**both**	***Ægypts***	**.**
的	两个都	-	.

他们用雕刻和描绘的图案来表达对埃及诸神的崇拜和敬仰。

[hɪr] [wʌz; wəz] - , ['ɑːnɝd] [ɪn] ['faijum] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ; [ænd; ənd]

Here	**was**	**Sebekh**	**,**	**honoured**	**in**	**Fayum**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**crocodile**	**;**	**and**
这里	曾是	-	,	荣幸	在	法尤姆	在	这	形式	的	一个	鳄鱼	;	和

[θəuθ; təut] ,

Thoth	**,**
托特	,

这里是塞贝克，他在法尤姆以鳄鱼的形象受到尊崇；还有托特，

[ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [dɪ'piktɪd] [æz; əz][æn; ən]['aɪbɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [kmuːnuː] ;

the	**god**	**of**	**the**	**moon**	**,**	**depicted**	**as**	**an**	**ibis**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Khmunu**	**;**
这	上帝	的	这	月亮	,	描绘	作为	一个	朱鹭	在	这	城市	的	克穆努	;

在克穆努城，月神被描绘成朱鹭；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] - [gɑːd]['hɔːrəs] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪdl] - ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][ɪn]

and	**the**	**sun**	**-**	**god**	**Horus**	**,**	**to**	**whom**	**a**	**small**	**idol**	**-**	**temple**	**was**	**consecrated**	**in**
和	这	太阳	-	上帝	荷鲁斯	,	到	谁	一个	小的	偶像	-	寺庙	曾是	已祝圣的	在

['ɛdfuː] ; [ænd; ənd][bæst][ʌv; əv][bjuː'bæstɪs] ,

Edfu	**;**	**and**	**Bast**	**of**	**Bubastis**	**,**
埃德福	;	和	巴斯特	的	布巴斯蒂斯	,

还有太阳神荷鲁斯，在埃德夫为他建造了一座小型偶像神庙；以及布巴斯提斯的芭丝特，

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ; ['ʃuː] , [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ;

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**cat**	**;**	**Shu**	**,**	**the**	**god**	**of**	**the**	**air**	**,**	**as**	**a**	**lion**	**;**
在	这	形式	的	一个	猫	;	舒	,	这	上帝	的	这	空气	,	作为	一个	狮子	;

化身为猫；舒，空中之神，化身为狮；

[ptɑː; ptɑːh] , — [æn; ən][ˌepɪs] ; ['hæθɔː] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , — [ə; eɪ] ['hefər] ; [ə'njuːbis] , [ðə; ðɪ]

Ptah	**,**	**—**	**an**	**Apis**	**;**	**Hathor**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**mirth**	**,**	**—**	**a**	**heifer**	**;**	**Anubis**	**,**	**the**
普塔赫	,	—	一个	蜜蜂	;	哈索尔	,	这	女神	的	欢笑	,	—	一个	小母牛	;	阿努比斯	,	这

[gɑːd][ʌv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ,

god	**of**	**embalming**	**,**
上帝	的	防腐	,

普塔赫（Ptah），——一只阿庇斯（Apis）；哈索尔（Hathor），欢乐女神，——一头小母牛；阿努比斯（Anubis），防腐之神，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ; [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] ['hɜːmən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

with	**the**	**head**	**of**	**a**	**jackal**	**;**	**and**	**Menthu**	**out**	**of**	**Hermon**	**;**	**and**	**the**
和	这	头	的	一个	豺狼	;	和	-	出去	的	赫尔蒙	;	和	这

['kɑːptɪk]['miːnuː] ;

Coptic	**Minu**	**;**
科普特	分钟	;

长着胡狼头的；还有来自黑门山的门图；以及科普特语的米努；

[ænd; ənd] [niːθ] [ʌv; əv]['seɪz] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	Neith	of	Sais	,	the	goddess	of	the	sky	;	and	,	finally	,	in	the	form	of
和	奈斯	的	赛斯	,	这	女神	的	这	天空	;	和	,	最后	,	在	这	形式	的

[ə; eɪ][ræm] ,

a	ram	,
一个	内存	,

还有赛斯的奈特，天空女神；最后，以公羊的形象出现，

— [ðə; ði] [dred] [gɑːd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - -

—	the	dread	god	whose	name	was	never	uttered	,	and	who	was	called	Khenti	-
—	这	恐惧	上帝	谁	姓名	曾是	绝不	说出	,	和	WHO	曾是	称为	-	-

- , [wɪtʃ] :

Amentiu	,	which	signifieth	:
-	,	哪个	意义	:

——那位令人恐惧的神，他的名字从未被提及，他被称为肯提-阿门提乌，其含义是：

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	Dweller	in	the	West	.
这	居住者	在	这	西方	.

西方的居民。

[ðə; ði][hæf] - [dɑːrk]['ɔːltər] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['temp(ə)l] ,

The	half	-	dark	altar	reared	above	the	entire	temple	,
这	一半	-	黑暗的	坛	饲养	多于	这	全部的	寺庙	,

半明半暗的祭坛高耸于整个神庙之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aɪsɪs]

and	the	gold	upon	the	walls	of	the	sanctuary	that	hid	the	images	of	Isis
和	这	金子	之上	这	墙壁	的	这	避难所	那	隐藏	这	图片	的	伊西斯

[gliːmd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .

gleamed	within	its	depths	.
闪闪发光	之内	它是	深度	.

圣殿墙壁上覆盖的黄金，隐藏着伊西斯女神的画像，在圣殿深处闪耀着光芒。

[θriː] [geɪts] , — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] ['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Three	gates	,	—	a	large	one	in	the	middle	,	and	two	small	ones	flanking	it	,
三	大门	,	—	一个	大的	一	在	这	中间	,	和	二	小的	一个	侧翼	它	,

三道门——中间一道大门，两侧各一道小门。

— ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

—	opened	into	the	sanctuary	.
—	打开	进入	这	避难所	.

—通往圣所。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [stoʊn] [naɪf] [ʌv; əv]

Before	the	middle	one	stood	a	small	sacrificial	altar	with	a	sacred	stone	knife	of
前	这	中间	一	站立	一个	小的	献祭	坛	和	一个	神圣	石头	刀	的

[əb'sɪdiən] .

Æthiopian	obsidian	.
埃塞俄比亚	黑曜石	.

在中间的祭坛前，摆放着一个小型祭祀祭坛，上面放着一把埃塞俄比亚黑曜石制成的神圣石刀。

[steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

Steps	led	up	to	the	altar	,
步骤	引领	向上	到	这	坛	,

台阶通往祭坛，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd] [jʌŋ] [priːsts][ænd; ənd] ['priːstɪsiz] [wɪð; wɪθ]['tɪmpənɪ]

and	upon	them	were	disposed	young	priests	and	priestesses	with	tympani
和	之上	他们	是	处置	年轻的	神父	和	女祭司	和	定音鼓

[ænd; ənd] ['sɪstrəm] , [wɪð; wɪθ] [fluːts] [ænd; ənd] ['teɪbər] .

and	sistrums	,	with	flutes	and	tabours	.
和	响板	,	和	长笛	和	手鼓	.

上面安排了年轻的祭司和女祭司，他们带着鼓、西斯特拉、笛子和手鼓。

[kwiːn] ['æsti] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .

Queen	Astis	was	reclining	within	a	little	,	secret	chamber	.
女王	阿斯蒂斯	曾是	斜倚	之内	一个	小的	,	秘密	房间	.

阿斯蒂斯女王正斜倚在一间隐秘的小房间里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kwɑː'dræŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] , ['ɑːrtfəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɜːrt(ə)n] , [led][də'rektli; daɪ'rektli]

A	small	quadrangular	opening	,	artfully	concealed	by	a	large	curtain	,	led	directly
一个	小的	四边形	开幕	,	巧妙地	暗	经过	一个	大的	窗帘	,	引领	直接地

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

to	the	altar	,
到	这	坛	,

一个用大帷幔巧妙遮挡的小四边形开口直通祭坛。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	permitted	one	to	follow	all	the	details	of	the	sacred	service	without
和	允许	一	到	跟随	全部	这	细节	的	这	神圣	服务	没有

[bi'treiŋ] [wʌnz] ['prez(ə)ns] .

betraying	one's	presence	.
背叛	一个人的	在场	.

并允许人们在不暴露自己在场的情况下，遵循神圣仪式的全部细节。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ] [dres] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [gɔːz] , [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , ['taɪtli]

A	light	,	closely	-	fitting	dress	of	linen	gauze	,	interwoven	with	silver	,	tightly
一个	光	,	密切	-	配件	裙子	的	亚麻布	纱布	,	交织	和	银	,	紧紧

[ɪn'veləpt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

enveloped	the	body	of	the	queen	,
被包裹	这	身体	的	这	女王	,

一件轻盈贴身的亚麻薄纱连衣裙，其中交织着银线，紧紧包裹着女王的身躯。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [ber] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

leaving	the	arms	bare	up	to	the	shoulders	,	and	the	legs	half	-	way	to	the
离开	这	武器	裸	向上	到	这	肩膀	,	和	这	腿	一半	-	方式	到	这

[kæf] .

calf	.
小牛	.

露出双臂至肩膀，双腿露出至小腿中部。

[hɜːr; hər] [skɪn] [gliːmd] ['piŋkli] [θruː] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [mə'tɪriəl] ,

Her	skin	gleamed	pinkly	through	the	diaphanous	material	,
她	皮肤	闪闪发光	粉红色的	通过	这	透明的	材料	,

透过薄纱，她的肌肤泛着淡淡的粉红色光泽。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi] ,

and	one	could	see	the	pure	lines	and	elevations	of	her	graceful	body	,
和	一	可以	看	这	纯的	线条	和	海拔	的	她	优美	身体	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

人们可以看到她优美身躯的纯粹线条和优美曲线，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [stɪl] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪðnəs] , ['bjuːti]

despite	**the**	**queen's**	**age**	**of**	**thirty**	**,**	**still**	**had**	**lost**	**none**	**of**	**its**	**litheness**	**,**	**beauty**
尽管	这	女王的	年龄	的	三十	,	仍然	有	丢失的	没有任何	的	它是	柔韧性	,	美丽

[ænd; ənd] ['freʃnəs] .

and	**freshness**	**.**
和	新鲜	.

尽管女王已经三十岁了，但她依然保持着轻盈的身姿、姣好的容貌和青春活力。

[hɜːr; hər] [her] , [steɪnd] [ə; eɪ] [bluː] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] [spred] ['luːsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

Her	**hair**	**,**	**stained**	**a**	**blue**	**colour**	**,**	**was**	**spread**	**loosely**	**over**	**her**	**shoulders**
她	头发	,	染色	一个	蓝色的	颜色	,	曾是	传播	松散地	超过	她	肩膀

[ænd; ənd] [bæk] ,

and	**back**	**,**
和	后退	,

她染成蓝色的头发松散地披散在肩背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˌærə'mætɪk] ['poʊmændər] .

and	**was**	**adorned**	**with**	**innumerable**	**little**	**aromatic**	**pomanders**	**.**
和	曾是	装饰	和	无数	小的	芳香	香囊	.

上面装饰着无数个小小的香球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏拉米斯：古代浪漫故事(Sulamith A Romance of Antiquity)
第4/4页

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ; [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['faɪnli] ['autlaind] [baɪ]
Her face was much rouged and whitened ; while her eyes , finely outlined by
她 脸 曾是 很多 胭脂 和 漂白 ; 尽管 她 眼睛 , 精细地 概述 经过
[koʊl] ,
kohl ,
科尔 ,

她的脸上涂满了胭脂和白膏；而她的眼睛则用眼线笔勾勒得十分细致，

[siːmd] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l]
seemed enormous and glowed in the darkness , like those of some powerful
似乎 巨大的 和 发光 在 这 黑暗 , 喜欢 那些 的 一些 强大的
[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlaɪn] ['spiːʃiːz] .
beasts of the feline species .
野兽 的 这 猫科动物 物种 .

它们看起来体型巨大，在黑暗中闪闪发光，就像某些强大的猫科动物一样。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv][goʊld] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ðɪ][hæf] - ['bɛrd]
A sacred uræus of gold hung down from her neck , separating the half - bared
一个 神圣 乌拉乌斯 的 金子 悬挂 向下 从 她 脖子 , 分离 这 一半 - 裸露
[brests] .
breasts .
乳房 .

一条金色的神圣乌拉乌斯项链从她脖子上垂下，将她半裸的乳房隔开。

['evər] [sɪns] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [kuːld] [tɔːrd] [kwiːn] ['æsti] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'braɪdld]
Ever since Solomon had cooled toward Queen Astis , tired of her unbridled
曾经 自从 所罗门 有 冷却 朝向 女王 阿斯蒂斯 , 疲劳的 的 她 不受约束的
[ˌsenʃu'æləti] , [ʃiː; ʃi] ,
sensuality , she ,
感官享受 , 她 ,

自从所罗门对阿斯蒂斯王后冷淡下来，厌倦了她肆无忌惮的性感之后，她……

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
with all the ardour of southern love - passion , and with all the jealousy of
和 全部 这 热情 的 南部 爱 - 热情 , 和 和 全部 这 妒忌 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] ,
a woman scorned ,
一个 女士 被鄙视 ,

带着南方爱情的热烈激情，以及被抛弃女人的嫉妒之情，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['siːkrət] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [pər'vɜːrtɪd] [lʌst] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ]
had given herself up to those secret orgies of perverted lust that constituted the
有 给定 她自己 向上 到 那些 秘密 狂欢 的 变态 欲望 那 构成 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæsˌtreɪts] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .
highest cult of the castrates ' - service of Isis .
最高 邪教 的 这 阉割者 - 服务 的 伊西斯 .

她投身于那些秘密的、变态的淫欲狂欢之中，那是阉人侍奉伊西斯女神的最高形式的崇拜。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [priːsts] - ['kæsˌtreɪts] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
She always showed herself surrounded by priests - castrates , and , even now ,
她 总是 显示 她自己 包围 经过 神父 - 阉割者 , 和 , 甚至 现在 ,

她总是被一群阉割过的神父簇拥着，即使现在也是如此。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fænd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] [meɪd]

as	one	of	them	fanned	her	head	with	measured	strokes	of	a	fan	made
作为	一	的	他们	扇形	她	头	和	测量	笔画	的	一个	扇子	制成

[ʌv; əv] ['piːkɑːk] ['fɛðɚz] ,

of	peacock	feathers	,
的	孔雀	羽毛	,

其中一人用孔雀羽毛制成的扇子有节奏地扇着头。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [aɪz]

others	were	seated	upon	the	floor	drinking	in	the	beauty	of	the	queen	with	eyes
其他的	是	坐着	之上	这	地面	喝	在	这	美丽	的	这	女王	和	眼睛

[ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [blɪs] .

of	insane	bliss	.
的	疯狂的	极乐	.

其他人则坐在地上，眼中满是陶醉，贪婪地欣赏着女王的美貌。

[ðer; ðər]['nɒstrəlz][wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]

Their	nostrils	were	dilating	and	quivering	from	the	scent	of	her	body
他们的	鼻孔	是	扩张	和	颤抖	从	这	香味	的	她	身体

[wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

wafted	to	them	,
飘散	到	他们	,

她身上的香气飘来，令他们鼻孔翕动，微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌʌnpər'sivd] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]

and	they	sought	with	trembling	fingers	to	touch	unperceived	the	hem	of
和	他们	寻求	和	发抖	手指	到	触碰	未被察觉的	这	她们	的

[hɜːr; hər] [laɪt] ['reɪmənt] ,

her	light	raiment	,
她	光	服饰	,

他们颤抖着手指，试图悄无声息地触摸她轻薄衣襟的下摆。

['berli] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

barely	stirring	in	the	breeze	.
仅仅	搅拌	在	这	微风	.

微风中几乎纹丝不动。

[ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] , ['nevər] ['seɪʃieɪtɪd] ['senʃuəsnəs] [spɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]

Their	excessive	,	never	satiated	sensuousness	spurred	on	their	imagination	to	its
他们的	过多的	,	绝不	饱足	感官	受到刺激	在	他们的	想像力	到	它是

['ʌtmoʊst]['limits] .

utmost	limits	.
极致	限制	.

他们过度且永不满足的感官欲望，将他们的想象力推向了极致。

[ðer; ðər] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kɪbɪˌliː] [ænd; ənd] [ˌɑːʃə'rɑː] [sə'pɑːst] [ɔːl]['hjuːmən]

Their	inventiveness	in	the	pleasures	of	Kybele	and	Ashera	surpassed	all	human
他们的	创造力	在	这	快乐	的	凯布勒	和	阿舍拉	超越	全部	人类

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

他们在库柏勒和阿舍拉的享乐中所展现的创造力超越了所有人类的可能。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tɔːrd] [ɔːl] [men] , ['wɪmɪn] ,

And	being	jealous	of	the	queen	toward	one	another	,	toward	all	men	,	women	,
和	存在	嫉妒的	的	这	女王	朝向	一	其他	,	朝向	全部	男人	,	女性	,

他们彼此嫉妒女王，嫉妒所有男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] — [ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	children	—	being	jealous	of	her	own	self	—	they	adored	her	even	more
和	孩子们	—	存在	嫉妒的	的	她	自己的	自己	—	他们	受人喜爱	她	甚至	更多的

[ðæn; ðən]['aɪsɪs] , [ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

than	Isis	,	and	,	loving	her	,
比	伊西斯	,	和	,	爱	她	,

孩子们——因为嫉妒她自己——甚至比崇拜伊西斯更崇拜她，并且爱她，

[heitid] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , ['faɪəri] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [dɪ'lektəb(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl]

hated	her	as	an	inexhaustible	,	fiery	fountain	-	head	of	delectable	and	cruel
憎恨	她	作为	一个	取之不尽的	,	火热	喷泉	-	头	的	美味的	和	残忍的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

恨她如同取之不尽、用之不竭的烈焰之源，带来令人愉悦又残酷的痛苦。

[dɑːrk] , ['iːv(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ruːmər] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ə'baʊt] [kwiːn] ['æsti] [ɪn]

Dark	,	evil	,	fearful	,	and	fascinating	rumours	were	current	about	Queen	Astis	in
黑暗的	,	邪恶的	,	可怕	,	和	迷人	谣言	是	当前的	关于	女王	阿斯蒂斯	在

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

在耶路撒冷，流传着关于阿斯蒂斯女王的黑暗、邪恶、可怕而又引人入胜的传闻。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] ;

The	parents	of	beautiful	boys	and	girls	hid	their	children	from	her	gaze	;
这	父母	的	美丽的	男孩们	和	女孩们	隐藏	他们的	孩子们	从	她	目光	;

俊男靓女的父母们都把孩子藏起来，不让她看到。

[men] ['dredɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [kaʊtʃ] , [æz; əz][æn; ən]['oʊmən]

men	dreaded	to	utter	her	name	upon	the	conjugal	couch	,	as	an	omen
男人	令人恐惧的	到	说出	她	姓名	之上	这	夫妻	长椅	,	作为	一个	预兆

[ʌv; əv] [dɪ'faɪlmənt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

of	defilement	and	disaster	.
的	玷污	和	灾难	.

男人们害怕在夫妻的床上说出她的名字，因为这是不洁和灾难的预兆。

[bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [druː] [ɔːl] [soʊlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] ['bɑːdɪz]

But	agitating	,	irresistible	curiosity	drew	all	souls	to	her	,	and	gave	all	bodies
但	搅拌	,	无法抗拒	好奇心	画	全部	灵魂	到	她	,	和	给予	全部	身体

[ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] .

up	into	her	power	.
向上	进入	她	力量	.

但是，令人不安、无法抗拒的好奇心吸引着所有灵魂，并将所有肉体都交到了她的掌控之下。

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [wʌns] [ɪk'spɪrɪənst] [hɜːr; hər] [fə'roʊʃəs] , ['sæŋgwɪneri] [kə'resɪs] [kʊd; kəd]

They	who	had	but	once	experienced	her	ferocious	,	sanguinary	caresses	could
他们	WHO	有	但	一次	经验丰富的	她	凶猛	,	血腥	爱抚	可以

[ˌnevər'mɔːr] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

nevermore	forget	her	,
永不再	忘记	她	,

凡是体验过她凶猛、血腥的爱抚的人，都永远无法忘记她。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['laɪflɔːŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] , [spɜːnd] [sleɪvz] .

and	became	her	lifelong	,	pitiful	,	spurned	slaves	.
和	成为	她	终身	,	可怜	,	被拒绝	奴隶	.

并成为她终生可怜的、被抛弃的奴隶。

['redi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kə'mɪt] ['evri] [sɪn] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

Ready	,	for	a	renewed	possession	of	her	,	to	commit	every	sin	,	to	endure
准备好	,	为了	一个	更新	拥有	的	她	,	到	犯罪	每一个	罪	,	到	忍受

['evri] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

every	degradation	and	crime	,
每一个	降解	和	犯罪	,

为了再次占有她，我已做好准备，犯下一切罪恶，忍受一切屈辱和罪行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] ,

they	came	to	resemble	those	unfortunates	who	,
他们	来了	到	类似	那些	不幸的	WHO	,

他们变得像那些不幸的人一样，

['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['oʊfər] ,

having	once	tasted	of	the	bitter	drink	of	the	poppy	from	the	Land	of	Ophir	,
拥有	一次	尝过	的	这	苦的	喝	的	这	罂粟	从	这	土地	的	奥菲尔	,

曾尝过俄斐之地罂粟的苦涩饮料，

— [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [swiːt] [driːmz] , — [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

—	the	drink	that	bestoweth	sweet	dreams	,	—	will	never	more	draw	away	from	it	,
—	这	喝	那	赋予	甜的	梦境	,	—	将要	绝不	更多的	画	离开	从	它	,

——那能带来美梦的饮品，——将永远不会再远离它。

['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]

bowing	down	before	it	only	and	honouring	it	alone	,	until	exhaustion	and
鞠躬	向下	前	它	仅有的	和	致敬	它	独自的	,	直到	疲惫	和

['mædnəs] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][laɪf] .

madness	cut	short	their	life	.
疯狂	切	短的	他们的	生活	.

他们只向它俯首称臣，只敬奉它，直到精疲力竭和精神错乱夺去了他们的生命。

[ðə; ði][fæn] [swei] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [er] .

The	fan	swayed	slowly	in	the	sultry	air	.
这	扇子	摇摆	缓慢地	在	这	闷热	空气	.

风扇在闷热的空气中缓缓摇曳。

[ɪn]['saɪlənt] ['ræptʃər] [ðə; ði] [priːsts] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər] [dred] ['sɑːvrɪn] .

In	silent	rapture	the	priests	contemplated	their	dread	sovereign	.
在	沉默的	狂喜	这	神父	思考	他们的	恐惧	主权	.

祭司们屏息凝神，沉浸在对君主的敬畏之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

But	she	seemed	to	have	forgotten	their	presence	.
但	她	似乎	到	有	被遗忘的	他们的	在场	.

但她似乎已经忘记了他们的存在。

['hævɪŋ] [muːvd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['slaɪtli] [ə'saɪd] ,

Having	moved	the	curtain	slightly	aside	,
拥有	已搬	这	窗帘	轻微地	旁边	,

轻轻拉开窗帘后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːsləsli] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

she	was	ceaselessly	gazing	across	toward	that	part	of	the	altar	where	at	one	time
她	曾是	不停地	凝视	穿过	朝向	那	部分	的	这	坛	在哪里	在	一	时间

,

,

,

她不停地凝视着祭坛的那一侧，那里曾经是……

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ,

out	of	the	dark	fissures	of	the	ancient	curtains	of	beaten	gold	,
出去	的	这	黑暗的	裂缝	的	这	古老的	窗帘	的	被打败	金子	,

从古老金幔的黑暗裂缝中，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

was	to	be	seen	the	beautiful	,	radiant	countenance	of	the	king	of	Israel	.
曾是	到	是	已见	这	美丽的	,	辐射状	面容	的	这	国王	的	以色列	.

人们得以一睹以色列国王俊美容颜。

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][dɪd][ðə; ði] [spɜːnd] [kwiːn] , [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['letʃərəs] ['æsti] ,

Him	alone	did	the	spurned	queen	,	the	cruel	and	lecherous	Astis	,
他	独自的	做过	这	被拒绝	女王	,	这	残忍的	和	好色的	阿斯蒂斯	,

只有他，那个被抛弃的王后，残忍好色的阿斯蒂斯，才对她如此残忍好色。

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɑːrt] .

love	with	all	her	flaming	and	depraved	heart	.
爱	和	全部	她	炽盛	和	堕落的	心	.

她用她那颗炽热而堕落的心去爱。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	glance	of	a	fleeting	moment	,	a	kind	word	of	his	,	the	touch	of	his
他的	瞥一眼	的	一个	转瞬即逝	片刻	,	一个	种类	单词	的	他的	,	这	触碰	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他转瞬即逝的目光，他温暖的话语，他轻轻的抚摸，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siːk] ['evriwer] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt] .

did	she	seek	everywhere	,	and	found	not	.
做过	她	寻找	到处	,	和	成立	不是	.

她找遍了所有地方，却一无所获。

[ə'pɑːn] [traɪ'ʌmfl] ['lɛviːz] , [kɔːrt] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [dɪd]

Upon	triumphal	levees	,	court	banquets	,	and	upon	the	days	of	judgment	,	did
之上	凯旋的	堤坝	,	法庭	宴会	,	和	之上	这	天	的	判断	,	做过

['sɑːləmən] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Solomon	pay	his	respects	,
所罗门	支付	他的	尊重	,

在凯旋庆典、宫廷宴会和审判日，所罗门都表达了他的敬意。

[duː] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk]

due	a	queen	and	the	daughter	of	a	king	;	but	his	soul	was	not	quick
到期的	一个	女王	和	这	女儿	的	一个	国王	;	但	他的	灵魂	曾是	不是	快的

['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] .

unto	her	.
到	她	.

他本该爱上一位王后，一位国王的女儿；但他的心却对她没有丝毫兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kwiːn] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kə'mænd] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [æt; ət] [set] ['aʊərz]

And	the	proud	queen	would	often	command	herself	to	be	borne	at	set	hours
和	这	自豪的	女王	会	经常	命令	她自己	到	是	出生	在	放	小时

[pæst][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['lebənɑːn] ,

past	the	House	at	Lebanon	,
过去的	这	房子	在	黎巴嫩	,

这位骄傲的女王经常会命令人们在特定的时间抬着她经过黎巴嫩宫。

[tuː; tə] [glɪmps] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'fɑːr][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [stʌfs] [ʌv; əv]

to	glimpse	,	even	though	afar	and	unnoticed	,	through	the	heavy	stuffs	of
到	一瞥	,	甚至	尽管	远方	和	未被察觉	,	通过	这	重的	东西	的

[hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ðə; ði] [praʊd] ,

her	litter	,	the	proud	,
她	垃圾	,	这	自豪的	,

即使隔着厚重的担架，也能瞥见那骄傲的身影，尽管它离得很远，不易被人察觉。

[ˌʌnfər'gɛtəbli] ['splendɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz]

unforgettably	splendid	visage	of	Solomon	,	in	the	midst	of	the	throng	of	courtiers
令人难忘	灿烂	面容	的	所罗门	，	在	这	中间	的	这	人群	的	朝臣

.

:

.

所罗门王英俊潇洒的面容，在熙熙攘攘的朝臣之中，令人难忘。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['kloʊsli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['sɪrɪŋ]

And	long	since	her	flaming	love	had	grown	so	closely	joined	to	searing
和	长的	自从	她	炽盛	爱	有	生长	所以	密切	加入	到	灼烧

['heɪtrɪd] [ðæt] ['æsti] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

hatred	that	Astis	herself	was	unable	to	tell	them	apart	.
仇恨	那	阿斯蒂斯	她自己	曾是	无法	到	告诉	他们	除	.

很久以前，她炽热的爱与灼热的恨紧紧地交织在一起，以至于连阿斯蒂斯自己也无法将它们分开。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ['sɑːləmən] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [ɑːn] [greɪt] ['festl] [deɪz] ,

In	former	days	Solomon	also	had	visited	the	temple	of	Isis	on	great	festal	days	,
在	以前的	天	所罗门	还	有	到访	这	寺庙	的	伊西斯	在	伟大的	节日	天	,

古时所罗门王也曾在盛大的节日里参拜伊西斯神庙。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

had	brought	the	goddess	offerings	,	and	had	even	accepted	the	title	of
有	带来	这	女神	供品	,	和	有	甚至	公认	这	标题	的

[hɜːr; hər] ['haɪəroʊˌfænt] ,

her	hierophant	,
她	教皇	,

他曾向女神献上祭品，甚至接受了女神祭司的称号。

— ['sekənd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv] .

—	second	after	that	of	the	Pharaoh	of	Ægypt	.
—	第二	后	那	的	这	法老	的	埃及	.

仅次于埃及法老。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌfiːkən'deiʃən] ” [hæd; həd]

But	the	horrible	mysteries	of	“	The	Sanguine	Sacrifice	of	Fecundation	”	had
但	这	可怕	谜团	的	“	这	乐观	牺牲	的	受精	”	有

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɔdz] .

turned	his	mind	and	heart	from	the	service	of	the	Mother	of	Gods	.
转向	他的	头脑	和	心	从	这	服务	的	这	母亲	的	神	.

但是“受孕的血祭”的可怕奥秘使他的心神远离了对众神之母的侍奉。

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kæsˌtreɪtɪd] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [baɪ] [fɔːrs] , [ɔːr] [θruː] ['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'ziːz] ,

“	He	that	is	castrated	through	ignorance	or	by	force	,	or	through	accident	or	disease	,
“	他	那	是	阉割	通过	无知	或者	经过	力量	,	或者	通过	事故	或者	疾病	,

“因无知、强暴、意外或疾病而被阉割的人，

[ɪz] [nɑːt] [ə'beɪst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] .

is	not	abased	before	God	,	”	the	king	hath	said	.
是	不是	以	前	上帝	,	”	这	国王	有	说	.

“在上帝面前，他并不卑微，”国王说道。

“ [bʌt; bət] [woʊ] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [meɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

“	But	woe	be	unto	him	that	doth	maim	himself	with	his	own	hand	.
“	但	悲哀	是	到	他	那	确实	残害	他自己	和	他的	自己的	手	.

“但那用自己的手残害自己的人有祸了。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt] .

”	And	now	for	a	whole	year	his	couch	in	the	temple	had	remained	vacant	.
”	和	现在	为了	一个	所有的	年	他的	长椅	在	这	寺庙	有	剩余	空缺	.

“整整一年来，他在圣殿里的卧榻一直空着。”

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [naʊ] [geɪz] ['fi:vərɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]

And	in	vain	did	the	flaming	eyes	of	the	queen	now	gaze	feverishly	at	the
和	在	徒劳	做过	这	炽盛	眼睛	的	这	女王	现在	目光	狂热地	在	这

[ʌn'stə:d] ['hæŋgɪŋz] .

unstirred	hangings	.
未搅拌	绞刑	.

女王怒目圆睁，焦急地凝视着纹丝不动的帷幔，却徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [waɪn] , ['hipəkræs] ,

In	the	meanwhile	,	the	wine	,	hippocras	,
在	这	同时	,	这	葡萄酒	,	希波克拉斯	,

与此同时，葡萄酒，希波克拉斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [bɜ:rnt] ['pə:fju:mz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

and	the	stupefying	burnt	perfumes	were	already	having	a	perceptible	effect	upon
和	这	令人震惊	烧焦的	香水	是	已经	拥有	一个	可感知的	影响	之上

[ðoʊz] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

those	gathered	within	the	temple	.
那些	聚集	之内	这	寺庙	.

令人眩晕的燃烧香水味已经对聚集在寺庙里的人们产生了明显的效果。

[kraɪz] , [ænd; ənd] ['læftər] ,

Cries	,	and	laughter	,
哭泣	,	和	笑声	,

哭声和笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	the	ring	of	silver	vessels	falling	upon	the	stone	floor	came	with	greater
和	这	戒指	的	银	船只	坠落	之上	这	石头	地面	来了	和	更大的

['fri:kwənsi] .

frequency	.
频率	.

银器掉落在石板地上的声音越来越频繁。

[ðə; ði][grænd] , [mɪ'stɪriəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	grand	,	mysterious	moment	of	the	sanguinary	sacrifice	was	approaching	.
这	盛大	,	神秘	片刻	的	这	血腥	牺牲	曾是	接近	.

盛大而神秘的血腥献祭时刻即将到来。

['ekstəsi] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Ecstasy	was	overcoming	the	faithful	.
狂喜	曾是	克服	这	忠实	.

信徒们沉浸在狂喜之中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [geɪz] [ðə; ði] [kwi:n] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:vɜ-z] .

With	an	abstracted	gaze	the	queen	surveyed	the	temple	and	the	believers	.
和	一个	摘要	目光	这	女王	调查	这	寺庙	和	这	信徒	.

女王目光空洞地扫视着寺庙和信徒们。

['meni] ['ɑ:nɜ-d] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['retənu:] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Many	honoured	and	illustrious	men	of	Solomon's	retinue	and	many	of	his
许多	荣幸	和	杰出	男人	的	所罗门的	随从	和	许多	的	他的

['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər] [hɪr] :

generals	were	here	:
将军们	是	这里	:

所罗门王的许多尊贵显赫的随从和众多将军都曾到场：

[ben] - ['geɪbər] , ['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ɑːrgəb] ; [ænd; ənd][ə'hɪ.məˌæz] , [huː] [hæd; həd] -

Ben	-	**Geber**	,	**ruler**	**over**	**the**	**region**	**of**	**Argob**	;	**and**	**Ahimaaz**	,	**who**	**had**	**Basmath**
本	-	格伯	,	统治者	超过	这	地区	的	阿尔戈布	;	和	阿希玛兹	,	WHO	有	-

, [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

,	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**king**	,
,	这	女儿	的	这	国王	,

本·盖伯，亚珥歌布地区的统治者；以及亚希玛斯，他娶了国王的女儿巴斯玛为妻。

[tuː; tə] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] [ben] - - ; [ænd; ənd] - , [huː] [bɔːr] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

to	**wife**	;	**and**	**the**	**witty**	**Ben**	-	**Dekar**	;	**and**	**Zabud**	,	**who**	**bore**	,	**in**	**accordance**
到	妻子	;	和	这	机智	本	-	-	;	和	-	,	WHO	钻孔	,	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['iːstərn] ['kʌstəmz] ,

with	**eastern**	**customs**	,
和	东	海关	,

给妻子；还有机智的本·德卡；以及按照东方习俗生下孩子的扎布德，

[ðə; ði] [haɪ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] ;

the	**high**	**title**	**of**	**the**	**King's**	**Friend**	;
这	高的	标题	的	这	国王学院	朋友	;

“国王之友”这一崇高称号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['sɑːləmən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , — - , [ə; eɪ]

and	**the**	**brother**	**of**	**Solomon**	**by**	**the**	**first**	**marriage**	**of**	**David**	,	**—**	**Dalaiah**	,	**a**
和	这	兄弟	的	所罗门	经过	这	第一的	婚姻	的	大卫	,	—	-	,	一个

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [hæf] - [ded] [mæn] ,

debilitated	,	**half**	-	**dead**	**man**	,
虚弱的	,	一半	-	死的	男人	,

所罗门与大卫的第一任妻子所生的弟弟大莱雅，是一个虚弱不堪、奄奄一息的人。

[huː] [hæd; həd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]['fɔːlən]['ɪntuː] ['ɪdiəsi] [θruː] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

who	**had**	**prematurely**	**fallen**	**into**	**idiocy**	**through**	**excesses**	**and**	**drinking**	**.**
WHO	有	过早	倒下	进入	白痴	通过	过剩	和	喝	.

他因过度放纵和酗酒而过早地陷入了白痴状态。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — [sʌm; səm] [θruː] [feɪθ] , [sʌm; səm] [θruː] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zaɪnz] , ['ʌðər] [aʊt]

They	**were**	**all**	**—**	**some**	**through**	**faith**	,	**some**	**through**	**ulterior**	**designs**	,	**others**	**out**
他们	是	全部	—	一些	通过	信仰	,	一些	通过	后方	设计	,	其他的	出去

[ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

of	**adulation**	,
的	崇拜	,

他们都是如此——有的出于信仰，有的出于不可告人的目的，有的则出于崇拜。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['letʃərəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , — [ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪsɪs] .

and	**still**	**others**	**for**	**lecherous**	**purposes**	,	**—**	**the**	**adorants**	**of**	**Isis**	**.**
和	仍然	其他的	为了	好色的	目的	,	—	这	-	的	伊西斯	.

还有一些人出于好色目的——伊西斯的崇拜者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['restɪd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ɪn'tent] [ɪn]

And	**now**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**queen**	**rested**	,	**long**	**and**	**attentively**	,	**intent**	**in**
和	现在	这	眼睛	的	这	女王	休息	,	长的	和	认真地	,	意图	在

[θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmli] ,

thought	,	**on**	**the**	**comely**	,
想法	,	在	这	漂亮	,

现在，女王的目光久久地、专注地停留在了那位美丽的女子身上，陷入了沉思。

['juːθfl] [feɪs] [ʌv; əv]['iːliˌæb] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

youthful	**face**	**of**	**Eliab**	,	**one**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**king's**	**bodyguards**	**.**
青春	脸	的	eliab	,	一	的	这	警官	的	这	国王的	保镖	.

这是国王卫队军官之一伊莱亚布的青春面容。

[ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['kʌlər] ,

The	queen	knew	why	his	swarthy	face	was	aflame	with	such	a	vivid	colour	,
这	女王	知道	为什么	他的	黝黑的	脸	曾是	燃烧	和	这样的	一个	生动	颜色	,

女王知道他黝黑的脸上为何会泛起如此鲜艳的红晕。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] ['hɪðərwərd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

why	his	eyes	were	directed	with	such	passionate	yearning	hitherward	,	upon	the
为什么	他的	眼睛	是	指导	和	这样的	热情的	渴望	迄今为止	,	之上	这

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

为什么他的目光会如此热烈地投向这边的窗帘?

[skers] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

scarce	stirring	from	the	touch	of	the	queen's	beautiful	hands	.
稀少	搅拌	从	这	触碰	的	这	女王的	美丽的	双手	.

女王美丽的双手轻轻触碰，几乎没有引起任何骚动。

[wʌns] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][dʒest] , [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kə'priːs] ,

Once	,	almost	in	jest	,	submitting	to	a	momentary	caprice	,
一次	,	几乎	在	笑话	,	提交	到	一个	瞬间	任性	,

曾经，几乎是出于玩笑，一时兴起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['iːliˌæb][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	had	made	Eliab	to	pass	a	whole	night	of	felicity	with	her	.
她	有	制成	eliab	到	经过	一个	所有的	夜晚	的	费利西蒂	和	她	.

她让以利亚和她度过了一个幸福的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] , [bʌt; bət]['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

In	the	morning	she	had	let	him	depart	,	but	ever	since	,	for	many	days
在	这	早晨	她	有	让	他	离开	,	但	曾经	自从	,	为了	许多	天

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

早上她放他走了，但从那以后，连续好几天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] ['evriwer] , — [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , —

she	had	beheld	everywhere	,	—	in	the	palace	,	in	the	temple	,	in	the	streets	,	—
她	有	观看	到处	,	—	在	这	宫殿	,	在	这	寺庙	,	在	这	街道	,	—

[tuː] [ɪ'næmərd] ,

two	enamoured	,
二	坠入爱河	,

她到处都见过——在宫殿里，在寺庙里，在街上——两个坠入爱河的人，

[səb'mɪsɪv] , ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'trænst] .

submissive	,	yearning	eyes	,	that	followed	her	entranced	.
顺从者	,	渴望	眼睛	,	那	随后	她	着迷	.

顺从而渴望的眼神，如痴如醉地追随着她。

[ðə; ði][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [griːn] ,

The	dark	eyebrows	of	the	queen	contracted	,	and	her	green	,
这	黑暗的	眉毛	的	这	女王	合同	,	和	她	绿色的	,

女王浓密的眉毛微微皱起，她绿色的眼睛里闪着光。

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːt] .

elongated	eyes	suddenly	darkened	from	a	fearful	thought	.
细长的	眼睛	突然	变暗	从	一个	可怕	想法	.

细长的眼睛突然因恐惧的念头而变得阴沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæstreɪt] [tuː; tə]

With	a	barely	perceptible	motion	of	her	hand	she	ordered	the	castrate	to
和	一个	仅仅	可感知的	运动	的	她	手	她	订购	这	阉割	到

['loʊər] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

lower	the	fan	and	said	quietly	:
降低	这	扇子	和	说	悄悄	:

她几乎难以察觉地挥了挥手，命令阉割者放下扇子，然后平静地说：

“ [get] [hens] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Get	hence	,	all	of	you	.
”	得到	因此	,	全部	的	你	.

“你们都离开这里。”

[hʊʃaɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ænd; ənd] ['sʌmən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːliˌæb] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

Hushai	,	thou	shalt	go	and	summon	to	me	Eliab	,	the	officer	of	the	king's
虎沙伊	,	你	应	去	和	召唤	到	我	eliab	,	这	官	的	这	国王的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

户筛，你去召王的卫队长以利押来见我。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'loʊn] .

Let	him	come	alone	.
让	他	来	独自的	.

让他一个人来。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

[ɪn] [priːsts] , [ɪn] [waɪt] ['vɛstmɛnts] , ['mækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [red] , [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

en	priests	,	in	white	vestments	,	maculated	with	red	,	stepped	out	to	the	centre
英文	神父	,	在	白色的	圣职	,	斑疹	和	红色的	,	步	出去	到	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

of	the	altar	.
的	这	坛	.

几位身穿白色法衣、沾染红色污渍的神父走到祭坛中央。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] ['ʌðər] [priːsts] , [klæd][ɪn] ['femənɪn] ['gɑːrmənts] .

Following	them	came	two	other	priests	,	clad	in	feminine	garments	.
下列的	他们	来了	二	其他	神父	,	覆膜	在	女性	服装	.

随后是另外两名身着女装的祭司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['nɛfθɪs] [ænd; ənd]['aɪsɪs] , [biˈweilɪŋ]

It	was	their	duty	to	-	day	to	represent	Nephthys	and	Isis	,	bewailing
它	曾是	他们的	责任	到	-	天	到	代表	奈芙蒂斯	和	伊西斯	,	哀叹

[oʊ'saɪrɪs] .

Osiris	.
奥西里斯	.

她们今天的职责是代表奈芙蒂斯和伊西斯，哀悼奥西里斯。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [keɪm] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kaɪtən] ,

Then	out	of	the	depths	of	the	altar	came	one	in	a	white	chiton	,
然后	出去	的	这	深度	的	这	坛	来了	一	在	一个	白色的	石鳖	,

然后，从祭坛深处走出来一个人，身穿白色长袍。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,

without	a	single	ornament	,
没有	一个	单身的	装饰品	,

没有一件装饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	eyes	of	all	the	men	and	women	were	eagerly	drawn	to	him	.
和	这	眼睛	的	全部	这	男人	和	女性	是	急切地	绘制	到	他	.

所有男女的目光都被他深深吸引。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['dezərt] ['æŋkəraɪt] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl][ʌv; əv]

This	was	the	very	same	desert	anchorite	who	had	undergone	a	heavy	trial	of
这	曾是	这	非常	相同的	沙漠	隐士	WHO	有	经历	一个	重的	审判	的

[ten] ['jɪrz] - ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] ,

ten	years	-	wrestling	with	the	flesh	upon	the	mountains	of	Lebanon	,
十	年	-	摔角	和	这	肉	之上	这	山脉	的	黎巴嫩	,

这位隐居沙漠的苦行僧，曾在黎巴嫩的山上与肉体的欲望进行了长达十年的艰苦斗争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['vɑːlənteri] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['aɪsɪs] .

and	was	now	to	bring	a	great	,	voluntary	bloody	sacrifice	to	Isis	.
和	曾是	现在	到	带来	一个	伟大的	,	自愿	血腥	牺牲	到	伊西斯	.

现在，他要向伊西斯献上一场伟大的、自愿的血腥祭祀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [wɪnd] - ['biːtn] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] , [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]

His	face	,	emaciated	by	hunger	,	wind	-	beaten	and	scorched	,	was	stern	and
他的	脸	,	瘦弱	经过	饥饿	,	风	-	被打败	和	烧焦的	,	曾是	船尾	和

['pælɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɔː'stɪrli] [kæst] [daʊn] ;

pallid	,	the	eyes	austerely	cast	down	;
苍白	,	这	眼睛	简朴地	投掷	向下	;

他面容消瘦，饱经风霜，皮肤晒得通红，神情严肃苍白，双眼冷峻地向下垂着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

and	a	supernatural	horror	was	wafted	from	him	upon	the	throng	.
和	一个	超自然	恐怖	曾是	飘散	从	他	之上	这	人群	.

一股超自然的恐怖气息从他身上飘向人群。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , — [ə; eɪ]

Finally	,	the	chief	priest	of	the	temple	also	made	his	appearance	,	—	a
最后	,	这	首席	牧师	的	这	寺庙	还	制成	他的	外貌	,	—	一个

[ˌsentɪ'neriən] ['eɪnʃənt] ,

centenarian	ancient	,
百岁老人	古老的	,

最后，寺庙的大祭司也出现了——一位百岁高龄的老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪ'ɑːrə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] [skɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

with	a	tiara	upon	his	head	,	with	a	tiger	skin	upon	his	shoulders	,
和	一个	头饰	之上	他的	头	,	和	一个	老虎	皮肤	之上	他的	肩膀	,

头戴王冠，肩披虎皮，

[ɪn][æn; ən]['eɪprən][ʌv; əv][broʊ'keɪdɪd]['sæmaɪt] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv]['dʒækəlz] .

in	an	apron	of	brocaded	samite	adorned	with	the	tails	of	jackals	.
在	一个	围裙	的	锦缎	萨米特	装饰	和	这	尾巴	的	豺狼	.

她身穿饰有豺尾的锦缎围裙。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['siːnaɪl] [vɔɪs] , [miːk] [ænd; ənd] ['tremjələs]

Turning	to	the	worshippers	,	he	uttered	in	a	senile	voice	,	meek	and	tremulous
转弯	到	这	信徒	,	他	说出	在	一个	衰老	嗓音	,	温顺	和	颤抖的

:

:

:

他转向信徒们，用苍老的声音，微弱而颤抖地说道：

“ [suːtən] - [ˌdiː 'aɪ] - - . ” (“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . ”)

“	Suton	-	di	-	hotpu	.	”	(	“	The	king	bringeth	the	sacrifice	.	”	)
“	苏顿	-	迪	-	-	.	”	(	“	这	国王	带来	这	牺牲	.	”	)

“Suton-di-hotpu.（“国王带来祭品。”）

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər] ,

And	then	,	turning	around	to	the	sacrificial	altar	,
和	然后	,	转弯	大约	到	这	献祭	坛	,

然后，他转身面向祭坛，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ækəlaɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] [fiːt] ,

he	took	from	the	hands	of	an	acolyte	a	white	dove	with	little	red	feet	,
他	采取	从	这	双手	的	一个	侍僧	一个	白色的	鸽子	和	小的	红色的	脚	,

他从一名侍僧手中接过一只白鸽，鸽子脚是红色的。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [hed] , [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

cut	off	the	bird's	head	,	took	the	heart	out	of	her	breast	,
切	离开	这	鸟类	头	,	采取	这	心	出去	的	她	胸部	,

砍下鸟的头，取出它胸膛里的心脏。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] .

and	sprinkled	the	sacrificial	altar	and	the	consecrated	knife	with	her	blood	.
和	撒上	这	献祭	坛	和	这	已祝圣的	刀	和	她	血	.

她将自己的血洒在祭坛和圣刀上。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :

After	a	brief	silence	he	proclaimed	:
后	一个	简短的	沉默	他	宣布	:

短暂的沉默后，他宣布：

“ [let] [ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔːr; fər][oʊ'saɪrɪs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][æ'tʌm] , [ðə; ði] [greɪt] [ɑːn] - ['nɛfər] - [hɑːfrə] ,

“	Let	us	weep	for	Osiris	,	the	god	of	Atum	,	the	Great	On	-	Nefer	-	Hophra	,
”	让	我们	哭泣	为了	奥西里斯	,	这	上帝	的	阿图姆	,	这	伟大的	在	-	内弗	-	霍普拉	,

[ðə; ði][gɑːd][ə'nɑː] !

the	god	Ona	!
这	上帝	奥娜	!

“让我们为奥西里斯、阿图姆之神、伟大的翁-内弗-霍弗拉、奥纳神哭泣吧！”

” [tuː] ['kæsˌtreɪts] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['gɑːrmənts] , — ['aɪsɪs][ænd; ənd] ['nɛfθɪs] , — [æt; ət][wʌns] [kə'menst]

”	Two	castrates	in	female	garments	,	—	Isis	and	Nephthys	,	—	at	once	commenced
”	二	阉割者	在	女性	服装	,	—	伊西斯	和	奈芙蒂斯	,	—	在	一次	开始

[ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['vɔɪsɪz] :

the	lamentation	,	in	harmonious	,	high	-	pitched	voices	:
这	哀叹	,	在	和谐	,	高的	-	投球	声音	:

“两个身着女装的阉人——伊西斯和奈芙蒂斯——立刻用和谐而高亢的声音开始哀悼：

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] , [oʊ] ['bjuːtiəs] [juːθ] !

“	Return	to	thy	dwelling	,	O	beauteous	youth	!
”	返回	到	你的	住宅	,	哦	美丽的	青年	!

“俊美的少年啊，回到你的居所去吧！”

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] [ɪz] [blɪs] .

To	behold	thee	is	bliss	.
到	看哪	你	是	极乐	.

能见到你，便是幸福。

“ ['aɪsɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðiː] , — ['aɪsɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wuːm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , —

“	Isis	charges	thee	,	—	Isis	,	that	was	conceived	in	the	one	womb	with	thee	,	—
”	伊西斯	收费	你	,	—	伊西斯	,	那	曾是	构思	在	这	一	子宫	和	你	,	—

['aɪsɪs] ,

Isis	,
伊西斯	,

“伊西斯责备你，——伊西斯，与你同胎受孕的伊西斯，——伊西斯，

[ðaɪ] [spaʊs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstər] .

thy	spouse	and	thy	sister	.
你的	配偶	和	你的	姐姐	.

你的配偶和你的姐妹。

“ [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [ðaɪ] [ˈkaʊntənəns] [əˈnuː] , [ˈreɪdiənt] [gɑːd] .

“	Show	us	thy	countenance	anew	,	radiant	god	.
”	展示	我们	你的	面容	重新	,	辐射状	上帝	.

“光辉灿烂的神啊，请再次向我们显现你的容颜。”

[hɪr] [ɪz] [ˈnɛfθɪs] , [ðaɪ] [ˈsɪstər] .

Here	is	Nephthys	,	thy	sister	.
这里	是	奈芙蒂斯	,	你的	姐姐	.

这是你的妹妹奈芙蒂斯。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈdeljuːdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [plʌks] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] .

She	is	deluged	in	her	tears	and	plucks	out	her	hair	in	her	grief	.
她	是	洪水泛滥	在	她	眼泪	和	摘取	出去	她	头发	在	她	悲伤	.

她泪流满面，悲痛欲绝，甚至开始拔自己的头发。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] [duː] [wiː; wi] [siːk] [ˈæftər] [ðaɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈbɑːdi] .

“	In	a	yearning	like	unto	death	do	we	seek	after	thy	beauteous	body	.
”	在	一个	渴望	喜欢	到	死亡	做	我们	寻找	后	你的	美丽的	身体	.

“我们如死般渴望你美丽的身体。”

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈdwelɪŋ] , [oʊˈsaɪrɪs] !

Return	to	thy	dwelling	,	Osiris	!
返回	到	你的	住宅	,	奥西里斯	!

奥西里斯，返回你的居所吧！

” [tuː] [ˈʌðər] [priːsts] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] .

”	Two	other	priests	joined	their	voices	to	those	of	the	first	two	.
”	二	其他	神父	加入	他们的	声音	到	那些	的	这	第一的	二	.

“另外两名神父也加入了前两名神父的行列。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [əˈnjuːbis] [ləˈmentɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊˈsaɪrɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ]

These	were	Horus	and	Anubis	lamenting	for	Osiris	,	and	each	time	they
这些	是	荷鲁斯	和	阿努比斯	哀叹	为了	奥西里斯	,	和	每个	时间	他们

[kənˈkluːdid] [ə; eɪ] [ˈstænzə] ,

concluded	a	stanza	,
结束	一个	诗节	,

这是荷鲁斯和阿努比斯为奥西里斯哀悼，每当他们唱完一节，

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [dɪˈspoʊzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	chorus	,	disposed	upon	the	steps	of	the	staircase	,	repeated	it	to	a
这	合唱	,	处置	之上	这	步骤	的	这	楼梯	,	重复	它	到	一个

[ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [sæd] [moʊˈtiːf] .

solemn	and	sad	motif	.
庄严	和	伤心	主题	.

合唱队成员们站在楼梯台阶上，用庄严肃穆而悲伤的旋律重复着这首歌。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈeldər] [priːsts] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ðə; ði]

Then	with	the	same	chant	the	elder	priests	brought	out	of	the	sanctuary	the
然后	和	这	相同的	呗	这	长老	神父	带来	出去	的	这	避难所	这

[ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] ,

statue	of	the	goddess	,
雕像	的	这	女神	,

然后，伴随着同样的吟唱，年长的祭司们将女神的雕像从圣殿中抬了出来。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪɒs] .

no	longer	covered	with	the	naos	.
不	更长	涵盖	和	这	纳奥斯	.

不再被鼻环覆盖。

[ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] , [struːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] , [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

A	black	mantle	,	strewn	over	with	golden	stars	,	now	enveloped	the	goddess
一个	黑色的	地幔	,	散落的	超过	和	金的	明星	,	现在	被包裹	这	女神

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from	head	to	foot	,
从	头	到	脚	,

一件缀满金星的黑色斗篷，从头到脚包裹着女神。

['liːvɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][hɜːr; hər]['sɪlvərn] [fiːt] , [in'twain] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , ['oʊvər]

leaving	visible	only	her	silvern	feet	,	entwined	by	a	serpent	,	as	well	as	,	over
离开	可见的	仅有的	她	银	脚	,	交织	经过	一个	蛇	,	作为	出色地	作为	,	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

只露出她银色的双脚，被一条蛇缠绕着，以及她的头顶上方，

[ə; eɪ] ['sɪlvərn] [dɪsk] , [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

a	silvern	disc	,	confined	within	the	horns	of	a	cow	.
一个	银	光盘	,	受限	之内	这	角	的	一个	奶牛	.

牛角内嵌着一块银色的圆盘。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ænd; ənd] ['sɪstrə] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]

And	slowly	,	to	the	tinkling	of	the	censers	and	sistra	,	with	mournful
和	缓慢地	,	到	这	叮叮当当	的	这	香炉	和	西斯特拉	,	和	悲哀

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

慢慢地，伴着香炉和西斯特拉琴的叮当声，以及哀伤的哭泣声，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['aɪsɪs][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	procession	of	the	goddess	Isis	set	out	from	the	steps	of	the	altar	,
这	游行	的	这	女神	伊西斯	放	出去	从	这	步骤	的	这	坛	,

女神伊西斯的游行队伍从祭坛台阶出发，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .

down	into	the	temple	,	along	its	walls	,	and	in	and	out	between	the	columns	.
向下	进入	这	寺庙	,	沿着	它是	墙壁	,	和	在	和	出去	之间	这	列	.

下到寺庙里，沿着墙壁，在柱子间进进出出。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] ,

Thus	did	the	goddess	gather	up	the	scattered	members	of	her	spouse	,
因此	做过	这	女神	收集	向上	这	疏散	成员	的	她	配偶	,

于是，女神将她丈夫四散的遗骸聚集了起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][θəuθ; təut][ænd; ənd][ə'njuːbis] .

that	she	might	resuscitate	him	with	the	aid	of	Thoth	and	Anubis	.
那	她	可能	复苏	他	和	这	援助	的	托特	和	阿努比斯	.

愿她能在托特和阿努比斯的帮助下使他复活。

“ ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə'baidɔs] , [ðæt] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [fer] [hed] , [oʊ'saɪrɪs] .

“	Glory	to	the	city	of	Abydos	,	that	preserved	thy	fair	head	,	Osiris	.
“	荣耀	到	这	城市	的	阿拜多斯	,	那	保存完好	你的	公平的	头	,	奥西里斯	.

“荣耀归于阿拜多斯城，它保全了你英俊的头颅，奥西里斯。”

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [wer] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Glory	to	thee	,	city	of	Memphis	,	where	we	did	find	the	right	hand	of	the
“	荣耀	到	你	,	城市	的	孟菲斯	,	在哪里	我们	做过	寻找	这	正确的	手	的	这

[greɪt] [gɑːd] ,

great	god	,
伟大的	上帝	,

“荣耀归于你，孟菲斯城，我们在那里找到了伟大神的右手，

— [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

—	the	hand	of	war	and	protection	.
—	这	手	的	战争	和	保护	.

——战争与保护之手。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , [oʊ] ['sɪti] [ʌv; əv]['seɪz] ,

“	And	to	thee	also	,	O	city	of	Sais	,
”	和	到	你	还	,	哦	城市	的	赛斯	,

“还有你，赛斯城啊，

[ðæt] [dɪdst] ['hɑːrbər] [ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt][gɑːd] , — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

that	didst	harbour	the	left	hand	of	the	radiant	god	,	—	the	hand	of	justice	.
那	迪斯特	港口	这	左边	手	的	这	辐射状	上帝	,	—	这	手	的	正义	.

那里藏着光芒四射的神的左手——正义之手。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] ['blesɪd; blest] , ['sɪti] [ʌv; əv] [θiːbz] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɑːn] - ['nɛfər] -

“	And	be	thou	blessed	,	city	of	Thebes	,	where	the	heart	of	On	-	Nefer	-
”	和	是	你	蒙福	,	城市	的	底比斯	,	在哪里	这	心	的	在	-	内弗	-

[hɑːfrə] [dɪd] [rɪ'poʊz] .

Hophra	did	repose	.
霍普拉	做过	休息	.

“底比斯城啊，愿你蒙福，那里安息着翁内弗尔霍弗拉的心脏。”

” [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['temp(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

”	Thus	did	the	goddess	make	the	round	of	the	entire	temple	,	coming	back	to
”	因此	做过	这	女神	制作	这	圆形的	的	这	全部的	寺庙	,	未来	后退	到

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

于是，女神绕着整座神庙走了一圈，最后回到了祭坛前。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [laʊd] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

and	more	and	more	passionate	and	loud	did	the	singing	of	the	chorus
和	更多的	和	更多的	热情的	和	大声	做过	这	歌唱	的	这	合唱

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

合唱队的歌声变得越来越热烈、越来越响亮。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [preɪɪŋ] .

A	sacred	exaltation	was	taking	possession	of	the	priests	and	those	praying	.
一个	神圣	提高	曾是	采取	拥有	的	这	神父	和	那些	祈祷	.

一种神圣的崇高感笼罩着祭司和祈祷者。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][hæd; həd]['aɪsɪs] [faʊnd] , [seɪv] [wʌn] , — [ðə; ði]['seɪkrɪd]

All	the	parts	of	the	body	of	Osiris	had	Isis	found	,	save	one	,	—	the	sacred
全部	这	部分	的	这	身体	的	奥西里斯	有	伊西斯	成立	,	节省	一	,	—	这	神圣

['fæləs] ,

Phallus	,
阴茎	,

伊西斯找到了奥西里斯身体的所有部位，唯独缺少一个——神圣的阳具。

[im'pregneitiŋ] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [wuːm] , [kri'eɪtɪŋ] [nuː] [laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

impregnating	the	maternal	womb	,	creating	new	life	eternal	.
受孕	这	母体	子宫	,	创建	新的	生活	永恒	.

使胚胎受精于母体子宫，创造永恒的新生命。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['grændəst][ækt][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd]['aɪsɪs] . . . .

Now	was	approaching	the	grandest	act	in	the	mystery	of	Osiris	and	Isis	.	.	.	.
现在	曾是	接近	这	最宏伟	行为	在	这	神秘	的	奥西里斯	和	伊西斯	.	.	.	.

现在，奥西里斯和伊西斯之谜中最伟大的篇章即将到来.....

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , ['iːliˌæb] ?
“ Is it thou , Eliab ?
“ 是 它 你 , eliab ?

“是你吗，以利亚？”

” [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” the queen asked the youth , who had quietly entered the door .
” 这 女王 问 这 青年 , WHO 有 悄悄 进入 这 门 .

“女王问那个悄悄走进门的年轻人。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [sæŋk][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [prest]
In the darkness near the couch he noiselessly sank at her feet and pressed
在 这 黑暗 靠近 这 长椅 他 无声 沉没 在 她 脚 和 按下
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪmənt] .
to his lips the hem of her raiment .
到 他的 嘴唇 这 她们 的 她 服饰 .

在沙发旁的黑暗中，他无声地蹲在她脚边，将她衣摆的下摆贴在嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [felt][hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræptʃər] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
And the queen felt him weeping with rapture , shame , and desire .
和 这 女王 毛毡 他 哭泣 和 狂喜 , 耻辱 , 和 欲望 .

女王感到他因欣喜、羞愧和渴望而哭泣。

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] , ['taʊzld] [hed] , [ðə; ði] [kwiːn] ['ʌtəd] :
Lowering her hand upon his curly , tousled head , the queen uttered :
降低 她 手 之上 他的 卷曲 , 蓬乱的 头 , 这 女王 说出 :

女王将手轻轻放在他蓬乱的卷发上，低声说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['iːliˌæb] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Tell me , Eliab , all that thou knowest of the king and this girl of the
” 告诉 我 , eliab , 全部 那 你 最了解 的 这 国王 和 这 女孩 的 这
['vɪnjərd] . ”
vineyard . ”
葡萄园 . ”

“以利亚，告诉我，你所知道的关于国王和葡萄园姑娘的一切事。”

“ [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [kwiːn] ! ” [sed] ['iːliˌæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [moʊn] .
“ How thou dost love him , O queen ! ” said Eliab with a bitter moan .
” 如何 你 朋友 爱 他 , 哦 女王 ! ” 说 eliab 和 一个 苦的 呻吟 .

“女王啊，你多么爱他啊！”伊莱亚布痛苦地呻吟道。

“ [spiːk] ! . . . ” [kə'mɑːndid] ['æsti] .
“ Speak ! . . . ” commanded Astis .
” 说话 ! . . . ” 命令 阿斯蒂斯 .

“说！……”阿斯蒂斯命令道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðiː] , [kwiːn] ?
“ What can I tell thee , queen ?
” 什么 能 我 告诉 你 , 女王 ?

“我能告诉您什么呢，女王陛下？”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rent] [baɪ] ['dʒeləsi] . ”
My heart is rent by jealousy . ”
我的 心 是 租 经过 妒忌 . ”

嫉妒让我心如刀绞。

“ [spiːk] ! ”
“ Speak ! ”
” 说话 ! ”

“说话！ ”

“ ['nevər] [jet] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['eni] [æz; əz][hiː; hi] ['lʌvθ] [hɜːr; hər] .

“	Never	yet	has	the	king	loved	any	as	he	loveth	her	.
”	绝不	然而	有	这	国王	喜爱	任何	作为	他	爱	她	.

“国王从未像爱她那样爱过任何人。”

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	doth	not	part	from	her	for	an	instant	.
他	确实	不是	部分	从	她	为了	一个	立即的	.

他片刻也不肯离开她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

His	eyes	shine	with	happiness	.
他的	眼睛	闪耀	和	幸福	.

他眼中闪烁着幸福的光芒。

[hiː; hi] ['lævɪʃiz] ['feivəz] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	lavishes	favours	and	gifts	all	about	him	.
他	奢华	恩惠	和	礼物	全部	关于	他	.

他到处慷慨地赠送礼物和恩惠。

[hiː; hi] , [ðə; ði] Abimelech5 [ænd; ənd][seɪdʒ] , — [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [liːθ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

He	,	the	Abimelech5	and	sage	,	—	he	,	like	a	slave	,	lieth	at	her	feet
他	,	这	Abimelech5	和	圣人	,	—	他	,	喜欢	一个	奴隶	,	谎言	在	她	脚

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

and	,	like	a	dog	,
和	,	喜欢	一个	狗	,

他，亚比米勒5和智者，——他像奴隶一样躺在她的脚下，像狗一样，

['teɪkəθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] . ”

taketh	not	his	eyes	off	her	.	”
拿	不是	他的	眼睛	离开	她	.	”

他目不转睛地盯着她。

“ [spiːk] ! ”

“	Speak	!	”
”	说话	!	”

“说话！ ”

“ [oʊ] , [haʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [kwiːn] !

“	O	,	how	thou	dost	torture	me	,	queen	!
”	哦	,	如何	你	朋友	酷刑	我	,	女王	!

“哦，女王，你是如何折磨我的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . .

And	she	.	.	.
和	她	.	.	.

而她……

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [lʌv] , [ɔːl] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kə'resɪs] !

she	is	all	love	,	all	tenderness	and	caresses	!
她	是	全部	爱	,	全部	压痛	和	爱抚	!

她浑身散发着爱意，温柔体贴，充满爱抚！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [nɔːt] [seɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

She	is	meek	and	abashed	,	she	sees	and	knows	naught	save	her	love	.
她	是	温顺	和	羞愧	,	她	看到	和	知道	零	节省	她	爱	.

她温顺羞怯，除了爱，她什么都看不见，什么都不懂。

[ʃiː; ʃi] [ə'rauziz] [ræθ] , ['envi] , [ɔːr] ['dʒeləsi] [ɪn] [nʌn] . . . . ”

She	arouses	wrath	,	envy	,	or	jealousy	in	none	.	.	.	.	”
她	唤起	愤怒	,	嫉妒	,	或者	妒忌	在	没有任何	.	.	.	.	”

她不会引起任何人的愤怒、嫉妒或猜忌……

“ [spiːk] ！ ” ['fjʊriəsli] [moʊn] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ,

“	Speak	！	”	furiously	moaned	out	the	queen	,	and	,
”	说话	！	”	愤怒地	呻吟	出去	这	女王	,	和	,

“说话！”女王愤怒地咆哮道，然后，

['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['plaɪənt]['fɪŋgərz] [ðə; ði] [blæk] [kəːlz] [ʌv; əv]['iːli,æb] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [hed]

clutching	with	her	pliant	fingers	the	black	curls	of	Eliab	,	she	pressed	his	head
紧握	和	她	柔韧的	手指	这	黑色的	卷发	的	eliab	,	她	按下	他的	头

[ə'genst] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

against	her	body	,
反对	她	身体	,

她用柔软的手指紧紧抓住伊莱亚布的黑色卷发，把他的头按在自己的身上。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [daɪ'æfənəs] ['kaɪtən] .

scratching	his	face	with	the	silver	embroidery	of	her	diaphanous	chiton	.
抓挠	他的	脸	和	这	银	刺绣	的	她	透明的	石鳖	.

她用薄如蝉翼的束腰长袍上银色的刺绣刮着他的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

And	in	the	meanwhile	,	at	the	altar	,
和	在	这	同时	,	在	这	坛	,

与此同时，在圣坛上，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [pɔːl] ,

around	the	image	of	the	goddess	covered	with	its	black	pall	,
大约	这	图像	的	这	女神	涵盖	和	它是	黑色的	灵柩	,

在被黑色帷幔覆盖的女神像周围，

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːstɪsiz] [wɜːr; wər] [kɝ'ɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['frenzi] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]

the	priests	and	priestesses	were	careering	in	a	holy	frenzy	,	with	shouts
这	神父	和	女祭司	是	职业	在	一个	圣	狂热	,	和	喊叫

[rɪ'zemblɪŋ] ['bɑːkiŋ] ,

resembling	barking	,
类似	叫声	,

祭司们陷入了狂热的圣战之中，发出如同犬吠般的喊叫声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmpənɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [strʌm] [ʌv; əv] ['sɪstrəm] .

to	the	clashing	of	tympani	and	the	jarring	strum	of	sistrums	.
到	这	冲突	的	定音鼓	和	这	刺耳的	弹奏	的	响板	.

伴随着定音鼓的碰撞声和西斯特拉鼓刺耳的拨弦声。

['sɜːrt(ə)n] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] - [teɪld] ['wɪplæʃ]

Certain	ones	among	them	were	flaying	themselves	with	many	-	tailed	whiplashes
肯定	一个	之中	他们	是	剥皮	他们自己	和	许多	-	有尾巴的	鞭打

[ʌv; əv] [raɪ'nɑːsərəs] [haɪd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] [lɔːŋ] ,

of	rhinoceros	hide	;	others	were	inflicting	long	,
的	犀牛	隐藏	;	其他的	是	造成	长的	,

他们当中有些人用犀牛皮制成的多尾鞭抽打自己；另一些人则进行长时间的、

['slæʃɪŋ] ['wuːndz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [brests] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [naɪvz] ;

slashing	wounds	upon	their	own	breasts	and	shoulders	with	short	knives	;
砍杀	伤口	之上	他们的	自己的	乳房	和	肩膀	和	短的	刀具	;

他们用短刀在自己的胸部和肩膀上划出伤口；

['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , ['terɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] ,

others	still	were	tearing	their	mouths	with	their	fingers	,	tearing	at	their	ears	,
其他的	仍然	是	撕裂	他们的	嘴	和	他们的	手指	,	撕裂	在	他们的	耳朵	,

还有一些人用手指撕扯自己的嘴巴，撕扯自己的耳朵。

[ænd; ənd] [ɪk'skɔːri:ˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪlz] .

and	excoriating	their	faces	with	their	nails	.
和	灼伤	他们的	面孔	和	他们的	指甲	.

并用指甲抓挠他们的脸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [raʊnd] - [dæns] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,

In	the	midst	of	this	mad	round	-	dance	,	at	the	very	feet	of	the	goddess	,
在	这	中间	的	这	疯狂的	圆形的	-	舞蹈	,	在	这	非常	脚	的	这	女神	,

在这场疯狂的轮舞中，就在女神的脚下，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [wʌz; wəz]

with	inconceivable	rapidity	the	anchorite	from	the	mountains	of	Lebanon	was
和	不可思议	快速	这	隐士	从	这	山脉	的	黎巴嫩	曾是

['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɑ:n][wʌn][spɑ:t] ,

whirling	on	one	spot	,
旋转	在	一	点	,

来自黎巴嫩山区的隐士以难以置信的速度原地旋转起来。

[ɪn] ['snoʊi] - [waɪt] , ['weɪvɪŋ] ['reɪmənt] .

in	snowy	-	white	,	waving	raiment	.
在	下雪的	-	白色的	,	挥手	服饰	.

身着雪白飘逸的衣袍。

[ðə; ði] [hed] [pri:st] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

The	head	priest	alone	remained	motionless	.
这	头	牧师	独自的	剩余	静止不动	.

只有首席祭司一动不动。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] ,

In	his	hand	he	was	holding	the	sacred	sacrificial	knife	of	Æthiopian	obsidian	,
在	他的	手	他	曾是	保持	这	神圣	献祭	刀	的	埃塞俄比亚	黑曜石	,

他手中拿着一把埃塞俄比亚黑曜石制成的神圣祭祀刀。

['redi] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , ['fraɪtf(ə)l] ['moʊmənt] .

ready	to	pass	it	over	at	the	ultimate	,	frightful	moment	.
准备好	到	经过	它	超过	在	这	最终的	,	可怕	片刻	.

准备在最终的、可怕的时刻将它传递下去。

“ [ðə; ði] ['fæləs] !

“	The	Phallus	!
“	这	阴茎	!

“阳具！

[ðə; ði] ['fæləs] !

The	Phallus	!
这	阴茎	!

阳具！

[ðə; ði] ['fæləs] !

The	Phallus	!
这	阴茎	!

阳具！

” [ðə; ði] ['mædənd] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .

”	the	maddened	priests	were	crying	in	an	ecstasy	.
”	这	疯狂的	神父	是	哭泣	在	一个	狂喜	.

“那些疯狂的神父们欣喜若狂地哭泣着。”

“ [wer] [ɪz] [ðaɪ] ['fæləs] , [oʊ]['reɪdiənt][gɑ:d] ?

“	Where	is	thy	Phallus	,	O	radiant	god	?
“	在哪里	是	你的	阴茎	,	哦	辐射状	上帝	?

“光辉灿烂的神啊，你的阳具在哪里？”

[kʌm] , ['fi:kənˌdeɪt] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] !

Come	,	fecundate	the	goddess	!
来	,	受精的	这	女神	!

来吧，让女神繁衍后代！

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['læŋgwɪʃiz] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] !

Her	bosom	languishes	with	desire	!
她	怀	衰弱	和	欲望	!

她胸中充满了渴望!

[hɜːr; hər] [wuːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] !

Her	womb	is	like	a	desert	in	the	sultry	months	of	summer	!
她	子宫	是	喜欢	一个	沙漠	在	这	闷热	几个月	的	夏天	!

在炎热的夏季，她的子宫就像一片沙漠!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [ɪn'seɪn] , ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [draʊnd] [ɔːl] [saʊnd]

"	And	now	a	fearful	,	insane	,	piercing	scream	for	an	instant	drowned	all	sound
"	和	现在	一个	可怕	,	疯狂的	,	冲孔	尖叫	为了	一个	立即的	溺水	全部	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

of	the	chorus	.
的	这	合唱	.

"现在，一声恐惧、疯狂、刺耳的尖叫瞬间淹没了合唱的所有声音。

[ðə; ði] [priːsts] ['kwɪkli] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ʌv; əv]

The	priests	quickly	parted	,	and	all	those	in	the	temple	beheld	the	anchorite	of
这	神父	迅速地	分手了	,	和	全部	那些	在	这	寺庙	观看	这	隐士	的

['lebənɑːn] ,

Lebanon	,
黎巴嫩	,

祭司们迅速散开，圣殿里的所有人都看到了那位来自黎巴嫩的隐士。

['ʌtərli] [nuːd] , ['hɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːl] , [gɔːnt] , ['jeloʊ] ['bɑːdi] .

utterly	nude	,	horrible	with	his	tall	,	gaunt	,	yellow	body	.
完全地	裸体	,	可怕	和	他的	高的	,	瘦削	,	黄色的	身体	.

他全身赤裸，身材高大，面容憔悴，皮肤泛黄，看起来十分可怕。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [held] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	high	priest	held	out	the	knife	to	him	.
这	高的	牧师	握住	出去	这	刀	到	他	.

大祭司把刀递给了他。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [gruː] [ʌn'berəbli] [stɪl] .

The	temple	grew	unbearably	still	.
这	寺庙	生长	难以忍受	仍然	.

寺庙里一片死寂。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kwɪkli] ['stuːpɪŋ] , [meɪd] [sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n] , ['streɪtnd] [ʌp] ,

And	he	,	quickly	stooping	,	made	some	motion	,	straightened	up	,
和	他	,	迅速地	弯腰	,	制成	一些	运动	,	拉直	向上	,

他迅速弯下腰，做了些动作，然后直起身来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ['sʌd(ə)nli] [kæst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	wail	of	pain	and	rapture	suddenly	cast	at	the	feet	of	the
和	和	一个	哀号	的	疼痛	和	狂喜	突然	投掷	在	这	脚	的	这

['gɑːdəs] [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] ,

goddess	a	formless	,
女神	一个	无形	,

伴随着痛苦与狂喜的哀嚎，突然将一个无形之物扔到女神脚下，

['blʌdi] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] .

bloody	piece	of	flesh	.
血腥	片	的	肉	.

一块血淋淋的肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔtəriŋ] .

He	was	tottering	.
他	曾是	颤巍巍	.

他步履蹒跚。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kerfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

The	high	priest	carefully	supported	him	,	putting	his	arm	around	his	back	;
这	高的	牧师	小心	有	他	,	推杆	他的	手臂	大约	他的	后退	;

大祭司小心翼翼地扶着他，用胳膊搂着他的背；

[led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , ['peɪnzteɪkɪŋli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pɔːl] ,

led	him	up	to	the	image	of	Isis	,	painstakingly	covered	him	with	the	black	pall	,
引领	他	向上	到	这	图像	的	伊西斯	,	精心	涵盖	他	和	这	黑色的	灵柩	,

将他引到伊西斯神像前，一丝不苟地用黑色裹尸布盖住他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪn] ['siːkrət] , [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	left	him	thus	for	a	few	moments	,	in	order	that	in	secret	,	unseen	of	the	others	,
和	左边	他	因此	为了	一个	很少	时刻	,	在	命令	那	在	秘密	,	看不见	的	这	其他的	,

于是，他就这样离开了他一会儿，以便在其他人看不见的地方秘密地……

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'prɪnt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preg,net] ['gɑːdəs] .

he	might	imprint	his	kiss	upon	the	lips	of	the	impregnated	goddess	.
他	可能	印记	他的	吻	之上	这	嘴唇	的	这	受精	女神	.

他或许会在受孕女神的唇上留下吻的印记。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltər] .

Immediately	thereafter	he	was	laid	upon	a	stretcher	and	borne	from	the	altar	.
立即地	此后	他	曾是	铺设	之上	一个	担架	和	出生	从	这	坛	.

随后，他立即被放在担架上，抬离了祭坛。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [kept] [ðə; ði] [geɪts] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	priest	who	kept	the	gates	went	outside	the	temple	.
这	牧师	WHO	保留	这	大门	去	外部	这	寺庙	.

守卫大门的祭司走出了寺庙。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːpər] [dɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] ,

He	struck	an	enormous	copper	disc	with	a	wooden	mallet	,
他	击	一个	巨大的	铜	光盘	和	一个	木制的	槌	,

他用木槌敲击一个巨大的铜盘，

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fiːkən'deiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

proclaiming	to	all	the	universe	that	the	great	mystery	of	the	fecundation	of	the	goddess	had	been	consummated	.
宣告	到	全部	这	宇宙	那	这	伟大的	神秘	的	这	受精	的	这	女神	有	到过	完成	.

向整个宇宙宣告，女神受孕的伟大奥秘已经完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] . . . .

And	the	high	,	singing	sound	of	the	copper	floated	away	over	Jerusalem	.	.	.	.
和	这	高的	,	歌唱	声音	的	这	铜	漂浮	离开	超过	耶路撒冷	.	.	.	.

铜锣高亢嘹亮的声音飘向耶路撒冷上空……

[kwiːn] ['æsti] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [siːs] , [θruː] [bæk] - [hed] .

Queen	Astis	,	her	body	still	quivering	without	cease	,	threw	back	Eliab's	head	.
女王	阿斯蒂斯	,	她	身体	仍然	颤抖	没有	停止	,	扔	后退	-	头	.

阿斯蒂斯女王的身体仍在不停地颤抖，她猛地向后仰去，抓住了伊莱亚布的头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] , [red] ['faɪər] .

Her	eyes	were	aflame	with	an	intense	,	red	fire	.
她	眼睛	是	燃烧	和	一个	激烈的	,	红色的	火	.

她的双眼燃烧着炽热的红色火焰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] ['sloʊli] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] :

And	she	spake	slowly	,	word	by	word	:
和	她	说	缓慢地	,	单词	经过	单词	:

她一字一句地慢慢说道:

“ ['iːliˌæb] , [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪk] [ðiː] [kɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ?

“	Eliab	,	wouldst	have	me	make	thee	king	over	Judæa	and	Israel	?
“	eliab	,	会	有	我	制作	你	国王	超过	犹太	和	以色列	?

“以利押，你愿我立你作犹大和以色列的王吗？”

[wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɑːvrɪn] ['oʊvər][ɔːl] ['sirɪr] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teimiə] , ['oʊvər] [ænd; ənd]

Wouldst	thou	be	sovereign	over	all	Syria	and	Mesopotamia	,	over	Phœnicia	and
会	你	是	主权	超过	全部	叙利亚	和	美索不达米亚	,	超过	腓尼基	和

['bæbilən] ? ”

Babylon	?	”
巴比伦	?	”

你愿统治整个叙利亚、美索不达米亚、腓尼基和巴比伦吗?

“ [neɪ] , [kwiːn] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðiː] [ə'loʊn] . . . . ”

“	Nay	,	queen	,	I	desire	thee	alone	.	.	.	.	”
“	不	,	女王	,	我	欲望	你	独自的	.	.	.	.	”

“不，女王，我只想要你……”

“ [jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] .

“	Yea	,	thou	shalt	be	my	lord	.
“	是的	,	你	应	是	我的	主	.

“是的，你将成为我的主人。”

[ɔːl][maɪ] [naɪts] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

All	my	nights	shall	belong	to	thee	.
全部	我的	夜晚	将	属于	到	你	.

我的夜晚都将属于你。

[maɪ] ['evri] [wɜːrd] , [maɪ] ['evri] [glæns] , [maɪ] ['evri] [breθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

My	every	word	,	my	every	glance	,	my	every	breath	shall	be	thine	.
我的	每一个	单词	,	我的	每一个	瞥一眼	,	我的	每一个	气息	将	是	你的	.

我的每一个字，我的每一个眼神，我的每一次呼吸，都将属于你。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] .

Thou	knowest	the	shibboleth	.
你	最了解	这	示播列	.

你深知这句暗语。

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

Thou	shalt	go	this	day	into	the	palace	and	slay	them	.
你	应	去	这	天	进入	这	宫殿	和	杀戮	他们	.

你今日须进入宫殿，将他们全部杀光。

[ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Thou	shalt	slay	them	both	!
你	应	杀戮	他们	两个都	!

你必须将他们两个都杀掉!

[ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] !

Thou	shalt	slay	them	both	!
你	应	杀戮	他们	两个都	!

你必须将他们两个都杀掉!

" ['i:li,æb][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [spi:k] .

"	Eliab	was	fain	to	speak	.
"	eliab	曾是	欣然	到	说话	.

伊莱亚布很想说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ]

But	the	queen	drew	him	to	her	,	and	her	burning	lips	and	tongue
但	这	女王	画	他	到	她	,	和	她	燃烧	嘴唇	和	舌头

[klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

clung	to	his	mouth	.
紧紧抓住	到	他的	嘴	.

但女王却将他吸引到自己身边，她火热的嘴唇和舌头紧紧地贴在他的嘴上。

[ðɪs] ['læstɪd] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] [lɔ:ŋ] .

This	lasted	excruciatingly	long	.
这	持续	极其痛苦	长的	.

这段时间极其难熬。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['terɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['kɜ:rtli] [ænd; ənd]

Then	,	suddenly	tearing	the	youth	away	from	her	,	she	said	curtly	and
然后	,	突然	撕裂	这	青年	离开	从	她	,	她	说	简短地	和

[ɪm'pɪriəsli] :

imperiously	:
专横跋扈	:

然后，她突然一把将年轻人从自己身边拉开，冷冷地、专横地说：

" [goʊ] ! "

"	Go	!	"
"	去	!	"

"去！ "

" [aɪ][goʊ] , " ['ænsər] ['i:li,æb] , [səb'mɪsɪvli] .

"	I	go	,	"	answered	Eliab	,	submissively	.
"	我	去	,	"	回答	eliab	,	拱手	.

"我去，"伊莱亚布顺从地回答道。

[,ɛks,aɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[,ɛn'di:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [greɪt] [lʌv] .

nd	it	was	the	seventh	night	of	Solomon's	great	love	.
和	它	曾是	这	第七	夜晚	的	所罗门的	伟大的	爱	.

那是所罗门伟大爱情的第七个夜晚。

['streɪndʒli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['di:pli] ['tendər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

Strangely	quiet	and	deeply	tender	were	the	caresses	of	the	king	and
奇怪的	安静的	和	深	投标	是	这	爱抚	的	这	国王	和

['su:.lə.mɪθ][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] .

Sulamith	on	this	night	.
苏拉米斯	在	这	夜晚	.

今晚，国王和苏拉米特之间的爱抚异常安静而温柔。

[sʌm; səm] ['pensɪv] ['meləŋkɑ:li] , [sʌm; səm] ['kɔ:ʃəs] [tɪ'mɪdəti] , [sʌm; səm] ['dɪstənt] [,premə'nɪʃ(ə)n] ,

Some	pensive	melancholy	,	some	cautious	timidity	,	some	distant	premonition	,
一些	沉思的	忧郁	,	一些	谨慎	胆怯	,	一些	遥远	预感	,

一丝沉思的忧郁，一丝谨慎的怯懦，一丝遥远的预感，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrdz] , [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

seemed	to	have	cast	a	slight	shadow	over	their	words	,	their	kisses	and
似乎	到	有	投掷	一个	轻微	阴影	超过	他们的	字	,	他们的	吻	和

[im'breisiz] .

embraces	.
拥抱	.

似乎给他们的言语、亲吻和拥抱蒙上了一层淡淡的阴影。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

Gazing	through	the	window	at	the	sky	,
凝视	通过	这	窗户	在	这	天空	,

透过窗户凝望天空，

[wer] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	night	was	already	vanquishing	the	sinking	flame	of	the	evening	,
在哪里	夜晚	曾是	已经	战胜	这	下沉	火焰	的	这	晚上	,

夜幕已经吞噬了傍晚即将熄灭的火焰，

['suː.lə.mɪθ] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , ['bluːɪʃ] [stɑːr] [ðæt] ['trembld] ['miːkli] [ænd; ənd]

Sulamith	let	her	eyes	rest	upon	a	bright	,	bluish	star	that	trembled	meekly	and
苏拉米斯	让	她	眼睛	休息	之上	一个	明亮的	,	蓝蓝色	星星	那	颤抖	温顺地	和

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

苏拉米斯将目光落在了一颗明亮的蓝色星星上，那星星温顺而温柔地颤动着。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [stɑːr] [kɔːld] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

“	What	is	that	star	called	,	my	beloved	?
”	什么	是	那	星星	称为	,	我的	心爱	?

“亲爱的，那颗星星叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stɑːr] - , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	is	the	star	Sopdit	,	”	answered	the	king	.
”	那	是	这	星星	-	,	”	回答	这	国王	.

“那是索普迪特星，”国王回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][stɑːr] .

“	It	is	a	sacred	star	.
”	它	是	一个	神圣	星星	.

这是一颗神圣的星星。

[ə'sɪriən] ['meɪdʒaɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [deθ]

Assyrian	magi	tell	us	that	the	souls	of	all	men	dwell	upon	it	after	the	death
亚述人	魔法师	告诉	我们	那	这	灵魂	的	全部	男人	住	之上	它	后	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] . ”

of	the	body	.	”
的	这	身体	.	”

亚述的贤士告诉我们，所有人的灵魂在肉体死亡后都会栖息于此。

“ [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [kɪŋ] ?

“	Dost	thou	believe	it	,	my	king	?
”	多斯特	你	相信	它	,	我的	国王	?

“我的国王，您相信吗？”

” ['sɑːləmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Solomon	made	no	reply	.
”	所罗门	制成	不	回复	.

所罗门没有回答。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['ʌndər] - [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [dɪd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ;

His	right	hand	was	under	Sulamith's	head	,	and	his	left	did	embrace	her	;
他的	正确的	手	曾是	在下面	-	头	,	和	他的	左边	做过	拥抱	她	;

他的右手放在苏拉米斯的头下，左手搂着她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ˌærə'mætɪk] [breθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , — [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [her] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	she	felt	his	aromatic	breath	upon	her	,	—	upon	her	hair	,	upon	her
和	她	毛毡	他的	芳香	气息	之上	她	,	—	之上	她	头发	,	之上	她

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

她感觉到他芬芳的呼吸拂过她的肌肤，拂过她的头发，拂过她的太阳穴。

“ ['meihæp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [maɪ] [kɪŋ] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][daɪd] ? ” [æskt]

“	Mayhap	we	shall	see	each	other	there	,	my	king	,	after	we	have	died	?	”	asked
“	或许	我们	将	看	每个	其他	那里	,	我的	国王	,	后	我们	有	死亡	?	”	问

['suː.lə.mɪθ] [ʌn'iːzɪli] .

Sulamith	uneasily	.
苏拉米斯	不安地	.

“或许我们死后会在那里相见，我的国王？”苏拉米特不安地问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [kept] ['saɪləns] .

The	king	again	kept	silence	.
这	国王	再次	保留	沉默	.

国王依然沉默不语。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ænsər] , [bɪ'lʌvɪd] , ” ['tɪmɪdli] [ɪm'plɔːd] ['suː.lə.mɪθ] .

“	Give	me	some	answer	,	beloved	,	”	timidly	implored	Sulamith	.
“	给	我	一些	回答	,	心爱	,	”	胆怯地	恳求	苏拉米斯	.

“亲爱的，请给我一个答复吧，”苏拉米斯怯生生地恳求道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

Whereupon	the	king	said	:
于是	这	国王	说	:

于是国王说道：

“ [briːf] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][taɪm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] ['mætər] [hæθ] [noʊ] [deθ] .

“	Brief	is	the	life	of	man	,	but	time	is	without	end	,	and	matter	hath	no	death	.
“	简短的	是	这	生活	的	男人	,	但	时间	是	没有	结尾	,	和	事情	有	不	死亡	.

“人的生命短暂，但时间永无止境，物质永不消亡。”

[mæn][daɪɛθ][ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

Man	dieth	and	maketh	the	earth	fertile	with	the	corruption	of	his	body	;
男人	死亡	和	制造	这	地球	沃	和	这	腐败	的	他的	身体	;

人死后，身体的腐朽使大地变得肥沃；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [bleɪd] ; [ðə; ði] [bleɪd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [greɪn] ; [mæn] [bred] ,

the	earth	nourisheth	the	blade	;	the	blade	bringeth	forth	grain	;	man	consumeth	bread	,
这	地球	滋养	这	刀刃	;	这	刀刃	带来	前进	粮食	;	男人	消耗	面包	,

土地滋养草苗；草苗结出谷粒；人食用面包。

[ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	feedeth	his	body	therewith	.
和	喂养	他的	身体	由此	.

并以此滋养他的身体。

['mʌltitjuːdz] , [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ə'pɑːn] ['mʌltitjuːdz] , [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [pæs] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

Multitudes	,	and	multitudes	upon	multitudes	,	of	ages	shall	pass	;	all	things	in	the
众多	,	和	众多	之上	众多	,	的	年龄	将	经过	;	全部	事物	在	这

['juːnɪvɜːrs] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] ,

universe	repeat	themselves	,
宇宙	重复	他们自己	,

无数个时代将会过去；宇宙万物都会循环往复。

— [men] , [biːsts] , [stoʊnz] , [plænts] , — [ɔːl] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] .
— men , beasts , stones , plants , — all repeat themselves .
— 男人 , 野兽 , 石头 , 植物 , — 全部 重复 他们自己 .

人、兽、石头、植物，一切都在不断重复。

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌltəˌfɔːrm] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mætər] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] , [maɪ]
In the multiform vortex of time and matter we , too , are repeated , my
在 这 多形式 涡流 的 时间 和 事情 我们 , 也 , 是 重复 , 我的
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

在时间和物质的千姿百态的漩涡中，我们也会不断重复，我亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] ,
It is just as true as that ,
它 是 只是 作为 真的 作为 那 ,

事实的确如此。

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [siː] ['græv(ə)l] ,
if thou and I were to fill a large bag up to the top with sea gravel ,
如果 你 和 我 是 到 充满 一个 大的 包 向上 到 这 顶部 和 海 碎石 ,

如果我和我的伙伴们用海砾石装满一个大袋子，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kæst] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət] [wʌn] ['preʃəs] ['sæfaɪər] ,
and were to cast therein but one precious sapphire ,
和 是 到 投掷 其中 但 一 宝贵的 蓝宝石 ,

如果只在其中镶嵌一颗珍贵的蓝宝石，

— [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] ['peblz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ['meni] , ['meni] [taɪmz] , [wiː; wi]
— though we were to take pebbles out of the bag many , many times , we
— 尽管 我们 是 到 拿 鹅卵石 出去 的 这 包 许多 , 许多 时代 , 我们
[stɪl] [wʊd] ,
still would ,
仍然 会 ,

—尽管我们要从袋子里取出鹅卵石很多很多次，我们仍然会这样做，

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] [æz; əz] [wel] .
sooner or later , draw out the precious stone as well .
很快 或者 之后 , 画 出去 这 宝贵的 石头 作为 出色地 .

迟早也要把那颗宝石取出来。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] , ['suː.lə.mɪθ] , [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr]
Thou and I will meet , Sulamith , nor shall we know each other ; but our
你 和 我 将要 见面 , 苏拉米斯 , 也不 将 我们 知道 每个 其他 ; 但 我们的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

苏拉米斯，你我将会相遇，但我们却不会彼此相识；然而我们的心，

[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] , [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [miːt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
with rapture and yearning , will strive to meet , for thou and I have
和 狂喜 和 渴望 , 将要 努力 到 见面 , 为了 你 和 我 有
[ɔːl'redi] [met] ,
already met ,
已经 遇见 ,

怀着欣喜和渴望，我们将努力相遇，因为你我早已相遇。

— [maɪ] [miːk] , [maɪ] [fer] ['suː.lə.mɪθ] , — [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] . ”
— my meek , my fair Sulamith , — though we remember it not . ”
— 我的 温顺 , 我的 公平的 苏拉米斯 , — 尽管 我们 记住 它 不是 . ”

“——我温顺的，我美丽的苏拉米斯，——尽管我们已不再记得。”

“ [neɪ] , [maɪ] [kɪŋ] , [neɪ] !
“ Nay , my king , nay !
“ 不 , 我的 国王 , 不 !

“不，我的国王，不!

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɪdst] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ] [fer] ,
When thou didst stand beneath the window and didst call to me : ' My fair ,
什么时候 你 迪斯特 站立 下面 这 窗户 和 迪斯特 称呼 到 我 : - 我的 公平的 ,
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

当你站在窗下呼唤我：“我的美人，出来吧”，

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] !
for my locks are filled with the drops of the night !
为了 我的 锁 是 已填 和 这 滴 的 这 夜晚 !

我的秀发上沾满了夜的泪滴!

- [aɪ] [nuː] [ðiː] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] ; [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [pə'zest] [maɪ] [hɑːrt] .
' I knew thee , I remembered thee ; and fear and joy possessed my heart .
- 我 知道 你 , 我 记得 你 ; 和 害怕 和 喜悦 拥有 我的 心 .

“我认识你，我记得你；我的心中充满了恐惧和喜悦。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [kɪŋ] , — [tel] [ˌem 'iː] , ['sɑːləmən] : [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [seɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]
Tell me , my king , — tell me , Solomon : if I were , say , to die on the
告诉 我 , 我的 国王 , — 告诉 我 , 所罗门 : 如果 我 是 , 说 , 到 死 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

告诉我，我的王，——告诉我，所罗门：如果我明天就死了，

[wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['swɔːrðɪ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] , [ðaɪ] ['suː.lə.mɪθ] ?
wouldst thou recall thy swarthy maiden of the vineyard , thy Sulamith ?
会 你 记起 你的 黝黑的 少女 的 这 葡萄园 , 你的 苏拉米斯 ?

你是否会想起你葡萄园里那位肤色黝黑的少女，你的苏拉米斯?

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['wɪspəd] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
” And the king , pressing her to his breast , whispered in emotion :
” 和 这 国王 , 紧迫 她 到 他的 胸部 , 低声说道 在 情感 :

国王将她紧紧搂在怀里，动情地低语道：

“ ['nevər] [spiːk] [ðʌs] . . . .
“ Never speak thus . . . .
“ 绝不 说话 因此 . . . .

“千万不要这样说话……”

[spiːk] [nɑːt] [ðʌs] , [oʊ]['suː.lə.mɪθ] !
Speak not thus , O Sulamith !
说话 不是 因此 , 哦 苏拉米斯 !

苏拉米特啊，请不要这样说!

[ðaʊ] [ɑːrt] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ]['verɪtəb(ə)l][wʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ]
Thou art chosen of God , thou art the veritable one , thou art the queen of my
你 艺术 选定 的 上帝 , 你 艺术 这 真正的 一 , 你 艺术 这 女王 的 我的
[soʊl] . . . .
soul . . . .
灵魂 . . . .

你是上帝的选民，你是真神，你是我灵魂的女王……

[deθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðiː] . . . .
Death **shall** **not** **touch** **thee** **. . . .**
死亡 将 不是 触碰 你 . . . .

死亡不会触及你.....

" [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv] [bræs] ['sʌd(ə)nli] [sɔːd] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] .
" The strident sound of brass suddenly soared over Jerusalem .
" 这 刺耳的 声音 的 黄铜 突然 飙升 超过 耶路撒冷 .

“突然间，嘹亮的铜管乐声响彻耶路撒冷上空。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['mɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
For long it trembled mournfully and wavered in the air ,
为了 长的 它 颤抖 悲伤地 和 犹豫不决 在 这 空气 ,

它哀伤地颤抖着，在空中摇曳了许久。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt][ɪts] ['kweɪvərɪŋ] ['ekoʊz] [stɪl] ['floʊtɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and when it had grown silent its quavering echoes still floated on for a
和 什么时候 它 有 生长 沉默的 它是 颤抖 回声 仍然 漂浮 在 为了 一个
[lɔːŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

当一切归于平静时，它颤抖的回声仍然飘荡了很久。

“ [ðɪs] [maːrks][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ This marks the ending of the mystery in the temple of Isis , ” said the king .
“ 这 标记 这 结束 的 这 神秘 在 这 寺庙 的 伊西斯 , ” 说 这 国王 .

“这标志着伊西斯神庙之谜的终结，”国王说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] ['kʌmli] [wʌn] , ” ['wɪspəd] ['suːˌlə.mɪθ] .
“ I am afraid , my comely one , ” whispered Sulamith .
“ 我 是 害怕的 , 我的 漂亮 一 , ” 低声说道 苏拉米斯 .

“我害怕了，我的美人儿，”苏拉米斯低声说道。

“ [ə; eɪ][dɑːrk] ['terər] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] . . . .
“ A dark terror has penetrated into my soul . . . .
“ 一个 黑暗的 恐怖 有 渗透 进入 我的 灵魂 . . . .

“一种黑暗的恐惧已经渗透到我的灵魂深处.....”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] . . . .
I do not want to die . . . .
我 做 不是 想 到 死 . . . .

我不想死.....

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [im'breisiz] . . . .
I have not yet had time to enjoy my fill of thy embraces . . . .
我 有 不是 然而 有 时间 到 享受 我的 充满 的 你的 拥抱 . . . .

我还没来得及好好享受你的拥抱.....

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] . . . .
Embrace me . . . .
拥抱 我 . . . .

拥抱我.....

[pres] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə] [ðiː] . . . .
Press me closer to thee . . . .
按 我 更近 到 你 . . . .

让我更靠近你.....

[set] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [ɑːrm] ! . . . ”
Set me as a seal upon thy heart , as a seal upon thy arm ! . . . ”
放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 , 作为 一个 海豹 之上 你的 手臂 ! . . . ”

求你将我放在你心上如印记，带在你臂上如印记！.....

“ [fɪr] [nɑːt] [deθ] , ['suː.lə.mɪθ] !
“ Fear not death , Sulamith !
“ 害怕 不是 死亡 , 苏拉米斯 !

“苏拉米斯，不要害怕死亡！”

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] . . . .
For love is strong as death . . . .
为了 爱 是 强的 作为 死亡 . . . .

因为爱情比死亡更强大.....

[draɪv] [sæd] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðiː] . . . .
Drive sad thoughts from thee . . . .
驾驶 伤心 想法 从 你 . . . .

驱散心中的悲伤.....

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
Wouldst have me tell thee of the wars of David ,
会 有 我 告诉 你 的 这 战争 的 大卫 ,

你想让我给你讲讲大卫的战争吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːsts] [ænd; ənd] [hʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊ] ['ʃɪˌæk] ?
of the feasts and hunts of the Pharaoh Shishak ?
的 这 盛宴 和 狩猎 的 这 法老 希沙克 ?

是法老示撒的宴会和狩猎吗?

[wʊdst] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['oʊfər] ? . . .
Wouldst hear one of those fairy tales that come from the land of Ophir ? . . .
会 听到 一 的 那些 仙女 故事 那 来 从 这 土地 的 奥菲尔 ? . . .

你想听听那些来自俄斐之地的童话故事吗?

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] - ? ”
Wouldst have me tell thee of the wonders of Bakramaditiah ? ”
会 有 我 告诉 你 的 这 奇迹 的 - ? ”

你想让我跟你讲讲巴克拉玛蒂亚的奇闻异事吗?

“ [jeɪ] , [maɪ] [kɪŋ] .
“ Yea , my king .
“ 是的 , 我的 国王 .

“是的，我的国王。”

[ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ðaɪ'self] [ðæt] [wen] [aɪ] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][ɪk'spænd]
Thou dost know thyself that when I hearken to thee , my heart doth expand
你 朋友 知道 你自己 那 什么时候 我 倾听 到 你 , 我的 心 确实 扩张
[frʌm; frəm] ['hæpinəs] !
from happiness !
从 幸福 !

你自己也知道，当我听从你的话时，我的心充满了幸福!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv] [ðiː] . . . . ”
But I would ask a boon of thee . . . . ”
但 我 会 问 一个 恩惠 的 你 . . . . ”

但我会向你祈求一个恩惠.....”

“ [oʊ]['suː.lə.mɪθ] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'zaɪər] !
“ O Sulamith , all that thou dost desire !
“ 哦 苏拉米斯 , 全部 那 你 朋友 欲望 !

“哦，苏拉米特，你所渴望的一切!

[æsk][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Ask my life of me , — I shall render it up to thee with delight .
问 我的 生活 的 我 , — 我 将 使成为 它 向上 到 你 和 喜 .

求你赐我性命，我将欣然献给你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [peɪd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] .

I	shall	only	regret	having	paid	too	small	a	price	for	thy	love	.
我	将	仅有的	后悔	拥有	有薪酬的	也	小的	一个	价格	为了	你的	爱	.

我只会后悔当初为你付出的代价太小。

" [ðen] ['suː.lə.mɪθ] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] , [en'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Then	Sulamith	smiled	in	the	darkness	for	happiness	,	and	,	entwining	the	king
"	然后	苏拉米斯	微笑	在	这	黑暗	为了	幸福	,	和	,	交织	这	国王

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

with	her	arms	,
和	她	武器	,

"然后，苏拉米斯在黑暗中露出幸福的笑容，并用双臂环抱住国王，

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

whispered	in	his	ear	:
低声说道	在	他的	耳朵	:

在他耳边低语：

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] [ðer; ðər] . . . [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	beseech	thee	,	when	the	morning	cometh	let	us	go	together	there	.	.	.	to	the
"	我	恳求	你	,	什么时候	这	早晨	到来	让	我们	去	一起	那里	.	.	.	到	这

['vɪnjərd] . . . .

vineyard	.	.	.	.
葡萄园	.	.	.	.

"我恳求你，当清晨来临，让我们一起去那里……去葡萄园……"

[ðer; ðər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] ; [wer] ,

There	,	where	it	is	green	,	and	the	cypresses	are	,	and	the	cedars	;	where	,
那里	,	在哪里	它	是	绿色的	,	和	这	柏树	是	,	和	这	雪松	;	在哪里	,

[naɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

nigh	the	stone	wall	,
夜	这	石头	墙	,

那里，绿树成荫，柏树和雪松耸立；靠近石墙的地方，

[ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] . . . .

thou	didst	take	my	soul	with	thy	hands	.	.	.	.
你	迪斯特	拿	我的	灵魂	和	你的	双手	.	.	.	.

你用你的双手夺走了我的灵魂……

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

I	beseech	thee	to	do	this	,	my	beloved	.	.	.	.
我	恳求	你	到	做	这	,	我的	心爱	.	.	.	.

我恳求你这样做，我亲爱的……

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [lʌvz] [ə'nuː] . . . .

There	will	I	give	thee	my	loves	anew	.	.	.	.
那里	将要	我	给	你	我的	爱	重新	.	.	.	.

在那里，我将再次向你献上我的爱……

" [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

"	In	a	transport	of	delight	the	king	kissed	the	lips	of	his	love	.
"	在	一个	运输	的	喜	这	国王	亲吻	这	嘴唇	的	他的	爱	.

国王欣喜若狂，吻了爱人的嘴唇。

[bʌt; bət]['suː.lə.mɪθ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɑːkənd] .

But	Sulamith	suddenly	raised	herself	up	on	the	couch	and	hearkened	.
但	苏拉米斯	突然	提高	她自己	向上	在	这	长椅	和	听见了	.

但苏拉米斯突然从沙发上坐了起来，侧耳倾听。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][tʃaɪld] ? . . .

"	What	is	it	,	my	child	?	.	.	.
"	什么	是	它	,	我的	孩子	?	.	.	.

"孩子，什么事？……"

[wʌt] [hæθ] ['fraɪt(ə)nd] [ðiː] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] .

What	hath	frightened	thee	?	”	asked	Solomon	.
什么	有	害怕	你	?	”	问	所罗门	.

所罗门问道：“是什么让你感到害怕？”

“ [steɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

“	Stay	,	my	beloved	. . . .
”	停留	,	我的	心爱	. . . .

“留下来，我亲爱的……”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] . . . .

Some	one	is	coming	hither	. . . .
一些	一	是	未来	这里	. . . .

有人朝这边过来了……

[jeɪ] . . .

Yea	. . .
是的	. . .

是的 ...

[aɪ] [hɪr] [steps] .

I	hear	steps	.
我	听到	步骤	.

我听到脚步声。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

”	She	became	silent	.
”	她	成为	沉默的	.

她沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

And	the	stillness	was	such	that	they	marked	the	beating	of	their	hearts	.
和	这	寂静	曾是	这样的	那	他们	标记	这	殴打	的	他们的	心	.

周围一片寂静，他们甚至能听到自己的心跳。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ə'dʒɑːr] ,

A	slight	rustling	was	heard	beyond	the	door	,	and	it	was	suddenly	thrown	ajar	,
一个	轻微	沙沙声	曾是	听到	超过	这	门	,	和	它	曾是	突然	抛掷	半开	,

门外传来轻微的窸窣声，门突然被猛地推开一条缝。

['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

quickly	and	without	a	sound	.
迅速地	和	没有	一个	声音	.

迅速且无声。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [aʊt] ['sɑːləmən] .

“	Who	is	there	?	”	cried	out	Solomon	.
”	WHO	是	那里	?	”	哭	出去	所罗门	.

“谁在那里？”所罗门喊道。

[bʌt; bət]['suː.lə.mɪθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

But	Sulamith	had	already	sprung	up	from	the	bed	,
但	苏拉米斯	有	已经	弹簧	向上	从	这	床	,

但苏拉米斯已经从床上跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [muːv] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	with	one	move	dashed	toward	the	dark	figure	of	a	man	with	a
和	和	一	移动	虚线	朝向	这	黑暗的	数字	的	一个	男人	和	一个

['gliːmɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gleaming	sword	in	his	hand	.
闪闪发光	剑	在	他的	手	.

他一跃而起，朝着那个手持闪亮宝剑的黑影冲去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ['strɪkən] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [stroʊk] ,

And	immediately	,	stricken	through	by	a	short	,	quick	stroke	,
和	立即地	,	受打击的	通过	经过	一个	短的	,	快的	中风	,

随即，一道短促而迅疾的击打划破了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

she	fell	down	to	the	floor	with	a	faint	cry	,	as	though	of	wonder	.
她	跌倒	向下	到	这	地面	和	一个	头晕的	哭	,	作为	尽管	的	想知道	.

她惊愕不已，发出微弱的惊呼，跌倒在地。

['sɑːləmən] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][kɑːr'niːliən] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [laɪt]

Solomon	shattered	with	his	hand	the	screen	of	carnelian	that	shaded	the	light
所罗门	破碎	和	他的	手	这	屏幕	的	玛瑙	那	阴影	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] .

of	the	night	-	lamp	.
的	这	夜晚	-	灯	.

所罗门用手打碎了遮蔽夜灯光线的红玉髓屏风。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['iːliˌæb] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	beheld	Eliab	,	who	was	standing	near	the	door	,
他	观看	eliab	,	WHO	曾是	常设	靠近	这	门	,

他看见以利亚站在门口附近，

['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['sweɪɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn] [waɪn] .

stooping	a	little	over	the	body	of	the	girl	,	swaying	like	one	in	wine	.
弯腰	一个	小的	超过	这	身体	的	这	女孩	,	摇晃	喜欢	一	在	葡萄酒	.

他微微弯下腰，俯身靠近女孩，像喝醉了酒的人一样摇晃着身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['sɑːləmənz] [geɪz] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met]

The	young	warrior	raised	his	head	under	Solomon's	gaze	,	and	,	when	his	eyes	met
这	年轻的	战士	提高	他的	头	在下面	所罗门的	目光	,	和	,	什么时候	他的	眼睛	遇见

[ðə; ði] ['ræθfl] ,

the	wrathful	,
这	愤怒的	,

年轻的战士在所罗门的注视下抬起头，当他的目光与愤怒的所罗门相遇时，

['ɔːsəm] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [blæntʃt] [ænd; ənd] [groʊn] .

awesome	eyes	of	the	king	,	he	blanched	and	groaned	.
惊人的	眼睛	的	这	国王	,	他	焯水	和	呻吟	.

国王那双威严的眼睛让他脸色苍白，他呻吟了一声。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['terər] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

An	expression	of	despair	and	terror	distorted	his	features	.
一个	表达	的	绝望	和	恐怖	扭曲	他的	特征	.

他脸上露出绝望和恐惧的表情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['stuːpɪŋ] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , [laɪk]

And	suddenly	,	stooping	,	hiding	his	face	in	his	mantle	,	he	began	timidly	,	like
和	突然	,	弯腰	,	隐藏	他的	脸	在	他的	地幔	,	他	开始	胆怯地	,	喜欢

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

a	frightened	jackal	,
一个	害怕	豺狼	,

突然，他弯下腰，把脸埋进斗篷里，像一只受惊的豺狼一样，怯生生地开始说话。

[tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
to **slink** **out** **of** **the** **room** **.**
到 潜行 出去 的 这 房间 .

悄悄溜出房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz] :
But **the** **king** **stayed** **him** **,** **saying** **but** **three** **words** **:**
但 这 国王 入住 他 , 说 但 三 字 :

但国王拦住了他，只说了三个字：

“ [huː] [kəm'peld] [ðiː] ?
“ **Who** **compelled** **thee** **?**
“ WHO 被迫 你 ?

谁强迫你?

” [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [groʊn] [waɪt] [frʌm; frəm] [fɪr]
” **All** **a** **-** **tremble** **and** **with** **teeth** **chattering** **,** **with** **eyes** **grown** **white** **from** **fear**
” 全部 一个 - 颤抖 和 和 牙齿 喋喋不休 , 和 眼睛 生长 白色的 从 害怕
,
,
,

“众人浑身颤抖，牙齿打颤，双眼因恐惧而变得惨白，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [let] [drɑːp] ['dʌlli] :
the **young** **warrior** **let** **drop** **dully** **:**
这 年轻的 战士 让 降低 沉闷地 :

年轻的战士无力地松开了手：

“ [kwiːn] ['æsti] . . . . ”
“ **Queen** **Astis** **.** **.** **.** **.** **”**
“ 女王 阿斯蒂斯 . . . . ”

“阿斯蒂斯女王……”

“ [get] [ðiː] [hens] , ” [kə'mɑːndid] ['sɑːləmən] .
“ **Get** **thee** **hence** **,** **”** **commanded** **Solomon** **.**
“ 得到 你 因此 , ” 命令 所罗门 .

“你离开这里，”所罗门命令道。

“ [tel] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiː] .
“ **Tell** **the** **guard** **on** **duty** **to** **watch** **thee** **.**
“ 告诉 这 警卫 在 责任 到 手表 你 .

“告诉值班的卫兵看好你。”

” [suːn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]
” **Soon** **people** **with** **lights** **commenced** **running** **through** **the** **innumerable** **rooms** **of**
” 很快 人们 和 灯 开始 跑步 通过 这 无数 房间 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the **palace** **.**
这 宫殿 .

“很快，人们拿着灯开始在宫殿里无数的房间里奔跑。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
All **the** **chambers** **were** **illuminated** **.**
全部 这 房间 是 照明 .

所有房间都灯火通明。

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] [keɪm] ; [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðərd] .
The **leeches** **came** **;** **the** **friends** **and** **the** **military** **officers** **of** **the** **king** **gathered** **.**
这 水蛭 来了 ; 这 朋友们 和 这 军队 警官 的 这 国王 聚集 .

水蛭来了；国王的朋友和军官们聚集在一起。

[ðə; ði] [tʃiːf] [liːtʃ] [sed] :

The	chief	leech	said	:
这	首席	水蛭	说	:

首席吸血鬼说道：

“ [kɪŋ] , ['niːðər] ['saɪəns] [nɔːr][gɑːd] [wɪl] [naʊ] [ə'veɪl] .

“	King	,	neither	science	nor	God	will	now	avail	.
”	国王	,	两者都不	科学	也不	上帝	将要	现在	可用	.

“国王，现在科学和上帝都无济于事了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

She	will	die	the	instant	we	draw	out	the	sword	left	in	her	breast	.
她	将要	死	这	立即的	我们	画	出去	这	剑	左边	在	她	胸部	.

当我们拔出留在她胸口的剑时，她就会立刻死去。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['suː.lə.mɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] :

”	But	at	this	moment	Sulamith	came	to	and	said	with	a	calm	smile	:
”	但	在	这	片刻	苏拉米斯	来了	到	和	说	和	一个	冷静的	微笑	:

“但就在这时，苏拉米斯回过神来，平静地笑着说：”

“ [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] .

“	I	would	drink	.
”	我	会	喝	.

我会喝酒。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl]

”	And	when	she	had	drunk	,	her	eyes	rested	with	a	tender	,	beautiful	smile
”	和	什么时候	她	有	醉	,	她	眼睛	休息	和	一个	投标	,	美丽的	微笑

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

upon	the	king	,
之上	这	国王	,

“她喝完酒后，目光温柔而美丽地落在国王身上，脸上带着微笑。”

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]

nor	did	she	again	take	them	away	,	the	while	he	stood	upon	his	knees	before
也不	做过	她	再次	拿	他们	离开	,	这	尽管	他	站立	之上	他的	膝盖	前

[hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

her	couch	,
她	长椅	,

她也没有再把它们拿走，而他则跪在她床榻前。

[ɔːl] ['neɪkɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [leɪvd] [ɪn][hɜːr; hər]

all	naked	,	even	as	she	,	without	perceiving	that	his	knees	were	laved	in	her
全部	裸	,	甚至	作为	她	,	没有	感知	那	他的	膝盖	是	拉韦德	在	她

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她一丝不挂，却丝毫没有察觉到他的膝盖已被她的鲜血浸透。

[nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .

nor	that	his	hands	were	encrimsoned	with	the	scarlet	of	her	blood	.
也不	那	他的	双手	是	深红色的	和	这	猩红	的	她	血	.

也不知道他的双手是否被她鲜红的鲜血染红。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] , [dɪd][ðə; ði]

Thus	,	with	difficulty	,	gazing	upon	her	beloved	and	smiling	gently	,	did	the
因此	,	和	困难	,	凝视	之上	她	心爱	和	微笑	轻轻地	,	做过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['suː.lə.mɪθ] [spiːk] :

beautiful	Sulamith	speak	:
美丽的	苏拉米斯	说话	:

于是，美丽的苏拉米丝艰难地凝视着她心爱的人，温柔地笑着说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] : [fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['bjuːti] , [fɔːr; fər]

“ I thank thee , my king , for all things : for thy love , for thy beauty , for

〃 我 感谢 你 , 我的 国王 , 为了 全部 事物 : 为了 你的 爱 , 为了 你的 美丽 , 为了

[ðaɪ] ['wɪzdəm] ,

thy wisdom ,

你的 智慧 ,

“我的王，我感谢你赐予的一切：你的爱，你的俊美，你的智慧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set][maɪ][lɪps] ,

to which thou didst allow me to set my lips ,

到 哪个 你 迪斯特 允许 我 到 放 我的 嘴唇 ,

你允许我亲吻它，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] .

as to a sweet well of living waters .

作为 到 一个 甜的 出色地 的 活的 水 .

如同甘甜的生命之泉。

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ðaɪ] [hændz] ;

Let me to kiss thy hands ;

让 我 到 吻 你的 双手 ;

让我亲吻你的双手；

[teɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][læst] [breθ] [ʃæl; ʃəl]

take them not away from my mouth till such time when the last breath shall

拿 他们 不是 离开 从 我的 嘴 直到 这样的 时间 什么时候 这 最后的 气息 将

[hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

have fled from me .

有 逃亡 从 我 .

在我咽下最后一口气之前，请不要将它们从我的口中拿走。

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .

Never has there been , nor ever shall there be , a woman happier than I .

绝不 有 那里 到过 , 也不 曾经 将 那里 是 , 一个 女士 更快乐 比 我 .

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

I thank thee ,

我 感谢 你 ,

从来没有，也永远不会有比我更幸福的女人。谢谢你。

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [fer] .

my king , my beloved , my fair .

我的 国王 , 我的 心爱 , 我的 公平的 .

我的国王，我的爱人，我的佳人。

[θɪŋk] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ə'pɑːn][ðaɪ] [sleɪv] , [ə'pɑːn][ðaɪ] ['suː.lə.mɪθ] , [skɔːrtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Think ever and anon upon thy slave , upon thy Sulamith , scorched of the sun .

思考 曾经 和 匿名 之上 你的 奴隶 , 之上 你的 苏拉米斯 , 烧焦的 的 这 太阳 .

时时思念你的奴隶，思念你被烈日灼伤的苏拉米斯。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [sloʊ] [vɔɪs] :

〃 And the king made answer to her , in a deep , slow voice :

〃 和 这 国王 制成 回答 到 她 , 在 一个 深的 , 慢的 嗓音 :

于是国王用低沉而缓慢的声音回答她：

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

“ As long as men and women shall love one another ;

〃 作为 长的 作为 男人 和 女性 将 爱 一 其他 ;

“只要男女彼此相爱；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [swiːtəst]

as	long	as	beauty	of	soul	and	body	shall	be	the	best	and	sweetest
作为	长的	作为	美丽	的	灵魂	和	身体	将	是	这	最好的	和	最甜美的

[driːm] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

dream	in	the	universe	,
梦	在	这	宇宙	,

只要身心之美是宇宙中最美好、最甜蜜的梦想，

— [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] , ['suː.lə.mɪθ] ,

—	so	long	,	I	swear	to	thee	,	Sulamith	,
—	所以	长的	,	我	发誓	到	你	,	苏拉米斯	,

——苏拉米斯，我向你发誓，再见了。

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] ['ʌtəd] [θruː] ['meni] ['eɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['greɪtfəlnəs] .

shall	thy	name	be	uttered	through	many	ages	with	emotion	and	gratefulness	.
将	你的	姓名	是	说出	通过	许多	年龄	和	情感	和	感恩	.

你的名字将带着感动和感激之情，在漫长的岁月中被人们传颂。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['suː.lə.mɪθ] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	Toward	morning	Sulamith	ceased	to	be	.
"	朝向	早晨	苏拉米斯	停止	到	是	.

“临近清晨，苏拉米斯就消失了。”

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪz] [ʌp] , [kə'mænd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [leɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

Then	did	the	king	rise	up	,	command	the	means	for	laving	to	be	brought	to
然后	做过	这	国王	上升	向上	,	命令	这	方法	为了	洗车	到	是	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是国王起身，命令将洗漱用品送到他面前。

[ænd; ənd] , ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kaɪtən] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] , ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən]

and	,	donning	his	most	magnificent	chiton	of	purple	,	broidered	with	golden
和	,	穿戴	他的	最多	壮丽	石鳖	的	紫色的	,	刺绣	和	金的

-

scarabæ	,
-	,

他穿上最华丽的紫色束腰长袍，上面绣着金色的圣甲虫图案，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] ['ruːbiz] .

he	placed	upon	his	head	a	crown	of	blood	-	red	rubies	.
他	放置	之上	他的	头	一个	王冠	的	血	-	红色的	红宝石	.

他将一顶血红色的红宝石王冠戴在头上。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl] [bɪ'neɪə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [speɪk] ['kɑːmli] :

After	this	he	did	call	Benaiah	to	him	,	and	spake	calmly	:
后	这	他	做过	称呼	贝纳亚	到	他	,	和	说	平静地	:

此后，他叫比拿雅来，平静地对他说：

“ [bɪ'neɪə] , [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['iːli͵æb] [tuː; tə] [deθ] .

“	Benaiah	,	thou	shalt	go	and	put	Eliab	to	death	.
“	贝纳亚	,	你	应	去	和	放	eliab	到	死亡	.

“比拿雅，你要去处死以利押。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fel] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr]

"	But	the	old	man	covered	his	face	with	his	hands	and	fell	prostrate	before
"	但	这	老的	男人	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	跌倒	前列腺	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

“但老人用双手捂住脸，俯伏在国王面前。”

“ ['i:li,æb][ɪz][maɪ] ['grænsʌn] , [oʊ] [kɪŋ] . ”

“	**Eliab**	**is**	**my**	**grandson**	**,**	**O**	**King**	**.**	**”**
”	eliab	是	我的	孙子	,	哦	国王	.	”

“以利雅布是我的孙子，王啊。”

“ [dɪdst] [ðaʊ] [hɪr] [,em 'i:] , [bɪ'neɪə] ? ”

“	**Didst**	**thou**	**hear**	**me**	**,**	**Benaiah**	**?**	**”**
”	迪斯特	你	听到	我	,	贝纳亚	?	”

“比拿雅，你听见我说话了吗？”

“ [fər'gɪv] [,em 'i:] , [oʊ] [kɪŋ] , — ['θret(ə)n] [,em 'i:][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ræθ] ; [kə'mænd] [sʌm; səm] ['ʌðər]

“	**Forgive**	**me**	**,**	**O**	**King**	**,**	**—**	**threaten**	**me**	**not**	**with**	**thy**	**wrath**	**;**	**command**	**some**	**other**
”	原谅	我	,	哦	国王	,	—	威胁	我	不是	和	你的	愤怒	;	命令	一些	其他

[tu:; tə][du:] [ðɪs] .

to	**do**	**this**	**.**
到	做	这	.

“请饶恕我，我的王啊，不要用你的愤怒来威胁我；请命令别人来做这件事吧。”

['i:li,æb] , ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [dɪd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Eliab	**,**	**having**	**come**	**out**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**did**	**run**	**to**	**the**	**temple**	**,**
eliab	,	拥有	来	出去	的	这	宫殿	,	做过	跑步	到	这	寺庙	,

以利亚出了宫殿，就跑向圣殿。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

and	**caught**	**hold**	**on**	**the**	**horns**	**of**	**the**	**altar**	**.**
和	捕捉	抓住	在	这	角	的	这	坛	.

他们抓住祭坛的角。

[aɪ][,eɪ 'em][oʊld] , [maɪ] [deθ] [ɪz] [naɪ] ; [aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] [ðɪs] [tu:] - [foʊld][kraɪm] .

I	**am**	**old**	**,**	**my**	**death**	**is**	**nigh**	**;**	**I**	**dare**	**not**	**take**	**upon**	**my**	**soul**	**this**	**two**	**-**	**fold**	**crime**	**.**
我	是	老的	,	我的	死亡	是	夜	;	我	敢	不是	拿	之上	我的	灵魂	这	二	-	折叠	犯罪	.

我已年老，死期将至；我不敢让我的灵魂背负这双重罪孽。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'tɔ:tid] :

“	**But**	**the**	**king**	**retorted**	**:**
”	但	这	国王	反驳	:

但国王反驳道：

“ [,nevərðə'les] , [wen] [aɪ][dɪd] [ɪn'strʌkt] [ði:] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [deθ] [maɪ] ['brʌðər] [,ædə'naidʒə] ,

“	**Nevertheless**	**,**	**when**	**I**	**did**	**instruct**	**thee**	**to**	**put**	**to**	**death**	**my**	**brother**	**Adonijah**	**,**
”	尽管如此	,	什么时候	我	做过	指示	你	到	放	到	死亡	我的	兄弟	阿多尼雅	,

“然而，当我吩咐你处死我的兄弟亚多尼雅时，

[hu:] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [kɔ:t] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

who	**had**	**likewise**	**caught**	**hold**	**on**	**the**	**sacred**	**horns**	**of**	**the**	**altar**	**,**
WHO	有	同样地	捕捉	抓住	在	这	神圣	角	的	这	坛	,

他们也同样抓住了祭坛上的圣角，

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][,em 'i:] , [bɪ'neɪə] ? ”

didst	**thou**	**not**	**hearken**	**to**	**me**	**,**	**Benaiah**	**?**	**”**
迪斯特	你	不是	倾听	到	我	,	贝纳亚	?	”

比拿雅，你难道没有听我的话吗？

“ [fər'gɪv] [,em 'i:] !

“	**Forgive**	**me**	**!**
”	原谅	我	!

“对不起！

[sper] [,em 'i:] , [kɪŋ] ! ”

Spare	**me**	**,**	**King**	**!**	**”**
空闲的	我	,	国王	!	”

饶了我吧，国王！

“ [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [feɪs] , ” [kə'mɑːndid] ['sɑːləmən] .

“	Lift	up	thy	face	,	”	commanded	Solomon	.
”	举起	向上	你的	脸	,	”	命令	所罗门	.

所罗门命令道：“抬起你的脸来。”

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'neɪə] [dɪd] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ,

And	when	Benaiah	did	raise	up	his	face	,	and	beheld	the	king's	eyes	,
和	什么时候	贝纳亚	做过	增加	向上	他的	脸	,	和	观看	这	国王的	眼睛	,

当比拿雅抬起头，看见王的眼睛时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt]

he	quickly	rose	up	from	the	floor	and	obediently	made	his	way	to	the	exit
他	迅速地	玫瑰	向上	从	这	地面	和	顺从地	制成	他的	方式	到	这	出口

.

:
.

他迅速从地上站起来，顺从地走向出口。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑː.hɪ'ʃɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['senəʃl] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Then	,	turning	to	Ahishar	,	who	was	the	seneschal	,	and	over	the	household	,
然后	,	转弯	到	阿希沙尔	,	WHO	曾是	这	管家	,	和	超过	这	家庭	,

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] :

he	commanded	:
他	命令	:

然后，他转向掌管家务的亚希沙，吩咐他管理全家：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] ; [let] [hɜːr; hər] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz]

“	I	do	not	want	to	give	the	queen	up	to	death	;	let	her	live	as	she	wishes
“	我	做	不是	想	到	给	这	女王	向上	到	死亡	;	让	她	居住	作为	她	愿望

,

,
,

“我不想让女王送死；让她按自己的意愿生活吧。”

[ænd; ənd] [daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

and	die	when	she	wishes	.
和	死	什么时候	她	愿望	.

她想死的时候就死。

[bʌt; bət] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['kaʊntənəns] .

But	nevermore	shall	she	behold	my	countenance	.
但	永不再	将	她	看哪	我的	面容	.

但她再也见不到我的容颜了。

[ðɪs] [deɪ] , [ˌɑː.hɪ'ʃɑːr] ,

This	day	,	Ahishar	,
这	天	,	阿希沙尔	,

今天，阿希沙尔

[ðaʊ] [ʃælt] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] ['dʒæfə] ;

thou	shalt	fit	out	a	caravan	and	escort	the	queen	to	the	harbour	at	Jaffa	;
你	应	合身	出去	一个	大篷车	和	护送	这	女王	到	这	港口	在	雅法	;

你要准备一支商队，护送女王前往雅法港；

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['feroʊ] ['ʃɪʃˌæk] .

and	thence	to	Ægypt	,	to	the	Pharaoh	Shishak	.
和	因此	到	埃及	,	到	这	法老	希沙克	.

然后前往埃及，觐见法老示撒。

[naʊ] [let] [ɔːl] [get] [hens] .

Now	let	all	get	hence	.
现在	让	全部	得到	因此	.

现在大家都散了吧。

" [ænd; ənd] , [left] [ə'loʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['suː.lə.mɪθ] , [hiː; hi] [lɔːŋ]

"	And	,	left	alone	face	to	face	with	the	body	of	Sulamith	,	he	long
"	和	,	左边	独自的	脸	到	脸	和	这	身体	的	苏拉米斯	,	他	长的

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] .

contemplated	her	beautiful	features	.
思考	她	美丽的	特征	.

“然后，他独自一人面对着苏拉米斯的遗体，久久凝视着她美丽的容颜。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] [fer] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Her	face	was	pale	,	and	never	had	it	been	so	fair	during	her	life	.
她	脸	曾是	苍白	,	和	绝不	有	它	到过	所以	公平的	期间	她	生活	.

她的脸色苍白，一生中从未如此惨白过。

[ðə; ði][hæf] - ['pɑːrtɪd] [lɪps] [ðæt] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]

The	half	-	parted	lips	that	Solomon	had	been	kissing	but	half	an	hour	ago
这	一半	-	分手了	嘴唇	那	所罗门	有	到过	接吻	但	一半	一个	小时	前

[wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ;

were	smiling	enigmatically	and	beautifully	;
是	微笑	神秘地	和	非常漂亮	;

半小时前所罗门还在亲吻的那对半张开的嘴唇，此刻正神秘而美丽地微笑着；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] , [stɪl] ['hjuːmɪd] , [gliːmd] ['veri] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	her	teeth	,	still	humid	,	gleamed	very	faintly	from	between	them	.
和	她	牙齿	,	仍然	湿	,	闪闪发光	非常	淡淡的	从	之间	他们	.

她的牙齿还带着些许湿润，从牙缝间透出淡淡的光泽。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['liːmən; 'leмən] ; [ðen] ,

For	long	did	the	king	gaze	upon	his	dead	leman	;	then	,
为了	长的	做过	这	国王	目光	之上	他的	死的	莱曼	;	然后	,

国王久久凝视着他死去的莱曼；然后，

[hiː; hi] ['sɔːftli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ɔːl'redi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf]

he	softly	touched	with	his	fingers	her	brow	,	already	losing	the	warmth	of	life
他	轻轻	感动	和	他的	手指	她	眉头	,	已经	输	这	温暖	的	生活

,

,

,

他用手指轻轻抚摸着她渐渐失去生命气息的额头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	with	slow	steps	withdrew	from	the	chamber	.
和	和	慢的	步骤	退出	从	这	房间	.

然后，他缓缓地从房间里退了出去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ˌæzə'raɪə] , [sʌn] [ʌv; əv]['zɑːdək] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Beyond	the	doors	the	high	priest	Azariah	,	son	of	Zadok	,	was	awaiting	him	.
超过	这	门	这	高的	牧师	阿扎里亚	,	儿子	的	扎多克	,	曾是	等待中	他	.

门外，大祭司亚撒利雅，撒督的儿子，正在等着他。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :

Approaching	the	king	,	he	asked	:
接近	这	国王	,	他	问	:

他走到国王面前，问道：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ?

“	What	shall	we	do	with	the	body	of	this	woman	?
"	什么	将	我们	做	和	这	身体	的	这	女士	?

“我们该如何处置这具女尸？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

It	is	now	the	Sabbath	.
它	是	现在	这	安息日	.

今天是安息日。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] [haʊ] , ['meni] ['jɪrz] [er] [ðɪs] ,
" And the king recalled how , many years ere this ,
" 和 这 国王 召回 如何 , 许多 年 埃雷 这 ,

"国王回想起多年前的事，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
his father had expired and lay upon the sand , already beginning to
他的 父亲 有 已到期 和 躺 之上 这 沙 , 已经 开始 到
[ˌdi:kəm'poʊz] ['ræpɪdli] .
decompose rapidly .
分解 快速 .

他的父亲已经去世，躺在沙滩上，尸体已经开始迅速腐烂。

[dɔ:gz] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kæriən] ,
Dogs , drawn by the scent of carrion ,
狗 , 绘制 经过 这 香味 的 腐肉 ,

狗被腐肉的气味吸引而来

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glerɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['gri:dɪnɪs] .
were already prowling about with eyes glaring from hunger and greediness .
是 已经 潜行 关于 和 眼睛 刺眼 从 饥饿 和 贪婪 .

它们早已四处游荡，眼神中充满了饥饿和贪婪。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]
And , even as now , the high priest , a decrepit old man , the father of
和 , 甚至 作为 现在 , 这 高的 牧师 , 一个 衰老 老的 男人 , 这 父亲 的
[ˌæzə'raɪə] ,
Azariah ,
阿扎里亚 ,

即便到了现在，大祭司，一个衰老衰老的人，亚撒利雅的父亲，

[hæd; həd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] :
had then asked him :
有 然后 问 他 :

然后他问他：

" [hɪr] [li:θ] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [meɪ] [rend] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] . . . .
" Here lieth thy father ; the dogs may rend his corpse . . . .
" 这里 谎言 你的 父亲 ; 这 狗 可能 撕裂 他的 尸体 . . . .

"你父亲长眠于此；恶犬或许会撕咬他的尸体……"

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

['ɑ:nər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
Honour the memory of the king and profane the Sabbath ;
荣誉 这 记忆 的 这 国王 和 亵渎 这 安息日 ;

尊崇君王，亵渎安息日；

[ɔ:r] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [ʌv; əv]
or observe the Sabbath but leave the corpse of thy father to be devoured of
或者 观察 这 安息日 但 离开 这 尸体 的 你的 父亲 到 是 吞噬 的
[dɔ:gz] ?
dogs ?
狗 ?

还是守安息日，却任由父亲的尸体被狗吃掉?

" [ˌðerə'pɑ:n] ['sɑ:ləmən] [meɪd] ['ænsər] :
" Thereupon Solomon made answer :
" 于是 所罗门 制成 回答 :

于是所罗门回答说：

“ [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ Leave him .
“ 离开 他 .

“离开他。”

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .
A living dog is better than a dead lion .
一个 活的 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 .

活着的狗胜过死去的狮子。

” [ænd; ənd] [wen] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ,
” And when now , after the words of the high priest , he did recall this ,
” 和 什么时候 现在 , 后 这 字 的 这 高的 牧师 , 他 做过 记起 这 ,

“当他听了大祭司的话后，想起这件事时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd]['kɑːntrækt][frʌm; frəm] ['sædnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .
his heart did contract from sadness and fear .
他的 心 做过 合同 从 悲伤 和 害怕 .

他的心脏因悲伤和恐惧而收缩。

['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]
Having made no answer to the high priest , he went on , into the Hall of
拥有 制成 不 回答 到 这 高的 牧师 , 他 去 在 , 进入 这 大厅 的
['dʒʌdʒmənt] .
Judgment .
判断 .

他没有回答大祭司，而是继续往前走，进入了审判大厅。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skraibz] , - [ænd; ənd] [əhaːə] , [wɜːr; wər]
As always of mornings , two of his scribes , Elihoreph and Ahiah , were
作为 总是 的 早晨 , 二 的 他的 抄写员 , - 和 阿希亚 , 是
[ɔːl'redi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][mæts] ,
already reclining upon mats ,
已经 斜倚 之上 垫子 ,

像往常的早晨一样，他的两位书记以利何列夫和亚希亚已经斜倚在席子上。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ðer; ðər][ɪŋks] , [riːdz] , [ænd; ənd]
one on either side of the throne , holding in readiness their inks , reeds , and
一 在 任何一个 边 的 这 王座 , 保持 在 准备就绪 他们的 墨水 , 芦苇 , 和
[roʊlz][ʌv; əv][pə'paɪrəs] .
rolls of papyrus .
卷 的 纸莎草 .

王座两侧各有一人，手持墨水、芦苇和纸莎草卷轴，随时准备开战。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['entrəns] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sə'lɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Upon the king's entrance they arose and salaamed to the ground before him .
之上 这 国王的 入口 他们 出现 和 致以问候 到 这 地面 前 他 .

国王进门时，他们起身向他行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld] ,
And the king sat down upon his throne of ivory with ornaments of gold ,
和 这 国王 卫星 向下 之上 他的 王座 的 象牙 和 装饰品 的 金子 ,

国王坐在象牙宝座上，宝座上装饰着黄金。

[lent] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['laɪən] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
leant his elbow upon the back of a golden lion , and , bowing his head
倾斜 他的 弯头 之上 这 后退 的 一个 金的 狮子 , 和 , 鞠躬 他的 头
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
upon his palm ,
之上 他的 棕榈 ,

他将手肘搭在一头金狮的背上，然后低下头，手掌托着头。

[kə'mɑːndid] :
commanded **:**
命令 :

命令：

“ [raɪt] !
“ Write !
” 写 !

“写！

“ [set] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hænd] ;
“ Set me as a seal upon thy heart , as a ring upon thy hand ;
” 放 我 作为 一个 海豹 之上 你的 心 , 作为 一个 戒指 之上 你的 手 ;

“求你将我放在你心上如印记，放在你手上如戒指；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz] ['kruːəl] [æz; əz] [hel] :
for love is strong as death ; jealousy is cruel as hell :
为了 爱 是 强的 作为 死亡 ; 妒忌 是 残忍的 作为 地狱 :

爱情如死之坚强，嫉妒如地狱之残酷：

[ðə; ði] ['ærəus] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] ['ærəus] [ʌv; əv] ['faɪər] .
the arrows thereof are arrows of fire .
这 箭头 其中 是 箭头 的 火 .

它的箭矢是火焰之箭。

” [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [ðə; ði] [skraibz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn]
” And , having kept a silence so prolonged that the scribes held their breath in
” 和 , 拥有 保留 一个 沉默 所以 延长 那 这 抄写员 握住 他们的 气息 在
[ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :
alarm , he said :
警报 , 他 说 :

“他沉默了许久，令抄写员们都屏住了呼吸，然后说道：”

“ [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
“ Leave me to myself .
” 离开 我 到 我 .

“让我一个人待着。”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
” And all day , till the first shadows of evening , did the king remain alone with
” 和 全部 天 , 直到 这 第一的 阴影 的 晚上 , 做过 这 国王 保持 独自的 和
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
his thoughts ;
他的 想法 ;

“整整一天，直到夜幕降临，国王都独自一人沉思；

[nɔːr] [dəːst] ['eni] ['entər] [ðə; ði] [væst] , ['empti] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .
nor durst any enter the vast , empty Hall of Judgment .
也不 杜斯特 任何 进入 这 广阔的 , 空的 大厅 的 判断 .

任何人都不敢进入那空旷巨大的审判大厅。

[tə'mɑːm] [ʃʌd]
Tamam Shud
塔玛姆 应该

Tamam Shud

[noʊts] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]
NOTES BY THE TRANSLATOR
笔记 经过 这 翻译

译者注

([wʌn]) [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [riːdz] : “ . . . ['dʒeləsi] [ɪz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði]
(1) The Russian version of this passage reads : “ . . . jealousy is cruel as the
(1) 这 俄语 版本 的 这 通道 阅读 : ” . . . 妒忌 是 残忍的 作为 这
[greɪv] :
grave :
严重 :

（1）这段文字的俄文版本是：“……嫉妒如同坟墓般残酷：

[ðə; ði]['ærəus] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər]['ærəus][ʌv; əv]['faɪər] .
the arrows thereof are arrows of fire .
这 箭头 其中 是 箭头 的 火 .

它的箭矢是火焰之箭。

” [ɪn] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
” In this , I have been given to understand ,
” 在 这 , 我 有 到过 给定 到 理解 ,

“在这方面，我已得到领悟，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hiːbruː] .
it adheres more closely than does the English Bible to the original Hebrew .
它 粘着 更多的 密切 比 做 这 英语 圣经 到 这 原来的 希伯来语 .

它比英文圣经更贴近希伯来原文。

([ˌtuː'tuː]) “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] . . .
(2) “ Which is the second month . . .
(2) ” 哪个 是 这 第二 月 . . .

（2）“这是第二个月……

” [aɪ] [kɪŋz] ; ['vaɪ, 'viː] : [wʌn] .
” I KINGS ; vi : 1 .
” 我 国王 ; 六 : 1 .

列王纪上；六：1。

([θriː]) “ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] . . .
(3) “ Which is the eighth month . . .
(3) ” 哪个 是 这 第八 月 . . .

（3）“也就是第八个月……”

” [aɪ] [kɪŋz] ; ['vaɪ, 'viː] : - .
” I KINGS ; vi : 38 .
” 我 国王 ; 六 : - .

“列王纪上；六：38。

([fɔːr]) “ [ə; eɪ][wɜːrd] [fɪtli] ['spoʊkən][ɪz] [laɪk] ['æplz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
(4) “ A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver .
(4) ” 一个 单词 合适地 说 是 喜欢 苹果 的 金子 在 图片 的 银 .

（4）“一句话说得合宜，就像金苹果放在银画里一样。

” ['prɑːvɜːrbz] ; [ˌɛks'ɛks'viː] : - .
” PROVERBS ; xxv : 11 .
” 谚语 ; 25 : - .

“箴言；25:11。

([faɪv]) [ə'bimə,lek] ; [aɪ] . [iː] . , ['fɑːðər] - [kɪŋ] .
(5) Abimelech ; i . e . , Father - King .
(5) 亚比米勒 ; 我 . e . , 父亲 - 国王 .

（5）亚比米勒；即父王。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神